

93,1:

Laur: рабѣ моен. и поемши сарра агарь въдасть ю

Radz: рабѣ | моен. и поимши сарра агарь. и въдасть ю

Acad: рабѣ моен. и поимши сарра | агарь. и въдасть ю

Нур: рабѣ моен. и поемши сарра агарь. и | въдасть ю

Khle: рабѣ моен, и поемши сарра агарь, и въдасть ю ||

Comm: рабѣ моеи и поимши сарра агарь дасть ю

NAca: рабѣ моеи и поимъши сарра агарь дасть ю

Tols: рабѣ моеи и поимъши сарра агарь дасть ю

Буч: рабѣ моей". И поемши Сара Агарь, въдасть ю [90,21]

Shakh: рабѣ моей". И поимъши Сарра Агарь, въдасть ю [114,18]

Likh: рабѣ моей". И поемши Сара Агарь, въдасть ю [65,14]

α : рабѣ моеи". И поимъши Сарра Агарь, и въдасть ю

93,2:

Laur: мужю своему. и влѣзъ аврамъ к агари. зачатъ

Radz: мужю^ж своему. | и вниде аврамъ къ агарь. и зачатъ

Acad: мужю своему. и вниде авра||мъ ко агарь. и зачатъ [47^f]

Нур: мужевн своему. и | влѣзъ аврамъ къ агари. и | зачѣ агарь.

Khle: мужевн своему. и вниде авраамъ къ агари. и зачѣ | агарь [40^v]

Comm: мужю своему и влѣзъ авраамъ къ агарь и зачатъ

NAca: мужю своему и влѣзъ авраамъ ко агарь и зачатъ

Tols: мужю своему и влѣзъ авраамъ ко агарь и зачатъ

Буч: мужю своему, и влѣзе Аврамъ к Огари: зачатъ

Shakh: мужевн своему. И влѣзе Аврамъ къ Агари, и зачатъ,

Likh: мужю своему, и влѣзе Аврамъ к Огари. Зачатъ

α : мужевн своему. И влѣзъ Аврамъ къ Агари, и зачѣ,

93,3:

Laur: и роди сѣна агарь. и прозѣва аврамъ измаиломъ.

Radz: и ро^д сѣна агарь. и | прозѣва аврамъ. измаиломъ. и

Acad: и роди сѣна агарь. и прозѣва и аврамъ измаиломъ. и

Нур: и прозѣва аврамъ | измаиломъ. а

Khle: и ро^д сѣна агарь. и прозѣва и авраамъ измаиломъ. |

Comm: и роди сына агарь и прозѣва и аврамъ измаиломъ и

NAca: и роди сына агарь и прозѣва и авраамъ измаиломъ и

Tols: и роди сына агарь и прозѣва и авраамъ измаиломъ и

Буч: и роди сына Агарь, и прозѣва и Аврамъ Измаиломъ;

Shakh: и роди сына Агарь, и прозѣва и Аврамъ Измаильмъ. И

Likh: и роди сына Агарь, и прозѣва и Аврамъ Измаиломъ;

α : и роди сына Агарь, и прозѣва Аврамъ Измаильмъ. И

93,4:

Laur: аврамъ бо лѣт .п̄.и .с̄. |егда роднѣ

Radz: авр^Ма бѣ лѣт .п̄.с̄. егда роднса

Acad: аврамъ бѣ лѣт . | .п̄.с̄. егда роднса

Нура: аврамъ же бѣ | лѣт .п̄.с̄. егда роднса

Khle: авран^Ма же бѣ лѣт .п̄.с̄. егда р^Аω^Н

Comm: авраамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 егда родися

NAca: аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 посемъ же егда родися

Tols: авраамъ бѣ лѣтъ 80 и 6 посемъ же егда родися

Буч: Аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6, егда родися

Shakh: Аврамъ бѣ лѣтъ 80 и 6, егда родися

Likh: Аврамъ бѣ лѣт 80 и 6, егда родися

α : Аврамъ бѣ лѣтъ 86, егда роди ся

93,5:

Laur: нзманлъ. посемъ же заченши сара. р^Аδ | с̄на и

Radz: нзманлъ. посемъ же заченши сарра. р^Аδн с̄на. и

Acad: нзманлъ. посемъ же заченши | сарра. р^Аδн с̄на. и

Нура: нзман^А. | посемъ же заченши сарра. | р^Аδн с̄на. и

Khle: нзманла. пωс^Ме же | заченши сарра и р^Аω^Н с̄на. и

Comm: измаиль посемъ же заченши сарра и роди сына и

NAca: измаиль заченъши саръра и роди сына и

Tols: измаиль заченши сарра и роди сына и

Буч: Измаиль. Посемъ же заченши Сара роди сына, и

Shakh: Измаиль. Посемъ же, зачънъши Сарра, роди сына, и

Likh: Измаиль. Посемъ же заченши Сара роди сына, и

α : Измаиль. Посемъ же, зачънъши Сарра, роди сына, и

93,6:

Laur: нар^Ѹѣ нма ему нсакъ. и повелѣ бѣ авраму | шбрѣзати

Radz: на|р^Ѹѣ нма ем^δ нсакъ. и повелѣ бѣ аврам^δ шбрѣзати

Acad: нар^Ѹѣ нма ем^δ нсакъ. и повелѣ бѣ аврам^δ шбрѣзати.

Нура: нар^Ѹѣ нма ему | нсакъ. и повелѣ бѣ авр^Ма | шбрѣзати

Khle: нар^Ѹѣ нма емоу нсакъ. и повелѣ бѣ авраамоу шбрѣзати

Comm: нарече имя ему исакъ и повелѣ богъ обрѣзати авраму

NAca: нарече имя ему исакъ и повелѣ богъ обрѣзати аврааму

Tols: нарече имя ему исакъ и повелѣ богъ обрѣзати аврааму

Буч: нарече имя ему Исакъ; и повелѣ Богъ Авраму обрѣзати

Shakh: нарече имя ему Исакъ. И повелѣ Богъ Авраму обрѣзати

Likh: нарече имя ему Исакъ. И повелѣ богъ Авраму обрѣзати

α : нарече имя ему Исакъ. И повелѣ Богъ Авраму обрѣзати

93,7:

Laur: ѡтꙋчѧ. н ѡбрѣзѧ н въз .н̄. д̄н̄ь възлюбѣн

Radz: ѡꙋрѡ. | н ѡбрѣзѧ въз .н̄. д̄н̄ь. н възлюбѣн

Acad: ѡтꙋчѧ. н ѡбрѣзѧ н въз .н̄. д̄н̄ь н възлюбѣн

Нурѧ: ѡтꙋчѧ. н ѡбрѣзѧ аврѧм̄. въз .н̄. д̄н̄ь. н възлюбѣн

Khle: ѡтꙋчѧ. н ѡбрѣзѧ авраамъ въз .н̄. д̄н̄ь. н възлюбѣн

Comm: ѡтꙋчѧ и обрѣзѧ авраамъ въ осмый день и возлюбѣн

NAca: ѡтꙋчѧ и обрѣзѧ и аврамъ въ 8 день и възлюбѣн

Tols: ѡтꙋчѧ и обрѣзѧ и аврамъ въ восьмый день и възлюбѣн

Вуч: ѡтꙋчѧ, и обрѣзѧ и въ 8 день. Возлюбѣн

Shakh: ѡтꙋчѧ; и обрѣзѧ и Аврамъ въ 8 днь. И възлюбѣн

Likh: ѡтꙋчѧ, и обрѣзѧ и въ 8 день. Возлюбѣн

α : ѡтꙋчѧ; и обрѣзѧ и въ 8 днь. И възлюбѣн

93,8:

Laur: б̄з | аврама н плема его. н нарече ѧ в люди

Radz: б̄гз аврама н плема его. || н нарече въз лю^А

[52^V]

Acad: б̄гз аврама н плема | его н нарече въз люди

Нурѧ: б̄з аврама н плема е|го. н нарече ѧ в лю^А

Khle: б̄з аврама н плема его. н нарече ѧ в лю^А

Comm: богъ аврама и племя его и нарече я в люди

NAca: богъ аврама и племя его и нарече я в люди

Tols: богъ аврама и племя его и нарече я в люди

Вуч: Богъ Аврама и племя его, и нарече я в люди

Shakh: Богъ Аврама и племя его, и нарече я въ люди

Likh: богъ Аврама и племя его, и нарече я в люди

α : Богъ Аврама и племя его, и нарече я въ люди

93,9:

Laur: себѣ. н ѡлу^чи ѧ ѡ языкъ нарекъ ѧ лю^А

Radz: себѣ. н ѡл^чи ѧ ѡ языкъ. нарекъ ѧ лю^А

Acad: себѣ. н ѡл^чи ѧ ѡ языкъ. | н нарекъ ѧ в люди

Нурѧ: себѣ. н ѡлу^чи ѧ ѡ языкъ. нарекъ лю^А |

Khle: себѣ. н ѡлоу^чи ѧ ѡ языкъ | нарекъ лю^А

Comm: себѣ и отлучи я от языкъ себе нарекъ люди

NAca: себѣ и отлучи я от языкъ себе нарекъ люди

Tols: себѣ и отлучи я от языкъ себе нарекъ люди

Вуч: себѣ, и отлучи я отъ языкъ, нарекъ я люди

Shakh: себѣ, и отълучи я отъ языкъ, нарекъ я люди

Likh: себѣ, и отлучи я от языкъ, нарекъ я люди

α : себѣ, и отълучи я отъ языкъ, нарекъ люди

93,10:

Laur: своя. сему же нсаку | възмогъшю. авраму же

Radz: своя | семоу^ж нсакѡ възмогшю. аврамоу же

Acad: своя. семѡ же нсакѡ възмогшѡ. аврамѡ же

Нурa: своя. се^м же нсаку възмогу|шю. авраму же

Khle: своя. семоу^ж нсакоу възмогшоу. авра|моу же

Comm: сему же исаку възмогшю аврааму же

NAca: сему же исаку възмогъшу аврааму же

Tols: сему же исаку възмогшу аврааму же

Буч: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же

Shakh: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же

Likh: своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же

α : своя. Сему же Исаку възмогъшю, Авраму же

93,11:

Laur: жившю. лѣ^т. р̄. н̄. ѡ. н̄. ѣ. | н̄ оумре. н̄ погребенз

Radz: жившю лѣ^т. р̄. н̄. ѡ. н̄. ѣ. н̄ оумре. н̄ погребенз

Acad: живши лѣ^т. р̄. н̄. ѡ. н̄. ѣ. н̄ оумре н̄ погребенз

Нурa: живущю. лѣ^т. | р̄ ѡ ѣ. н̄ оумре. | н̄ погребенз

Khle: жившоу лѣ^т. р̄. ѡ ѣ. н̄ оумре н̄ погребѣ

Comm: жившю лѣт 100 и 70 и 5 и умре и погребенъ

NAca: живъшу лѣт 100 и 70 и 5 и умре и погребенъ

Tols: жившу лѣт сто и семдесятъ и пять и умре и погребенъ

Буч: жившю, лѣтъ 100 и 70 и 5, и умре и погребенъ

Shakh: живъшю лѣтъ 100 и 70 и 5, и умре, и погребенъ

Likh: жившю, лѣт 100 и 70 и 5, и умре и погребенъ

α : живъшю лѣтъ 100 и 70 и 5, и умре, и погребенъ

93,12:

Laur: бы^с. нсаку же бывшю. лѣ^т. ѡ. | н̄ роди ѡ.

Radz: бы^с. нсакоу же бывшю ѡ. лѣ^т. | н̄ роди ѡ.

Acad: бы^с. нсакѡ же бывшю ѡ. лѣ^т. н̄ ро|ди ѡ.

Нурa: бы^с. | нсаку же бывшю. лѣ^т. ѡ. ро|ди два

Khle: бы^с. | нсакоу^ж жившоу лѣт ѡ. р̄^ѡ два

Comm: бысть исаку же жившю лѣт 60 и роди два

NAca: бысть исааку же жившу лѣт 60 и роди 2

Tols: бысь исааку же жившу лѣт шестьдесятъ и роди два

Буч: бысть. Исаку же бывшю лѣтъ 60, и роди 2

Shakh: бысть. Исаку же живъшю лѣтъ 60, и роди дъва

Likh: бысть. Исаку же бывшю лѣт 60, и роди 2

α : бысть. Исаку же бывъшю лѣтъ 60, роди дъва

93,13:

Laur: с̄на. нсава. н якова. нсавъ же бы^с лукавъ. а
Radz: с̄на. нсава. н якова. нсавъ же бы^с лоукавъ. н |
Acad: с̄на. нсава н якова. нсавъ же бы^с лѣкавъ. | н
Нур: с̄на. нсава. н якова. | нсавъ же бы^с лукавъ. а
Khle: с̄на нсава якова. | нсавъ же бы^с лоукавъ. а
Comm: сына исава и якова исавъ же бысть лукавъ а
NAca: сына исава и иакова исавъ же бысть лукавъ а
Tols: сына исава и якова исавъ же бысь лукавъ а
Буч: сына, Исава и Якова; Исавъ же бысть лукавъ, а
Shakh: сына, Исава и Иякова; Исавъ же бысть лукавъ, а
Likh: сына, Исава и Якова. Исавъ же бысть лукавъ, а
 α : сына, Исава и Иякова; Исавъ же бысть лукавъ, а

93,14:

Laur: яковъ прѣднъ. се же яковъ работа оу
Radz: яковъ праведенъ. сен же яковъ работаа оу
Acad: яковъ праведенъ. сен же ияковъ работаа | оу
Нур: як^б | правденъ. син же яковъ. | работа оу [36d]
Khle: яковъ правднъ. сен же | яковъ работаа оу
Comm: яковъ праведенъ сеи же яковъ работаа у
NAca: ияковъ праведенъ сеи же ияковъ работавъ у
Tols: ияковъ праведенъ сеи же ияковъ работавъ у
Буч: Яковъ праведенъ. Сей же Яковъ работа у
Shakh: Ияковъ правднъ. Съ же Ияковъ работаа бъ у
Likh: Яковъ праведенъ. Сей же Яковъ работа у
 α : Ияковъ правдивъ. Съ же Яковъ работаа у

93,15:

Laur: оуа | своего нзо тщере его нзъ меньшеѣ. лѣ^т. 7.
Radz: ѡа своего. | нзъ дщерь его. нзъ меньшеѣ. лѣ^т. 7.
Acad: оуа своего. нзъ дщери его. нзъ меньшеѣ. лѣ^т. | . 7.
Нур: оуа своѣ. нзъ дьщери его нзъ мѣшеѣ. 7. лѣ^т. |
Khle: оуа своего нзъ дщере его мѣшеѣ. 7. лѣ^т.
Comm: уя своего изо дщери меншеи лѣтъ 7
NAca: уя своего изо дщери меншеи лѣтъ 7
Tols: уя своего изо дщери меншеи лѣтъ семь
Буч: уя своего изо дщери его изъ меньшеѣ лѣтъ 7,
Shakh: уя своего из дщере его из мѣшеѣ лѣтъ 7,
Likh: уя своего изо дщери его изъ меньшеѣ лѣтъ 7,
 α : уя своего из дщере его из мѣшеѣ 7 лѣтъ,

93,16:

- Laur:* и не да|ст ему ея лава. оун его рекъ стар^ѣшюю
Radz: и не дасть емѸ ея лава | оун его. рекъ старешюю
Acad: и не дасть емѸ ея <лова> оун его. рекъ старе|ншюю
Нур: и не дасть ему ея лава | оун его. рекъ старѣншю|ю
Khle: и не дасть емоу ея, лав^л оун его. рекъ | старѣншоую
Comm: и не да ему ея лава у него рекъ старѣшюю
NAca: и не даст ему ея лаванъ рекъ старѣшюю
Tols: и не даст ему ея лаванъ рекъ старѣшюю
Вуч: и не даст ему ея Лаванъ, уй его, рекъ: “старейшюю
Shakh: и не дасть ему ея Лава, уи его, рекъ: “старѣшюю
Likh: и не даст ему ея Лаванъ, уй его, рекъ: “Старейшюю
 α : и не дасть ему ея Лава, уи его, рекъ: “Старѣшюю

93,17:

- Laur:* помни. | и вдасть ему лню старѣншюю
Radz: помни. и дасть емѸ старешоую | лню.
Acad: помни. и дасть емѸ старенш^дю. лню. |
Нур: помни. и вдасть ему | лню старѣншюю.
Khle: помни. и вдасть емоу лню старѣн|шоую.
Comm: поими и вдасть ему лѣю старѣшюю
NAca: поими и вдасть ему лию старѣшюю
Tols: поими и вдасть ему лию старѣшюю
Вуч: поими”; и вдасть ему Лию, старѣшюю,
Shakh: поими”. И вдасть ему Лию, старѣшюю,
Likh: поими”. И вдасть ему Лию, старѣшюю,
 α : поими”. И вдасть ему Лию, старѣшюю,

93,18:

- Laur:* а нзъ другоѸ рекъ ему другуую
Radz: а нзъ другое дрѣг^дю.
Acad: а нзъ дрѣг^дое дрѣг[г^д]ю
Нур: и нзъ | другое рекъ ему другуую | работан
Khle: нзъ другое рекъ емоу работати другоую. |
Comm: а изъ другои рекъ ему работати ми другуую
NAca: а изъ другои рекъ ему работати ми другуую
Tols: а изъ другои рекъ ему работати ми другуую
Вуч: а изъ другоѸ рекъ ему другуую
Shakh: а изъ другоѸ рекъ ему: “другую работати ми
Likh: а изъ другоѸ рекъ ему: “Работати другуую
 α : а изъ другоѸ рекъ ему: “Другую

93,19:

Laur: $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т ѡнъ же работа другую | $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т нзъ

Radz: $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т ѡнъ же работа дрѣгоую | $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т нзъ

Acad: $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т ѡнъ же работа дрѣгюю. | $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т нзъ

Нур: $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т ѡнъ же ра|бота другую $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т нзъ

Khle: сѣмь лѣ. ^т ѡнъ же работа дроугоую $\bar{\zeta}$. лѣ. ^т нзъ

Comm: седмь лѣтъ а изъ

NAca: 7 лѣтъ изъ

Tols: семъ лѣтъ изъ

Буч: 7 лѣтъ. Онъ же работа другую 7 лѣтъ изъ

Shakh: 7 лѣтъ”. Онъ же работадругую 7 лѣтъ изъ

Likh: 7 лѣтъ”. Онъ же работа другую 7 лѣтъ изъ

α : 7 лѣтъ”. Онъ же работа другую 7 лѣтъ изъ

93,20:

Laur: рахнлн. и поа собъ $\bar{\beta}$. сестреници. | $\bar{\omega}$ неюже

Radz: рахнлн. и поа себе $\bar{\beta}$. сестреници. $\bar{\omega}$ неюже

Acad: рахнлн. и поа собъ двѣ сестрѣници. | $\bar{\omega}$ неюже

Нур: рахн|лі. и поа себъ $\bar{\beta}$. сестрѣници. $\bar{\omega}$ неюже

Khle: рахнлн | и поа себъ двѣ сестреници. $\bar{\omega}$ нею^ж

Comm: рахили и поа собъ двѣ сестреници и двѣ приданыи от нея же

NAca: рахили и поа себъ двѣ сестры от нихъ же

Tols: рахили и поа себъ двѣ сестры от нихъ же

Буч: Рахили, и поа собъ 2 сестреници, отъ неюже

Shakh: Рахили. И поа собъ 2 сестрѣници, отъ неюже

Likh: Рахили. И поа собъ 2 сестреници, от нею же

α : Рахили. И поа собъ 2 сестрѣници, отъ неюже

93,21:

Laur: роди $\bar{\eta}$. сѣвъ. рувима. семевона. лѣвгюю.

Radz: роди | $\bar{\zeta}$. сѣвъ. рѣвима. семевона. лѣвгюю.

Acad: роди $\bar{\zeta}$. сѣвъ. рѣвима. семивона. лѣвгюю. |

Нур: роди $\bar{\eta}$. | сѣвъ. рувима. семевона. | лѣвгюю.

Khle: $\bar{\rho}\bar{\omega}$ $\bar{\eta}$. сыновъ. | роувима. семїона. лѣвгюю.

Comm: родишася 8 сыновъ рувимъ семеонъ левгию

NAca: роди 8 сыновъ ровимъ симеонъ левгию

Tols: роди осмъ сыновъ ровимъ симеонъ левгию

Буч: роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Левгию,

Shakh: роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Левгию,

Likh: роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Левгию,

α : роди 8 сыновъ: Рувима, Семевона, Левгию,

93,22:

Laur: нюдү. нз^хр^а. н заоулона. н^ωсифа. н венъ|амнда.
Radz: нюд^δ. нсахар^а. н^ω|сифа. венъамна.
Acad: нюд^δ. нсахар^а. н^ωсифа. венъамна.
Нур: нюдү. нсахар^а. | н заоулона. н^ωсифа. н ве|нъамна.
Khle: юдоу. нзахар^а. | н заоулона. н^ωсифа. н вен^їамна:
Comm: иуду исахара и заулона и иосифа и вениамина
NAca: иуду исахара и заулона и иосифа и венъамина
Tols: иуду исахара и заулона и иосифа и венъамина
Буч: Иуду, Изахара, и Заулона, Иосифа и Венъамина,
Shakh: Иуду, Исахара и Заулона, Иосифа и Вениамина;
Likh: Иуду, Изахара, и Заулона, Иосифа и Венъамина,
 α : Иуду, Исахара, и Заулона, Иосифа и Вениамина;

93,23:

Laur: н ^ω робу двою дана нефталнма. гада. |
Radz: н ^ω роб^δ двою. дана нефталнма. га|да.
Acad: н ^ω роб^δ | двою. дана нефтаанма. гада.
Нур: а ^ω робу двою. | дана. нефталнма. гада. |
Khle: а ^ω робоу, | двою. дана. нефталнма. гада.
Comm: а от рабу двою дана нефталима гада
NAca: а от рабы двою дана и нефталима гада
Tols: а от рабы двою дана и нефталима гада
Буч: и отъ робу двою: Дана, Нефталима, Гада
Shakh: а отъ рабу дъвою: Дана, Нефталима, Гада,
Likh: и от робу двою: Дана, Нефталима, Гада
 α : а отъ робу дъвою: Дана, Нефталима, Гада,

93,24:

Laur: н асира н ^ω сн^хъ расплодншася жидове.
Radz: н асира. ^ω сн^хъ расподнш^а жыдове.
Acad: н асира. ^ω сн^х | расплодншася жидове.
Нур: асира. н ^ω сн^хъ расплодн|шася жидовъ.
Khle: асира. н ^ω сн^х | распл^аш^а жыдове.
Comm: асира и от снхъ расплодишася жидове
NAca: асира и от снхъ расплодишася жидове
Tols: асира и от снхъ расплодишася жидове
Буч: и Асира; и отъ снхъ расплодишася Жидове.
Shakh: Асира. И отъ снхъ расплодишася Жидове.
Likh: и Асира. И от снхъ расплодишася жидове.
 α : Асира. И отъ снхъ расплодиша ся Жидове.

93,25:

Laur: ня|ковъ же сниде въ еюпетъ сын лѣ̄ .р̄. и .л̄.

Radz: няковъ же сниде | въ египетъ. сын лѣ̄ .р̄. и .л̄.

Acad: няковъ же сниде въ | египетъ. сын лѣ̄ .р̄. и .л̄.

Нур: няковъ | же сниде въ егупетъ сы. | лѣ̄ .р̄.л̄.

Khle: іаковъ же сниде въ егупетъ. | сын лѣ̄ .р̄.л̄.

Comm: иаковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт 100 и 30

NAca: ияковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт 100 и 30

Tols: иаковъ же сниде въ египетъ сыи лѣт ста и тритцати

Вуч: Ияковъ же сниде въ Еюпетъ, сый лѣтъ 100 и 30,

Shakh: Ияковъ же съниде въ Егупетъ, сы лѣтъ 100 и 30,

Likh: Ияковъ же сниде въ Еюпетъ, сый лѣтъ 100 и 30,

α : Ияковъ же съниде въ Егупетъ, сы лѣтъ 130,

93,26:

Laur: с родомъ^z | своимъ числомъ .ѣ̄. и .е̄. д̄ш̄ь поживе

Radz: с родомъ^M своимъ числомъ .ѣ̄. и .е̄. д̄ш̄ь. поживе

Acad: с родомъ своимъ своимъ числомъ .ѣ̄. и .е̄. д̄ш̄ь поживе

Нур: с родомъ своимъ^M своимъ числомъ .ѣ̄.е̄. д̄ш̄ь. поживе

Khle: с родомъ^M своимъ^M своимъ числомъ .ѣ̄.е̄. д̄ш̄ь. поживе^ж |

Comm: числомъ 70 и 5 душъ поживе

NAca: числомъ 70 и 5 душъ поживе

Tols: числомъ семидесят и пять душъ поживе

Вуч: с родомъ своимъ, числомъ 60 и 5 душъ; поживе

Shakh: съ родомъ своимъ, числѣмъ 60 и 5 душъ; поживе

Likh: с родомъ своимъ, числомъ 60 и 5 душъ. Поживе

α : съ родомъ своимъ, числѣмъ 65 душъ; поживе

93,27:

Laur: же въ еюптѣ. лѣ̄ .з̄. и оуспе. и поработиша

Radz: лѣ̄ .з̄. и оуспе. и поработиша

Acad: лѣ̄ .з̄. и оуспе. и поработиша

Нур: же въ егуптѣ. лѣ̄ .з̄. | и оуспе. и поработиша

Khle: въ егуптѣ лѣ̄, з̄. и оуспе. и поработиша

Comm: же во египтѣ лѣт 17 и успе и поработиша

NAca: въ египтѣ лѣт 17 и успе и работаша

Tols: въ египтѣ лѣт семнатцать и успе и работаша

Вуч: же въ Еюптѣ лѣтъ 17, и успе, и поработиша

Shakh: же въ Егуптѣ лѣтъ 17, и успе; и поработиша

Likh: же въ Еюптѣ лѣт 17, и успе, и поработиша

α : же въ Егуптѣ лѣтъ 17, и успе; и поработиша

93,28:

Laur: плема его за | . \bar{y} . лѣ^т по сн χ ъ же лѣт<ъ>

Radz: пле|ма н̄. за . \bar{y} лѣ^т. по сн̄^х же лѣтѣ^х.

Acad: плема его. за . \bar{y} . лѣтъ. по сн χ же лѣтѣ^х ||

Нур: пле|ма его за . \bar{y} . лѣ^т. по сн χ ъ же лѣтѣ^хъ.

Khle: плема | его за . \bar{y} . лѣ^т. по сн̄^х | же лѣтѣ^х

Comm: племя его за 400 лѣт по сих же лѣтехъ

NAca: племя его за 400 лѣт по сих же лѣтехъ

Tols: племя его за четыре ста лѣт по сих же людехъ

Вуч: племя его за 400 лѣтъ. По сихъ же лѣтехъ

Shakh: племя его за 400 лѣтъ. По сихъже лѣтѣхъ

Likh: племя его за 400 лѣт. По сихъ же лѣтехъ

α : племя его за 400 лѣтъ. По сихъ же лѣтѣхъ

93,29:

Laur: възмогша людѣ жидовь|стни н оумножишася.

Radz: възмогша люѣ жидо|вьстѣн. н оумножиш^а.

Acad: възмогша людѣ жидовьстни н оумножишася

Нур: възмогша | люѣ жидовьстни оумножиш^а.

Khle: възмогша людѣе жи|встѣн н оумножиш^а.

Comm: възмогша людие жидовьстѣи и умножишася

NAca: възмогша людие жидовьстии и умножишася

Tols: възмогша людие жидовстии и умножишася

Вуч: възмогша людѣ Жидовьстии, и умножишася,

Shakh: възмогша людие Жидовьстии, и умножишася;

Likh: възмогша людѣ жидовьстии, и умножишася,

α : възмогша людие Жидовьстии, и умножишася;

[47^v]**94,1:**

Laur: и насляху имъ еюп^тне работою в си же времена

Radz: и насляхоу н̄ египт^не работою. в сн̄ же времена

Acad: и наслях^у имъ египт^не работою: В сн̄|н же времена.

Нур: и насляхуть н̄. | егупт^не работою. в сн̄ | же времена

Khle: и наслях^у имъ егупт^не работою. В с̄іе же времена

Comm: насляхут имъ египтяне работою в си же времена

NAca: и насляхуть имъ египтяне работою в си же времена

Tols: насляху имъ египтяне работою в си же время

Вуч: и насляху имъ Еюптяне работою. В си же времена

Shakh: и насляху имъ Егуптяне работою. Въ сие времена

Likh: и насляху имъ еюптяне работою. В си же времена

α : и насляху имъ Егуптяне работою. Въ си же времена

[91,19]

[116,6]

[66,1]

94,2:

Laur: роднся монсѣн въ | жндѣхъз.
Radz: монсѣн роднса в жндѣ^х. и рѣша
Acad: мѡнсѣн роднса в жндѣхъз. | и рѣша
Нур: роднса мон|сѣн в жндѣ^х. и рѣша
Khle: роднса мѡнсѣн | въ жндѣ^х. и рѣша
Comm: родися моисии въ жидѣх и рѣша
NAca: родися моисеи въ жидѣхъ и рѣша
Tols: родися моисеи въ жидѣхъ и рѣша
Вуч: родися Моисѣй въ Жидѣхъ, и рѣша
Shakh: родися Моисѣи въ Жидѣхъ; и рѣша
Likh: родися Моисѣй въ жидѣхъ, и рѣша
 α : роди ся Моисѣи въ Жидѣхъ; и рѣша

94,3:

Laur: omitted
Radz: волъсви египетъстни ц̄рю. роднлса ѣ дѣтищъ
Acad: волъсви ег̄ипетъст̄ни ц̄рю роднлла ѣ | дѣтищъ
Нур: волъ|ствн егупетъстни ц̄рю. | ѡко роднлзса ѣ дѣтищъ ||
Khle: влъсви егп̄ет̄ст̄ни ц̄рю. ѡко р̄ѡ|лса ѣ || дѣтищъ [41^г]
Comm: волъсви египетъстѣи цесарю яко родился есть дѣтищъ
NAca: волъсви египетъстии цесарю яко родилъся есть дѣтищъ
Tols: волъсви египетъстии цесарю яко родился есть дѣтищъ
Вуч: волъсви Египетъстии царю: родился есть дѣтищъ
Shakh: вълсви Егп̄ет̄ст̄ии ц̄сарю, ѡко родилъся есть дѣтищъ
Likh: волъсви египетъстии царю: “Родился есть дѣтищъ
 α : вълсви Егп̄ет̄ст̄ии ц̄сарю, родилъ ся есть дѣтищъ

94,4:

Laur: иже хощетъ погубити еюпетъ. ту
Radz: в жндѣ^х. иже хощетъ погубити египетъ. ту
Acad: в жндѣхъз. иже хощетъ погубити | египетъ. тѣ
Нур: въ жндѣ^х. иже хощетъ погубити егупе^т. ту [37a]
Khle: в жндѣ^х. иже хоще^т погоубити. | егупе^т тѣ
Comm: в жидѣх иже хощетъ погубити египетъ ту
NAca: в жидѣхъ иже хощетъ погубити египетъ ту
Tols: в жидѣх иже хощетъ погубити египетъ ту
Вуч: въ Жидѣхъ, иже хощетъ погубити Еюпетъ”. Ту
Shakh: въ Жидѣхъ, иже хощетъ погубити Егупетъ”. Ту
Likh: въ жидѣхъ, иже хощетъ погубити Еюпетъ”. Ту
 α : въ Жидѣхъ, иже хощетъ погубити Егупетъ”. Ту

94,5:

Laur: абѣе | повелѣ ц̄рь ражающаѣса дѣти жидовьскія
Radz: абѣе ц̄рь | рожающаѣ дѣти жидовскіе.
Acad: абїе ц̄рь ражающіася дѣти | жидовьскыа.
Нур: абѣе повелѣ ц̄рь | ражающаѣса дѣти жидовьскыа
Khle: абїе повелѣ ц̄рь ражающаѣса дѣти жидовскыа |
Comm: абие повелѣ цесарь ражающіася дѣти жидовьскыа
NAca: абие повелѣ цесарь ражающіася дѣти жидовьскыа
Tols: абие повелѣ цесарь ражающіася дѣти жидовьскыа
Буч: абѣе повелѣ царь ражающаѣ дѣти Жидовьскыа
Shakh: абие повелѣ ц̄сарь ражающаѣ дѣти Жидовьскыа
Likh: абѣе повелѣ царь ражающаѣ дѣти жидовьскыа
 α : абѣе повелѣ ц̄сарь ражающаѣ дѣти Жидовьскыа

94,6:

Laur: вѣметати в рѣку. м̄ти же монсѣва
Radz: вметати в рекѣ. м̄ти | же монсѣва
Acad: вметахѣ в рекѣ. м̄ти же монсѣва
Нур: вѣтати в рѣку. ма|ти же монсѣва
Khle: в рѣкоу метати. м̄ти же мѡυсеѡва
Comm: вметатѣ в рѣку мати же моисіева
NAca: вѣметати в рѣку мати же моисіева
Tols: вметати в рѣку мати же моисіева
Буч: вѣметати в рѣку. Мати же Моисѣва,
Shakh: вѣтати вѣ рѣку. Мати же Моисѣва,
Likh: вѣметати в рѣку. Мати же Моисѣва,
 α : вѣтати вѣ рѣку. Мати же Моисѣва,

94,7:

Laur: оубоявші сего. || губленѣя. вѣзѣши младенѣць. [31^v]
Radz: оубоявші сего оубѣеннѣя. вѣзѣши младенѣць
Acad: оубоявшіася сего гѣбленїа. вѣзѣши | младенѣць.
Нур: оубоявші сего погубленнѣя. вѣзѣши младенѣць.
Khle: оубоявші | сего погоубленїа. вѣзѣши младенѣць
Comm: оубоявшіася погубленнѣя вѣзѣши младенѣць
NAca: оубоявшіася погубленнѣя вѣзѣши младенѣць
Tols: оубоявшіася погубленнѣя вѣзѣши младенѣць
Буч: оубоявшіася сего губленнѣя, вѣзѣши младенѣць,
Shakh: оубоявшіася сего погубленнѣя, вѣзѣши младенѣць,
Likh: оубоявшіася сего губленнѣя, вѣзѣши младенѣць,
 α : оубоявши сего погубленнѣя, вѣзѣши младенѣць,

94,8:

Laur: вложи н в ка|рабѣнцю. и несъши постави
Radz: вложши въз крабѣнцю. и несши постави
Acad: вложивши въз крабѣнцю. и несши | постави
Нур: вложи въз | крабѣнцю. и несъши по|стави
Khle: вложи его | въз крабѣнцю. и несши постави
Comm: вложи въз крабицю и изънесъши постави
NAca: вложи въз крабѣнцю иснесъши постави и
Tols: вложи въз крабѣнцю иснесши постави и
Вуч: вложи и в карабѣнцю, и несъши постави
Shakh: вложи и въз крабицю, и несъши, постави
Likh: вложи и в карабѣнцю и несъши постави
 α : вложи въз крабицю, и несъши, постави

94,9:

Laur: в лузѣ. в се же вре|мѣ сниде дъщи фараонова.
Radz: в лоузе. в се* | время сн^д дщи фараонова.
Acad: в лѣзѣ. в се же время сниде дщи фараонова
Нур: в лузѣ. в се же вре|мѣ. сниде дщи фараонова |
Khle: в лоузе. В се же | время сниде дщи фараонова,
Comm: в лузѣ в се же время изиде дщи фараоноя
NAca: в лузѣ в се же время иде дщи фараоноя
Tols: в лузѣ в се же время иде дщи фараоноя
Вуч: в лузѣ. В се же время сниде дщи Фараонова
Shakh: въз лузѣ. Въ се же время съниде дщи Фараонова
Likh: в лузѣ. В се же время сниде дщи фараонова
 α : въз лузѣ. Въ се же время съниде дщи Фараонова

94,10:

Laur: фермуфи купа|тса. видѣ отроца плачюще.
Radz: фермѣфи коупати. и видѣ | отроца плачущи. и
Acad: фермѣфи кѣпатиса и видѣ ѡ|троца плачущиса. и
Нур: фермуфи купатьса. и вѣ|дѣ отроца плачущѣ. и
Khle: фермоуфи коупа|тиса. и видѣ отроца плачуще и
Comm: фермуфии купатся и видѣ отроца плачущесе и
NAca: фермуфии купатися и видѣ отроца плачущесе и
Tols: фермуфии купатися и видѣ отроца плачущесе и
Вуч: Фермуфи купатися, видѣ отроца плачущесе,
Shakh: Фермуфи купатся, и видѣ отроца плачущесе, и
Likh: Фермуфи купатся, видѣ отроца плачуще,
 α : Фермуфи купатъ ся, и видѣ отроца плачуще ся, и

94,11:

Laur: вѣа е н пощаѣѣ. н нарѣѣ нма ему монсѣн.

Radz: вѣа е. н пощаѣн е. н нарѣѣ нма ему монснн.

Acad: вѣа е н пощаѣї е. н нарѣѣ нма ему монсїн.

Нур: вѣ|ѣа е н пощаѣн е. н нарѣѣ нма | ему монснн.

Khle: вѣа^т е. | н пощаѣ^н е н нарѣѣ нма емѣ мѣнн

Comm: взя и пощаѣѣ и нарече имя ему моисы а преже имя ему бѣ немелхия

NAca: взя и пощаѣѣ и нарече ему имя моисей

Tols: взя и пощаѣи и нарече ему имя моисей

Вуч: взя е, и пощаѣѣ е, и нарече имя ему Моисѣй,

Shakh: вѣзя е, и пощаѣѣ, и нарече имя ему Моисѣи,

Likh: взя е, и пощаѣѣ е, и нарече имя ему Моисѣй,

α : вѣзя е, и пощаѣи е, и нарече имя ему Моисѣи,

94,12:

Laur: н вѣскормн вѣѣ ѣтрѣа кра|сно. н вѣѣ

Radz: н вѣскормн е. н вѣѣ ѣтрѣа красно. н вѣѣ

Acad: н вѣскормї е н вѣѣ ѣтрѣа красно. н вѣѣ

Нур: н вѣскормн е. | н вѣѣ ѣтрѣа красно. н вѣѣ

Khle: н вѣскрѣмн е. н вѣѣ ѣтрѣа красно. н вѣѣ

Comm: и вѣскорми е и вѣѣ ѣтрѣа красно и бѣ

NAca: вѣскорми е и вѣѣ ѣтрѣа красно вѣзрастом суще

Tols: вѣскорми е и вѣѣ ѣтрѣа красно вѣзрастом суще

Вуч: и вѣскорми е. Вѣѣ ѣтрѣа красно, и вѣѣ

Shakh: и вѣскрѣмн е; и вѣѣ ѣтрѣа красно. И вѣѣ

Likh: и вѣскорми е. Вѣѣ ѣтрѣа красно, и вѣѣ

α : и вѣскрѣмн е; и вѣѣ ѣтрѣа красно. И вѣѣ

94,13:

Laur: лѣ^т .ѣ. н привѣѣѣ дѣщн фараѣна ко ѣѣю |

Radz: .ѣ. лѣ^т. | н привѣѣѣ дѣщн фараѣна ко ѣѣю

Acad: .ѣ. лѣтл. н привѣѣѣ н дѣщн фараѣна. кѣ ѣѣю

Нур: .ѣ. | лѣ^т. н привѣѣѣ н дѣщн фараѣна кѣ ѣѣю

Khle: .ѣ. лѣ^т. н привѣѣѣ н дѣщн фараѣна кѣ ѣѣю

Comm: лѣт 4 привѣѣѣ дѣщн фараѣна ко ѣѣю

NAca: 4 лѣт и привѣѣѣ дѣщн фараѣна кѣ ѣѣю

Tols: чѣтырѣх лѣт и привѣѣѣ дѣщн фараѣна кѣ ѣѣю

Вуч: лѣтъ 4, и привѣѣѣ е дѣщн Фараѣна ко ѣѣю

Shakh: лѣтъ 4, и привѣѣѣ и дѣщн Фараѣна кѣ ѣѣю

Likh: лѣт 4, и привѣѣѣ и дѣщн фараѣна ко ѣѣю

α : 4 лѣтъ, и привѣѣѣ и дѣщн Фараѣна кѣ ѣѣю

94,14:

Laur: своему. видѣвъ же монсѣѡ фараѡнъ наѡа любѣнѣ
Radz: своему. видѣвъ же монсѣ|ѡ фараѡнъ. наѡа любѣ^Т
Acad: своемѣ. видѣвъ же монсѣ|ѡ фараѡнъ. наѡа любѣнѣ
Нурѡ: своему фараѡну. видѣвъ же монсѣѡ | фараѡнъ. наѡа любѣнѣ | фараѡнъ
Khle: своему фараѡну. видѣвъ же мѡусѣѡ | фараѡ^Н и наѡа любѣнѣ
Comm: своему видѣвъ же моисѣѡ фараѡнъ наѡа любѣнѣ
NAca: своему видѣвъ же моисѣѡ фараѡнъ наѡа любѣнѣ
Tols: своему видѣвъ же моисѣѡ фараѡнъ наѡа любѣнѣ
Вуч: своему. Видѣвъ же Моисѣѡ Фараѡнъ, наѡа любѣнѣ
Shakh: своему. Видѣвъ же Моисѣѡ Фараѡнъ, наѡа любѣнѣ
Likh: своему. Видѣвъ же Моисѣѡ фараѡнъ, наѡа любѣнѣ
 α : своему. Видѣвъ же Моисѣѡ Фараѡнъ, наѡа любѣнѣ

94,15:

Laur: ѡтрѡѣ. монсѣнѣ же хѡпаѡсѡ за шнѡ сронѣ |
Radz: ѡтрѡѡ. монсѣнѣ же хѡпаѡсѡ | за шнѡ. сронѣ
Acad: ѡтрѡѡ. монсѣ|нѣ же хѡпаѡсѡ за шнѡ. сронѣ
Нурѡ: ѡтрѡѡ. монсѣ|нѣ же хѡпаѡсѡ за шнѡ ѡрѡу. | сронѣ
Khle: его. мѡусѣнѣ же хѡпаѡсѡ | за шнѡ ѡрѡѡу сронѣ
Comm: моисѣѡ моисѣнѣ хѡпаѡсѡ за шнѡ и сронѣ
NAca: моисѣѡ же хѡпаѡсѡ за шнѡ сронѣ
Tols: моисѣѡ же хѡпаѡсѡ за шнѡ сронѣ
Вуч: ѡтрѡѡ; Моисѣѡ же, хѡпаѡсѡ за шнѡ, сронѣ
Shakh: ѡтрѡѡ; Моисѣѡ же, хѡпаѡсѡ за шнѡ, сронѣ
Likh: ѡтрѡѡ. Моисѣѡ же, хѡпаѡсѡ за шнѡ, сронѣ
 α : ѡтрѡѡ; Моисѣѡ же, хѡпаѡсѡ за шнѡ, сронѣ

94,16:

Laur: вѣнѡѡ. сѡ главы ѡрѡѡ и попра и. видѣвъ же
Radz: вѣнѡѡ сѡ главы ѡрѡѡ. и попра и. видѣвъ же ||
Acad: вѣнѡѡ сѡ главы. | и попра и видѣвъ же
Нурѡ: вѣнѡѡ сѡ главы ѡрѡѡ. и попра и. видѣвъ же |
Khle: вѣнѡѡ сѡ главы ѡрѡѡ и попра | и. Видѣвъ же
Comm: вѣнѡѡ сѡ главы цѡсарѡѡѡ и попра и видѣвъ же
NAca: вѣнѡѡ сѡ главы цѡсарѡѡѡ и попра и видѣвъ же
Tols: вѣнѡѡ сѡ главы цѡсарѡѡѡ и попра и видѣвъ же
Вуч: вѣнѡѡ сѡ главы царѡѡѡ, и попра и. Видѣвъ же
Shakh: вѣнѡѡ сѡ главы цѡсарѡѡѡ, и попра и. Видѣвъ же
Likh: вѣнѡѡ сѡ главы царѡѡѡ, и попра и. Видѣвъ же
 α : вѣнѡѡ сѡ главы цѡсарѡѡѡ, и попра и. Видѣвъ же

94,17:

Laur: волз|хвз н рѣ̇ ц̄р̄вн. ѿ ц̄р̄ю погубн ѿтроча се.

Radz: вълхвз н рѣ̇ ц̄р̄вн. ѿ ц̄р̄ю погоубн ѿтроча се.

[53^г]

Acad: волховъ н рече̇ ц̄р̄вн. ѿ ц̄р̄ю | погубн ѿтроча се.

Hupa: волхвз рѣ̇ ц̄р̄вн ѿ ц̄р̄ю погубн ѿтроча се.

Khle: вълхвъ рѣ̇ ц̄р̄евн. ѿ царю погоубн отро|ча се.

Comm: волхвъ рче цесареви о цесарю погуби отроча се

NAca: волхвъ глагола цесареви о цесарю погуби отроча се

Tols: волхвъ глагола цесареви о цесарю погуби отроча се

Buch: волхвъ, и рече цареви: “о царю! погуби отроча се;

Shakh: вълхвъ, рече ц̄саревн: “о ц̄сарю! погуби отроча се;

Likh: волхвъ, и рече цареви: “О царю! Погуби отроча се;

α : вълхвъ, рече ц̄саревн: “О ц̄сарю! Погуби отроча се;

94,18:

Laur: аще лн не ꙗ̇губнш̄. имать погубнн̄тн всего

Radz: аще лн не | погубншн. имать погубнн̄тн всего

Acad: аще лн не погубншн. имать погубнн̄тн всего

Hupa: аще лн не погубншн. имать погубнн̄тн всь

Khle: аще лн не погоубншн. имать погоубнн̄тн всь |

Comm: аще ли не погубиши имать бо онъ погубити всего

NAca: или не погубиши имать бо погубити всего

Tols: или не погубиши имать бо погубити всего

Buch: аще ли не погубиши, имать погубити всего

Shakh: аще ли не погубиши, имать погубити вьсего

Likh: аще ли не погубишь, имать погубити всего

α : аще ли не погубиши, имать погубити вьсего

94,19:

Laur: еюпта. н не послуша его ц̄р̄ь. но паче повелѣ

Radz: егнпта. н не послуша н его ц̄р̄ь. но паче не повелѣ

Acad: егнпта. н не послѣша его | ц̄р̄ь но паче не повелѣ

Hupa: егупѣ̇. н не послуша его ц̄р̄ь. но п<а>че повелѣ |

Khle: егупѣ̇. н не послуша его ц̄р̄ь. но паче повелѣ

Comm: египта и не послуша его цесарь нъ паче повелѣ

NAca: египта и не послуша его цесарь но паче повелѣ

Tols: египта и не послуша его цесарь но паче повелѣ

Buch: Еюпта”. И не послуша его царь, но паче повелѣ

Shakh: Егупта”. И не послуша его ц̄сарь, нъ паче повелѣ

Likh: Еюпта”. И не послуша его царь, но паче повелѣ

α : Егупта”. И не послуша его ц̄сарь, нъ паче повелѣ

94,20:

Laur: не погубѣти дѣтѣи | жидовскѣи^х. Моисѣевѣи же
Radz: гоубѣти дѣтѣи жидовь|скѣи^х. Моисѣевѣи же
Acad: гѣбѣти дѣтѣи жидовь|скѣи^х. Моисѣевѣи же
Нур: не погубѣти дѣтѣи жидо|вьскы^хъ. Моисѣевѣи же |
Khle: не погѣ|бати дѣтѣи жидовскы^х. Моисѣевѣи же
Comm: не бити дѣтѣи жидовскихъ Моисѣевѣи же
NAca: не убивати дѣтѣи жидовскихъ Моисеу же
Tols: не убивати дѣтѣи жидовскихъ Моисеу же
Вуч: не погубити дѣтѣи Жидовскихъ. Моисѣевѣи же
Shakh: не погубити дѣтѣи Жидовскихъ. Моисѣевѣи же
Likh: не погубити дѣтѣи жидовскихъ. Моисѣевѣи же
 α : не погубити дѣтѣи Жидовскихъ. Моисѣевѣи же

94,21:

Laur: възмогъшю. бы^с великъ в дому фараонѣи. бывшю
Radz: възмогшю. бы^с великъ в домѣ фараонѣи. и бывшю
Acad: възмогшѣ. бы^с великъ в домѣ фараонѣи. и бывшю
Нур: възмогъ<зш>ю. и бы^с великъ | в дому фараонѣи. и бы^с
Khle: възмогшѣ | и бы^с великъ в домоу фараонѣи. и бы^с
Comm: возмогшю и бысть великъ в дому фараонѣи бывшу же
NAca: възмогъшу бысть великъ в дому фараонѣи бывшу же
Tols: возмогшу бысть великъ в дому фараонѣи бывшу же
Вуч: възмогъшю, бысть великъ в дому Фараонѣи; бывшю
Shakh: възмогъшю, бысть великъ въ дому Фараонѣи. Бывъшю же
Likh: възмогъшю, бысть великъ в дому фараонѣи. Бывшю
 α : възмогъшю, бысть великъ въ дому Фараонѣи. И бысть

94,22:

Laur: цѣрѣи иному възавидѣша ему боляре. Моисѣи
Radz: цѣрѣи иномѣ. и възавидѣша емѣ боляре. Моисѣи
Acad: цѣрѣи иномѣ. и възавидѣша емѣ боляре. Моисѣи
Нур: цѣрѣ | инъ. възавидѣша ему боляре. Моисѣи [37b]
Khle: цѣрѣ инъ. и възавидѣша ему боляре. Моисѣи
Comm: цесарю иному и възавидѣша ему болярѣ Моисѣи
NAca: цесарю иному и възавидѣша ему боляре Моисе
Tols: цесарю иному и възавидѣша ему боляре Моисеи
Вуч: цареви иному, възавидѣша ему боляре. Моисѣи
Shakh: цѣсаревѣ иному, възавидѣша ему боляре. Моисѣи
Likh: цареви иному, възавидѣша ему боляре. Моисѣи
 α : цѣсарь инъ. Възавидѣша ему боляре. Моисѣи

94,23:

Laur: же оубивъ еюптанна | ѡбидѣщаго еврѣянна.

Radz: же оубивъ египтенна. ѡбидѣщаго еврѣянна.

Acad: же оубивъ египь|танна. ѡбидѣщаго еврѣянна.

[48^r]

Нура: же оуби егупь|танна.

Khle: же оуби егуптани|на

Comm: же уби египтянина обидяща жидовина

NAca: же уби египтянина обидяща жидовина

Tols: же уби египтянина обидяща жидовина

Вуч: же убивъ Еюптянина, обидящаго Еврѣянина,

Shakh: же, убивъ Егупьтянина, обидяща Еврѣянина,

Likh: же, убивъ еюптянина, обидящаго еврѣянина,

α : же, убивъ Егупьтянина, обидяща Еврѣянина,

94,24:

Laur: бѣжа нзъ еюпта и приде в землю мадыамьску.

Radz: бѣжа нзъ египта. и приде в землю мадыамьскѸ.

Acad: бежа нзъ египта. и приде в землю мадыамьскѸ.

Нура: бѣжа нзъ егупта. | и приде в землю мадыамьску. |

Khle: бѣжа нзъ егупта. и приде въ зѣлю мадыамьскѸ. |

Comm: бѣжа изъ египта прииде в землю мадыамьску

NAca: бѣжа изъ египта и прииде в землю мадыамьску

Tols: бѣжа изъ египта прииде в землю мадыамьску

Вуч: бѣжа изъ Еюпта; и приде в землю Мадыамьску,

Shakh: бѣжа изъ Егупьта, и приде въ землю Мадыамьску,

Likh: бѣжа изъ Еюпта, и приде в землю Мадыамьску,

α : бѣжа изъ Егупьта, и приде въ землю Мадыамьску,

94,25:

Laur: и ходѣ по пустыни. и наоучи сѧ ѡ ангѣла гаврила.

Radz: и ходѣ по пѣстыни. и наоучи сѧ ѡ аггѣла гаврила.

Acad: и ходѣ | по пѣстыни. и наоучи сѧ ѡ ангѣла гаврила.

Нура: и ходѣ по пустыни. наоучи сѧ ѡ ангѣла гаврила.

Khle: и ходѣ по поустыни наоучи сѧ ѡ аггѣла гаврила |

Comm: и ходя по пустыни научися от аггела гаврила

NAca: и ходя по пустыни научися от аггела гаврила

Tols: и ходя по пустыни научися от аггела гаврила

Вуч: и ходя по пустыни и научися отъ ангела Гаврила

Shakh: и ходя по пустыни, научися отъ ангела Гаврила

Likh: и ходя по пустыни и научися от ангела Гаврила

α : и ходя по пустыни, научи сѧ отъ ангела Гаврила

94,26:

Laur: ω бзытн всего мира. н | ω первѣмь ḡлѣцѣ.

Radz: ω бьтн | всего мира. н ω первемз ḡлѣце.

Acad: ω бы|тн всего мира. н ω первомь ḡлѣцѣ.

Нура: ω бытн|н всего мира. н ω пѣрвѣмз | ḡлѣци.

Khle: ω бытн всего мира н о прѣвѣм ḡлци.

Comm: о бытн всего мира и прѣвом чловѣцѣ

NAca: о бытн всего мира и первомъ чловѣци

Tols: о бытн всего мира и первомъ чловѣци

Вуч: о бытн всего мира, и о первѣмь чловѣцѣ,

Shakh: о бытн вь всего мира и о прѣвѣмь чловѣцѣ,

Likh: о бытн всего мира, и о первѣмь чловѣцѣ,

α : о бытн вь всего мира и о прѣвѣмь чловѣцѣ,

94,27:

Laur: яже сѹть бзлаа по немз по потопѣ | н ω

Radz: н яже соḡ была по немз | н по потопе. н ω

Acad: н яже сѹть | была по немь. н по потопе. н ω

Нура: н яже сѹть бзлаа по | не. н по потопѣ. н ω

Khle: н яже сѣжть | была по не. н ω потопѣ н ω

Comm: яже сѹть была по немь о потопѣ и о

NAca: и яже сѹть была по немъ о потопѣ и о

Tols: и яже сѹть была по немь о потопѣ и о

Вуч: и яже сѹть была по немъ и по потопѣ, и о

Shakh: и яже сѹть была по немь, и о потопѣ и о

Likh: и яже сѹть была по немъ и по потопѣ, и о

α : и яже сѹть была по немь, и по потопѣ, и о

94,28:

Laur: смѣшеннн языкѣ. аще кто колько лѣтз

Radz: смешеннн языкъ. н аще кто кѡкз лѣ | баше

Acad: смешеннн языкъ|къ. н аще кто колнко лѣтз баше

Нура: смѣше|ннн языкъ. аще кто колн|ко<лко> лѣтз баше

Khle: смѣшеннн языкъ. | аще кто колнко лѣ

Comm: смѣшенинн языкъ и аще кто колко лѣт

NAca: смѣшенинн языкъ и аще кто колико лѣт

Tols: смѣшенинн языкъ и аще кто колико лѣт

Вуч: смѣшеннн языкъ, аще кто колико лѣтз

Shakh: смѣшенинн языкъ, и аще кѣто колико лѣтз баше

Likh: смѣшеннн языкъ, аще кто колико лѣтз

α : смѣшеннн языкъ, аще кѣто колико лѣтз

94,29:

Laur: бѣлъ. | звѣздное хоженѣ. и чнсло землену
Radz: былъ. нзвѣстное хоженне. и чнсло н землендю |
Acad: былъ. нзвѣ|стное хоженїе. и чнсло н землендю
Нур: былъ. н | звѣзное хоженне. и чнсло зе|мльнуну
Khle: бы. н свѣзное хоженїе. и чн|сло земленоуу
Comm: былъ бѣше и звѣздное течение и число землнуну
NAca: былъ бѣше и звѣздное хоженне и число землнуну
Tols: былъ бѣше и звѣздное хождение и число землнуну
Буч: былъ, звѣздное хоженѣ и число, землену
Shakh: былъ, и звѣздное хоженне и число, земльнуну
Likh: былъ, звѣздное хоженѣ и число, землену
 α : былъ, и звѣздное хоженне и число, земльнуну

95,1:

Laur: мѣру. н всѣку | мдрѣть. посеѣ же явнса ему бѣ
Radz: мѣроу. н всакѣ мдрость. посеѣ же явиѣ еѣмоу бѣ
Acad: мѣрѣ. н вса|кѣ мдрость. посеѣ же явнса еѣм бѣ
Нур: мѣру. н всаку му|дрость. посеѣ же явнса е|му бѣ
Khle: вѣроу. н всакоу мдрѣть. посеѣ же | явнса еѣмоу бѣ
Comm: мѣру и всяку мудрость посеѣ явнса еѣмоу богъ
NAca: мѣру и всяку и мудрость посеѣ явнса еѣмоу богъ
Tols: мѣру и всяку и мудрость посеѣ явнса еѣмоу богъ
Буч: мѣру и всѣку мудрость. Посеѣ же явнса еѣмоу Богъ [92,18]
Shakh: мѣру и всѣку мудрость. Посеѣ же явнса еѣмоу Богъ [117,13]
Likh: мѣру и всѣку мудрость. Посеѣ же явнса еѣмоу богъ [66,23]
 α : мѣру и всѣку мудрость. Посеѣ же явнса еѣмоу Богъ

95,2:

Laur: в купинѣ огнемь. | н рѣ еѣмоу видѣхъ бѣду люднн
Radz: в кѣ|пинѣ огнемь. н рѣ еѣмоу видѣ бѣду люднн
Acad: в кѣ|пинѣ огнемь. н рече еѣм видѣхъ бѣду люднн |
Нур: в купинѣ огнемь. н | рѣ еѣмоу видѣхъ бѣду люднн |
Khle: въ купинѣ огнемь. н рѣ еѣмоу, видѣ | бѣдоу люднн
Comm: въ купинѣ огнемь и рече еѣмоу богъ видѣхъ бѣду люднн
NAca: въ купинѣ огнемь и рече еѣмоу богъ видѣхъ бѣду люднн
Tols: въ купинѣ огнемь и рече еѣмоу богъ видѣхъ бѣду люднн
Буч: в купинѣ огнемь, и рече еѣмоу: “видѣхъ бѣду люднн
Shakh: въ купинѣ огнемь, и рече еѣмоу: “видѣхъ бѣду люднн
Likh: в купинѣ огнемь, и рече еѣмоу: “Видѣхъ бѣду люднн
 α : въ купинѣ огнемь, и рече еѣмоу: “Видѣхъ бѣду люднн

95,3:

Laur: мой^х въ егѣптѣ. и низлѣзо^ххъ изати ѿ ѿ^х рѣкѣ

Radz: мой^х въ егѣптѣ. | и низлѣзо^ххъ изати ѿ. ѿ^х рѣкѣ

Acad: мой^х въ егѣптѣ. и низлѣзо^ххъ изати ѿ ѿ^х рѣкѣ |

Hupa: мой^х въ егѣптѣ. и низлѣзо^ххъ изати ѿ ѿ^х рѣкѣ

Khle: мой^х въ егѣптѣ. и низлѣзо^ххъ изати ѿ | ѿ^х рѣкѣ

Comm: своихъ въ егѣптѣ и низлѣзохъ изати из рѣкѣ

NAca: своихъ въ егѣптѣ и низлѣзохъ изати из рѣкѣ

Tols: своихъ въ егѣптѣ и низлѣзохъ изати из рѣкѣ

Buch: моихъ въ Егѣптѣ, и низлѣзохъ изати я отъ рѣкѣ

Shakh: моихъ въ Егѣптѣ, и низлѣзохъ изати я отъ рѣкѣ

Likh: моихъ въ Егѣптѣ, и низлѣзохъ изати я отъ рѣкѣ

α : моихъ въ Егѣптѣ, и низлѣзохъ изати я отъ рѣкѣ

95,4:

Laur: егѣпетскѣ. извести ѿ ѿ^х землѣ тоя. ты же

Radz: егѣпетскѣ. извести ѿ | ѿ^х землѣ тоя. ты^ж

Acad: егѣпетскѣ. извести ѿ ѿ^х землѣ тоя. ты же |

Hupa: егѣпетскѣ. извести ѿ ѿ^х землѣ | тоя. ты же

Khle: егѣпетскоу. и извести ѿ ѿ^х землѣ тоя. || ты^ж

[41^v]

Comm: егѣпетску и извести я отъ земля тоя ты же

NAca: егѣпетску и извести я отъ земля тоя ты же

Tols: егѣпетску и извести я отъ земли тоя ты же

Buch: Егѣпетски, извести я отъ земля тоя; ты же

Shakh: Егѣпетску и извести я отъ земля тоя; ты же

Likh: егѣпетски, извести я отъ земля тоя. Ты же

α : Егѣпетску, извести я отъ земля тоя. Ты же

95,5:

Laur: еди^нъ фараону цѣрю егѣпетску. | и рѣши ему

Radz: еди^нъ к фараону цѣрю. егѣпетскоу. | и рѣши ему

Acad: еди^нъ к фараону цѣрю егѣпетскѣ. и речеши | емѣ

Hupa: еди^нъ к фараону цѣрю егѣпетску. и рѣши | ему

Khle: еди^нъ к фараону цѣрю егѣпетскоу. и рѣши емѣ |

Comm: иди къ цесарю фараону егѣпетску и рчи ему

NAca: иди къ цесарю фараону егѣпетску и рчи ему

Tols: иди къ цесарю фараону егѣпетску и рчи ему

Buch: иди к Фараону, царю Егѣпетску, и речеши ему:

Shakh: иди къ Фараону, цѣсарю Егѣпетску, и речеши ему:

Likh: иди к фараону, царю егѣпетску, и речеши ему:

α : иди къ Фараону, цѣсарю Егѣпетску, и речеши ему:

95,6:

Laur: испусти нз̄р̄ла. да три д̄ни полож^Т<а^б> по|требу

Radz: испоустн нз̄р̄ла. да три д̄ни положить тре|бѣ г̄оу

Acad: испдстї нз̄р̄ла. да три д̄ни положить | требѣ г̄ѣ

Нур: <пу>пусти нз̄ла. да три д̄н | положить требу г̄у

Khle: поустн н̄ла. да три д̄ни полож^Та требоу г̄оу

Comm: пусти израиля и три дни положат потребу господу

NAca: пусти израиля и три дни положить потребу господу

Tols: пусти израиля и три дни положитъ потребу господу

Вуч: испусти Израиля, да три дни положить потребу

Shakh: пусти Израиля, да три д̄ни положить потребу Господу

Likh: испусти Израиля; да три дни положить потребу

α : пусти Израиля, да три д̄ни положить потребу Господу

95,7:

Laur: б̄у. аще не послушаетъ тебе ц̄рь еюпетьск̄н. |

Radz: б̄ѣ. аще не послдшаѣ тебе. ц̄рь египетьскын.

Acad: б̄ѣ. аще не послдшаетъ тебе. ц̄рь ег̄|петьск̄н.

Нур: б̄у. аще не | послушаетъ тебе ц̄рь егупе|тз̄скын.

Khle: б̄оу | аще не послоушаѣ тебе ц̄рь егупескын.

Comm: богу аще не послушаетъ тебе цесарь

NAca: богу аще не послушаетъ тебе цесарь

Tols: богу аще не послушаетъ тебе цесарь

Вуч: Богу; аще не послушаетъ тебе царь Еюпетьский,

Shakh: Богу; аще не послушаетъ тебе ц̄сарь Егуптьскын,

Likh: богу. Аще не послушаетъ тебе царь еюпетьский,

α : Богу. Аще не послушаетъ тебе ц̄сарь Егуптьскын,

95,8:

Laur: побью и вс̄ми чюдесы монми. пришедшю монс̄ѣви.

Radz: по|бью и вс̄ми чюдесы монми. и прише^Ашю монс̄ѣви и |

Acad: побью и вс̄ми чюдесы монми. и пр̄|ше^Ашю монс̄ѣви. и

Нур: побью и н вс̄ми | чюдесы монми. и пришед̄з̄шю монс̄ѣви. и

Khle: поб̄ю и | вс̄ми чюдесы монми. и прише^Ашоу монс̄ѣви. | и

Comm: побью и всеми чудесы моими и пришедшю моисеви и глаголавшю ему и

NAca: побью и всеми чедесы моими и пришед̄шю моисеви и

Tols: побью и всеми чедесы моими и пришед̄шю моисеви и

Вуч: побью и вс̄ми чудесы моими". Пришедшю Моис̄еви,

Shakh: побью и вс̄ми чудесы моими". И пришед̄шю Моис̄еви,

Likh: побью и вс̄ми чудесы моими". Пришедшю Моис̄еви,

α : побью и вс̄ми чудесы моими". И пришед̄шю Моис̄еви,

95,9:

Laur: не послуша фараонъ. и попусти
Radz: не послѣша ѿ фараѡ^н. и попусти
Acad: не послѣша его фараонъ. | и попусти
Нура: не послу|ша его фараонъ. и пусти |
Khle: не послоуша его фараонъ. и поустн
Comm: не послуша его цесарь и попусти
NAca: не послуша его цесарь и попусти
Tols: не послуша его цесарь и попусти
Bych: не послуша его Фараонъ, и попусти
Shakh: не послуша его Фараонъ. И попусти
Likh: не послуша его фараонъ, и попусти
 α : не послуша его Фараонъ. И пусти

95,10:

Laur: бѣ̄ .і̄. казни|н фараѡна .л̄. рѣки въ кровь.
Radz: бѣ̄ .і̄. казни на фараѡ^н. | л̄. ѡ реки в ковь.
Acad: бѣ̄з̄ .і̄. казни на фараѡна .л̄. реки | въ кровь
Нура: бѣ̄ .і̄. казни на фараѡна | .л̄. рѣкы въ кровь
Khle: бѣ̄ .і̄. казни|н | на фараѡна .л̄. рѣкы въ крѣвь
Comm: богъ 10 казни на фараѡна казнъ 1 рѣкы въ кровь
NAca: богъ 10 казни на фараѡна 1 рѣкы въ кровь преложи
Tols: богъ десять казни на фараѡна первое рѣкы въ кровь преложи
Bych: Богъ 10 казни на Фараѡна: 1. рѣки въ кровь;
Shakh: Богъ 10 казни на Фараѡна: 1. рѣкы въ крѣвь,
Likh: богъ 10 казни на фараѡна: 1. рѣки въ кровь;
 α : Богъ 10 казни на Фараѡна: 1. рѣкы въ крѣвь;

95,11:

Laur: .б̄. жабы .г̄. мышыцѣ | .д̄. песья мѹхи .ѣ̄.
Radz: б̄. жабы .г̄ мышици .д̄. песья мѹхи | ѣ̄.
Acad: .б̄. жабы .г̄. мышици .д̄. песья мѹхи | .ѣ̄.
Нура: .б̄. жабы | .г̄. мѹшицѣ .д̄. пѣсья мѹхи | .ѣ̄.
Khle: .б̄. жабы .г̄. мши|цѣ .д̄. пѣсїа мѹхи .ѣ̄.
Comm: 2 жабы 3 мышыцѣ 4 пѣсїа мѹхи 5
NAca: 2 жабы 3 мшицѣ 4 пѣсья мѹхи 5
Tols: второе жабы третье мшицѣ четвертое пѣсья мѹхи пятое
Bych: 2. жабы; 3. мышыцѣ; 4. пѣсья мѹхи; 5.
Shakh: 2. жабы, 3. мышыцѣ, 4. пѣсїа мѹхи, 5.
Likh: 2. жабы; 3. мышыцѣ; 4. пѣсья мѹхи; 5.
 α : 2. жабы; 3. мшицѣ; 4. пѣсья мѹхи; 5.

95,12:

Laur: см̄р̄ть на скотъ .ṣ. прыщъ<е>ве || горщин [32^f]
Radz: см̄р̄ть на сокоты .ṣ. прыщъев горочин
Acad: см̄р̄ть на скоты .ṣ. прыщъево горочин
Нура: см̄р̄ть на скотъ .ṣ. прыщъеве гор<ьц>н
Khle: см̄р̄ть на ско̄ .ṣ. прыще|ве горющин
Comm: смерть на скоты 6 прыщевъ горящѣе
NAca: смерть на скоты 6 прыщеве горющии
Tols: смерть на скоты шестое прыщеве горющии
Bych: смерть на скотъ; 6. прыщеве горющи;
Shakh: съмърть на скотъ, 6. прыщеве горющии,
Likh: смерть на скотъ; 6. прыщеве горющи;
 α : съмърть на скотъ; 6. прыщеве горющии;

95,13:

Laur: .ṣ̄. градъ .н̄. прүзн̄ .ѳ̄. тма .ṣ̄. дни .ṣ̄. моръ |
Radz: ṣ̄. гр̄а̄ .н̄ | пр̄з̄н̄ .ѳ̄. тма .ṣ̄. моръ
Acad: .ṣ̄. | гр̄а̄ .н̄. пр̄з̄н̄ .ѳ̄. тма .ṣ̄. моръ
Нура: .ṣ̄. градъ . | .н̄. прүзн̄ .ѳ̄. тма трн̄ д̄нн̄ .ṣ̄. || моръ [37c]
Khle: .ṣ̄. гр̄а̄ .н̄. прүзн̄ .ѳ̄. тма трн̄ д̄нн̄. | .ṣ̄. моръ
Comm: 7 гладъ 8 прүзи 9 тма три дни 10 моръ
NAca: 7 гладъ 8 прүзи 9 тма три дни 10 моръ
Tols: седмое гладъ восьмое прүзи девятое тма три дни десятое моръ
Bych: 7. градъ; 8. прүзи; 9. тма 3 дни; 10. моръ
Shakh: 7. градъ, 8. прүзи, 9. тма три д̄ни, 10. моръ
Likh: 7. градъ; 8. прүзи; 9. тма 3 дни; 10. моръ
 α : 7. градъ; 8. прүзи; 9. тма три д̄ни; 10. моръ

95,14:

Laur: в̄ ч̄л̄в̄ц̄х̄з̄. с̄его же радн̄ .ṣ̄. казнн̄ б̄ы̄ на
Radz: в̄з̄ ч̄л̄в̄ц̄ѳ̄. с̄его рад̄ .ṣ̄. казнн̄ бы|ла на
Acad: в̄з̄ ч̄елов̄ц̄ѳ̄. | с̄его | радн̄ .ṣ̄. казнн̄ была на
Нура: в̄з̄ ч̄л̄в̄ц̄х̄з̄. с̄его рад̄ .ṣ̄. ка|знн̄ б̄ы̄ на
Khle: в̄з̄ ч̄л̄ц̄ѳ̄. с̄его рад̄ .ṣ̄. казнн̄ б̄ы̄ на
Comm: в̄з̄ ч̄елов̄ц̄ех̄з̄ с̄его ради 10 казнн̄ бысть на
NAca: в̄з̄ ч̄елов̄ц̄их̄з̄ с̄его ради 10 казнн̄ бысть на
Tols: в̄з̄ ч̄еловец̄ѳ̄х̄з̄ с̄его ради десять казнн̄ бысть на
Bych: в̄ ч̄елов̄ц̄ѳ̄х̄з̄. С̄его же ради 10 казнн̄ бысть на
Shakh: в̄з̄ ч̄елов̄ц̄ѳ̄х̄з̄. С̄его ради 10 казнн̄ бысть на
Likh: в̄ ч̄елов̄ц̄ѳ̄х̄з̄. С̄его же ради 10 казнн̄ бысть на
 α : в̄з̄ ч̄елов̄ц̄ѳ̄х̄з̄. С̄его ради 10 казнн̄ бысть на

95,15:

Laur: ннхъ. | ѡко .і. мѣѣ. топиша дѣти жидовьскн.

Radz: нн. ѡко .і. мѣѣ топиша дѣти жидовьскн.

Acad: ннхъ. ѡко .і. мѣѣ топи|ша дѣти жидовьскыа.

Нур: ннхъ. ѡко .і. мѣѣ то|пиша дѣти жидовьскы.

Khle: нн. ѡко. | деса мѣѣн топиша дѣти жнѣскыа.

Comm: ннх ѡко 10 мѣсяць губиша дѣти жидовьскыа

NAca: ннх ѡко 10 мѣсяць губиша дѣти жидовьскыа

Tols: ннх ѡко деса мѣсяць губиша дѣти жидовьскыа

Buch: ннхъ, ѡко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьскы.

Shakh: ннхъ, ѡко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьскы.

Likh: ннхъ, ѡко 10 мѣсяць топиша дѣти жидовьскы.

α : ннхъ, ѡко 10 мѣсяць топиша дѣти Жидовьскы.

95,16:

Laur: егда же | бѣ моръ въ еѡптѣ. рѣ фараѡнъ

Radz: тогда же бѣ моръ въ егнптанѣ. рѣ фараѡн.

Acad: тогда же бѣ моръ въ | егнптанѡхъ рече фараѡнъ

Нур: егда | же бѣ моръ въ егуптѣ<хъ> н рѣ | фараѡнъ

Khle: егда же бѣ | моръ въ егуптѣ. рѣ фараѡн

Comm: егда же бысть моръ въ египтянѣх рече фараонъ

NAca: егда же бысть моръ въ египтянѣх рече фараонъ

Tols: егда же бысть моръ въ египтянѣх рече фараонъ

Buch: Егда же бысть моръ въ Еѡптѣ, рече Фараонъ

Shakh: Егда же бысть моръ въ Егуптѣхъ, рече Фараонъ

Likh: Егда же бысть моръ в Еѡптѣ, рече фараонъ

α : Егда же бысть моръ въ Егуптѣхъ, рече Фараонъ

95,17:

Laur: моисѣевн. н брату | его арону. ѡндѣта въскорѣ.

Radz: моисѣевн. н брату ѣ аронѣ. ѡндѣта въскоре.

Acad: моисѣевн. | н братѣ его аронѣ.

Нур: моисѣевн. брату ѣго арону. ѡндѣта въскорѣ. |

Khle: мѡсѣевн. н братѡу | его. аронѡу. ѡндѣта въскорѣ.

Comm: моисѣевн и брату его арону и отъидѣта въскорѣ

NAca: моисеовн и брату его аронѡвн и отъидѣта въскорѣ

Tols: моисеовн и брату его аронѡвн и отъидѣта въскоре

Buch: Моисѣевн и брату его Арону: “отъидѣта въскорѣ”.

Shakh: Моисѣевн и брату его Арону: “отъидѣта въскорѣ”.

Likh: Моисѣевн и брату его Арону: “Отъидѣта въскорѣ”.

α : Моисѣевн и брату его Арону: “Отъидѣта въскорѣ”.

95,18:

Laur: монсѣи же събравъ | люди жидовьскыя. понде

Radz: монсѣи же собравъ | лю^А жидовьскыя. и понде

Acad: понди

Hupa: монсѣи же събравъ люди жи|довьскыя. понде

Khle: мѡусѣен же съ|бравъ лю^Н жидовскыя, понде

Comm: моисѣи же собра люди жидовьскыя и поиде

NAca: моисе же събра люди жидовьскы и поиде

Tols: моисеи же сбра люди жидовскы и поиде

Buch: Моисий же, събравъ люди Жидовьскыя, поиде

Shakh: Моисѣи же, събравъ люди Жидовьскыя, поиде

Likh: Моисий же, събравъ люди жидовьскыя, поиде

α : Моисѣи же, събравъ люди Жидовьскыя, поиде

95,19:

Laur: ѿ землѣ егупетьскы | и ведаше ѿ гдѣ^С путемъ

Radz: ѿ земла египетьскыя. и ве|даше а бгѣ^С путемъ.

Acad: ѿ земла египетьскѣа. || и ведаше ѿ бгѣ^С пътемъ.

Hupa: ѿ земла | егупетьскыя. и ведаше ѿ | гѣ^С путемъ

Khle: ѿ зѣ^Мла егупѣскыя. | и ведаше а гѣ^М путѣ

Comm: от земли египетской и ведяше я господь

NAca: от земля египетскы и ведяше я господь

Tols: от земля египетскы и ведяше я господь

Buch: отъ землѣ Егупетьскы. И ведяше я Господь путемъ

Shakh: отъ земля Егупетьскыя. И ведяше я Господь путемъ

Likh: отъ землѣ Егупетьскы. И ведяше я господь путемъ

α : отъ земля Егупетьскыя. И ведяше я Господь путемъ

[48^v]**95,20:**

Laur: по пустыни къ черьмно|му морю. и предъидаше

Radz: по пѣстыни ко черь^Нному морю | и прѣ^Андаше

Acad: по пѣстынѣ ко черь^Нному морю. и прѣ^Андаше

Hupa: по пустыни. къ черь^Мному морю. и предъидаше

Khle: по пустыни къ черь^Нному | морю. и прѣ^Андаше

Comm: по пустынѣ и къ черьному морю и преди идяше

NAca: по пустыни и ко черьному морю и преди идяше

Tols: по пустыни и ко черьному морю и преди идяше

Buch: по пустыни къ Черьному морю; и предъидяше

Shakh: по пустыни къ Черьному морю; и предъидяше

Likh: по пустыни къ Черьному морю, и предъидяше

α : по пустыни къ Черьному морю; и предъидяше

95,21:

Laur: прѣдъ ними нощью столпъ огненъ. а въ д̄нь
Radz: прѣ^А ними нощю. столпъ огненъ<ъ>. а въ д̄нь ||
Acad: прѣ^А ними нощю. столпъ | огненъ. а въ д̄нь
Нур: прѣ^А ними нощью столпъ | огненъ. а во д̄ни
Khle: прѣ^А ними нощю стълпъ огне^Н | а въ д̄ни
Comm: пред ними столпъ огненъ а во дне
NAca: пред нимъ столпъ огненъ а въ дне
Tols: пред нимъ столпъ огненъ а въ дне
Буч: предъ ними нощью столпъ огненъ, а въ день
Shakh: предъ ними нощю стълпъ огненъ, а въ дъне
Likh: предъ ними нощью столпъ огненъ, а въ день—
 α : предъ ними нощью стълпъ огненъ, а въ дни

95,22:

Laur: облаченъ. слышавъ же ф̄раонъ. яко бѣжать
Radz: облаченъ. слышавше фараонъ. яко бежать [53^v]
Acad: облаченъ. слышавъ же фараонъ. яко бѣжать
Нур: облаченъ. | слышавъ же фараонъ. яко | бѣжать
Khle: облаченъ. слышавъ же фараонъ яко бѣжа^Т |
Comm: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжать
NAca: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжать
Tols: облаченъ слышавъ же фараонъ яко бѣжать
Буч: облаченъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать
Shakh: облаченъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать
Likh: облаченъ. Слышавъ же фараонъ, яко бѣжать
 α : облаченъ. Слышавъ же Фараонъ, яко бѣжать

95,23:

Laur: людѣе. погна по нимъ и притисну ю къ
Radz: лю^Аѣе. | погна по нимъ. и притисну ю к
Acad: людѣе. погна по нимъ. и притисну ю к
Нур: лю^Аѣе. погна по нимъ. | и притисну ю къ
Khle: людѣе погна по нимъ. и притисну а къ
Comm: людие погна по нихъ яко пригнаша к
NAca: людие погна по нихъ яко пригнаша к
Tols: людие погна по нихъ яко пригнаша к
Буч: людѣе, погна по нихъ, и притисну я къ
Shakh: людие, погна по нихъ, и притисну я къ
Likh: людѣе, погна по нихъ, и притисну я к
 α : людие, погна по нихъ, и притисну я къ

95,24:

Laur: морю. видѣвъше же людѣ жидовѣ|стни. воспиша

Radz: морю. видѣвши^х людие | жидовѣстни. възпиша

Acad: морю. видѣвши же людїе жидовѣстїн. | воспїша

Нур: морю. видѣвъше^{ше} же людѣ жидовѣстнїи. | възпиша

Khle: морю. видѣ|вше же людѣ жидовѣстїн. възпиша

Comm: морю видѣвше же людие жидовѣстѣи и възпопташа

NAca: морю видивши же людие жидовѣстии и възпиша

Tols: морю видивше же людие жидовѣстии и възпиша

Вуч: морю. Видѣвъше же людѣ Жидовѣстии, воспиша

Shakh: морю. Видѣвъше же людие Жидовѣстии, възпиша

Likh: морю. Видѣвъше же людѣ жидовѣстии, воспиша

α : морю. Видѣвъше же людие Жидовѣстии, възпиша

95,25:

Laur: на монсѣя. ркуще пошто нзведе|де ны на

Radz: на монсѣя рекоущи. пошто ны | нзведе на

Acad: на монсѣя рекѣще. пошто ны нзведе|де на

Нур: на монсѣя ркуще. | пошто нзведе ны на

Khle: на мωνсѣя ре|коуще. пошто нзведе ны на

Comm: на моисиа ркуще почто изведе ны на

NAca: на моисея рекуще ему почто ны изведосте на

Tols: на моисея рекуще ему почто ны изведосте на

Вуч: на Моисѣя, ркуще: “почто изведе ны на

Shakh: на Моисѣя, рекуще: “почто изведе ны на

Likh: на Моисѣя, ркуще: “Почто изведе ны на

α : на Моисѣя, рекуще: “Почто изведе ны на

95,26:

Laur: см̄рть. и възпи монсѣи кз б̄у. и р̄е̄ г̄ь ч̄т̄ |

Radz: см̄рть. и възпи монсѣи к б̄у. и р̄е̄ г̄ь ч̄т̄

Acad: см̄рть. и възпи монсѣи кω б̄у. и р̄е̄ч̄е | г̄ь ч̄т̄

Нур: см̄рть. и | възпи монсѣи кз б̄у. и р̄е̄ г̄ь | ч̄т̄

Khle: см̄рть. и възпи мωнсѣи | кз б̄у. и р̄е̄ г̄ь. ч̄т̄

Comm: смерть и възпи моисѣи кз богу и рече господь что

NAca: смерть и възпи моисеи кз богу господи и рече господь что

Tols: смерть и възпи моисеи кз богу господи и рече господь что

Вуч: смерть?” И възпи Моисѣи кз Богу, и рече Господь: “что

Shakh: см̄рть?” И възпи Моисѣи кз Богу. И рече Господь: “что

Likh: см̄рть?”. И възпи Моисѣи кз богу, и рече господь: “Что

α : см̄рть?” И възпи Моисѣи кз Богу. И рече Господь: “Что

95,27:

Laur: вопѣши ко мнѣ. оудари жезломъ в море.
Radz: во|пнеши ко мнѣ. оудари жезломъ в море. и
Acad: вопїєши ко мнѣ. оудари жезломъ в мо|ре. и
Нур: вопнеши къ мнѣ. оуда|ри жезломъ в море. и
Khle: въпїєши къ мнѣ. оудари жезл^м | въ море. и
Comm: вопиєши ко мнѣ удари жезломъ в море и
NAca: въпиєшь ко мнѣ удари жезломъ в море и
Tols: впиєши ко мнѣ удари жезломъ в море и
Буч: вопѣши ко мнѣ? удари жезломъ в море”.
Shakh: въпиєши къ мнѣ? удари жезломъ въ море”. И
Likh: вопѣши ко мнѣ? Удари жезломъ в море”.
 α : въпѣши къ мнѣ? Удари жезломъ въ море”. И

95,28:

Laur: ство|ри моисѣи тако. и раступися вода надвое.
Radz: сотвори мо|исѣи тако. и раступи^с вода надвое.
Acad: сотвори моисѣи тако. и раступися вода | надвое.
Нур: ство|ри моисѣи тако. и раступи|ся вода надвое.
Khle: сътвори мѡисѣен тако. и раступися | вода надвое.
Comm: створи моисѣи тако и раступися вода на 12 пути
NAca: сътвори моисеи тако и раступися вода надвое
Tols: створи моисеи тако и раступися вода надвое
Буч: Створи Моисѣи тако, и раступися вода надвое,
Shakh: сътвори Моисѣи тако, и раступися вода на дъвое,
Likh: Створи Моисѣи тако, и раступися вода надвое,
 α : сътвори Моисѣи тако, и раступи ся вода на дъвое,

95,29:

Laur: и въ|нидоша сѣнове нзрлѣви в море. видѣвъ
Radz: и внидоша сѣнове | нзрлѣви в море. и видѣвъ
Acad: и внидоша сѣнове нзрлѣви в море. видѣ|въ
Нур: и внидоша | сѣнове нзлѣви в море. видѣвъ |
Khle: и внидоша сѣнове нлѣви въ море. | вънидѣ^ж
Comm: и внидоша сынове израилеви в море и видѣвъ
NAca: и внидоша сынове израилеви в море и видив
Tols: и внидоша сынове израилеви в море и видив
Буч: и вънидоша сынове Израилеви в море. Видѣвъ
Shakh: и вънидоша сынове Израилеви въ море. Видѣвъ
Likh: и вънидоша сынове Израилеви в море. Видѣвъ
 α : и вънидоша сынове Израилеви въ море. Видѣвъ

96,1:

Laur: же фара^Аонъ погна по нѣ. снѣе же нзрлѣви прендоша

Radz: же фара^Аонъ погна по нѣ. снѣе | же нзрлѣе прендоша

Acad: же фара^Аонъ погна по нѣ. снѣе же нзрлѣви про|ндоша

Нур: же фара^Аонъ по ннхъ. снѣе | же нзлѣви прендоша

Khle: и фара^Аонъ гна по нѣ. снѣе же нлѣви про|ндоша

Comm: же фараонъ погна по нхъ сынове же исраилевъ проидоша

NAca: же фараонъ погна по нхъ сынове же израилеви проидоша

Tols: же фараонъ погна по нхъ сынове же израилеви проидоша

Буч: же Фараонъ, погна по нхъ, сынове же Израилеви преидоша

[93,18]

Shakh: же Фараонъ, погна по нхъ; сынове же Израилеви проидоша

[118,22]

Likh: же фараонъ, погна по нх, сынове же Израилеви преидоша

[67,11]

α : же Фараонъ, гна по нхъ; сынове же Израилеви проидоша

96,2:

Laur: по | сѣ. яко нзлѣзоша на брегъ. и съступиса

Radz: по соухоу. и яко нзлѣзоша на брѣ. | и стоуписа

Acad: по сѣхѣ. и яко нзлѣзоша на брегъ. и со|стѣписа

Нур: по сѣху. | яко нзлѣзоша на брегъ. и сѣ|ступиса

Khle: по соухоу. и яко нзлѣзоша на брегъ. и зстѣ|писа

Comm: по суху посредъ моря яко излѣзоша на брегъ и соступиися

NAca: по суху посредъ моря яко излѣзоша на брегъ съступиися

Tols: по суху посредъ моря яко излѣзоша на брегъ сступиися

Буч: по суху; яко излѣзоша на брегъ, и съступиися

Shakh: по суху. И яко излѣзоша на брегъ, съступиися

Likh: по суху. Яко излѣзоша на брегъ, и съступиися

α : по суху. Яко излѣзоша на брегъ, и съступиися

96,3:

Laur: море | ω фараонъ. и ω воухъ его. и

Radz: море ω фараоне. и ω воухъ ѣ. и

Acad: море ω фараонъ. и ω воухъ его. | и

Нур: море ω фара^Аонъ и ω | воухъ ѣ. и

Khle: вода морскаа ω фараонъ и ω воѣ его. и

Comm: вода о фараонъ и о воухъ его и

NAca: вода о фараонъ и о воухъ его и

Tols: вода о фараонъ и о воухъ его и

Буч: море о Фараонъ и о воухъ его. И

Shakh: море о Фараонъ и о воухъ его. И

Likh: море о фараонъ и о воухъ его. И

α : море о Фараонъ и о воухъ его. И

96,4:

Laur: възлюбѣн бѣ нзрѣла | н идоша ѿ мора .г̄. д̄ни по

Radz: възлюбѣн г̄ бѣ нзрѣла. н идоша ѿ мора .г̄. д̄ни. по

Acad: възлюбѣт̄ г̄ бѣ нзрѣла. н идоша ѿ мора .г̄. | д̄ни. по

Нур: възлюбѣн бѣ н|зрѣла. н идоша ѿ мора три д̄н | по

Khle: възлюбѣн бѣ ѿла. н идоша ѿ мора три д̄ни по

Comm: възлюби господь богъ израиля идоша от моря трие дни по

NAca: възлюби господь богъ израиля идоша от моря три дни по

Tols: възлюби господь богъ израиля идоша от моря три дни по

Вуч: возлюби Богъ Израиля, и идоша отъ моря 3 дни по

Shakh: възлюби Господь Богъ Израиля. И идоша отъ моря три дъни по

Likh: возлюби богъ Израиля, и идоша от моря 3 дни по

α : възлюби Богъ Израиля. И идоша отъ моря три дъни по

96,5:

Laur: пустыни. н придоша в меренъ. бѣ ту вода

Radz: пѣстыни | н придоша в меронъ. н тоу бѣ вода

Acad: пѣстыни. н придоша в меронъ. н т̄8 | бѣ вода

Нур: пустыни. н придоша в ме|р<роу>. н бѣ ту вода

Khle: поустыни | н придоша в меронъ, н бѣ тоу вода

Comm: пустынь и приидоша въ миронъ и бѣ ту вода

NAca: пустыни и приидоша въ мерру и бѣ ту вода

Tols: пустыни и приидоша въ мерру и бѣ ту вода

Вуч: пустыни, и придоша в Меренъ; бѣ ту вода

Shakh: пустыни, и придоша въ Меронъ. И бѣ ту вода

Likh: пустыни, и придоша в Меренъ. Бѣ ту вода

α : пустыни, и придоша въ Меронъ. И бѣ ту вода

96,6:

Laur: горка. н възропташа лю|дѣ на б̄а. н показа

Radz: горка. н възропташа лю^аѣ на б̄а. н показа

Acad: горка. н възропташа лю^адїе на б̄а. | н показа

Нур: горка. | н възропташа лю^аѣ на б̄а. н | показа

[37d]

Khle: горка. н възропташа лю^адїе на б̄а н показа

[42^г]

Comm: горка и възропташа людие на бога и показа

NAca: горка и възропташа людие на бога и показа

Tols: горька и взропташа людие на бога и показа

Вуч: горка, и възропташа людѣ на Бога, и показа

Shakh: горька, и възръпѣташа людие на Бога, и показа

Likh: горка, и възропташа людѣ на бога, и показа

α : горька, и въздрѣпѣташа людие на Бога, и показа

96,7:

Laur: нмз г̄ древо. и вложн монсѣ|н въ воду. и оуладншася

Radz: нмз г̄ древо. и вложн | монсѣн в водѣ. и оуладншѣ

Acad: нмз г̄ древо. и вложн монсѣн в водѣ. | и оуладншася

Нуря: нмз древо. и вложн | є монсѣн въ воду. и оуладншася

Khle: н дрѣво. и вложѣ є мо|усен въ водоу. и оулашѣ

Comm: имъ господь древо и вложи е моисии въ воду и оуладишася

NAca: имъ господь древо и вложи моисеи въ воду и оуладишася

Tols: имъ господь древо и вложи моисеи въ воду и оуладишася

Вуч: имъ Господь древо, и вложи Моисѣй въ воду, и оуладишася

Shakh: имъ Господь древо; и вложи е Моисѣи въ воду; и оуладишася

Likh: имъ господь древо, и вложи Моисѣй в воду, и оуладишася

α : имъ Господь древо; и вложи Моисѣи въ воду; и оуладиша ся

96,8:

Laur: воды. посем же пакн | возропташа на

Radz: воды. посем же пакы | възропташа. на

Acad: воды. посем же пакн возропѣ|таша. на

Нуря: воды. посемъ же | пакы. възропташа люѣ на |

Khle: воды. посѣ же пакы възро|пташа людѣе на

Comm: воды посемъ же пакы возропташа на

NAca: воды посемъ же пакы възропташа на

Tols: воды посемъ же пакы възропташа на

Вуч: воды. Посемъ же паки возропташа на

Shakh: воды. Посемъ же пакы възропѣташа на

Likh: воды. Посемъ же паки возропташа на

α : воды. Посемъ же пакы възропѣташа на

96,9:

Laur: монсѣя и на арона. рѣкуще | лучи ны баше

Radz: монсѣя и на арона. рѣкѣще лоуѣ ны | баше

Acad: монсѣя и арона. рѣкѣще лѣче ны | баше

Нуря: монсѣя. и на арона рѣкущи. | луче ны баше

Khle: монсея и на арона рекоуще. лоуѣ | на баше

Comm: моисѣя и на арона рѣкуще луче ны есть намъ бѣше

NAca: моисея и на арона рекуще лучши есть было намъ умрети

Tols: моисея и на арона рекуще лучши есть было намъ умрети

Вуч: Моисѣя и на Арона, рѣкуще: “луче ны баше

Shakh: Моисѣя и на Арона, рекуще: “луче ны баше

Likh: Моисѣя и на Арона, рѣкуще: “Луче ны баше

α : Моисѣя и на Арона, рекуще: “Луче ны баше

96,10:

Laur: въ еѹптѣ. еже ѡдаѡмъ мас^А | лукъ и хлѣбы
Radz: въ египте еже ѡдаѡм^М маса. и лѡкъ. и хлѣбы |
Acad: въ египте. еже ѡдаѡмъ маса. и лѡкъ. | и хлѣбы
Нурa: въ егѹптѣ еже. | ѡдоѡм^М маса и тѹкъ. | и хлѣбы
Khle: въ егѹптѣ еже ѡдоѡм^М маса и тоѹкъ, и | хлѣбы
Comm: во египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
NAca: въ египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
Tols: въ египтѣ иже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
Буч: въ Еѹптѣ, идеже ядяхомъ мяса, лукъ и хлѣбы
Shakh: въ Егѹптѣ, идеже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы
Likh: въ Еѹптѣ, идеже ядяхомъ мяса, лукъ и хлѣбы
 α : въ Егѹптѣ идеже ядяхомъ мяса и лукъ и хлѣбы

96,11:

Laur: до сыти. и рѣ^С гь къ монсѣви. | слышахъ гѹгнанье
Radz: до сыти. и гь рѣ^С к монсѣви. слыш^А хѹхнанне
Acad: до сыти. и гь рече к монсѣви. слыш^А хъ<ъ>мь хѹхнаніе
Нурa: до сытости. и рѣ^С | гь бѣ монсѣви. слыш^А | хуланне
Khle: до сытости. рѣ^С гь бѣ моисеви. слыш^А | хѹхнаніе
Comm: до сыти и рече господь к моисѣви слышах хухнание
NAca: до сытости и рече господь к моисеви слышах хухнание
Tols: до сытости и рече господь к моисеви слышах хухнание
Буч: до сыти”. И рече Господь къ Моисѣви: “слысахъ гугнанье
Shakh: до сыти”. И рече Господь къ Моисѣви: “слысахъ хухнание
Likh: до сыти”. И рече господь къ Моисѣви: “Слысахъ гугнанье
 α : до сыти”. И рече Господь къ Моисѣви: “Слысахъ хухнание

96,12:

Laur: снѣвъ нзлѣвъ. и вдасть н|мъ ману ясти.
Radz: снѣвъ | нзрлѣвъ. и дасть н|манноу ясти.
Acad: снѣвъ нзрлѣвъ. и дасть н|мъ маннѡ ясти.
Нурa: снѣвъ нзлѣвъ. | и дасть н манну ясти.
Khle: снѡвъ нлѣвъ. и дасть н|манноу ясти. |
Comm: сыновъ израилевъ и дасть имъ манну ясти
NAca: сыновъ израилевъ и дасть имъ манну ясти
Tols: сыновъ израилевъ и дасть имъ манну ясти
Буч: сыновъ Израилевъ”, и вдасть имъ манну ясти.
Shakh: сыновъ Израилевъ”; и дасть имъ манну ясти.
Likh: сыновъ Израилевъ”, и вдасть имъ манну ясти.
 α : сыновъ Израилевъ”; и дасть имъ манну ясти.

96,13:

Laur: посемъ же дасть имъ законъ^z | на горѣ синаистѣи
Radz: посемъ же дасть имъ^m | законъ. на горѣ синаистѣи
Acad: посемъ же дасть имъ законъ. | на горѣ синаистѣи
Нур: посемъ же дасть имъ законъ. на горѣ синаистѣи. | и
Khle: посемъ же дасть имъ^m законъⁿ на горѣ синаистѣи. и
Comm: посемъ же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи
NAca: посемъ же дасть законъ на горѣ Синаистѣи
Tols: посемъ же дасть законъ на горѣ Синаистѣи
Вуч: Посемъ же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.
Shakh: Посемъ же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.
Likh: Посемъ же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.
 α : Посемъ же дасть имъ законъ на горѣ Синаистѣи.

96,14:

Laur: моисѣевъ. възшедшю^a | гору къ бѣ. они же
Radz: моисѣевъ. възшедшъ на | гору къ богу. они же
Acad: моисѣевъ. възшедшъ на || гору къ богу. они же [49^r]
Нур: моисѣевъ възшедшю^a на гору къ бѣ. они же |
Khle: моисѣевъ възшедшю^a на гору къ богу. они же
Comm: моисѣевъ же възшедшю на гору къ богу они же
NAca: моисѣевъ же възшедшю на гору къ богу они же
Tols: моисѣевъ же възшедшю на гору къ богу они же
Вуч: Моисѣевъ възшедшю на гору къ Богу, они же
Shakh: Моисѣевъ възшедшю на гору къ Богу, они же,
Likh: Моисѣевъ възшедшю на гору къ богу, они же,
 α : Моисѣевъ възшедшю на гору къ Богу, они же,

96,15:

Laur: сольявше телцю главу. <по>|клонншася акы
Radz: сольявше телцю главу. покло|нахуся акы
Acad: сольявше телцю главу. по|кланяхуся яко
Нур: сольявше телцю главу. покло|нишася акы |
Khle: сольявше телцю главу и поклонншася акы
Comm: сольявше телцю главу поклонншася акы
NAca: сольявше телцю главу и поклонншася акы
Tols: сольявше телцю главу и поклонншася акы
Вуч: сольявше телцю главу поклонншася акы
Shakh: сольявше телцю главу, поклонншася акы
Likh: сольявше телцю главу, поклонншася акы
 α : сольявше телцю главу, поклонншася акы

96,16:

Laur: б̄у. нх̄же монснн съѹе .л̄. тзисл̄^{шб}.+ || н [32^v]

Radz: б̄гоу. нх̄же монсѣн иссеѹе .г̄. тисаѹн. |

Acad: б̄г̄д̄. нх̄же монсѣн иссеѹе. | .г̄. тисаѹн.

Нур: б̄у. нх̄же монсѣн с̄з̄|сѹе .г̄. ѹнсл̄^м.

Khle: б̄оу. н̄же м̄ω|всен нз̄сѹе .г̄. ѹнсл̄^м.

Comm: богу их же Моисии изъсѣче 3000 числомъ

NAca: богу их же Моисеи исъсѣче 3 тысящи числомъ

Tols: богу их же Моисеи исъсѣче 3 тысящи числомъ

Буч: Богу, ихъже Моисий исъсѣче 3 тысящи. И

Shakh: Богу, ихъже Моисѣи исъсѣче 3 тысяща числъмъ. И

Likh: богу, ихъ же Моисий исъсѣче 3 тысящи. И

α : Богу, ихъже Моисѣи исъсѣче 3000 числъмъ.

96,17:

Laur: посемъ пакн възропта на монсѣя. н

Radz: посѣ^м пакн възропташа на монсѣя. н на

Acad: посемъ пакн възропташа на м̄ω|нсѣя н на

Нур: посемъ^з | же паки възропташа на | монсѣя. н на

Khle: посѣ^м же паки възропта|ша на м̄ωвсеа н на

Comm: посемъ паки възропташася на моисѣя и

NAca: посемъ паки възропташа на моисея и

Tols: посемъ паки възропташа на моисея и

Буч: посемъ паки възропташа на Моисѣя и

Shakh: посемъ паки възрѣпѣташа на Моисѣя и

Likh: посемъ паки възропташа на Моисѣя и

α : Посемъ паки въздрѣпѣташа на Моисѣя и на

96,18:

Laur: арона | нже не б̄з̄^с воды. н р̄еѹе г̄ь к̄з̄ монсѣевн.

Radz: арона. еже | не б̄з̄^с воды. н р̄̄^{г̄} к̄ монсѣевн.

Acad: арона. еже не б̄з̄^с воды. н р̄еѹе г̄ь к̄ м̄ω|нсѣевн.

Нур: арона. еже | не б̄з̄^с воды. н р̄̄^{г̄} к̄ мон|сѣевн.

Khle: аарона. еже не б̄з̄^с воды. н р̄̄^{г̄} | к̄з̄ м̄ωвсеевн.

Comm: арона еже не бысть воды и рече господь къ моисѣови

NAca: арона еже не бысть воды и рече господь къ моисеови

Tols: арона еже не бысть воды и рече господь къ моисеови

Буч: Арона, еже не бысть воды; и рече Господь къ Моисѣви:

Shakh: Арона, еже не бысть воды; и рече Господь къ Моисѣви:

Likh: Арона, еже не бысть воды. И рече господь къ Моисѣви:

α : Арона, еже не б̄з̄^с воды; и рече Господь къ Моисѣви:

96,19:

Laur: оударн жезломъ в камень. рекъ еда

Radz: оударн жезло^М в ка|мень. рекъ еда

Acad: оударн жезломъ в камень. рекъ еда |

Нур: оударн жезломъ^з | в камень рекъ. нсз сег^о | камени

Khle: оударн жезло^М въ камѣ^Н. рекъ, | нз сего камени

Comm: удари жезломъ в камень рекъ еда

NAca: удари жезломъ в камень рекъ егда

Tols: удари жезломъ в камень рекъ егда

Вуч: “ударн жезломъ в камень”, рекъ: “еда

Shakh: “ударн жезломъ в камень”. И удари жезломъ в камень, рекъ: “еда

Likh: “Ударн жезломъ в камень”, рекъ: “Еда

α : “Ударн жезломъ в камень”, рекъ: “Еда

96,20:

Laur: н сего не испустивъ во^А. | н разгнѣвася г^с

Radz: н сего не испустивъ воды. н разгнѣ|ва^с г^с

Acad: н сего <не> испустит^Т воды. н разгнѣвася г^с

Нур: егда не испустит^А въ воды. н разгнѣвася | г^с

Khle: еда не испустивъ воды. н разгнѣ|вася г^с

Comm: и сего испустивъ воды и разгнѣвася господь

NAca: из сего испустивъ воды и разгнѣвася господь

Tols: из сего испустивъ воды и разгнѣвася господь

Вуч: изъ сего не испустивъ воды?” И разгнѣвася Господь

Shakh: изъ сего камени испустивъ воды?” И разгнѣвася Господь

Likh: и-сего не испустивъ воды?”. И разгнѣвася господь

α : и сего не испустивъ воды?” И разгнѣвася Господь

96,21:

Laur: на моисѣя. яко не възвеличит^с | г^с. и не вниде

Radz: на моисѣя. яко не възвеличит^А г^с. и не вниде

Acad: на моисѣя. яко не възвеличит^с г^с. и не вниде

Нур: на моисѣя. яко не възвеличит^с г^с. и не вниде |

Khle: на моисѣя, яко не възвеличит^с г^с. и не вниде

Comm: на моисѣя яко не възвеличи господа ни вниде

NAca: на моисѣя яко не величи господа ни вниде

Tols: на моисѣя яко не величи господа ни вниде

Вуч: на Моисѣя, яко не възвеличи Господа, и не вниде

Shakh: на Моисѣя, яко не възвеличи Господа; и не вниде

Likh: на Моисѣя, яко не възвеличи господа, и не вниде

α : на Моисѣя, яко не възвеличи Господа; и не вниде

96,22:

Laur: в землю ѡбѣтованую. сего ради роптанья ѡнѣхъ
Radz: в зе|млю ѡбетованноюю. сего ради роптанна ѡнѣхъ
Acad: в землю | ѡбетованнѣю. сего ради роптанїа ѡнѣхъ
Нур: в землю ѡбѣтованую. | сего радъ роптанья ѡнѣхъ
Khle: въ зѣлю ѡбетованноюю. сего радъ роптанїа ѡнѣхъ |
Comm: в землю обѣтованную сего ради роптания онѣх
NAca: в землю обѣтованную сего ради роптания онѣх
Tols: в землю обѣтованную сего ради роптания онѣх
Буч: в землю обѣтованую сего ради, роптанья онѣхъ
Shakh: въ землю обѣтованую сего ради, рѣптанья онѣхъ
Likh: в землю обѣтованую сего ради, роптанья онѣхъ
 α : въ землю обѣтованую сего ради, рѣптанья онѣхъ

96,23:

Laur: радъ. но възведе и на гору вамъску. | и показа
Radz: радъ. | но възы на горѣ вамъскѣ. и показа
Acad: радн. но възыде на горѣ вамъскѣ. и показа
Нур: радн. но възведе и | на гору вамъску. и покъ|за
Khle: радъ. но възведе и на гороу вѣскоу. и показа [38a]
Comm: ради нь возведе на гору вамъску и показа
NAca: ради нь возведе на гору вамъску и показа
Tols: ради нь возведе на гору вамъску и показа
Буч: ради; но възведе и на гору Вамъску, и показа
Shakh: ради; нь възведе и на гору Вамъску, и показа
Likh: ради, но възведе и на гору Вамъску, и показа
 α : ради, нь възведе и на гору Вамъску, и показа

96,24:

Laur: ему землю ѡбѣтованую. и оумре моисн ту на
Radz: емѣ землю ѡбетованноюю. и оумре тоу монсѣи на
Acad: емѣ | землю ѡбетованнѣю. и оумре тѣ монсѣи | на
Нур: ему землю ѡбѣтованую. и оумре монсѣи ту на |
Khle: емоу зѣлю | ѡбетованноюю. и оумре мѡусен на горѣ
Comm: ему землю обѣтованную и умре Моиси на
NAca: ему землю обѣтованную и умре Моисеи на
Tols: ему землю обѣтованную и умре Моисеи на
Буч: ему землю обѣтованую, и умре Моисий ту на
Shakh: ему землю обѣтованую; и умре Моисѣи ту на
Likh: ему землю обѣтованую. И умре Моисий ту на
 α : ему землю обѣтованую; и умре Моисѣи ту на

96,25:

Laur: горѣ. и прѣа власть ꙗ̄сѣ навгинѣ. се |
Radz: горѣ. и прѣа | власть ꙗ̄соуꙗ̄ навгинѣ. се прѣнде и
Acad: горѣ. и прѣа власть ꙗ̄сѣ навгинѣ. се прѣнде | и
Нур: горѣ. и прѣа власть ꙗ̄сѣ | навгинѣ. снѣ
Khle: тоу. и | прѣа власть ꙗ̄соуꙗ̄ навгинѣ. сѣн
Comm: горѣ и прѣа власть ꙗ̄сѣ навгинѣ и сѣи
NAca: горѣ и прѣа власть ꙗ̄сѣ навгинѣ и сѣи
Tols: горѣ и прѣа власть ꙗ̄сѣ навгинѣ и сѣи
Вуч: горѣ. И прѣа власть ꙗ̄сѣ Навгинѣ; се прѣнде и
Shakh: горѣ. И прѣа власть ꙗ̄сѣ Навгинѣ. Сѣ
Likh: горѣ. И прѣа власть ꙗ̄сѣ Навгинѣ; се прѣнде и
 α : горѣ. И прѣа власть ꙗ̄сѣ Навгинѣ. Сѣ

96,26:

Laur: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованую. и нзѣн хананѣнско^о |
Radz: прѣнде в зѣ||млю ѡбѣтованную. и нзѣн хананѣнско [54^v]
Acad: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную. и нзѣн хананѣнско
Нур: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную. и нзѣн хананѣнско
Khle: прѣнде в зѣ^млю ѡбѣ|тованную. и нзѣн хананѣнско
Comm: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную и изѣи хананѣнско
NAca: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную и изѣи хананѣнско
Tols: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную и изѣи хананѣнско
Вуч: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную, и изѣи Хананѣнско
Shakh: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную, и изѣи Хананѣнско
Likh: прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную, и изѣи Хананѣнско
 α : прѣнде в зѣмлю ѡбѣтованную, и изѣи Хананѣнско

96,27:

Laur: плѣмѣ. и всѣли в нѣхъ мѣсто сѣны нзѣвѣ.
Radz: плѣмѣ. и всѣ|ли в нѣ^х мѣсто сѣны нзѣвѣ.
Acad: плѣмѣ. и всѣли в нѣ^х мѣсто сѣны нзѣвѣ.
Нур: плѣ<млѣ>мѣ. и всѣли в нѣхъ мѣ|сто сѣны нзѣвѣ.
Khle: плѣмѣ. и вѣсѣли | вѣ нѣ^х мѣсто сѣны нзѣвѣ.
Comm: плѣмѣ и всѣли в нѣхъ мѣста сынове израилѣвѣ
NAca: плѣмѣ и всѣли в нѣхъ мѣсто сынове израилѣвѣ
Tols: плѣмѣ и всѣли в нѣхъ мѣсто сынове израилѣвѣ
Вуч: плѣмѣ, и всѣли в нѣхъ мѣсто сыны Израилѣвѣ.
Shakh: плѣмѣ, и вѣсѣли вѣ нѣхъ мѣсто сыны Израилѣвѣ.
Likh: плѣмѣ, и всѣли в нѣхъ мѣсто сыны Израилѣвѣ.
 α : плѣмѣ, и вѣсѣли вѣ нѣхъ мѣсто сыны Израилѣвѣ.

96,28:

Laur: оумѣршю же ісу^с бѣ^с судья в него мѣсто нюда.

Radz: оумершю же исоу^с. и бы^с сдѣла | в него мѣсто. нюда.

Acad: оумершю же исѣсѣ. и бы^с сдѣла в него мѣ|сто нюда.

Hupa: оумѣръ|шю же ісу^с. бы^с судья въ | него мѣсто нюда.

Khle: оумръшоу^ж ісоусоу. бы^с | сждѣа в него мѣсто юуда.

Comm: умершю же иисусу бысть судия в него мѣсто июда

NAca: умершу же иисусу и бысть судия в него мѣсто июда

Tols: умершу же иисусу и бысть судия в него мѣсто июда

Buch: Умершю же Ису^с бысть судья в него мѣсто Июда;

Shakh: Умьръшю же Иисусу, бысть судия въ него мѣсто Июда;

Likh: Умершю же Иисусу, бысть судья в него мѣсто Июда;

α : Умьръшю же Иисусу, бысть судия въ него мѣсто Июда;

96,29:

Laur: и инѣхъ | судни бѣ^с .дѣ. при инѣхъ же забывше

Radz: и инѣ^х соудни бы^с .дѣ. при нѣ^х же за|бывше

Acad: и инѣхъ сдѣн бы^с .дѣ. при нѣхъ же за|бывше

Hupa: инѣ|хъ судни бы^с .дѣ. при нѣ^х | же забывше

Khle: и инѣ^х сждѣн бы^с ѹѣтѣ^н | на деса^т. при нѣ^х же забывше

Comm: и иных судии бысть 14 при них же забыша

NAca: и иных судии бысть 14 при нихъ же забыша

Tols: и иных судии бысть четырнадцать при них же забыша

Buch: и инѣхъ судий бысть 14, при нихъ же, забывше

Shakh: и инѣхъ судии бысть 14, при нихъже, забывше

Likh: и инѣхъ судий бысть 14, при нихъ же, забывше

α : и инѣхъ судии бысть 14, при нихъ же, забывше

97,1:

Laur: бѣ. нзвѣш^аго ѡ нзъ еюпта. начаша служити

Radz: бѣ. нзвѣшаго а нзъ египта. и начаша слѣжити

Acad: бѣа. нзвѣдшаго а нзъ егѣпта. и нача|ша слѣжити

Hupa: бѣ. нзвѣдз|шаго ѡ нзъ егупта. начаша служити

Khle: бѣ нзвѣшаго и^х нзъ егв|пта. и начаша слоужити

Comm: бога изведшаго изъ египта начаша служити

NAca: бога изведшаго изъ египта начаша служити

Tols: бога изведшаго изъ египта начаша служити

Buch: Бога, изведшаго я изъ Еюпта, начаша служити

[94,19]

Shakh: Бога, изведшаго я изъ Егупта, начаша служити

[120,10]

Likh: бога, изведшаго я изъ Еюпта, начаша служити

[67,33]

α : Бога, изведшаго я изъ Егупта, начаша служити

97,2:

Laur: бѣсомъ. и разгнѣвася бѣ предашеть я иноплемѣнникомъ

Radz: бѣсомъ. и разгнѣвася бѣ. и предаше я иноплемѣнникѣ.

Acad: бесомъ. и разгнѣвася бѣ. и предаше я иноплемѣнникѣ.

Нур: бѣсѣ и разгнѣвася бѣ предашеть я иноплемѣнникѣ

Khle: бѣсѣ. и разгнѣвася бѣ. | и предаше я иноплемѣнникѣ

Comm: бѣсомъ богъ разгнѣвася предаше на расхищение

NAca: бѣсомъ богъ разгнѣвася предаше я на расхищение

Tols: бѣсомъ богъ разгнѣвася предаше я на расхищение

Вуч: бѣсомъ. И разгнѣвася Богъ, предашеть я иноплемѣнникѣ

Shakh: бѣсомъ. И разгнѣвася Богъ, предашеть я иноплемѣнникѣ

Likh: бѣсомъ. И разгнѣвася богъ, предашеть я иноплемѣнникѣ

α : бѣсомъ. И разгнѣвася Богъ, предашеть я иноплемѣнникѣ

97,3:

Laur: на расхищенѣе. егда сѣ начаху

Radz: на | расхищенѣе. и егда начаху

Acad: на расхищенѣе. и егда сѣ началъ

Нур: на расхищенѣе. и егда сѣ началъ

Khle: на расхищенѣе. и егда | сѣ началъ

Comm: иноплемѣнникѣ егда сѣ начинаху

NAca: иноплемѣнникѣ егда сѣ начинаху

Tols: иноплемѣнникѣ егда сѣ начинаху

Вуч: на расхищенѣе; егда сѣ начинаху

Shakh: на расхищенѣе. Егда сѣ начинаху

Likh: на расхищенѣе. Егда сѣ начинаху

α : на расхищенѣе. И егда сѣ начнутъ

97,4:

Laur: каати. | и помиловашеть их егда избавашеть

Radz: каати. и помиловаше их. и егда избаваше

Acad: каатисѣ. и помиловаше их. и егда | избавашеть

Нур: каати помиловашеть их.

Khle: каати помиловаше их.

Comm: каати богъ помиловаше их и егда избаваше

NAca: каатисѣ богъ помиловаше их егда избаваше

Tols: кланятисѣ богъ помиловаше их егда избаваше

Вуч: каати, и помиловашеть ихъ; егда избавашеть

Shakh: каати, помиловашеть ихъ; и егда избавашеть

Likh: каати, и помиловашеть ихъ; егда избавашеть

α : каати, помиловашеть ихъ; егда избавашеть

97,5:

Laur: нхъ. па|ки оуклاناхутъса. на бѣсослуженѣ.

Radz: н̄. и паки оу^кла^на^хоутъ на бѣсо|слоуженнѣ.

Acad: н̄. и паки оукло^на^хѡса на бѣсо|слѡженїѣ.

Нур: и паки оукланахуса | на бѣсослуженнѣ.

Khle: и паки оуклана|шеса на бѣсослоуженїѣ.

Comm: и паки укланяхуса на бѣсослужение

NAca: я паки укланяхуса на бѣсослужение

Tols: я паки укланяхуса на бѣсослужение

Буч: ихъ, паки укланяхуться на бѣсослуженѣ.

Shakh: ихъ, паки укланяхуться на бѣсослужение.

Likh: ихъ, паки укланяхуться на бѣсослуженѣ.

α : ихъ, и паки укланяхуться на бѣсослужение.

97,6:

Laur: по снх̄ же | судаше нлнн жрецъ. и

Radz: по сѣ̄ же сѡдаше нлнн жрецъ. и по

Acad: по снх̄ же сѡдаше нлїн жрецъ. и по

Нур: по сн|х̄ же служаше нлнн жре̄цъ. и по

Khle: по сн̄ же слоужаше нлїн жре̄ц̄, | и по

Comm: по сих̄ же илии жрецъ и по

NAca: по сих̄ же ильи жрецъ и по

Tols: по сих̄ же ильи жрецъ и по

Буч: По сихъ же судяше Илий жрецъ, и по

Shakh: По сихъ же судяше Илии жрьць, и по-

Likh: По сих̄ же судяше Илий жрецъ, и по

α : По сихъ же служаше Илии жрьць, и по

97,7:

Laur: семь самонл̄ пр̄ркъ. и | рѣша людѣ самонлу.

Radz: семь са|моунл̄ пр̄ркъ. и рѣша сам̄нлоу

Acad: семь | самонл̄ пророкъ. и рѣша самонл̄

Нур: семь самунл̄ про|рокъ. рѣша лю̄е самунлу |

Khle: се̄ самонл̄ пр̄ркъ. рѣша лю̄е самонлоу,

Comm: семь самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу

NAca: семь самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу

Tols: семь самоилъ пророкъ и рѣша людие самоилу

Буч: семь Самоилъ пророкъ, и рѣша людѣ Самоилу:

Shakh: семь Самоилъ пророкъ. И рѣша людие Самоилу:

Likh: семь Самоилъ пророкъ. И рѣша людѣ Самоилу:

α : семь Самуилъ пророкъ. И рѣша людие Самуилу:

97,8:

Laur: постави намъ ц̄р̄а. и разъгнѣвася г̄ь на нз̄ла.

Radz: постави на^М ц̄р̄а. и разъгнѣв^Са г̄ь на нз̄р̄ла.

Acad: постави на^М ц̄р̄а. и разъгнѣвася г̄ь на^А нз̄р̄ла.

Нур: постави на^М ц̄р̄а. и разъгнѣвася б̄з̄ на нз̄ла.

Khle: постави || на^М ц̄р̄а. и разъгнѣвася б̄з̄ на нла. [42^v]

Comm: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на израиля

NAca: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на израиля

Tols: постави намъ цесаря и разгнѣвася господь на израиля

Buch: “постави намъ царя”. И разъгнѣвася Господь на Израиля,

Shakh: “постави намъ ц̄саря”. И разгнѣвася Господь на Израиля,

Likh: “Постави намъ царя”. И разъгнѣвася господь на Израиля,

α : “Постави намъ ц̄саря”. И разгнѣва ся Богъ на Издраиля,

97,9:

Laur: и постави над нимъ ц̄р̄а | саула. таче сауль

Radz: и постави на^А нимн ц̄р̄а саула. | таче сауль

Acad: и постави | над нимн ц̄р̄а саула. таче сауль

Нур: и постав^Не | надъ нимн ц̄р̄а саула. таче сауль

Khle: и постави на^А | нимн ц̄р̄а саула. таче сауль

Comm: и сего постави надъ нимъ саула таче сауль

NAca: и сего постави надъ нимъ саула таче сауль

Tols: и сего постави надъ нимъ саула таче сауль

Buch: и постави над нимъ царя Саула. Таче Сауль

Shakh: и постави надъ нимъ ц̄саря Саула. Таче Сауль

Likh: и постави над нимъ царя Саула. Таче Сауль

α : и постави надъ ними ц̄саря Саула. Таче Сауль

97,10:

Laur: не изволн ходити в законѣ | г̄ни. и избра г̄ь д̄ѣда

Radz: не изволн ходити в законѣ г̄ни. и избра | г̄ь д̄ѣда

Acad: не изволн хо||дити в законѣ г̄ни. и избра г̄ь д̄ѣда [49^v]

Нур: нз̄волн ходити | въ завѣтъ г̄ни. избра г̄ь | д̄ѣда

Khle: не изволн х̄ѡти въ | завѣтъ г̄ни. избра г̄ь д̄ѣда

Comm: не изволи ходити въ законѣ господнѣ и избра господь давида сына иосиина

NAca: не изволи ходити въ закони господни и избра господь давида

Tols: не изволи ходити въ закони господни и избра господь давида

Buch: не изволи ходити в законѣ Господни, и избра Господь Давыда,

Shakh: не изволи ходити въ законѣ Господьни. И избъра Господь Давыда,

Likh: не изволи ходити в законѣ господни, и избра господь Давыда,

α : не изволи ходити въ завѣтъ Господьни. Избъра Господь Давыда,

97,11:

Laur: и постави ц̄р̄а надъ нз̄лмъ. | и оугоди дв̄дъ б̄у

Radz: и постави ц̄р̄а на нз̄р̄лмъ. и оугоди дв̄дъ б̄л. |

Acad: и постави и | ц̄р̄а на нз̄р̄лемъ. и оугоди дв̄дъ б̄г̄л.

Нура: постави и ц̄р̄а надъ | нз̄лемъ. и оугоди дв̄дъ | б̄у.

Khle: и постави и ц̄р̄а на | нл̄е. и оуг̄о дв̄дъ б̄оу. и

Comm: и постави и цесаря над израилемъ и угоди давидъ богу

NAca: и постави и цесаря над израилемъ и угоди давидъ богу

Tols: и постави и цесаря над израилемъ и угоди давидъ богу

Buch: и постави царя надъ Израилемъ, и угоди Давидъ Богу.

Shakh: и постави и ц̄саря надъ Израильмъ. И угоди Давидъ Богу.

Likh: и постави царя надъ Израилемъ, и угоди Давидъ богу.

α : и постави и ц̄саря надъ Издраильмъ. И угоди Давидъ Богу.

97,12:

Laur: сему дв̄ду класа б̄ъ. яко ѿ племени его родити^с

Radz: сему дв̄дъ класа б̄ъ. яко ѿ племени е^с родити^с

Acad: сему дв̄дъ | класа б̄ъ. яко ѿ племени его родитиса

Нура: сему дв̄ду класа б̄ъ. | яко ѿ племени е^с родити^с |

Khle: сему дв̄доу класа г̄ъ | яко ѿ племени его р̄отиса

Comm: сему же даvidу кляся господь яко от племени его родитися

NAca: сему даvidу кляся господь яко от племени его родитися

Tols: сему даvidу кляся господь яко от племени его родитися

Buch: Сему Давыду кляся Богъ, яко отъ племени его родитися

Shakh: Сему Давыду кляся Господь, яко отъ племени его родитися

Likh: Сему Давыду кляся богъ, яко от племени его родитися

α : Сему Давыду кляся Богъ, яко отъ племени его родити ся

97,13:

Laur: б̄у. первое нача пр̄р̄ч̄ствовати ѿ воплощен̄и

Radz: б̄гоу. пе|рвое нача пр̄р̄ч̄ствовати ѿ възплощен̄и

Acad: б̄г̄л. пе|рвое нача пророчествовати ѿ воплощен̄и

Нура: б̄у. и п̄рвое нача пр̄р̄ч̄ствова^т ѿ воплощен̄и

[38b]

Khle: б̄оу. и п̄рвое нача|ша пр̄р̄ч̄ствовати ѿ възпл̄щен̄и

Comm: богу и п̄рвое нача пророчествовати о воплощении

NAca: богу и п̄рвое нача пророчествовати о възплещении

Tols: богу и первое нача пророчествовати о вплещении

Buch: Богу. Первое нача пророчествовати о воплощен̄и

Shakh: Богу. И п̄рвое нача пророчествовати о възплещении

Likh: богу. Первое нача пророчествовати о воплощен̄и

α : богу. П̄рвое нача пророчествовати о възплещении

97,14:

Laur: б̄жъѣ. рекъ. и щрева преже д̄н̄ница ро|днх
Radz: б̄жън. и р̄к̄ нзъ | чрева преже д̄н̄ница роднх
Acad: б̄жън. | и рекъ нзъ чрева преже д̄н̄ница роднх
Нур: б̄нн рекъ. | нзъ щрева преже д̄н̄ница р̄|днхъ
Khle: б̄ж̄н рекъ. | ис чрѣва преже д̄н̄ница родн

Comm: божьи и рекъ изъ щрева преже деньница родих
NAca: божии и рекъ изъ чрева родися преже деньница
Tols: божии и рекъ изъ чрева родися преже деньница

Buch: Божъѣ, рекъ: изъ чрева преже деньница родихъ
Shakh: Божии, рекъ: Ис чрева преже д̄н̄ница родихъ
Likh: божъѣ, рекъ: “И-щрева преже деньница родих
 α : Божии, рекъ: “Ис чрева преже д̄н̄ница родихъ

97,15:

Laur: т̄а. се же пр̄р̄т̄вова. л̄ѣ .л̄. и оумре. и по
Radz: т̄а. се же пр̄р̄т̄вова л̄ѣ | .л̄. и оумре. и по
Acad: т̄а. се же | пр̄р̄т̄вова л̄ѣ .л̄. и оумре. и по
Нур: т̄а. се же пр̄р̄т̄вова|в̄з̄ .л̄. л̄ѣ. и оумре. и по
Khle: т̄а. се же пр̄р̄т̄во|вав̄з̄ .л̄. л̄ѣ, и оумре. и по

Comm: т̄а се же царствова л̄ѣт 40 и умре и по
NAca: сеи же царствова л̄ѣт 40 и умре и по
Tols: сеи же царствова л̄ѣт четыредасят и умрѣ и по

Buch: т̄а; се же пр̄р̄т̄вова л̄ѣтъ 40, и умре. И по
Shakh: т̄а. С̄ѣ же пр̄р̄т̄вова л̄ѣтъ 40, и умре. И по
Likh: т̄а”. Се же пр̄р̄т̄вова л̄ѣт 40, и умре. И по
 α : т̄а”. С̄ѣ же пр̄р̄т̄вова 40 л̄ѣтъ, и умре. И по

97,16:

Laur: немъ | пр̄р̄т̄вова с̄н̄з̄ его солѡманъ. иже възъгради
Radz: немъ пр̄р̄т̄вова с̄н̄з̄ ѣ̄ солѡмонъ. иже | възъгради
Acad: немъ пр̄р̄т̄вова с̄н̄з̄ его солѡмонъ. иже възъгради
Нур: н̄ѣ̄ | ц̄р̄т̄вова пр̄р̄т̄вова с̄н̄з̄ ѣ̄ | солѡмонъ. иже възъгради |
Khle: н̄ѣ̄ ц̄р̄т̄во|ва и пр̄р̄т̄вова с̄н̄з̄ его солѡмонъ. иже и възъгр̄а̄

Comm: немъ царствова сынъ его солѡмонъ иже възъгради
NAca: немъ царствова сынъ его солѡмонъ иже възгради
Tols: немъ царствова сынъ его солѡмонъ иже възгради

Buch: немъ пр̄р̄т̄вова сынъ его Солѡманъ, иже възгради
Shakh: немъ ц̄с̄ар̄ствова и пр̄р̄т̄вова сынъ его Солѡманъ, иже възгради
Likh: немъ пр̄р̄т̄вова сынъ его Солѡманъ, иже възгради
 α : немъ и пр̄р̄т̄вова сынъ его Солѡмонъ, иже възгради

97,17:

Laur: ц̄ркв^б | б̄у. и нарече^ю ст̄лаа ст̄хъ и бы^с
Radz: ц̄рквь б̄гж. и нарече^ю ст̄лаа ст̄ты. бы^с
Acad: ц̄рквь. | б̄гѣ. и нарече^ю ст̄лаа ст̄ты^х бы^с
Нур: ц̄рковь б̄ѣн и нарече^ю ст̄лаа ст̄ты^х | хъ. и бы^с
Khle: ц̄рковь б̄оу, | и нарече^ю ст̄лаа ст̄ты. и бы^с

Comm: церковь богу и нарече ю святая святыхъ и бысть

NAca: церковъ богу и нарече ю святыя святыхъ и бысть

Tols: церковь богу и нарече ю святыя святыхъ и бысь

Буч: церковь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ; и бысть

Shakh: църквь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть

Likh: церковь богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть

α : църквь Богу, и нарече ю Святая Святыхъ. И бысть

97,18:

Laur: м̄дръ но наконецъ по|ползеса. ц̄р̄твовавъ
Radz: м̄дръ а ко|онецъ поползеса. и ц̄р̄твова
Acad: м̄дръ. и наконецъ поползеса. и ц̄р̄твова
Нур: м̄дръ но законъ|ць поползеса. ц̄р̄твове^в
Khle: м̄дръ. и наконецъ по|ползеса. ц̄р̄твова

Comm: мудръ зѣло но наконецъ поползеса и царствова

NAca: мудръ но наконецъ погыбе и царствова

Tols: мудръ но наконецъ погыбе и царствова

Буч: мудръ, но наконецъ поползеса; царствовавъ

Shakh: мудръ, нъ законъць попълзеса; и цѣсарьствова

Likh: мудръ, но наконецъ поползеса; царьствовавъ

α : мудръ, нъ законъць попълзе ся; цѣсарьствова

97,19:

Laur: л̄ѣ^т .л̄. и оумре. по соломан̄|нъ же ц̄р̄твова с̄нъ
Radz: л̄ѣ^т .л̄. и оумре. по сомонъ | же ц̄р̄твова с̄нъ
Acad: л̄ѣ^т .л̄. и оумре. По со|ломонъ же ц̄р̄твова с̄нъ
Нур: л̄ѣ^т | .л̄. и оумре. по соломонъ же | ц̄р̄твовавъ с̄нъ
Khle: л̄ѣ^т .л̄. и оумре. по соломонъ^ж | ц̄р̄твова с̄нъ

Comm: лѣт 40 и умре по соломонъ царствова сынъ

NAca: лѣт 40 и умре по соломонъ царствова сынъ

Tols: лѣт четыредесять и умре по соломонъ царствова царь

Буч: лѣтъ 40 и умре. По Соломанъ же царствова сынъ

Shakh: лѣтъ 40, и умре. По Соломанъ же цѣсарьствова сынъ

Likh: лѣт 40 и умре. По Соломанъ же царствова сынъ

α : лѣтъ 40, и умре. По Соломонъ же цѣсарьствова сынъ

97,20:

- Laur:* его ровамъ. при семь раздѣлн^с | цр^ство надвое.
Radz: его ровамъ. при семь раздѣлн^с цр^ство | надвое
Acad: его еровамъ прї семь | раздѣлнса цр^ство надвое
Нур: ѓ. ровамъ. | при семь раздѣлнса цр^ство | надвое.
Khle: его ровоамъ. при сѣ^м раздѣлнса цр^ство надвое
Comm: его ровоамъ при семь раздѣлнса царство надво
NAca: его ровоамъ при семь раздѣлнса царство надвое
Tols: его ровоамъ по семь раздѣлнса царство надвое
Вуч: его Ровамъ; при семь раздѣлнса царство надвое,
Shakh: его Ровоамъ; при семь раздѣлнса цѣсарьство на дѣвое
Likh: его Ровамъ. При семь раздѣлнса царство надвое
 α : его Ровоамъ. При семь раздѣли ся цѣсарьство на дѣвое

97,21:

- Laur:* жидовско въ ерл^смъ едино. а дру||гнн в самарнн. [33^г]
Radz: жидовско въ иярл^смъ едино. а другое въ самарнн.
Acad: жидовско въ нерд|солнмъ едино. а дрѣгое в самарїн.
Нур: жидовское въ ерл^смъ ѡдино. а другое в су|рнн.
Khle: жнвское въ иерл^смъ едино. а дру|гое в самарїю.
Comm: жидовско въ иерусалимъ едино а другое в самарию
NAca: жидовско и въ иерусалимъ едино а другое в самарию
Tols: жидовско и въ иерусалимъ едино а другое в самарии
Вуч: Жидовско въ Ерусалимъ едино, а другое в Самарии.
Shakh: Жидовско: въ Иерусалимъ едино, а другое въ Самарии.
Likh: жидовско: въ Ерусалимъ едино, а другое в Самарии.
 α : Жидовско: въ Иерусалимъ едино, а другое въ Самарии.

97,22:

- Laur:* в самарнн же цр^ствова нер<о>|вамъ. холопъ
Radz: въ самарнн же цр^ствова. нероамъ холопъ
Acad: в самарїнн же цр^ствова. нероамъ. холопъ
Нур: въ самарїнн же цр^ствова еровамъ холопъ
Khle: Въ самарїнн же цр^ствова еровъ. хол^п |
Comm: въ самарии же царствова еровамъ холопъ
NAca: въ самарии же царствова еровамъ холопъ
Tols: въ самарии же царствова еровамъ холопъ
Вуч: В Самарии же царствова Иеровамъ, холопъ
Shakh: Въ Самарии же цѣсарьствова Иеровамъ, холопъ
Likh: В Самарии же царствова Иеровамъ, холопъ
 α : Въ Самарии же цѣсарьствова Иеровамъ, холопъ

97,23:

Laur: соломанъ. иже створи двѣ главѣ | златѣ.
Radz: со|ломонъ. иже сотвори коровѣ златѣ двѣ. и
Acad: соломонъ. | иже сотвори к<оро>вѣ златѣ двѣ. и
Нур: соломонъ. иже створи двѣ кравѣ | златѣ. и
Khle: солмоновъ. иже сътвори двѣ кравѣ златѣ. и |
Comm: соломонъ сеи же створи двѣ кравѣ златѣ и
NAca: соломонъ и сътвори двѣ кравѣ златѣ и
Tols: соломонъ и створи двѣ кравѣ златѣ и
Буч: Соломанъ, иже створи двѣ кравѣ златѣ,
Shakh: Соломанъ, иже сътвори двѣ кравѣ златѣ, и
Likh: Соломанъ, иже створи двѣ коровѣ златѣ,
 α : Соломанъ, иже сътвори двѣ кравѣ златѣ, и

97,24:

Laur: постави еднну въ вефилѣ на холмѣ. а | другую
Radz: постави | едннѣ въ вефелн на холмѣ. а друугѣю
Acad: постави | едннѣ. въ вефелн на холмѣ. а дрѣгѣю
Нур: постави еднну въ | вефилн на холмѣ. а друугѣю
Khle: постави еднну въ вефилн на холмѣ. а друугѣю |
Comm: постави еднну въ вифилн на холму а другую
NAca: постави еднну въ вифилн на холму а другую
Tols: постави еднну въ вифилн на холму а другую
Буч: постави еднну въ Вефилѣ на холмѣ, а другую
Shakh: постави еднну въ Вефилн на холмѣ, а другую
Likh: постави еднну въ Вефилѣ на холмѣ, а другую
 α : постави еднну въ Вефилн на холмѣ, а другую

97,25:

Laur: въ енданѣ. рекъ се бѣ твоя изрѣлю и
Radz: въ енданѣ. и рѣ | се бѣ твоя изрѣлю. и
Acad: въ енданѣ. и рекъ се бѣ твоя изрѣлю. и
Нур: въ енданѣ. и рекъ се бѣ | твоя изрѣлю. и
Khle: въ енданѣ. и се бога твоя изрѣлю. и
Comm: въ енданѣ и рекъ се бога твоя изрѣлю и
NAca: въ енданѣ рекъ се бога твоего изрѣлю и
Tols: въ енданѣ рекъ се бога твоего изрѣлю и
Буч: въ Енданѣ, рекъ: “се бога твоя, Израилю”; и
Shakh: въ Енданѣ, рекъ: “се, бога твоя, Израилю!” И
Likh: въ Енданѣ, рекъ: “Се бога твоя, Израилю”. И
 α : въ Енданѣ, и рекъ: “Се, бога твоя, Израилю!” И

97,26:

Laur: кл̣ан̣а̣х̣у̣са̣ лю̣д̣ь̣е̣ а̣ б̣а̣ з̣а̣б̣ы̣ш̣а̣. т̣а̣ч̣е̣ н̣ в̣з̣
Radz: кл̣ан̣а̣х̣о̣у̣с̣а̣ лю̣ѣ̣. а̣ б̣а̣ з̣а̣б̣ы̣ш̣а̣. н̣ | в̣з̣
Acad: кл̣ан̣а̣х̣ѣ̣с̣а̣ | лю̣д̣ѣ̣ а̣ б̣г̣а̣ з̣а̣б̣ы̣ш̣а̣. н̣ в̣з̣
Нур̣а: кл̣ан̣а̣х̣у̣с̣а̣ лю̣ѣ̣. а̣ б̣а̣ з̣а̣б̣ы̣ш̣а̣. т̣а̣ч̣е̣ н̣ в̣з̣ |
Khle: кл̣ан̣а̣х̣ѣ̣с̣а̣ лю̣ѣ̣ | а̣ б̣о̣г̣а̣ з̣а̣б̣ы̣ш̣а̣. т̣а̣к̣о̣ н̣ в̣з̣

Comm: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ
NAca: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ
Tols: кланяхуся людие а бога забыша такоже и въ

Buch: кланяхуся людье, а Бога забыша. Таче и въ
Shakh: кланяхуся людие, а Бога забыша. Таче и въ
Likh: кланяхуся людье, а бога забыша. Таче и въ
 α : кланяху ся людие, а Бога забыша. Таче и въ

97,27:

Laur: ѥ̣р̣л̣м̣ѣ̣ на̣ч̣а̣|ш̣а̣ з̣а̣б̣ы̣в̣а̣т̣и̣ б̣г̣а̣. н̣ п̣о̣к̣л̣ан̣<а̣т̣>н̣с̣а̣
Radz: н̣а̣р̣л̣м̣ѣ̣ з̣а̣в̣<н̣>т̣и̣ на̣ч̣а̣ б̣а̣. н̣ п̣о̣к̣л̣ан̣а̣т̣н̣с̣а̣
Acad: н̣а̣р̣л̣м̣ѣ̣ з̣а̣б̣ы̣в̣а̣т̣и̣ | на̣ч̣а̣ш̣а̣ б̣г̣а̣. п̣о̣к̣л̣ан̣а̣т̣н̣с̣а̣
Нур̣а: и̣ер̣л̣м̣ѣ̣ з̣а̣б̣ы̣в̣а̣т̣и̣ б̣а̣ на̣ч̣а̣|ш̣а̣ кл̣ан̣а̣т̣и̣
Khle: и̣ер̣л̣м̣ѣ̣. н̣ на̣ч̣а̣ш̣а̣ з̣а̣б̣ы̣|в̣а̣т̣и̣ б̣а̣ н̣ кл̣ан̣а̣т̣н̣с̣а̣. на̣ч̣а̣ш̣а̣

Comm: иерусалимѣ забывати начаша бога и поклоняхуся
NAca: иерусалимѣ забывати начаша человекци бога и поклоняхуся
Tols: иерусалимѣ забывати начаша человекци бога и поклоняхуся

Buch: Ерусалимѣ начаша забывать Бога и поклоняться
Shakh: Иерусалимѣ забывать начаша Бога и поклоняться начаша
Likh: Ерусалимѣ начаша забывать бога и поклоняться
 α : Иерусалимѣ начаша забывать Бога и кланяти ся

97,28:

Laur: валу. рекъше | рат̣н̣у̣ б̣г̣у̣. еже̣ е̣сть̣ ѡ̣р̣ѣ̣н̣. н̣
Radz: волоу. | рекше рат̣н̣ѣ̣ б̣о̣у̣. еже̣ ѥ̣ ѡ̣р̣ѣ̣н̣. н̣
Acad: волѣ. рекше рат̣н̣ѣ̣ | б̣г̣ѣ̣. еже̣ е̣сть̣ ѡ̣р̣ѣ̣н̣ н̣
Нур̣а: [валу]. рекъше рат̣н̣у̣ б̣г̣у̣. еже̣ е̣сть̣ <ѥ>р̣ѣ̣н̣. н̣
Khle: валоу рекше. ра̣|т̣ноу̣ бо̣гоу̣ еже̣ ѥ̣ а̣р̣ѣ̣н̣. н̣

Comm: валу рекше ратну богу еже есть арии и
NAca: валу рекше ратну богу еже есть арѣи и
Tols: валу рекше ратну богу еже есть арѣи и

Buch: Валу, рекъше ратну богу, еже есть Орѣи, и
Shakh: Валу, рекъше ратну богу, еже есть Арѣи, и
Likh: Валу, рекъше ратну богу, еже есть Орѣи, и
 α : Валу, рекъше ратну богу, еже есть Арѣи, и

97,29:

Laur: забыша б̄а ѿц̄ь свон̄х̄. | н на҃а б̄з̄ посылати
Radz: забыша б̄а ѿц̄ь свон̄х̄з̄. н на҃а б̄з̄ посылати
Acad: забыша б̄га ѿц̄ь свон̄х̄. | н на҃а б̄г̄з̄ посылати
Нур: за|быша б̄а ѿц̄ь свон̄х̄з̄. н на҃а | б̄з̄ посылати
Khle: забыша б̄а ѿц̄ь свон̄х̄. | н на҃а б̄з̄ посылати
Comm: забыша бога отець своих и нача богъ посылати
NAca: забыша бога отець своих и нача богъ посылати
Tols: забыша бога отець своих и нача богъ посылати
Вуч: забыша Бога отець своихъ. И нача Богъ посылати
Shakh: забыша Бога отьць своихъ. И нача Богъ посылати
Likh: забыша бога отець своих. И нача богъ посылати
 α : забыша Бога отьць своихъ. И нача Богъ посылати

98,1:

Laur: к нимъ пр̄р̄ки. пр̄р̄ци же на҃а҃ша ѿблн҃҃ати я ѿ
Radz: к нимъ пр̄р̄кы. пр̄р̄ци же на҃а҃ш̄ | ѿблн҃҃ати а. ѿ
Acad: к нимъ пр̄р̄кы. пр̄р̄ци же | на҃а҃ша ѿблн҃҃атї а. ѿ
Нур: к нимъ пр̄р̄кы. | пр̄р̄ци же на҃а҃ша ѿблн҃҃ати | ѿ
Khle: къ н̄ пр̄р̄кы. пр̄р̄ци же на҃а҃ша | ѿблн҃҃ати н̄ ѿ
Comm: пророкы пророци же начаша обличатъ о
NAca: пророкы пророци же начаша обличати а о
Tols: пророкы пророци же начаша обличати а о
Вуч: к нимъ пророки, пророци же начаша обличати я о [95,20]
Shakh: къ нимъ пророкы; пророци же начаша обличати я о [121,18]
Likh: к нимъ пророки. Пророци же начаша обличати я о [68,22]
 α : къ нимъ пророкы. Пророци же начаша обличати я о

98,2:

Laur: беззакон̄н̄х̄. н служен̄н̄ | кумиром̄з̄. ѿнн̄ же
Radz: беззакон̄н̄н̄ н служен̄н̄н̄ коумир̄з̄. ѿнн̄ || же [54^v]
Acad: беззакон̄н̄н̄ н слд̄|жен̄н̄н̄ кд̄мир̄з̄. ѿнн̄ же
Нур: беззакон̄н̄н̄х̄з̄. н ѿ служен̄н̄н̄ кумир̄з̄. ѿнн̄ же
Khle: беззакон̄н̄н̄х̄, н ѿ слоужен̄н̄н̄ коумир̄з̄ | ѿнн̄ же
Comm: беззаконь ихъ и о служении кумиръ они же
NAca: беззаконь ихъ и о служении кумиръ они же
Tols: беззаконь ихъ и о служении кумиръ они же
Вуч: беззаконь ихъ и служеньи кумиромъ; они же
Shakh: беззаконии ихъ и о служении кумиръ; они же
Likh: беззаконь ихъ и служеньи кумиромъ. Они же
 α : беззаконь ихъ и служеньи кумиръ. Они же

98,3:

Laur: наҫаша пр̄р̄ки нзбнвати ѡблнҫаемн ѡ нн̄. разгнѣваса
Radz: наҫаша пр̄р̄кы нзбнвати. ѡблнҫаемн ѡ нн̄. н разгнѣваса
Acad: наҫаша пр̄р̄кы нзбнвати. ѡблнҫаемн ѡ нн̄хз. н разгнѣваса
Нур: наҫаша пр̄р̄кы нзбнвати. ѡблнҫаемн ѡ нн̄. н разгнѣваса
Khle: наҫаша пр̄р̄кы нзбнвати. ѡблнҫаемн | ѡ нн̄. н разгнѣваса
Comm: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разгнѣвася
NAca: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разгнѣвася
Tols: начаша пророкы избивати обличаеми от них и разгнѣвася
Буч: начаша пророкы избивати, обличаеми отъ нихъ. Разгнѣвася
Shakh: начаша пророкы избивати, обличаеми отъ нихъ. И разгнѣвася
Likh: начаша пророкы избивати, обличаеми от них. Разгнѣвася
 α : начаша пророкы избивати, обличаеми отъ нихъ. И разгнѣвася

98,4:

Laur: бѣ на нз̄ла. н рѣ ѡрнну ѡ себе
Radz: бѣ на нз̄рла. н рѣ ѡрннѣ ѡрнноу ѡ себе. н
Acad: бг̄з на нз̄рла. н рѣге ѡрннѣ ѡ себе. н
Нур: бѣ на нз̄ла велми. н || рѣ ѡрнну ѡ себе н [38с]
Khle: бѣ на нла велми. н рѣ ѡрнноу а ѡ себе. н
Comm: богъ велми на израиля и рче отрину я от себе и
NAca: богъ вельми на израиля и рече отрину я от себе и
Tols: богъ вельми на израиля и рече отрину я от себе и
Буч: Богъ на Израиля, и рече: “отрину отъ себе,
Shakh: Богъ на Израиля вельми, и рече: “отърину я отъ себе,
Likh: богъ на Израиля, и рече: “Отрину от себе,
 α : Богъ на Израиля, и рече: “Отрину отъ себе, и

98,5:

Laur: призову нны лю̄. иже мене послушajúть. аще
Radz: призовѣ | нны люди. иже мене послѣшajúть. н аще
Acad: призовѣ нны люди. иже мене по||слѣшajúть. н аще [50^г]
Нур: призову нны | лю̄и иже мене послушajú. н аще
Khle: призовоу нны лю̄и иже мен<е> послушajú. н аще
Comm: призову ины люди иже мене слушаютъ и аще
NAca: призову ины люди иже мене слушаютъ и аще
Tols: призову ины люди иже мене слушают и аще
Буч: призову ины люди, иже мене послушаютъ; аще
Shakh: призову ины люди, иже мене послушаютъ; и аще
Likh: призову ины люди, иже мене послушаютъ. Аще
 α : призову ины люди, иже мене послушаютъ. И аще

98,6:

Laur: согрѣшати не помяну безаконья ихъ. | и нача
Radz: согрешати не | помяну безаконна ихъ. и нача
Acad: согрѣшати не помяну безаконїа ихъ. и нача
Нуга: сзгрѣшати не помяну сзгрѣшенїа ихъ. и нача
Khle: сзгрѣшати не помяну сзгрѣшенїа ихъ. | и нача
Comm: сзгрѣшати не помяну безаконїи ихъ и нача
NAca: сзгрѣшати не помяну безаконїи ихъ и нача
Tols: сгрѣшати не помяну безаконїи ихъ и нача

Вуч: согрѣшати, и не помяну безаконья ихъ”. И нача
Shakh: сзгрѣшати, не помяну безаконїа ихъ”. И нача
Likh: согрѣшати, и не помяну безаконья ихъ”. И нача
 α : сзгрѣшати, не помяну безаконїа ихъ”. И нача

98,7:

Laur: посылати прѣрчки гла имъ. прорцианте | [ω]
Radz: слати прѣрки гла имъ. прорцианте
Acad: слати прѣрки гла имъ. прорцианте | ω
Нуга: посылати прѣрки гла. прорѣчанте ω
Khle: посылати прѣрки гла. прорцианте ω
Comm: посылати пророки глаголя имъ проричайте о
NAca: посылати пророки глаголя имъ прорицайте о
Tols: посылати пророки глаголя имъ прорицайте о

Вуч: посылати пророки, глаголя имъ: “прорицайте о
Shakh: посылати пророки, глаголя имъ: “прорицайте о
Likh: посылати пророки, глаголя имъ: “Прорицайте о
 α : посылати пророки, глаголя имъ: “Прорицайте о

98,8:

Laur: ѿверженїи жидовствъ. и ѿ призванїи странъ. |
Radz: ѿтверженїи жидовствъ. и ѿ призванїи странъ.
Acad: ѿверженїи жидовствъ. и ѿ призванїи странъ.
Нуга: ѿвѣрженїи жидовствъ. и ѿ призванїи странъ. |
Khle: ѿвѣрженїи || жидовствъ. и ѿ призванїи странъ.
Comm: ѿверженїи жидовствъ и о призванїи странъ
NAca: ѿверженїи жидовствъ и о призванїи странъ
Tols: ѿверженїи жидовствъ и о призванїи странъ

Вуч: ѿверженїи Жидовствъ и о призванїи странъ”.
Shakh: ѿтвѣрженїи Жидовствъ и о призванїи странъ”.
Likh: ѿверженїи жидовствъ и о призванїи странъ”.
 α : ѿтвѣрженїи Жидовствъ и о призванїи странъ”.

[43^r]

98,9:

Laur: първое же нача пррѣтвѣвати ѡсѣн г̄ла̄.

Radz: първое же нача пророчествовати. нѡсѣн г̄ла̄.

Acad: Първое же нача пррѣтвѣвати. нѡсѣн г̄ла̄.

Нур: първое же начаша пррѣтвѣвати ѡснн г̄ла̄.

Khle: Първое же нача | пррѣтвѣвати ѡсѣн г̄ла̄.

Comm: първое же нача пророчествовати осии глаголя

NAca: първое же начаша пророчествовати иосиа глаголя

Tols: първое же начаша пророчествовати иосия глаголя

Вуч: Първое же нача пророчествовати Осѣй, глаголя:

Shakh: Първое же нача пророчествовати Осии, глаголя:

Likh: Първое же нача пророчествовати Осѣй, глаголя:

α : Първое же нача пророчествовати Осии, глаголя:

98,10:

Laur: преста|влю црѣво дому нз̄лѣва. сз̄крушю лукъ

Radz: преста|влю црѣв домѸ нз̄р̄лѣва. н сз̄кроушю лукъ

Acad: преста|влю црѣво домѸ нз̄р̄лѣва. н сокр̄шю лѣкъ

Нур: преста|влю црѣво дому нз̄лѣва. н скр̄шю лукъ

Khle: преста|влю црѣво | домоу нлѣва. н сз̄кроушоу лоӯк

Comm: преста|влю царство дому израилеву сз̄круши лукъ

NAca: преста|влю царство дому израилеву сз̄круши лукъ

Tols: преста|влю царство дому израилеву сз̄крушю лукъ

Вуч: преста|влю царство дому Израилева, сз̄крушю лукъ

Shakh: Преста|влю цѣсарство дому Израилева ... Сз̄крушю лукъ

Likh: “Преста|влю царство дому Израилева ... Сз̄крушю лукъ

α : “Преста|влю цѣсарство дому Израилева. Сз̄крушю лукъ

98,11:

Laur: нз̄лѣвъ. н | не приложю помиловати паки дому

Radz: н|з̄р̄лѣвъ. н не приложю паки помиловати домѸ

Acad: нз̄р̄лѣвъ. н не преложю паки помиловати | домѸ

Нур: нз̄лѣвъ. н не при|ложю паки помиловати | дому

Khle: нлѣвъ. н не при|ложю паки помиловати домоу

Comm: израилевъ и не приложю помиловати паки дому

NAca: израилевъ и не проложю паки помиловати дому

Tols: израилевъ и не приложю паки помиловати дому

Вуч: Израилевъ, и не приложю помиловати паки дому

Shakh: Израилевъ ... И не приложю помиловати паки дому

Likh: Израилевъ ... И не приложю помиловати паки дому

α : Израилевъ, и не приложю паки помиловати дому

98,12:

Laur: нз̄л̄ва. но ѿ|мѣтаѡ ѿвергуса н̄ г̄т̄ь г̄ь. ндуть

Radz: нз̄л̄ва. | но ѿметаа. ѿвергуса н̄ г̄л̄ть г̄ь. н боӯть

Acad: нз̄р̄л̄ва. но ѿметаа ѿвергуса нх̄з̄ г̄л̄ть г̄ь. | н б̄д̄д̄ть

Нур: нз̄л̄ва. но ѿмѣтаю ѿвѣргуса нх̄з̄ г̄л̄ть г̄ь. н бу|д̄ӯть

Khle: нл̄ева. но ѿмѣ|таа ѿвр̄з̄гоуса н̄ г̄л̄ть г̄ь. н б̄жд̄оӯть

Comm: израилева нъ отмѣтая отвергу их глаголетъ господь и будут

NAca: израилева нъ отмѣтаа и отвергю их глаголетъ господь и будутъ

Tols: израилева нъ отмѣтаа ихъ отвергу их глаголетъ господь и будут

Buch: Израилева, но отмѣтая, отвергуся ихъ, глаголетъ Господь, и будутъ

Shakh: Израилева, нъ отмѣтая, отъвергуся ихъ, глаголетъ Господь, и будутъ

Likh: Израилева, но отмѣтая, отвергуся ихъ”, глаголетъ господь, “И будутъ

α : Израилева, нъ отмѣтая, отъвергю ся ихъ”, глаголетъ Господь, “И будутъ

98,13:

Laur: блудяще въ з̄зыц̄ь. | неремѡа же р̄е̄ аще станеть

Radz: бл̄дащн | въ аз̄ыц̄ь. неремна же р̄е̄. аще станеть

Acad: блудящн въ ѡзыц̄ьх̄з̄. неремѡа же | р̄е̄е̄. аще станеть

Нур: блудяще въ ѡзы<ц>е̄х̄з̄. | неремѡа же р̄е̄. аще стан̄|ть

Khle: блудяще въ ѡ|зыц̄ь̄. иерем̄а же р̄е̄е̄. аще стан̄̄

Comm: блудяще въ языцѣхъ иеремъ же рече аще встанеть

NAca: блудяще въ языцѣхъ иеремѡа же рече аще станеть

Tols: блудяще въ языцѣхъ иеремѡа же рече аще станеть

Buch: блудяще въ языцѣхъ. Иеремѡа же рече: аще станеть

Shakh: блудяще въ языцѣхъ. Иеремѡа же рече: Аще станеть

Likh: блудяще въ языцѣхъ”. Иеремѡа же рече: “Аще станеть

α : блудяще въ языцѣхъ”. Иеремѡа же рече: “Аще станеть

98,14:

Laur: самоилъ и монсѣн не | помилую нх̄з̄. паки

Radz: самоилъ. н | мосѣн не помилую̄ н̄. н паки

Acad: самоилъ. н монсѣн не помил̄ю | нх̄з̄. н паки

Нур: самунлз̄ и монсѣн не | помилую̄ н̄. н паки

Khle: самоилъ. н м̄ос̄сен. не помилую̄ н̄. н паки

Comm: самоилъ и моиси не послушаю их и паки

NAca: самоилъ и моисеи не помилую их и паки

Tols: самоилъ и моисеи не помилую их и паки

Buch: Самоилъ и Моисѣй, не помилую ихъ. Паки

Shakh: Самоилъ и Моисѣи ... не помилую ихъ. И паки

Likh: Самоилъ и Моисѣй ... не помилую ихъ”. Паки

α : Самуилъ и Моисѣи, не помилую ихъ”. И паки

98,15:

Laur: то же неремнѣ рѣ. тако глѣть | гѣ се клѣхса
Radz: той еремѣа рѣ. тако | глѣть гѣ. се клѣса
Acad: тонже еремѣа рече. тако глѣть гѣ. | се клѣхса
Нур: тонже е|ремѣа рѣ. тако глѣть гѣ се | клѣхса
Khle: тонже еремѣа рече. | тако глѣть гѣ. се клѣса

Comm: тѣже иеремѣа рече тако глаголетъ господь богъ се кляхся
NAca: тѣже иеремѣа рече тако глаголетъ господь богъ се кляхся
Tols: тѣже иеремѣа рече тако глаголетъ господь богъ се кляхся

Вуч: тойже Иеремия рече: тако глаголетъ Господь: се кляхся
Shakh: тѣже Иеремѣа рече: тако глаголетъ Господь: Се, кляхся
Likh: той же Иеремия рече: “Тако глаголетъ господь: Се, кляхся
 α : тѣже Иеремия рече: “Тако глаголетъ Господь: Се, кляхъ ся

98,16:

Laur: именовъ мойъ великомъ. аще | буде нма
Radz: именовъ мойъ великы. аще боудѣ | нма
Acad: именовъ мойъ великны. аще бѣ|детъ нма
Нур: именовъ мойъ ве|лнкы. аще будетъ ѿсе|лѣ
Khle: именовъ мойъ великы. аще боудѣ ѿселѣ.

Comm: именовъ моимъ великимъ аще будетъ отселѣ
NAca: именовъ моимъ великимъ аще будетъ отселѣ
Tols: именовъ моимъ великимъ аще будетъ отселѣ

Вуч: именовъ моимъ великимъ, аще будетъ имя
Shakh: именовъ моимъ великымъ ... аще будетъ отъселѣ
Likh: именовъ моимъ великомъ ... аще будетъ имя
 α : именовъ моимъ великымъ, аще будетъ отъселѣ

98,17:

Laur: мое именуемо. ѿселе гдѣ в вустѣхъ | нюдѣнскы.
Radz: мое именуемо. гдѣ вѣ оустѣхъ нюдѣнскы.
Acad: мое именуемо. гдѣ во оустѣхъ ню|дѣнскы.
Нур: кдѣ нма мое имену|емо вѣ оустѣхъ нюдѣнскы|хъ.
Khle: гдѣ нма мое именуемо вѣ оустѣхъ юдѣнскы. |

Comm: гдѣ имя мое именуемо въ устѣхъ иудейскихъ
NAca: гдѣ имя мое именуемо во устѣхъ иудейскихъ
Tols: гдѣ имя мое именуемо во устѣхъ иудейскихъ

Вуч: мое именуемо отселе гдѣ в вустѣхъ Иудѣйскихъ.
Shakh: кдѣ имя мое именуемо въ устѣхъ Иудѣйскихъ.
Likh: мое именуемо отселе гдѣ в вустѣхъ иудѣйскихъ”.
 α : кдѣ имя мое именуемо въ устѣхъ Иудѣйскихъ”.

98,18:

Laur: не|зекннлѣ же рѣ. тако глѣть гѣ а|дана|нлѣ.

Radz: не|зекѣнлѣ же рѣ. тако глѣть гѣ адана|н

Acad: не|зекѣнлѣ же рече. тако глѣть гѣ. а|дана|н

Нур: не|зекѣлѣ же рѣ. такѣ | глѣть гѣ адана|н.

Khle: не|зекенлѣ же рѣ. тако глѣть гѣ адана|н.

Comm: иезекииль рече тако глаголетъ аданаи господь

NAca: иезекииль рече тако глаголетъ аданаи господь

Tols: иезекииль рече тако глаголетъ аданаи господь

Вуч: Иезикииля же рече: тако глаголетъ Господь Аданай:

Shakh: Иезекѣиль же рече: “Тako глаголетъ Господь Аданаи:...

Likh: Иезикииля же рече: “Тako глаголетъ господь Аданай ...:

α : Иезекииль же рече: “Тako глаголетъ Господь Аданаи:

98,19:

Laur: расъсѣю въ вся ѡстанки ваша. во вся | вѣтры.

Radz: расъсѣю въ вся ѡстанки. въ вся вѣтры.

Acad: расъсѣю въ вся ѡстанки. въ вс<а> вѣтры. |

Нур: расъсѣю | въ вся ѡстанки твоѣ|а въ вся вѣтры.

Khle: расъсѣю въ вся. | и вся ѡстанки твоѣ|а въ вся вѣтры.

Comm: расѣю въ вся останки твоя вся вѣтры

NAca: расъсѣю въ вся останки твоя въ вся вѣтры

Tols: расъсѣю въ вся останки твоя въ вся вѣтры

Вуч: расъсѣю въ и вся останки ваша во вся вѣтры,

Shakh: Расѣю въ, вся останки твоя въ вся вѣтры ...

Likh: Расъсѣю въ, вся останки ваша во вся вѣтры ...

α : Расѣю въ, вся останки твоя въ вся вѣтры,

98,20:

Laur: зане сѣла моя ѡсквернисте. всѣми | негодованьи

Radz: зане сѣла моя ѡскверна|вн|сте. всѣми негодованнн

Acad: зане сѣла^{не} моя ѡскверна|вн|нн. всѣми негодова|ннн.

Нур: зане сѣла|а моя ѡскверна|вн|сте въ|снми негодованн

Khle: зане сѣла моя | ѡскверна|вн|сте. всѣми негодова|нн

Comm: зане святая моя осквернисте всѣми негодованиями

NAca: <зане> святая моя осквернисте всѣми негодованиями

Tols: зане святая моя осквернисте всѣми негодованиями

Вуч: зане святая моя осквернисте всѣми негодованьи

Shakh: Зане святая моя осквернисте всѣми негодованиями

Likh: Зане святая моя осквернисте всѣми негодованьи

α : зане святая моя осквернисте всѣми негодованиями

98,21:

Laur: твоимн. азъ же та ѿрину и не имамъ
Radz: свонимн. азъ же та ѿринуѡ. не | има
Acad: азъ же та ѿринуѡ. не имам
Нур: твоимн. | азъ же та ѿрину. и не имамъ
Khle: твоимн. азъ же | та ѿриноу. и не имамъ
Comm: твоими азъ же тя отрину и не имам
NAca: твоими азъ же тя отрину и не имам
Tols: твоими азъ же тя отрину и не имам
Вуч: своими; азъ же тя отрину и не имамъ
Shakh: твоими; азъ же тя отърину,... и не имамъ
Likh: твоими; азъ же тя отрину ... и не имамъ
 α : твоими; азъ же тя отрину, и не имамъ

98,22:

Laur: та помнловати пакн. малахѣа же рѣ та|ко глѣть
Radz: та помнловати пакы. малахѣа же пакн рѣ. та | глѣть
Acad: та помнловати | пакы. Малахѣа же пакн рече. тако глѣть
Нур: та помнловати пакы. | малахѣа же рѣ. тако глѣть |
Khle: та помнловати пакы. малахѣа же, тако глѣть
Comm: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголетъ
NAca: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголетъ
Tols: тя помиловати пакы малахия же рече тако глаголетъ
Вуч: тя помиловати паки. Малахѣа же рече: тако глаголетъ
Shakh: тя помиловати пакы. Малахия же рече: Тако глаголетъ
Likh: тя помиловати паки”. Малахѣа же рече: “Тако глаголетъ
 α : тя помиловати пакы”. Малахия же рече: “Тако глаголетъ

98,23:

Laur: гъ. нже нѣ ми хотѣнѣа оу васъ. понеже | ѿ
Radz: гъ оуже нѣ ми хотѣнна в вѣ. понеже ѿ
Acad: гъ оуже | нѣ ми хотѣнѣа в васъ. понеже ѿ
Нур: гъ. оуже нѣ ми хотѣнѣа | вѣ вѣ. понеже ѿ [38d]
Khle: гъ, | оуже нѣ ми хотѣнѣа вѣ вѣ. | понеже ѿ
Comm: господь уже нѣсть ми хотѣнѣа у вас понеже от
NAca: господь уже нѣсть ми хотѣ
Tols: господь уже нѣсть ми хотѣша
Вуч: Господь: уже нѣсть ми хотѣнѣа у васъ, понеже отъ
Shakh: Господь: уже нѣсть ми хотѣнѣа у васъ ... Понеже отъ
Likh: господь: Уже нѣсть ми хотѣнѣа у васъ ... Понеже от
 α : Господь: Уже нѣсть ми хотѣнѣа вѣ васъ, понеже отъ

98,24:

Laur: възтока н до запада нма мое прославн^с въз | ѱзыцѣ^х.
Radz: възто|ка н до запа^а. нма мое прославнса въз ѱѣцѣ^х. н
Acad: възтока н до | запада. нма мое прославнса въз ѱзыцѣ^х. н
Нур: възтока | н до запада нма мое просл^авнса въз ѱзыцѣ^х. н
Khle: възтока н до запада нма <мое> прославнса | въз ѱзыцѣ^х. н
Comm: възтока и до запада имя мое прославися въ всѣхъ языцѣхъ и
NAca: omitted to 101,14
Tols: omitted to 100,3

Буч: възтока и до запада имя мое прославися въ языцѣхъ,
Shakh: възтока и до запада имя мое прославися въ языцѣхъ,
Likh: възтока и до запада имя мое прославися въ языцѣхъ,
 α : възтока и до запада имя мое прослави ся въ языцѣхъ. И

98,25:

Laur: на всякомъ мѣстѣ приноснтьса. ка|днла
Radz: на вса|ко^м мѣсте принос^т каднла<а>
Acad: на вса|комъ мѣсте приносать каднла
Нур: на вса|ко^м мѣстѣ приноснтся | каднло
Khle: на всако^м мѣсти приноснтся канднло |
Comm: на всякомъ мѣстѣ принесетса кадило
Буч: на всякомъ мѣстѣ приноснтьса кадила
Shakh: на всякомъ мѣстѣ приноснтьса кадило
Likh: на всякомъ мѣстѣ приноснтьса кадила
 α : на всякомъ мѣстѣ приноснть ся кадило

98,26:

Laur: нмани моему. н жертва чнста зане вел^е нма [33^v]
Radz: нмени моемѸ. | н жертва ч^та | зане вел^е нма
Acad: нменї моемѸ. н жертва ч^та. зане велїе нма
Нур: нмени мое^Ѹ. н же|ртва ч^та. зане вел^е нма |
Khle: нмени моего, н жрѣтва ч^та. зане велїе нма
Comm: имени моему и жертва чиста зане велие имя
Буч: имяни моему и жертва чиста, зане вел^е имя
Shakh: имени моему и жрѣтва чиста, зане велие имя
Likh: имяни моему и жертва чиста, зане вел^е имя
 α : имени моему и жрѣтва чиста, зане велие имя

98,27:

Laur: мое въз ѱзыцѣхъ. сего ради дамъ ва | на поносъ
Radz: мое въз ѱзыцѣ^х. сего р^а дамъ ва^с на поно^с. |
Acad: мое во ѱзыцѣхъ. | сего ради дамъ васъ въ<з> поносъ.
Нур: мое въз ѱзыцѣ^х. сего р^а дамъ васъ на поносъ.
Khle: мое | въз ѱзыцѣ^х. сего р^а дамъ ва^с на поно^с.
Comm: мое въ языцѣхъ сего ради дамъ вы на поносъ
Буч: мое въ языцѣхъ; сего ради дамъ васъ на поносъ
Shakh: мое въ языцѣхъ. Сего ради дамъ васъ на поносъ
Likh: мое въ языцѣхъ”. “Сего ради дамъ васъ на поносъ
 α : мое въ языцѣхъ”. “Сего ради дамъ васъ на поносъ

98,28:

Laur: и на пришествіе во вса ѱзыки. | нсаѱ же

Radz: и на пришествіе въ вса ѱзыки. нсан же

Acad: и на прїшествіе | въ вса ѱзыки. Нсана же

Нур: и на | пришествіе въ вса ѱзы|ки. нсаѱ

Khle: и на пришествіе въ | вса ѱзыки. нсаѱ

Comm: и на пришествіе во вся ѱзыки нсаѱ же

Буч: и на пришествіе во вся ѱзыки. Исая же

Shakh: и на пришьствіе въ вьса ѱзыки. Исаѱя же

Likh: и на пришествіе во вся ѱзыки”. Исая же

α : и на пришьствіе въ вьса ѱзыки”. Исаѱя же

98,29:

Laur: великии рѣ. тако гл̄ть г̄ прѣстру рѣку | свою на

Radz: великии рѣ. т̄ | гл̄ть г̄. прѣстрѣ рѣкоу свою на

Acad: великїи рече. тако гл̄ть. | г̄. прѣстрѣ рѣкѣ свою на

Нур: великын рѣ тако гл̄ть г̄. прѣстру рѣку | свою на

Khle: великын рѣ. тако гл̄ть г̄, прѣ|стру рѣкоу свою на

Comm: великыи рече тако глаголетъ господь прѣстру руку свою на

Буч: великий рече: тако глаголетъ Господь: прѣстру руку свою на

Shakh: великыи рече: Тако глаголетъ Господь: Прѣстру руку свою на

Likh: великий рече: “Тако глаголетъ господь: Прѣстру руку свою на

α : великыи рече: “Тако глаголетъ Господь: Прѣстру руку свою на

99,1:

Laur: т̄. нстлю т̄. и расѣю т̄ паки не приве|ду т̄.

Radz: т̄. нстлю т̄. и расѣю | т̄ и паки не приведѣ т̄.

Acad: т̄. нстлю т̄. и расѣю || т̄ и паки не приведѣ т̄. [50^Y]

Нур: т̄. нстлю т̄. и расѣю т̄ и поне приведу | т̄.

Khle: т̄. и нстлю т̄ и расѣю т̄. и не прivedоу т̄.

Comm: т̄ нстлю т̄ расѣю бы и паки не приведу т̄

Буч: т̄, нстлю т̄, и расѣю т̄, паки не приведу т̄. [96,19]

Shakh: т̄, нстлю т̄, и расѣю т̄, и паки не приведу т̄. [123,9]

Likh: т̄, нстлю т̄, и расѣю т̄, паки не приведу т̄”. [69,12]

α : т̄, нстлю т̄, и расѣю т̄, и паки не приведу т̄”.

99,2:

Laur: и паки то же рѣ възненавидѣхъ прѣзѣнки в̄ш̄. | и начатки

Radz: и паки тон же рѣ. възненавидѣхъ прѣзѣнки в̄ш̄. и начатки

Acad: и паки тон же рече. възненавидѣхъ прѣзѣнки в̄ш̄. и начатки

Нур: и паки и т̄ же рѣ възненавидѣхъ прѣзѣнки | в̄ш̄. и начатки

Khle: и паки т̄ же рѣ. възненавидѣхъ | прѣзѣнки в̄ш̄. и начатки

Comm: и паки то же рече възненавидѣхъ праведники ваша и начатокъ

Буч: И паки тойже рече: възненавидѣхъ прѣзѣнки ваша и начатки

Shakh: И паки т̄ же рече: Възненавидѣхъ прѣзѣнки ваша и начатки

Likh: И паки той же рече: “Возненавидѣхъ прѣзѣнки ваша и начатки

α : И паки т̄ же рече: “Възненавидѣхъ прѣзѣнки ваша и начатки

99,3:

Laur: мѣ^сь ва^шнѣ. суботъ ва^шнѣхъ не прнем<лю>. |

Radz: мѣ^сь ва^шнѣ. н суботъ | ва^шнѣ не прнемлю.

Acad: мѣ^сь | ва^шнѣ. н суботъ ва^шнѣ не прнемлю.

Hupa: мѣ^сь ва^шнѣ не прнемлю.

Khle: мѣ^сь ва^шнѣ, н суботъ ва^шнѣ не прїемлю.

Comm: мѣсяць вашихъ и суботъ ваших не прииму

Buch: мѣсяць вашихъ, суботъ вашихъ не приемлю.

Shakh: мѣсяць вашихъ, и суботъ вашихъ не приемлю.

Likh: мѣсяць ваших, суботъ вашихъ не приемлю”.

α : мѣсяць вашихъ, и суботъ вашихъ не приемлю”.

99,4:

Laur: амось же прр̄ркъ р̄е̄ слышнть слово г̄не. азъ

Radz: амось же прр̄ркъ р̄е̄. слышнть слово | г̄не. азъ

Acad: Амось же | пр̄ркъ рече. слышнть слово г̄не. азъ

Hupa: амось ж̄ | пр̄ркъ р̄е̄ слышнть слово | г̄не. азъ

Khle: амω̄ же пр̄ркъ р̄е̄, слышнть слω̄во г̄не. азъ

Comm: пророкъ же Самсонъ рече слышите слово господне азъ

Buch: Амосъ же пророкъ рече: слышите слово Господне: азъ

Shakh: Амосъ же пророкъ рече: Слышите слово Господьне: азъ

Likh: Амосъ же пророкъ рече: “Слышите слово господне: Азъ

α : Амосъ же пророкъ рече: “Слышите слово Господьне: Азъ

99,5:

Laur: прне|млю на вы плачъ. домъ нз̄л̄в̄з падеса и

Radz: прнемлю на вы плачъ. домъ нз̄р̄л̄в̄з падеса. | и

Acad: прїемлю на | вы плачъ. домъ нз̄р̄л̄в̄з падеса. и

Hupa: прнемлю на вы | плачъ. домъ нз̄л̄в̄з паде|са и

Khle: прїемлю на вы пла̄. д̄ω̄ ин̄л̄евъ падеса и |

Comm: приемлю на вы плачь домъ израилевъ падесея и

Buch: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падесея, и

Shakh: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падесея, и

Likh: приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ падесея, и

α : приемлю на вы плачь, домъ Израилевъ паде ся, и

99,6:

Laur: не приложн възстатн малах̄ня же р̄е̄ тако г̄л̄ть

Radz: не приложы възстатн. малах̄ня же р̄е̄. тако г̄л̄ть

Acad: не приложн въз|статн. малах̄їа же рече. тако г̄л̄ть

Hupa: не приложн възста|тн. малах̄ня же р̄е̄ тако | г̄л̄ть

Khle: не прилω̄жн възстатн. малах̄їа же р̄е̄. тако г̄л̄ть |

Comm: не приложи възстатн малахии же рече тако глаголетъ

Buch: не приложи възстатн. Малахия же рече: тако глаголетъ

Shakh: не приложи възстатн. Малахия же рече: Тако глаголетъ

Likh: не приложи възстатн”. Малахия же рече: “Тако глаголетъ

α : не приложи възстатн”. Малахия же рече: “Тако глаголетъ

99,7:

Laur: Г̄ послю Н̄ | взи клятву. и проклену бл̄гвенѣе ваше

Radz: Г̄. || пошлю на вы клятвѣ. и прокленѣ бл̄гословленіе ваше. | и

[55^r]

Acad: Г̄. пошлю | на вы клятвѣ. и прокленѣ бл̄гвеніе ваше. и

Нур: Г̄ послю на вы кля|тву. и прокльну бл̄гбл̄еніе ваше. и

Khle: Г̄. послю на вы клятву. и проклену бл̄веніе ваше. | и

Comm: господь пошлю на вы клятву и проклену благословение ваше

Буч: Господь: послю на вы клятву, и проклену благословеніе ваше,

Shakh: Господь: пошлю на вы клятву, и прокльну благословение ваше ...

Likh: господь: Послю на вы клятву, и проклену благословеніе ваше ...

α : Господь: Посшлю на вы клятву, и прокльну благословение ваше, и

99,8:

Laur: разорю. | и не будетъ в васъ. и много прр̄чт̄воваша

Radz: разорю и не боӯтъ в вл̄. и много пр̄р̄чт̄ствова̄ш

Acad: рл̄зорю и не бѣдетъ васъ. и много пр̄р̄чт̄ствоваше |

Нур: разорю и не бу|дѣтъ вл̄. и много пророч̄т̄ствоваша

Khle: разорю. и не бѣдѣтъ вл̄. и много пр̄р̄чт̄ствоваша ||

Comm: разорю и не будет в вас и много пророчествовала

Буч: разорю, и не будетъ в васъ. И много пророчествовала

Shakh: разорю, и не будетъ въ васъ. И м̄ного пророчествовала

Likh: разорю, и не будетъ в васъ". И много пророчествовала

α : разорю, и не будетъ въ васъ". И м̄ного пророчествовала

99,9:

Laur: ѿ ѿвер<ж>|нн̄ Н̄.

Radz: ѿ ѿверже|нн̄ Н̄.

Acad: ѿ ѿверженіи хъ.

Нур: ѿ ѿвърженнн̄ | Н̄.

Khle: ѿ отверженіи Н̄. [43^v]

Comm: о отвержении их

Буч: о отверженнн̄ ихъ.

Shakh: о отвържении ихъ.

Likh: о отверженнн̄ ихъ.

α : о отвържении ихъ.

99,10:

Laur: сим же прр̄комъ повелѣ б̄ прр̄чт̄вовати. ѿ |

Radz: сим же пр̄ркмъ повелѣ б̄ пр̄р̄чт̄вовати. ѿ

Acad: сим же пр̄ркомъ повелѣ б̄ пр̄р̄чт̄ствовати. ѿ

Нур: симъ же пр̄ркмъ пове|лѣ б̄ пр̄р̄чт̄вовати. ѿ |

Khle: сн̄ же пр̄рк̄ ѿ повелѣ б̄ пр̄р̄чт̄ство|вати ѿ

Comm: сим же пророком повелѣ богъ пророчествовати о

Буч: Симъ же пророкомъ повелѣ Богъ пророчествовати о

Shakh: Симъ же пророкомъ повелѣ Богъ пророчествовати о

Likh: Сим же пророкомъ повелѣ богъ пророчествовати о

α : Симъ же пророкомъ повелѣ Богъ пророчествовати о

99,15:

Laur: страны оуповають. иере|мнѣ же рѣ тако гл̄ть
Radz: страны оуповають. иеремѣа | же рѣ. тако гл̄ть
Acad: страны оуповають. | Иеремнѣа же рече тако гл̄ть
Нур: страны оуповаю^т. иере|мѣѣа же рѣ тако гл̄ть
Khle: страны оуповаю^т. иере|мѣѣа же рѣ. тако гл̄ть
Comm: страны уповають иеремѣа рче тако глаголеть

Буч: страны уповають. Иеремия же рече: тако глаголеть
Shakh: страны упѣвають. Иеремѣѣа же рече: Тако глаголеть
Likh: страны уповають”. Иеремия же рече: “Тако глаголеть
 α : страны упѣвають”. Иеремия же рече: “Тако глаголеть

99,16:

Laur: г̄ь. положю дому иудину завѣ^т | новъ. дая законы
Radz: г̄ь. положю домѣ иудовѣ завѣ^тъ новъ. дая законы
Acad: г̄ь. положю домѣ | иудовѣ. завѣ^т новъ. дая з<а>коны
Нур: г̄ь. | и положю дому иудову за|вѣ^тъ новъ. дая законы |
Khle: г̄ь. и положю дому иудину | завѣ^т новъ. дая законы
Comm: господь положю дому иудину завѣт мои новъ дая законы

Буч: Господь: положю дому Иудину завѣт новъ, дая законы
Shakh: Господь: положю ... дому Иудину завѣтъ новъ ... Дая законы
Likh: господь: Положю дому Иудину завѣт новъ ... Дая законы
 α : Господь: Положю дому Иудову завѣтъ новъ. Дая законы

99,17:

Laur: в неразумѣѣа н̄. и на ср̄ца нхъ напишю.
Radz: в разумѣѣннѣа н̄. и на ср̄цѣ нхъ напишю.
Acad: в разѣмѣ|нѣа н̄. и на ср̄ца нхъ напишю.
Нур: в разумѣѣннѣа нхъ. и на сь|р̄ца нхъ напишю.
Khle: въ разоумѣнѣа н̄. и на ср̄ца | н̄ напишоу.
Comm: в разумѣѣннѣа их и на сердца ихъ напишю

Буч: в разумѣѣннѣа ихъ, и на сердца ихъ напишю,
Shakh: въ разумѣѣннѣа ихъ, и на сьрдыца ихъ напишю;
Likh: в разумѣѣннѣа их, и на сердца ихъ напишю,
 α : въ разумѣѣннѣа ихъ, и на сьрдыца ихъ напишю,

99,18:

Laur: буду имъ б̄ь. и ти будутъ мнѣ в люди.
Radz: и боу^т имъ б̄ь. и тнн боудѣть мнѣ въ люди.
Acad: и б̄дѣ имъ б̄ь | и ти б̄дѣть мнѣ в<ъ> люди.
Нур: и буду | имъ въ б̄ь. и ти будѣ^т мнѣ въ люди.
Khle: и б̄доу^т н̄ въ б̄ь. и тнн б̄доу^т мнѣ въ лю^д |
Comm: и буду имъ богъ и тѣ будут мнѣ в людие

Буч: и буду имъ Богъ, и ти будутъ мнѣ в люди.
Shakh: и буду имъ въ Богъ, и ти будутъ мнѣ въ люди.
Likh: и буду имъ богъ, и ти будутъ мнѣ в люди”.
 α : и буду имъ Богъ, и ти будутъ мнѣ въ люди”.

99,19:

Laur: нса^нна | же рѣ^ѣ ветх^аа мнмондоша. а нова^а възвѣщаю
Radz: нса^нна | же рѣ^ѣ. ветх^аа мнмондоша. а нова^а възвѣщаю.
Acad: нса^нна же рѣ^ѣ. ветх^аа мнмондоша. а нова^а възвѣщаю.
Нура: нса^нна же рѣ^ѣ | ветх^аа мнмондоша. а нова^а възвѣщаю. н
Khle: нса^нна же рѣ^ѣ. ветх^аа мнмондоша. а нова^а възвѣщаю. н
Comm: исаия рече ветхая мимо идоша и новая възвѣщу

Вуч: Исаия же рече: ветхая мимо идоша, а новая, яже възвѣщаю,
Shakh: Исаия же рече: Ветхая мимоидоша, а новая възвѣщаю,
Likh: Исаия же рече: “Ветхая мимо идоша, а новая възвѣщаю,—
 α : Исаия же рече: “Ветхая мимоидоша, а новая възвѣщаю,

99,20:

Laur: пре|же възвѣщанья явлено бы^ѣ вамъ.
Radz: преже | възвѣщеннѣ.
Acad: преже възвѣщеннѣ.
Нура: пре^ѣ възвѣщеннѣ явлено бы^ѣ ва^м.
Khle: пре^ѣ възвѣщеннѣ явлено бы^ѣ ва^м.
Comm: преже възвѣщения явлено бысть вамъ

Вуч: преже възвѣщанья явлено бысть вамъ;
Shakh: преже възвѣщения явлено бысть вамъ.
Likh: преже възвѣщанья явлено бысть вамъ.
 α : преже възвѣщения явлено бысть вамъ.

99,21:

Laur: понте бѣ^ѣ пѣ^ѣ нову^ѣ работающимъ прозовется
Radz: понте бѣ^ѣ пѣ^ѣ новѣ. работающимъ ми. | прозоветъ
Acad: понте бѣ^ѣ пѣ^ѣ новѣ. работающѣ^ѣ ми ми. прозовется
Нура: понте бѣ^ѣ пѣ^ѣ нову^ѣ работающѣ^ѣ ми призоветъ
Khle: понте | бѣ^ѣ пѣ^ѣ нову^ѣ. работающѣ^ѣ ми призовется
Comm: поите богу пѣснь нову работающимъ ми призовется

Вуч: пойте Богу пѣснь нову; работающимъ ми прозовется
Shakh: Поите Богу пѣснь нову. Работающимъ ми призовется
Likh: Поите богу пѣснь нову”. “Работающимъ ми прозовется
 α : Поите Богу пѣснь нову. Работающимъ ми призоветъ ся

99,22:

Laur: нма ново. еже бл^гв^ѣтса по всен земли
Radz: нма ново. еже бл^гословитса
Acad: нма ново. еже бл^гв^ѣтса |
Нура: нма | ново. еже бл^гв^ѣтса нма | ново. еже бл^гв^ѣтса нма | всен земли
Khle: нма | ново. еже бл^гв^ѣтса по всен земли
Comm: имя ново еже благословится по всеи земли

Вуч: имя ново, еже благословится по всей земли;
Shakh: имя ново, Еже благословится по всеи земли.
Likh: имя ново, еже благословится по всей земли”.
 α : имя ново, еже благословить ся по всеи земли”.

99,23:

Laur: домъ мон. домъ молитвъ прозо|ветса. всѣмъ

Radz: домъ мон^х. | мон домъ. домъ матвъ нарѣтъ. всѣмъ

Acad: дом^м<о>н^х мон домъ. домъ м̄л̄твѣ наречѣтъса. | всѣмъ

Hupa: домъ мон. до|мъ м̄л̄твѣ прозоветса п̄ | всѣмъ

Khle: д^ω мон. д^ω м̄л̄твѣ | нарѣтъса по всѣ^х

Comm: домъ мои домъ молитвѣ прозовется всѣмъ

Buch: домъ мой домъ молитвѣ прозовется всѣмъ

Shakh: Домъ мои домъ молитвѣ прозовется всѣмъ

Likh: “Домъ мой домъ молитвѣ прозовется всѣмъ

α : “Домъ мои домъ молитвѣ прозоветъ ся всѣмъ

99,24:

Laur: ѡзыкомъ. то же исаня г̄л̄ть ѡкры|еть г̄ь

Radz: ѡзыкомъ. | тонже исан г̄л̄ть. ѡкрыеть г̄ь

Acad: ѡзыкомъ. тонже исаня г̄л̄еть. ѡкры|еть г̄ь

Hupa: ѡзыкѡ. тонже иса|я г̄л̄ть ѡкрыеть г̄ь

Khle: ѡзык^ω. т̄же саа г̄л̄ть. ѡкры|еть г̄ь

Comm: языком то же исая глаголетъ открыть господь

Buch: языкомъ. Тойже Исаия глаголетъ: открыть Господь

Shakh: языкомъ. Тъже Исаия глаголетъ: Отъкрыеть Господь

Likh: языкомъ”. Той же Исаия глаголетъ: “Открыеть господь

α : языкомъ”. Тъже Исаия глаголетъ: “Отъкрыеть Господь

99,25:

Laur: мышцю свою ст̄ую. предо всѣми ѡзыки | и

Radz: мышцю свою ст̄ую. | прѣ^а всѣми ѡзыки. и

Acad: мышцю свою ст̄ую прѣ^а всѣми ѡзыкї. || и

[51^Г]

Hupa: мышь|цю свою ст̄ую. прѣ^а всѣмї | ѡзыки.

Khle: мышцю свою ст̄оую прѣ^а всѣми ѡзыкы. и

Comm: мышцю свою святую предъ всѣми языки и

Buch: мышцю свою святую предо всѣми языки, и

Shakh: мышьцю свою святую предъ всѣми языки, и

Likh: мышцю свою святую предо всѣми языки, и

α : мышьцю свою святую предъ всѣми языки, и

99,26:

Laur: оузрать вси конци земля сп̄н̄е ѡ б̄а нашего.

Radz: оузрать вси конци землн сп̄н̄е | ѡ б̄а нашего.

Acad: оузрать вси конци земля. сп̄н̄їе б̄га наше|го.

Hupa: оузрать вси ко|нци земля сп̄н̄е б̄а нашѣ. |

Khle: оу|зр̄а^т вси конци з̄ѣла сп̄н̄їе б̄а нашего.

Comm: узрятъ вси конци земля спасение от бога нашего

Buch: узрять вси конци земля спасенъе отъ Бога нашего.

Shakh: узрять вси концы земля съпасение отъ Бога нашего.

Likh: узрять вси конци земля спасенъе от бога нашего”.

α : узрять вси концы земля съпасение Бога нашего”.

99,27:

Laur: дѣдъ | хвалите г̄а вси ѡзыци. и похвалите его
Radz: дѣдъ хвалите г̄а вси ѡзыци. и похвалит̄е его
Acad: дѣдъ. хвалите г̄а вси ѡзыци. и похвалите | его
Нур: дѣдъ же хвалите г̄а вси | ѡзыци похвалите его
Khle: Дѣдъ же, хвалѣте г̄а вси ѡзыци, и похвалѣте его

Comm: давидъ же глаголет хвалите господа вси языци и похвалите его

Вуч: Давидъ: хвалите Господа вси языци, и похвалите его
Shakh: Давидъ же: Хвалите Господа, вси языци, и похвалите его,
Likh: Давидъ же: “Хвалите господа вси языци, и похвалите его
 α : Давидъ: “Хвалите Господа, вси языци, и похвалите его,

99,28:

Laur: вси лю^А<е>. |
Radz: вси люднѣ.
Acad: всі людїе.
Нур: въ|сн лю^Ае.
Khle: вси людїе. |

Comm: вси людие

Вуч: вси людье.
Shakh: вьси людие.
Likh: вси людье”.
 α : вьси людие”.

99,29:

Laur: тако б̄у възлюбившю новыя лю^А. рекъ имъ
Radz: тако б̄г̄ възлюблешоу новыя людн. | рѣ^К имъ
Acad: тако б̄г̄ възлюбеш̄ новыя | людн. рекъ имъ
Нур: тако б̄у възлюбившю новы^А людн. рекъ имъ |
Khle: тако б̄оу възлюбившоу новыя лю^А. рекъ н̄

Comm: тако же богу возлюбившю новыи люди рекъ имамъ

Вуч: Тако Богу возлюбившю новыя люди, рекъ имъ
Shakh: Тако Богу възлюбившю новыя люди, рекъ: “имамъ
Likh: Тако богу возлюбившю новыя люди, рекъ имъ
 α : Тако Богу възлюбившю новыя люди, рекъ имъ

100,1:

Laur: снѣ|ти к нимъ самъ. явнѣ^С члвкомъ плотью. и
Radz: снѣти к нимъ самъ. и явнѣ^С члвкомъ плотию.
Acad: снѣти к нимъ самъ. и явнѣтиса | члвкомъ плотию.
Нур: снѣти к нимъ самъ. и я|внѣ^С члвк^Момъ плотью. и
Khle: снѣти къ | нѣ^М с̄л̄. и явнѣтиса члвк^Момъ плѣтїю. и

Comm: снити к нимъ самъ явится чловѣкомъ плотию и

Вуч: снити к нимъ самъ, явится чловѣкомъ плотью и
Shakh: снѣти къ нимъ самъ и явится чловѣкомъ плѣтїю и
Likh: снити к нимъ самъ, явится чловѣкомъ плотью и
 α : снѣти къ нимъ самъ и явити ся чловѣкомъ плѣтїю и

[97,20]

[124,16]

[70,1]

100,2:

Laur: по|страда|ти за адамово престу|пле|нье. и нача|ш^а |
Radz: по|страда|ти за адамово престоуплен|е. и нача|ша
Acad: по|страда|ти за адамово | престу|пле|н|їе. и нача|ша
Нур: по|страда|ти за адамово пр|есту|пле|н|е. и нача|ша
Khle: по|стра|ти за | адамово престоуплен|їе. и нача|ша
Comm: пострадати за адамово преступление и начаша

Бух: пострадати за Адамово преступление; и начаша
Shakh: пострадати за Адамово преступление”. И начаша
Likh: пострадати за Адамово преступление. И начаша
 α : пострадати за Адамово преступление. И начаша

100,3:

Laur: прорицати ѿ вопло|щен|н| бж|н. первое дѣ|дз
Radz: прори|цати ѿ вопло|щен|н| бж|н. первое дѣ|дз
Acad: прорицати ѿ вопло|щен|н| бж|н. первое дѣ|дз
Нур: пр|ро|чь|ство|вати. ѿ вопло|щен|н| бж|н. и п|р|вое дѣ|дз [39b]
Khle: пр|р|чь|ство|вати | ѿ вопло|щен|н| бж|н. и пр|вое дѣ|дз
Comm: пророчествовати о воплощении божии первое давидъ
Tols: прорицати о воплощении божии пръвое давидъ

Бух: прорицати о воплощении Божьи, первое Давидъ,
Shakh: пророчествовати о въплъщении Божии. Первое Давидъ,
Likh: прорицати о воплощении божьи, первое Давидъ,
 α : пророчествовати о въплъщении Божии. Первое Давидъ,

100,4:

Laur: гл̄а | рѣ̄ гь̄ гв̄н̄ моему. сяди ѿдесную мене
Radz: рѣ̄ гь̄ гв̄н̄ моему. | сяди ѿдесную мене.
Acad: рече. рече гь̄ гв̄н̄ мо|ему. сяди ѿдесную мене.
Нур: гл̄а | рѣ̄ гь̄ гв̄н̄ моему сяди ѿдѣ|с|н|ную мене.
Khle: гл̄а. рѣ̄ гь̄ гв̄н̄ | моему. сяди ѿдесную мою.
Comm: глаголя рече господь господеву моему сяди одесную мене
Tols: глаголя рече господь господеву моему сяди одесную мене

Бух: глаголя: рече Господь Господеву моему: сяди одесную мене,
Shakh: глаголя: Рече Господь Господеву моему: сяди одесную мене,
Likh: глаголя: “Рече господь господеву моему: Сяди одесную мене,
 α : глаголя: “Рече Господь Господеву моему: Сяди одесную мене,

100,5:

Laur: дондеже || положю враги твои. подъножью ногама

[34^r]

Radz: дондеже положю враги твоа подно|жню ногама

Acad: дондеже положю | враги твоа. подножїю ногама

Hupa: дондеже положю | врагы твоа подножье нога|ма

Khle: дондеже положѣ | врагы твоа подножїе ногама

Comm: дондеже положю врагы твоа подножию ногама

Tols: дондеже положу врагы твоа подножие ногама

Bych: дондеже положю враги твои подъножью ногама

Shakh: дондеже положю врагы твоа подножию ногама

Likh: дондеже положю враги твои подъножью ногама

α : дондеже положю врагы твоа подножье ногама

100,6:

Laur: мо|нма. и паки рѣ гь̄ ко мнѣ сн̄з мой

Radz: твоима. и паки рѣ. гь̄ рѣ ко мнѣ сн̄з мой

Acad: твоима. и па|ки рече. гь̄ рече ко мнѣ сн̄з мой

Hupa: твоима. и паки рѣ гь̄ кз̄ | мнѣ сн̄з мой

Khle: твоима. и паки | рѣ. гь̄ рѣ кз̄ мнѣ сн̄з мой

Comm: твоима и паки господь рече ко мнѣ сынъ мой

Tols: твоима и паки господь рече ко мнѣ сынъ мой

Bych: твоима. И паки: рече Господь ко мнѣ: сынъ мой

Shakh: твоима. И паки рече: Господь рече къ мнѣ: сынъ мой

Likh: твоима”. И паки: “Рече господь ко мнѣ: Сынъ мой

α : твоима”. И паки “Рече Господь къ мнѣ: Сынъ мой

100,7:

Laur: еси ты. азъ | дн̄ь родихъ т.а. исая же рѣ ни солъ

Radz: еси | ты. азъ дн̄ь родихъ т.а. исая же рѣ. ни солъ.

Acad: еси ты. азъ дн̄ь | родихъ т.а. исая же рече. ни послъ

Hupa: еси ты. азъ дн̄ь | родихъ т.а. исая же рѣ не солъ |

Khle: еси ты азъ дн̄ь родихъ т.а. | исая же рѣ. не послъ,

Comm: еси ты азъ днесь родихъ ты исая рче ни сли

Tols: еси ты азъ днесь родихъ ты исая рече ни солъ

Bych: еси ты, азъ днесь родихъ ты. Исая же рече: ни солъ,

Shakh: еси ты, азъ дн̄ьсь родихъ ты. Исая же рече: Ни солъ,

Likh: еси ты, азъ днесь родихъ ты”. Исая же рече: “Ни солъ,

α : еси ты, азъ дн̄ьсь родихъ ты”. Исая же рече: “Ни солъ,

100,8:

Laur: ни вѣстни|къ. но самъ бѣ̄ пришедъ ст̄ нзи. н

Radz: ни вѣстни^к | но самъ бѣ̄ прише^а спт̄ ны. н

Acad: ни вѣстни|къ. но самъ бг̄ъ пришедъ сп̄ти ны. н

Нур: ни вѣстни^к. но самъ г̄ъ прише|дъ спс̄еть ны. н

Khle: ни вѣстникъ. нω с̄а̄ г̄ъ при|ше^а спт̄и н̄а. н

Comm: ни и вѣстникъ нь самъ богъ пришед спасеть ны и

Tols: ни и ни вѣстникъ но самъ господъ пришед спасеть ны и

Буч: ни вѣстникъ, но самъ Богъ пришедъ спасеть ны. И

Shakh: ни вѣстникъ, нь самъ Богъ, пришедъ, съпасеть ны. И

Likh: ни вѣстникъ, но самъ богъ пришедъ спасет ны”. И

α : ни вѣстникъ, нь самъ Господъ, пришедъ, съпасеть ны”. И

100,9:

Laur: паки яко дѣ|тиць родитсѧ намъ. емуже бѣ̄и нача^а

Radz: паки яко ѿроуа родисѧ | намъ. емоуже бѣ̄и нача^а

Acad: паки. яко | ѿтроуа родисѧ намъ. емоуже бѣ̄и нача^а

Нур: паки яко дѣ|тиць родисѧ намъ. емуже | бѣ̄и нача^а

Khle: паки, яко дѣтиць р̄ωса н̄а. емоу^ж | власт̄ь бѣ̄и

Comm: паки яко дѣтиць родисѧ намъ емуже начало бысть

Tols: паки яко дѣтиць родисѧ намъ емуже начало бысь

Буч: паки: яко дѣтиць родится намъ, емуже бысть начало

Shakh: паки: Яко дѣтиць родисѧ намъ, емуже бысть начало

Likh: паки: “Яко дѣтиць родится намъ, ему же бысть начало

α : паки: “Яко дѣтиць роди ся намъ, емуже бысть начало

100,10:

Laur: на ра|мѣ его и прозоветсѧ велика

Radz: на рамѣ его. прозоветсѧ | велика

Acad: на ра|мѣ его. прозоветсѧ велика

Нур: на рамѣ его. и про|зоветсѧ имя его велика

Khle: на рамѣ его. и прозоветсѧ имя его вели|ка

Comm: на рамѣ его и прозовется велика

Tols: на рамѣ его и прозовется велика

Буч: на рамѣ его, и прозовется имя его велика

Shakh: на рамѣ его, и прозовется имя его велика

Likh: на рамѣ его, и прозовется имя его велика

α : на рамѣ его, и прозовется имя его велика

100,11:

Laur: свѣта ан̄гл̄з. ве|анка власть его. и миру его
Radz: свѣта аг̄гл̄з. веланка власть его. и мирѸ его |
Acad: свѣта ан̄гл̄з. вел̄|ка власть его. и мирѸ его
Нур: свѣ|та ан̄гл̄з. и велика власть е|го. и миру е̄
Khle: свѣта аг̄гл̄з. и велика власть его, и миру е̄ ||
Comm: свѣта ангелъ и велика власть его и миру его
Tols: свѣта ангелъ и велика власть его и миру его
Буч: свѣта ангелъ, велика власть его, и миру его
Shakh: свѣта ангелъ ... И велика власть его, и миру его
Likh: свѣта ангелъ ... Велика власть его, и миру его
 α : свѣта ангелъ, велика власть его, и миру его

100,12:

Laur: нѣ^с конца. и пакі | се дѣца въ оутробѣ зачнеть.
Radz: нѣ^с конца. и пакн се дѣца въ оутробе зачнеть.
Acad: нѣ^с конца. и пакн се | дѣца зачнеть въ оутробѣ.
Нур: нѣ^с конца. и па|кы се въ оутробѣ дѣа̄м зачн̄т̄. |
Khle: нѣ^с предѣла. [конца] и пакы се дѣа̄а въ оутробѣ зачн̄т̄, [44^Г]
Comm: нѣсть конца и пакы се дѣва въ чревѣ приметъ
Tols: нѣсть конца и пакы се дѣва приметъ в чревѣ
Буч: нѣсть конца. И пакы: се дѣвица въ утробѣ зачнеть,
Shakh: нѣсть коньца. И пакы: Се, дѣвая въ утробѣ зачнеть,
Likh: нѣсть конца”. И пакы: “Се дѣвица въ утробѣ зачнеть,
 α : нѣсть коньца”. И пакы: “Се дѣвая въ утробѣ зачнеть,

100,13:

Laur: и прозоутъ нма | ему емманл̄з.
Radz: и прозо|воутъ нма емоу емманоунл̄з. [55^V]
Acad: и прозовѸтъ нма | ем̄ емман̄днл̄з.
Нур: и родит̄ с̄н̄з. и прозовутъ | нма ему емманунл̄з.
Khle: и родн̄т̄ | с̄н̄з и нарекоут̄ нма емоу емманонл̄з.
Comm: и родит̄ и нарекут̄ имя ему еммануилъ
Tols: и родит̄ и нарекутъ имя ему еммануилъ
Буч: и родить сына, и прозовутъ имя ему Еммануилъ.
Shakh: и родить сынъ, и нарекутъ имя ему Еммануилъ.
Likh: и прозовутъ имя ему Еммануилъ”.
 α : и прозовутъ имя ему Еммануилъ”.

100,14:

Laur: мнхѣа же рѣ. ты вифлеоме | доме

Radz: мнхѣа же рѣ. н ты вифлеомѣ доме

Acad: мн|хѣа же рече. н ты вифлеоме доме

Нура: мнхѣа же рѣ. | ты вифлеоме

Khle: мнхѣа же рѣ ты вифлеоме доме

Comm: мнхѣа рче вифлеомѣ домѣ

Tols: мнхѣа рече вифлеомѣ домѣ

Вуч: Мнхѣа же рече: ты Вифлеоме, доме

Shakh: Мнхѣа же рече: Ты Вифлеоме, доме

Likh: Мнхѣа же рече: “Ты Вифлеоме, доме

α : Мнхѣа же рече: “Ты Вифлеоме, доме

100,15:

Laur: ефрантовъ. н да не многи еси быти в ты|сащахъ

Radz: ефрантовъ. егда не могаз еси быти в ты|соущахъ

Acad: ефрантовъ. егда не могаз еси | быти в тысщахъ

Нура: ефрантовъ. еда не могаз | еси быти в тысщахъ

Khle: ефрантовъ, ннѣ же менши | еси въ вѣскахъ

Comm: ефрантовъ еда мног еси быти в тысуцахъ

Tols: ефрантовъ еда мног еси в тысуцахъ

Вуч: Ефрантовъ, еда малъ еси, еже быти в тысуцахъ

Shakh: Ефрантовъ, еда не мѣногъ еси быти въ тысуцахъ

Likh: Ефрантовъ, еда не мѣногъ еси быти в тысуцахъ

α : Ефрантовъ, еда не моглъ еси быти въ тысуцахъ

100,16:

Laur: иудовахъ. ис тебе бо изидеть старѣишина

Radz: иудовахъ. ис тебе бо изиде старешина.

Acad: иудовахъ. ис тебе бо изиде старешина.

Нура: иудовахъ. | ис тебе бо ми изидѣ старѣишина

Khle: иудовахъ. ис тебе бо ми изидѣ старѣишина

Comm: иудовахъ ис тебе бо изидет старѣишина

Tols: иудовахъ ис тебе бо изидет старѣишина

Вуч: Иудовахъ; ис тебе бо изидеть старѣишина, еже

Shakh: Иудовахъ? ис тебе бо изидеть старѣишина

Likh: Иудовахъ? ис тебе бо изидеть старѣишина

α : Иудовахъ; ис тебе бо изидеть старѣишина

100,17:

Laur: бѣти въ князѣхъ во нзлн. нсходъ его ѿ

Radz: бѣти въ | князѣ въ нзрлн. нсхѡ^а его ѿ

Acad: бѣти въ князѣхъ въ нзрлн. нсхѡ^а его | ѿ

Нур: бѣти князѣ н въ нзлн. нсходъ ѣ ѿ

Khle: нже оупасѣ^т лю^н моа въ нлн. нсхѡ^а его ѿ

Comm: бѣти въ израили исходи его от

Tols: бѣти въ израили исходи его от

Буч: бѣти въ князехъ во Израили, исходъ его отъ

Shakh: бѣти въ кнѣзихъ въ Израили, исходъ его отъ

Likh: бѣти въ князехъ во Израили, исходъ его от

α : бѣти въ кнѣзихъ въ Израили, исходъ его отъ

100,18:

Laur: днн|н вѣка. сего ради дасться до времена

Radz: дннн н вѣка. сего ради да да|сться до времени

Acad: дннн вѣка. сего ради дасться до времени

Нур: дннн вѣка. | сего ра^а дасться до времени. |

Khle: дннн вѣ|ка. сего ра^а дасться до времени

Comm: днии вѣка сего ради дасться до времени

Tols: днии вѣка сего ради дасться до времени

Буч: дний вѣка; сего ради дасть я до времена

Shakh: дннии вѣка. Сего ради дасться, до времени

Likh: дний вѣка. Сего ради дасться до времена

α : дннии вѣка. Сего ради дасть ся, до времени

100,19:

Laur: ражающа|н родить. и прочнн ѿ братья его

Radz: рожающа^н родить. и прочнн ѿ бра^т|н^на его.

Acad: рожа|ющіа родить. и прочнн ѿ братья его.

Нур: ражающа^н родн^т. и прочнн | ѿ бра^тн^на его

Khle: ражающіа н рѡ|дн^т и прочнн ѿ братн^н его

Comm: ражающия родит и прочии от братия его

Tols: ражающия родит и прочии от братии его

Буч: ражающая, родить, и прочии отъ братья его

Shakh: ражающия родить, и прочии отъ братия его

Likh: ражающая родить, и прочии отъ братья его

α : ражающия родить, и прочии отъ братия его

100,20:

Laur: ѡБРАТАТСА | Н С̄НЫ НЗ̄Л̄ВЫ. ИЕРЕМНѦ ЖЕ РѢ.

Radz: ѡБРАТАТЪСА НА С̄НЫ НЗ̄Р̄Л̄ВЫ. ИЕРЕМЪА ЖЕ РЕЧЕ. |

Acad: ѡБРАТА|ТСА НА С̄НЫ НЗ̄Р̄Л̄ЕВЫ. ИЕРЕМІА ЖЕ РЕЧЕ.

Нура: ѡБРАТАТСА НА | С̄НЫ НЗ̄Л̄ЕВЫ. ИЕРЕМНѦ ЖЕ РѢ. |

Khle: ѡБРАТАТСА НА С̄НЫ ИЛ̄ЕВЫ. ИЕРЕМЪА ЖЕ РѢ.

Comm: обратятсѧ на сыны израилевѧ иеремѧ рече

Tols: обратятсѧ на сыны израилевы иеремѧ рече

Буч: обратятсѧ на сыны Израилевы. Иеремия же рече:

Shakh: обратятсѧ на сыны Израилевы. Иеремѧ же рече:

Likh: обратятсѧ на сыны Израилевы”. Иеремия же рече:

α : обратятъ сѧ на сыны Израилевы”. Иеремия же рече:

100,21:

Laur: Б̄Ъ НАШЪ Н НЕ ВМ̄ННТСА ИНЫ К НЕМУ.

Radz: Б̄Ъ НАШЪ НЕ ВМЕННТЬ ИНЫ К НЕМЪ.

Acad: Б̄Ъ НАШЪ | НЕ ВМЕНІТСА ИНЫ К НЕМЪ.

Нура: се Б̄Ъ НА^Ш И НЕ ОУМѢННТСА ИНЫ | ИНЫ К НЕМУ.

Khle: се Б̄Ъ НАШЪ Н НЕ ВЗМѢННТСА ИНЫ КЪ НЕМЪ |

Comm: се богъ нашъ не вмѣнится инъ к нему

Tols: се богъ нашъ не вмѣнится инъ к нему

Буч: съ Богъ нашъ, и не вмѣнится инъ к нему;

Shakh: Съ Богъ нашъ, и не вмѣнитсѧ инъ къ нему.

Likh: “Съ богъ нашъ, и не вмѣнится инъ к нему.

α : “Богъ нашъ, и не вмѣнитъ сѧ инъ къ нему.

100,22:

Laur: ИЗЪБЕРЪТЕ ВСАКЪ ПУТЬ ХУДО|ЖЬСТВА. ДАСТЬ

Radz: ИЗЪБЕРЪТЕ ВСАКЪ | ПОУ ХОУДОЖЕСТВА. И ДАСТЬ

Acad: ИЗЪБЕРЪТЕ ВСАКЪ ПД̄ТЬ. || Х̄ДОЖЬСТВА. И ДАСТЬ

Нура: ИЗЪБЕРЪТЕ ВЪ|САКЪ ПӮ ХУДОЖЬСТВА. ЯКО | ДАСТЬ

Khle: ИЗЪБЕРЪТЕ ВСАКЪ ПЖ̄ ХОУДОЖЕСТВА. И ДАСТЬ |

Comm: избобрѣте всякъ путь хождества и дасть

Tols: избобрѣте всякъ путь художества и дасть

Буч: избобрѣте всякъ путь художества, и дасть

Shakh: Изобрѣте всякъ путь художества, и дасть

Likh: Изобрѣте всякъ путь художества, и дасть

α : Изобрѣте всякъ путь художества, и дасть

[51^у]

100,23:

Laur: њакову ѡтроку своему. по снх же | ѡвнса на

Radz: њаковоу ѡтрокѡ своему. | по сн^х же на земли

Acad: њаковѡ ѡтрокѡ своемуѡ. | по снх же на земли

Hupa: ѡкову ѡтроку своему. | по снх^ъ же на земли

Khle: ѡковоу ѡтрокоу своему. по сн^х же на земли

Comm: якову отроку своему по сих же на земли

Tols: ѡкову отъроку своему по сих же на земли

Buch: Иякову отроку своему; по сихъ же явися на

Shakh: Иякову, отроку своему ... По сихъже на земли

Likh: Иякову отроку своему ... По сих же явися на

α : Иякову отроку своему. По сихъ же на земли

100,24:

Laur: земли и съ ѡлѡки поживе. и паки ѡлѡ^{кз} | есть

Radz: ѡвн^с и со ѡлѡки поживе. и паки же ѡлѡкз | ѡ^с.

Acad: ѡвнса и со ѡлѡки поживе. и па|ки же ѡлѡкз есть.

Hupa: ѡвнса. || и съ ѡлѡки поживе. и паки | ѡлѡкз ѡ^с.

[39с]

Khle: ѡвн^с. | и съ ѡлѡки поживе. и паки ѡлѡк^с ѡ^с.

Comm: явися съ чловѡки поживе и паки чловѡкз есть

Tols: явися съ чловѡки поживе и паки чловѡкз есть

Buch: земли, и съ чловѡки поживе. И паки: чловѡкз есть;

Shakh: явися, и съ чловѡки поживе. И паки: Чловѡкз есть;

Likh: земли, и съ чловѡки поживе”. И паки: “Чловѡкз ест:

α : яви ся, и съ чловѡки поживе”. И паки: “Чловѡкз есть;

100,25:

Laur: кто оувѡсть ѡко бѡ^с есть. ѡко ѡлѡкз оумираетъ.

Radz: и кто оувѡсть ѡко бѡ^с ѡ^с. ѡко ѡлѡкз оумираетъ. |

Acad: и кто оувѡсть ѡко бѡ^с есть. | ѡко ѡлѡкз оумираетъ.

Hupa: и кто оувѡсть ѡко | бѡ^с есть. ѡко ѡлѡкз же оумираетъ.

Khle: и кто оувѡсть | ѡко бѡ^с ѡ^с. ѡко ѡлѡкз же оумираетъ.

Comm: кто увѡсть ѡко богъ есть и ѡко чловѡкз умираетъ

Tols: кто увѡсть ѡко богъ есть и ѡко чловѡкз умираетъ

Buch: кто увѡсть, ѡко Богъ есть? ѡко чловѡкз умираетъ.

Shakh: и кѡто увѡсть, ѡко Богъ есть, ѡко чловѡкз же умираетъ.

Likh: кто увѡсть, ѡко богъ есть? ѡко чловѡкз умираетъ”.

α : и кѡто увѡсть, ѡко Богъ есть, ѡко чловѡкз умираетъ”.

100,26:

Laur: захарья же рѣ не послушаша с̄на моего. и

Radz: захарья же рѣ не послѣшаша с̄на мое̄.

Acad: захарїа же рече не послѣшаше с̄на моего.

Нура: захарья же рѣ не по|слушаша с̄на мое̄. и

Khle: захарїа же рече | не послоушаша с̄на моего. и

Comm: захарии рче послушая сына моего и

Tols: захариа рече послушай сына моего и

Буч: Захарья же рече: не послушаша сына моего, и

Shakh: Захария же рече: Не послушаша сына моего, и

Likh: Захарья же рече: “Не послушаша сына моего, и

α : Захарья же рече: “Не послушаша сына моего, и

100,27:

Laur: не | оуслышю ѿ гл̄ть г̄ь. и ѡсѣи рѣть

Radz: не оуслышѣ ѿ гл̄ть | г̄ь. и ѡсѣи рѣ. тако

Acad: не оуслышю нхъ гл̄ть г̄ь. и ѡсѣи рече. тако

Нура: не оуслышю нхъ гл̄ть г̄ь. и ѡсѣи рѣ та|ко

Khle: не оуслышоу ѿ гл̄ть г̄ь. | и ѡсѣи рѣ. тако

Comm: не услышу их глаголетъ господь и осии рче тако

Tols: не услышу их глаголетъ господь и осии рече тако

Буч: не услышу ихъ, глаголетъ Господь. Иосѣи рече: тако

Shakh: не услышу ихъ, глаголетъ Господь. И Осии рече: Тако

Likh: не услышу их, глаголетъ господь”. И Осѣи рече: “Тако

α : не услышу ихъ, глаголетъ Господь”. И Осии рече: “Тако

100,28:

Laur: моя ѡ ннхъ.

Radz: гл̄ть г̄ь плоть моя ѡ ннх̄

Acad: гл̄ть г̄ь плоть моя ѡ ннх̄.

Нура: гл̄ть г̄ь плоть моя ѡ ннх̄. |

Khle: гл̄ть г̄ь. плз̄т̄ моя ѡ ннх̄.

Comm: глаголетъ господь плоть моя от них

Tols: глаголетъ господь плоть моя от них

Буч: глаголетъ Господь: плоть моя отъ нихъ.

Shakh: глаголетъ Господь: плтъь моя отъ нихъ.

Likh: глаголетъ господь: плоть моя от них”.

α : глаголетъ Господь: плтъь моя отъ нихъ”.

100,29:

Laur: пррѣ|ша же и стрѣ^сти его рекуще. ѡкоже рѣ^ѣ
Radz: прорекѡша | и стрѣ^сть его рекоуще. ѡкоже рече
Acad: прорекѡша | и стрѣ^сть его. рекѡще. ѡкоже рече
Нур: прорекѡша же ѡ стрѣ^сти его. | ркуще ѡко^ж рѣ^ѣ
Khle: прорекѡш^жн | ѡ стрѣ^сти его. рекоуще. ѡко^ж рѣ^ѣ

Comm: прорекѡша же и страсти его ркуще ѡкоже рече

Tols: прорекѡша же и страсти его рекуще ѡкоже рече

Буч: Прорекѡша же и страсти его, рекуще, ѡкоже рече

Shakh: Прорекѡша же и страсти его, рекуще, ѡкоже рече

Likh: Прорекѡша же и страсти его, рекуще, ѡкоже рече

α : Прорекѡша же о страсти его, рекуще, ѡкоже рече

101,1:

Laur: исая оу лю|тъ д̄ши нхъ. понеже свѣтъ золь
Radz: исая оу люте д̄ши | нхъ. понеже свѣтъ золь
Acad: исая оу люте | д̄ши н̄. понеже свѣ^т золь.
Нур: исая ѡ лютъ | д̄ши нхъ. понеже свѣтъ | золь
Khle: исая. ѡ лютъ д̄ши н̄ | понеже свѣ^т золь

Comm: исая о лютъ души ихъ понеже свѣтъ золь

Tols: исая о лютъ души ихъ понеже свѣтъ золь

Буч: Исая: у лютъ души ихъ! понеже свѣтъ золь

[98,19]

Shakh: Исая: О, лютъ души ихъ! понеже свѣтъ зль

[126,2]

Likh: Исая: “У лютъ души ихъ! понеже свѣтъ золь

[70,24]

α : Исая: “О, лютъ души ихъ! понеже свѣтъ зль

101,2:

Laur: свѣщаша. ркуще свѣжемъ праведника. и паки
Radz: свѣщаша. рекоуши свѣжемъ праведника. и паки
Acad: свѣщаша. рекѡще | свѣжемъ праведника. и паки
Нур: свѣщаша. ркуще свѣжемъ праведника. и паки
Khle: свѣщаша рекоуще, свѣжемъ праведника, и паки

Comm: свѣщаша ркуще свѣжемъ праведника и паки

Tols: свѣщаша ркуще свѣжемъ праведника и паки

Буч: свѣщаша, ркуще: свѣжемъ праведника. И паки

Shakh: свѣщаша, Рекуще: свѣжемъ праведника. И паки

Likh: свѣщаша, ркуще: свѣжемъ праведника”. И паки

α : свѣщаша, рекуще: свѣжемъ праведника”. И паки

101,3:

Laur: тоже рѣ̣ такѡ гл̣ть | г̣ь. азъ не супротивлюся и

Radz: той̣ рече. такѡ гл̣ть г̣ь. азъ | не супротивлю̣.

Acad: тоиже рече. такѡ гл̣ть г̣ь. азъ не сѣпротивлюся.

Hupa: тоиже рѣ̣ такѡ гл̣ть г̣ь. азъ не | супротивлю̣ ни противлю|ся.

Khle: тѣ̣ же рѣ̣. такѡ гл̣ть г̣ь. азъ не сѣпротивлюся

Comm: тоже рече такѡ глаголетъ господь азъ не зѣпротивлюся

Tols: тоиже рече такѡ глаголетъ господь азъ не спротивлюся

Buch: тойже рече: такѡ глаголетъ Господь: азъ не супротивлюся,

Shakh: тѣже рече: Такѡ глаголетъ Господь:... Азъ не сѣпротивлюся,

Likh: той же рече: “Такѡ глаголетъ господь ... Азъ не супротивлюся,

α : тѣже рече: “Такѡ глаголетъ Господь: Азъ не сѣпротивлю ся,

101,4:

Laur: и гл̣ю противу. хребѣ|тъ мон дахъ на раны.

Radz: ни възпрекы гл̣ю. хребѣтъ мон да̣ на ра|ны.

Acad: ни вопреки | гл̣ю. хребѣтъ мон да̣ на раны.

Hupa: ни гл̣ю противу. плещи | мон да̣ на раны.

Khle: ни гл̣ю противу. плещи мон да̣ на раны. |

Comm: ни глаголю противу

Tols: ни глаголю противу

Buch: ни глаголю противу; хребѣтъ мой дахъ на раны,

Shakh: ни глаголю противу. Хрѣбѣтъ мои дахъ на раны,

Likh: ни глаголю противу. Хребѣтъ мой дахъ на раны,

α : ни глаголю противу. {Хрѣбѣтъ } мои дахъ на раны,
Плещи

101,5:

Laur: а ланитѣ мон на заоуше|нѣе. и лица своего

Radz: и ланите мон на оудареннѣе. и лице свое

Acad: и ланите моеи | на оударенїе. и лице свое

Hupa: и ланитѣ | мон на заоушеннѣе. и лица сѣ̣|ѣ̣

Khle: и ланитѣ на заоушенїе. и лица своего

Comm: и лица своего

Tols: и лице свое

Buch: а ланитѣ мои на заушеннѣе, и лица своего

Shakh: а ланитѣ мои на заушение, и лица своего

Likh: а ланитѣ мои на заушеннѣе, и лица своего

α : а ланитѣ мои на заушение, и лица своего

101,6:

Laur: не ѿврати^х ѿ стыдѣнныа и заплѣванныа. неремныа

Radz: не ѿврати^х | ѿ стоуда заплеванна. неремѣа

Acad: не ѿврати^х ѿ стѣда | заплеванїа. Неремѣа

Нура: не ѿврати^х ѿ стыдѣнныа. | еремныа

Khle: не ѿврати^х ѿ | стоуда заплеванїа. иеремѣа

Comm: не отвратих от стыдѣннїа и заплеванїа иеремѣа

Tols: не отвратих от стыдѣннїа и заплеванїа иеремѣа

Вуч: не отвратихъ отъ стыдѣнныа заплеванїа. Иеремїа

Shakh: не отъвратихъ отъ стыдѣннїа и заплѣванїа. Иеремѣа

Likh: не отвратих отъ стыдѣнныа заплеванїа”. Иеремїа

α : не отъвратихъ отъ стыдѣнныа заплѣванїа”. Иеремїа

101,7:

Laur: же рѣ^ѣ. приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Radz: рѣ^ѣ. приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Acad: рече приидѣте вложимъ | древо въ хлѣбъ

Нура: же рѣ^ѣ приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Khle: же рѣ^ѣ. приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Comm: рече приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Tols: рече приидѣте вложимъ древо въ хлѣбъ

Вуч: же рече: приидѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ

Shakh: же рече: Приидѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ

Likh: же рече: “Приидѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ

α : же рече: “Приидѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ

101,8:

Laur: его. истребимъ ѿ земля животъ его. | моисїа

Radz: ѿ. и истребимъ ѿ земля животъ | его. моисїа

Acad: его. и истребимъ ѿ земля животъ его. моисїа

Нура: ѿ. истребимъ ѿ земля животъ | ѿ. моисїа

Khle: его. истребимъ ѿ земля животъ его. | моисїа

Comm: его истребимъ от земля живот его моисїа

Tols: его истребимъ от земля живот его моисїа

Вуч: его, истребимъ отъ земля животъ его. Моисїа

Shakh: его, истребимъ отъ земля животъ его. Моисїа

Likh: его, истребимъ отъ земля животъ его”. Моисїа

α : его, истребимъ отъ земля животъ его”. Моисїа

101,9:

- Laur:* же рѣ̇ ѿ распатѣн его. оузрнте жнзнь вашю. |
Radz: же рѣ̇. ѿ распатѣн его. оузрнте живѡ|тѣ вашѣ
Acad: же рече ѿ распатѣн его. ʒsr̄|те живѡтѣ вашѣ
Нура: же рѣ̇ ѿ распатѣн | его. оузрнте жнзнь вашю
Khle: же рѣ̇ ѿ распатѣн его. оузрнте живѡ^т вашѣ |
Comm: рече о распятии его узрите жнзнь живѡтѣ вашѣ
Tols: рече о распятии его узрите жнзнь живѡтѣ вашѣ
Буч: же рече о распятѣи его: узрите жнзнь вашю
Shakh: же рече о распятии его: Узрите живѡтѣ вашѣ
Likh: же рече о распятѣи его: “Узрите жнзнь вашю
 α : же рече о распятѣи его: “Узрите жнзнь вашю

101,10:

- Laur:* висяцю прѣдѣ ѡчнма вашнма.
Radz: висящѣ прѣ^а ѡчнма вашнма. н дѣдѣ рѣ̇
Acad: висящѣ прѣ^а ѡчнма вашнма. | н дѣдѣ рече
Нура: вн|сацию прѣдѣ ѡчнма вашнма^а. | н дѣдѣ рѣ̇
Khle: висящѣ прѣмо очнма вашнма, н дѣдѣ рѣ̇,
Comm: висящѣ прѣмо очима вашима давидѣ же рече
Tols: висящѣ прѣмо очима вашима давидѣ же рече
Буч: висяцю прѣдѣ очима вашима. И Давидѣ рече:
Shakh: висящѣ прѣмо очима вашима. И Давидѣ рече:
Likh: висяцю прѣдѣ очима вашима”. И Давидѣ рече:
 α : висяцю прѣдѣ очима вашима”. И Давидѣ рече:

101,11:

- Laur:* вѣскую шаташ^аса ѡзыци. нсаѡ же рѣ̇ ѡко
Radz: вѣскѡю. | шаташ^а ѡзыцы. нсаѡ рѣ̇ ѡко
Acad: вѣскѡю шаташ^а ѡзыци. нсаѡ рече ѡко
Нура: вѣскую шаташ^аса | ѡзыци. нсаѡ же рѣ̇ ѡко
Khle: вѣскѡю шаташ^а ѡзыци. нсаѡ же рѣ̇, ѡко
Comm: вѣскую шаташасѣ ѡзыци нсаѡ рече ѡко
Tols: вѣскую шаташасѣ ѡзыцы нсаѡ рече ѡко
Буч: вѣскую шаташасѣ ѡзыци. Нсаѡ же рече: ѡко
Shakh: Вѣскую шаташасѣ ѡзыци. Нсаѡ же рече: ѡко
Likh: “Вѣскую шаташасѣ ѡзыци”. Нсаѡ же рече: “ѡко
 α : “Вѣскую шаташасѣ ѡзыци”. Нсаѡ же рече: “ѡко

101,12:

Laur: ѡвца на заколенѣе || веденъ бы. ездра же рече [34^v]

Radz: ѡвца на заколенне ве|денъ бы. ездра же рече.

Acad: ѡвца на заколеніе веденъ бысть. ездра | же рече

Hupa: ѡвь|<ц>а на заколенье веденъ бы. | ездра же рече

Khle: ѡвца на заколе|нне веденъ бы. ездра же рече.

Comm: овца на закление веденъ бысть ездра же рече

Tols: овца на закление веденъ бысть ездра же рече

Buch: овца на закление веденъ бысть. Ездра же рече:

Shakh: овца на закление веденъ бысть. Ездра же рече:

Likh: овца на закление веденъ бысть”. Ездра же рече:

α : овца на закление веденъ бысть”. Ездра же рече:

101,13:

Laur: блгнъ бѣ руцѣ распостеръ свои спсѣ.

Radz: блгнъ бѣз. руцѣ распостеръ спсѣ свои нзъ иерлма.

Acad: блгвенъ бѣз. рѣцѣ распостеръ спсѣ | свои. нзъ ерлма.

Hupa: блгнъ бѣ распостеръ руцѣ свои. и спсѣ не|рлма

Khle: блвенъ бѣ | распостеръ руци свои, и спсѣ иерлма.

Comm: благословенъ богъ распостеръ руцѣ свои и спасъ ерусалима

Tols: благословенъ богъ распостеръ руцѣ свои и спасъ иерусалима

Buch: благословенъ Богъ, руцѣ распостеръ свои, спасъ Ярусалима.

Shakh: Благословенъ Богъ, распостеръ руцѣ свои, и спасъ Иерусалима.

Likh: “Благословенъ богъ, руцѣ распостеръ свои, спасъ Ярусалима”.

α : “Благословенъ Богъ, распостеръ руцѣ свои, спасъ Иерусалима”.

101,14:

Laur: и ѡ воскрнн рекша дѣдъ въстани | бѣ

Radz: ѡ въскрнн рекоша дѣдъ въста|ни бѣже

Acad: ѡ въскрнн рекоша. дѣдъ во|стані бѣже

Hupa: и ѡ въскрнн же его рекоша. дѣдъ въстани бѣ

Khle: и ѡ въскрннн его рекоша дѣдъ, въскрнн бѣже

Comm: о воскресении же его рекоша давидъ же рече въстани боже

Naca: въстани боже

Tols: о воскресении же его рекоша давидъ же рече встани боже

Buch: И о воскресении рекша, Давидъ: въстани, Боже,

Shakh: И о воскресении его рекоша. Давидъ рече: Въстани, Боже,

Likh: И о воскресении рекша, Давидъ: “Въстани, боже,

α : И о воскресении рекоша, Давидъ: “Въстани, Боже,

101,15:

Laur: суди землн. ѡко ты наслѣдиши во всѣхъ странахъ.

Radz: соуди землн. ѡко ты наслѣдиши въ всѣхъ странахъ.

Acad: сѣди землн. ѡко ты наслѣдиши въ | всѣхъ странахъ.

Нур: суди землн. ѡко ты наслѣдиши въ всѣхъ странахъ.

Khle: сѣди землн. ѡко ты наслѣдиши || въ всѣхъ странахъ.

[44^v]

Comm: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣхъ странахъ

NAca: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣхъ языцѣхъ

Tols: суди земли яко ты наслѣдиши въ всѣхъ языцѣхъ

Buch: суди земли, яко ты наслѣдиши во всѣхъ странахъ.

Shakh: суди земли, яко ты наслѣдиши въ всѣхъ странахъ.

Likh: суди земли, яко ты наслѣдиши во всѣхъ странахъ”.

α : суди земли, яко ты наслѣдиши въ всѣхъ странахъ”.

101,16:

Laur: и пакн въста ѡко спя гъ. пакн да

Radz: и паки въста ѡко спя гъ. и паки да

Acad: и пакн въста ѡко спя гъ. и пакн | да

Нур: и паки || да

[39d]

Khle: и паки въста ѡко спя гъ. и паки | да

Comm: и паки въста яко спя господь и паки да

NAca: и паки въста яко спя господь и паки да

Tols: и паки воста яко спя господь и паки да

Buch: И паки: въста, яко спяй Господь. И паки: да

Shakh: И паки: Въста, яко съпя, Господь. И паки: Да

Likh: И паки: “Въста, яко спяй, господь”. И паки: “Да

α : И паки: “Въста, яко съпя, Господь”. И паки: “Да

101,17:

Laur: вскрѣтитъ бѣ и да разидутся врази его. и паки

Radz: въскрѣтитъ | бѣ и разидоуть врази его. и паки

Acad: въскрѣтитъ бѣ и разыдѣтся врази его. | и паки

Нур: въскрѣтитъ бѣ и разидутся врази е. и паки

Khle: въскрѣтитъ бѣ и да разыдоутся врази его. и пак<ы> |

Comm: въскреснетъ богъ разидутся врази его и паки

NAca: въскреснетъ богъ да разидутся врази его и паки

Tols: въскреснетъ богъ да разидутся врази его и паки

Buch: воскреснетъ Богъ, и да разидутся врази его. И паки:

Shakh: въскрѣтитъ Богъ, и да разидутся врази его. И паки:

Likh: воскреснетъ богъ, и да разидутся врази его”. И паки:

α : въскрѣтитъ Богъ, и разидуться врази его”. И паки:

101,18:

Laur: вс<кр̄нн> | [гн] б̄е мон да възнесетс^а рука тво^я.

Radz: възкр̄ни г̄н б̄же | мон да възнесет̄с^ь роука тво^а.

Acad: възкр̄ни г̄н б̄же мон да възнесетс^а р̄ѣка || тво^а [52^f].

Нур: възкр̄с̄|ни г̄н б̄е мон да възнесет̄с^ь | рука тво^я.

Khle: възкр̄ни г̄н б̄е мон да възнесетс^а р̄ѣка тво^а не |

Comm: воскресни господи боже мои да вознесетс^я рука тво^я

NAca: възкресни господи боже мои да възнесетс^я рука тво^я

Tols: вскресни господи боже мои да взнесетс^я рука тво^я

Buch: воскресни, Господи Боже мой, да възнесетс^я рука тво^я.

Shakh: Въскрьсни, Господи Боже мои, да възнесет̄с^я рука тво^я.

Likh: “Воскресни, господи боже мой, да възнесетс^я рука тво^я”.

α : “Въскрьсни, Господи Боже мои, да възнесет̄с^я рука тво^я”.

101,19:

Laur: нса^я же р̄е̄ | с̄х^одаще въ страну и с̄нь

Radz: нса^я р̄е̄. сох^одащен || въ страну и с̄ни [56^f]

Acad: нса^я р̄ече. с̄х^одащен въ стран̄ и с̄нь |

Нур: нса^я же р̄е̄ с̄х^одащ^ин въ страну и с̄нь

Khle: нса^я же р̄е̄, с̄х^одащ^ин въ страну и с̄^н

Comm: иса^я рече сходящ^ии въ страну с̄нь

NAca: иса^я рече сходящ^ии въ страну с̄ни

Tols: иса^я рече сходящ^ии въ страну с̄ни

Buch: Иса^я же рече: сходяще^и въ страну и с̄нь

Shakh: Иса^я же рече: С̄х^одащ^ии въ страну и с̄нь

Likh: Иса^я же рече: “Сходяще^и въ страну и с̄нь

α : Иса^я же рече: “С̄х^одащ^ии въ страну и с̄нь

101,20:

Laur: см̄рт^ную св̄тъ в<о>|с^няет̄ на вы. захар^я же

Radz: см̄рт^ню. св̄тъ в^снает̄ на вы. | захар^я же.

Acad: см̄рт^ню. св̄тъ в^ос^няет̄ на вы. захар^їа же. |

Нур: см̄рт^ную. св̄тъ в^ос^няет̄ | на вы. захар^я же

Khle: см̄рт^ноую | св̄тъ в^сіа^етъ на в^л. захар^їа же

Comm: смерт^ную св̄тъ в^ос^ня^етъ на вы захар^їи

NAca: смерт^нѣи св̄тъ в^сіа^етъ на вы захар^їи

Tols: смерт^нѣи и св̄тъ в^сіа^етъ на вы захар^їи

Buch: смерт^ную, св̄тъ в^ос^няет̄ на вы. Захар^я же:

Shakh: см̄рт^ную, св̄тъ в^сіа^етъ на вы. Захар^я же

Likh: смерт^ную, св̄тъ в^ос^няет̄ на вы”. Захар^я же:

α : см̄рт^ную, св̄тъ в^сіа^етъ на вы”. Захар^я же:

101,21:

Laur: и тѣ въ кровнѣ за^пвѣта твоего. испустнѣ
Radz: и тѣ въ кровѣ за^гвѣта своѣ. испустнѣ |
Acad: и тѣ [въ] кровнѣ за^пвѣта твоего. испустнѣ
Нур: рѣ и ты | въ кровнѣ за^пвѣта твоего. | испустнѣ
Khle: рѣ. ты въ кровѣ | за^пвѣта твоего. испустнѣ
Comm: рече и ты въ кровѣ за^пвѣта твоего испустилъ
NAca: рече и ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ
Tols: рече и ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ
Вуч: и ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ
Shakh: рече: И ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ
Likh: “И ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ
 α : “И ты въ кровнѣ за^пвѣта твоего испустилъ

101,22:

Laur: еси ружьники своя | ѿ рѣва не имуща
Radz: еси оужьники своа. ѿ рова не имуща
Acad: еси оужьники своа ѿ рова не имуща
Нур: ѣ оужьники своа ѿ рова не имущи
Khle: еси оужьники своа ѿ | рова не имуща
Comm: еси ужныки своя ото рва не имуща
NAca: еси ужныки твоя ото рва не имущаго
Tols: еси ужныки твоя ото рва не имущаго
Вуч: еси ужныки своя ото рѣва, не имуща
Shakh: еси ужныки своя отъ рова, не имуща
Likh: еси ужныки своя ото рѣва, не имуща
 α : еси ужныки своя отъ рова, не имуща

101,23:

Laur: воды. много прр^ствоваше ѿ немъ. еже
Radz: воды. и много прр^орочествоваша ѿ немъ. еже
Acad: воды. и много | прр^орочествоваше ѿ немъ. еже
Нур: воды. и | ино мно^г прр^орчествова. ѿ | немъ же и
Khle: воды. и ино мно^г прр^орчествова<ша> | ѿ не^м же и
Comm: воды много пророчествоваша о немъ еже
NAca: воды много пророчествоваша о немъ еже
Tols: воды много пророчествоваша о немъ еже
Вуч: воды. Много пророчествоваша о немъ, еже
Shakh: воды. И мно^го пророчествоваша о немъ, еже и
Likh: воды”. Много пророчествоваша о немъ, еже
 α : воды”. Мъно^го пророчествоваша о немъ, еже и

101,24:*Laur:* сѣзѣстьсѧ все.*Radz:* собысѧ все.*Acad:* собысѧ все.*Нурѧ:* сѣзѣстьсѧ все:· |*Khle:* сѣзѣстьсѧ все:*Comm:* сбысться все*NAca:* збысться все*Tols:* збысться все*Buch:* сбысться все”.*Shakh:* събысться все”.*Likh:* сбысться все”.

α : събысть ся все”.

101,25:*Laur:* Рече же володи|меръ то кое время*Radz:* рѣ же володи|нръ. то в кое время*Acad:* рече же володннръ то в кое время*Нурѧ:* Рѣ же володннръ. то в<ъ> које время*Khle:* Рече же влоднмеръ, тѡ | в кое время*Comm:* рече володимеръ то в кое время*NAca:* володимеръ же рече то в кое время*Tols:* володимеръ же рече то в кое время*Buch:* Рече же Володимеръ: “то в кое время*Shakh:* Рече же Володимеръ: “то въ кое время*Likh:* Рече же Володимеръ: “То в кое время

α : Рече же Володимиръ: “То въ кое время

101,26:*Laur:* сѣзѣстьсѧ. и было ли се е|сть. еда ли топерво*Radz:* збытьсѧ се. и было ли се есть. | егда ли те<п>ерво*Acad:* збытсѧ се. и было се | есть. еда ли теперво*Нурѧ:* сѣзѣтьсѧ се. и | было ли се есть. егда ли | топърво*Khle:* сѣзѣсѧ. и было ли се е; еда ли топерв<о> |*Comm:* сбытсѧ се и было ли се есть еда ли топерво*NAca:* зъбытьсѧ се и было ли се есть еда ли сие топерво ли*Tols:* зъбытьсѧ се и было ли се есть еда ли сие топерво ли*Buch:* сбытьсѧ? и было ли се есть? еда ли топерво*Shakh:* събытьсѧ се? и было ли се есть? еда ли топърво*Likh:* сбытьсѧ? И было ли се есть? Еда ли топерво

α : събыть ся се? И было ли се есть? Еда ли топърво

101,27:

Laur: хошь быти се. ѿнъ же ѿвѣщавъ рече ему.
Radz: хоцетъ быть. ѿнъ же ѿвѣщавъ рече ему. |
Acad: хоцетъ быти. ѿнъ же ѿвѣщавъ рече ему.
Нур: хоцетъ быти се. и | философъ же ѿвѣщавъ рече ему.
Khle: хоцетъ быти се; философъ же ѿвѣщавъ рече ему |
Comm: хоцетъ быти онъ же отвѣщавъ рече
NAca: хоцетъ быти онъ же отвѣщавъ рече
Tols: хоцетъ быти онъ же отвѣщавъ рече

Bych: хоцетъ быти се?" Онъ же отвѣщавъ рече ему:
Shakh: хоцетъ быти се?" Онъ же, отвѣщавъ, рече ему,
Likh: хоцетъ быти се?". Онъ же отвѣщавъ рече ему,
 α : хоцетъ быти?" Онъ же, отвѣщавъ, рече ему,

101,28:

Laur: яко же преже сбысться все. егда бѣ воплощенъ.
Radz: яко же преже сбысться все. егда бѣ воплощенъ.
Acad: яко же преже сбысться все. егда бѣ воплощенъ.
Нур: яко оуже преже сбысться все. егда бѣ воплощенъ |
Khle: яко оуже преже сбысться все. егда же бѣ воплощенъ |
Comm: яко уже преже сбысться все егда воплотися
NAca: яко уже преже сбысться все егда воплотися
Tols: яко уже преже сбысться все егда воплотися

Bych: “яко уже преже сбысться все, егда Богъ воплотися.
Shakh: яко “уже преже сбысться все, егда Богъ воплотися.
Likh: яко “Уже преже сбысться все, егда богъ воплотися.
 α : яко “Уже преже сбысться все, егда Богъ воплотися.

102,1:

Laur: якоже бо преже рекохъ жидомъ пророки
Radz: якоже преже рекохъ жидомъ пророки |
Acad: якоже преже рекохъ жидомъ пророки |
Нур: якоже преже рекохъ жидомъ пророки |
Khle: якоже преже рекохъ жидомъ пророки |
Comm: якоже бо преже рекохъ жидомъ пророки
NAca: якоже бо преже рекохъ жидомъ пророки
Tols: якоже бо преже рекохъ жидомъ пророки

Bych: Якоже бо преже рекохъ, Жидомъ пророки [99,19]
Shakh: Якоже бо преже рекохъ, Жидомъ пророки [127,10]
Likh: Яко же бо преже рекохъ, жидомъ пророки [71,13]
 α : Якоже преже рекохъ, Жидомъ пророки

102,2:

Laur: нзбнвѡущимъ црѣмъ нхъ законъ <зы> | преступающимъ

Radz: нзбнвѡущимъ. црѣмъ | нъ законы престѡпающимъ.

Acad: нзбнвѡущимъ. црѣмъ нъ законы престѡпающ|имъ.

Нур: нзбнвѡущн^М црѣмъ | нхъ. законы преступающн^М.

Khle: нзбнвѡущн^М. н црѣ^М | нъ зак^Н престѡпающн^М.

Comm: избивающемъ и цесаремъ их законъ преступающемъ

NAca: избивающе и цесаремъ их законъ преступающимъ

Tols: избивающе и цесаремъ их законъ преступающимъ

Буч: избивающимъ, царемъ ихъ законы преступающимъ,

Shakh: избивающемъ, и цѣсаремъ ихъ законы преступающемъ,

Likh: избивающимъ, царемъ ихъ законы преступающимъ,

α : избивающемъ, цѣсаремъ ихъ законы преступающемъ,

102,3:

Laur: предасть ѡ в расхнщенье. | н въ плѣнь ведени

Radz: предасть ѡ бгъ в расхнщенне. н въ полонъ. н ведены

Acad: предасть ѡ бгъ в расхнщенїе. н во полонъ. | н веденї

Нур: предасть ѡ на расхыщенне въ пленъ. н веде|ни

Khle: предасть ѡ на расхыщенїе. н въ плѣны ведени

Comm: предасть я богъ въ расхыщение и во плѣнь введени

NAca: предасть я богъ въ расхыщение и въ плѣнь въведени

Tols: предаст я богъ въ расхыщение и въ плѣнь введени

Буч: предасть я в расхищенье, и въ плѣнь ведени

Shakh: предасть я Богъ въ расхыщение, и въ плѣнь ведени

Likh: предасть я в расхищенье и въ плѣнь ведени

α : предасть я на расхыщение, и въ плѣнь и ведени

102,4:

Laur: быша во ѡсурню грѣхъ нхъ <рл.> | н работаша

Radz: быша въ асоурню грѣ^А | ради. н работаша

Acad: быша въ асѡрїю. грѣхъ ради. н работаша

Нур: быша въ асурню грѣ|хъ ради н^А. н работаша

Khle: быша въ асврїю грѣ^А | рл^А н^А. н работаша

Comm: быша во асурию грѣх ради их и работаша

NAca: быша въ асирию грѣх ради их и работаша

Tols: быша въ асирию грѣх ради их и работаша

Буч: быша во Осурию, грѣхъ ихъ ради, и работаша

Shakh: быша въ Асурию, грѣхъ ради ихъ, и работаша

Likh: быша во Осурию, грѣхъ ихъ ради, и работаша

α : быша въ Асурию, грѣхъ ради ихъ, и работаша

102,5:

Laur: тамо. лѣ̄т̄ . ѿ̄. Н посемъ възратиш<а> | в землю

Radz: тамо. лѣ̄т̄ . ѿ̄. посемъ възратиш|а в землю

Acad: тамо. лѣ̄т̄ . ѿ̄. посемъ възратишас а в зе|млю

Нур: та|мо лѣ̄т̄ . ѿ̄. н посемъ възра|тиш а на землю

Khle: тамо лѣ̄т̄ . ѿ̄. н посѣ̄ възврат<н>|ш а на землю

Comm: тамо лѣт 70 и посемъ возвратишася на землю

NAca: тамо лѣт 70 и посемъ возвратишася на землю

Tols: тамо лѣт семдесятъ и посемъ возвратишася на землю

Вуч: тамо лѣт 70; и посемъ возвратишася в землю

Shakh: тамо лѣтъ 70. И посемъ възвратишася на землю

Likh: тамо лѣт 70. И посемъ възратишася в землю

α : тамо лѣтъ 70. И посемъ възвратиша ся на землю

102,6:

Laur: свою и не бѣ оу нихъ ц̄р̄а. но архнер<ъ>|н владычу

Radz: свою. и не бѣ оу нѣ̄ ц̄р̄а. но архнерѣн владычу

Acad: свою. и не бѣ оу нѣ̄хъ ц̄р̄а. но архнерѣн владычу

Нур: свою. и не | бѣ оу нихъ ц̄р̄а. но архнерѣн владычу

Khle: свою. и не бѣ оу нѣ̄ ц̄р̄а, но архтер<ен> | владычу

Comm: свою не бѣ у них цесаря и архiereи обладохут

NAca: свою и не бѣ у них цесаря и архiereи обладохуть

Tols: свою и не бѣ у них цесаря и архiereи обладохут

Вуч: свою, и не бѣ у нихъ царя, но архiereи обладоху

Shakh: свою, и не бѣ у нихъ ц̄с̄аря, нъ архiereи обладоху

Likh: свою, и не бѣ у нихъ царя, но архiereи обладоху

α : свою, и не бѣ у нихъ ц̄с̄аря, нъ архiereи обладоху

102,7:

Laur: ими. до ирода иноплемьник̄. | иже влады

Radz: ими. до ирода иноплемьника. иже влады

Acad: ими. до ирода иноплемьник̄а. иже влады

Нур: ими. но | до ирода. иноплемьник̄. | иже влады

Khle: ими. до ирода иноплемьника. н<же> | влады

Comm: ими до ирода иноплемьникъ иже влады

NAca: ими до ирода иноплемьникъ иже влады

Tols: ими до ирода иноплемьникъ иже влады

Вуч: ими до Ирода иноплемьника, иже влады

Shakh: ими до Ирода иноплемьника, иже влады

Likh: ими до Ирода иноплемьника, иже влады

α : ими до Ирода иноплемьника, иже влады

102,8:

Laur: нми.
Radz: н|ми.
Acad: нми
Нура: нми
Khle: нми.
Comm: еми
NAca: еми
Tols: еми

Буч: ими.
Shakh: ими.
Likh: ими.
 α : ими.

102,9:

Laur: в сеґо нже власть. В лѣ^т <ѣ̄.ѳ> | Посланъ
Radz: в сеґо же власть. лѣ^т ѣ̄.ѳ. Посланъ
Acad: в сеґо же власть: В лѣ^т <ѣ̄> ѳ. Посланъ |
Нура: в сеґо же власть: || В лѣто ѣ̄. н ѳ. посланъ [40a]
Khle: В сеґо же власть. В лѣ^т ѣ̄. н ѳ. | Посланъ
Comm: сеґо властью в лѣто 5500 посланъ
NAca: сеґо же властью в лѣто 5500 посланъ
Tols: сеґо же властью в лѣто 5500 посланъ

Буч: В сеґо же власть, въ лѣто 5500, посланъ
Shakh: Въ сеґо же власть, въ лѣто 5500, посъланъ
Likh: В сеґо же власть, в лѣто 5500, посланъ
 α : Въ сеґо же власть, въ лѣто 5000 и 500, посъланъ

102,10:

Laur: бѣ^с гаврилъ. в назарѣѣ. къ дѣцѣ мрѣи
Radz: бѣ^с гаврилъ в назарѣ. ко дѣци мрѣи.
Acad: бѣ^с гаврилъ в назарѣѣ. къ дѣци мрѣи
Нура: бѣ^с | гаврилъ въ назарѣѣ къ | дѣци мрѣи
Khle: бѣ^с гаврилъ в назарѣ къ дѣци марѣи |
Comm: бысть гаврилъ къ дѣвици мари в назарѣѣ
NAca: бысть гавриилъ къ дѣвици мари в назарѣѣ
Tols: бысть гавриилъ къ дѣвици мари в назарѣѣ

Буч: бысть Гаврилъ в Назарѣѣ къ дѣвицѣ Марѣи,
Shakh: бысть Гаврилъ въ Назарѣѣ къ дѣвицѣ Марѣи,
Likh: бысть Гаврилъ в Назарѣѣ къ дѣвицѣ Марѣи,
 α : бысть Гаврилъ въ Назарѣѣ къ дѣвицѣ Марѣи,

102,11:

Laur: ѿ колѣна дѣдѣва. рещи еи. радунса ѡбрад<о>|ваная

Radz: ѿ колѣна дѣдѣва. рещи еи | радунса ѡбрадованая

Acad: ѿ колѣна дѣдѣва. рещи еи радунса ѡбрадованная

Нур: ѿ колѣна дѣдѣва. | рещи еи радунса ѡбрадованная

Khle: ѿ колѣна дѣдѣва, рещи еи, радунса ѡбрадованн<ая> |

Comm: от колѣна давидова рещи еи радуися обрадованная

NAca: от колѣна давидова рещи еи радуися обрадованная

Tols: от колѣна давидова рещи еи радуися обрадованная

Буч: отъ колѣна Давыдова, рещи ей: радуйся, обрадованая,

Shakh: отъ колѣна Давыдова, рещи ей: “радуися, обрадованая,

Likh: от колѣна Давыдова, рещи ей: “Радуйся, обрадованая,

α : отъ колѣна Давыдова, рещи ей: “Радуи ся, обрадованая,

102,12:

Laur: гѣ с тобою. и ѿ слова сего зачатъ слово

Radz: гѣ с тобою. и ѿ слова сего зачатъ | слово

Acad: гѣ с тобою. и ѿ слова сего зачатъ слово

Нур: гѣ с тобою. и ѿ слова сего | зачатъ слово

Khle: гѣ с тобою. и ѿ слова сего зачатъ слово

Comm: господь с тобою и от слова сего зачатъ слово

NAca: господь с тобою и от слова сего зачатъ слово

Tols: господь с тобою и от слова его зачатъ слово

Буч: Господь с тобою. И отъ слова сего зачатъ Слово

Shakh: Господь съ тобою!” И отъ слова сего зачатъ Слово

Likh: господь с тобою!”. И отъ слова сего зачатъ слово

α : Господь съ тобою!” И отъ слова сего зачатъ Слово

102,13:

Laur: бѣже въ вутробѣ. и породн сѣна нарѣ нма |

Radz: бѣже. въ оутробѣ. и породн сѣна и нарече нма

Acad: бѣже. въ | оутробѣ. и породн сѣна и нарече нма

Нур: бѣже въ оутробѣ. и породн сѣна и нарече нма

Khle: бѣже въ оутробѣ. и породн сѣна и нарече нма

Comm: божие въ утробѣ и роди сына и нарекоша имя

NAca: божие въ утробѣ и роди сына и нарекоша имя

Tols: божие въ утробѣ и роди сына и нарекоша имя

Буч: Божье в вутробѣ, и породн сына, и нарече имя

Shakh: Божие въ утробѣ, и породн сына, и нарече имя

Likh: божье в вутробѣ, и породн сына, и нарече имя

α : Божие въ утробѣ, и породн сына, и нарече имя

102,14:

Laur: ему исъ. н се волъсви прндоша ѿ востока. |
Radz: ем8 | їсѣ. се волъсви. ѿ востока прндоша
Acad: ем8 їсѣ. | се волъсви ѿ востока прндоша
Нур: ему исъ н се волъствї | прндоша ѿ востока
Khle: емоу ис. н се вл<ъ>|сви прндоша ѿ вѣстокъ
Comm: ему исус и се волхвы приидоша от вѣстока
NAca: ему исус и се вълъхвы приидоша от вѣстока
Tols: ему исус и се влхвы приидоша от востока
Буч: ему Исъ. И се волъсви придоша отъ вѣстока,
Shakh: ему Иисусъ. И се, вълсви придоша отъ вѣстока,
Likh: ему Иисусъ. И се волъсви придоша от вѣстока,
 α : ему Иисусъ. И се вълсви придоша отъ вѣстока,

102,15:

Laur: глѣще. кде естѣ рожниса црѣ жидовескѣ. <видѣ>|хомъ
Radz: глѣще. гдѣ е роднвы | црѣ жидовскн. вѣдѣхомъ
Acad: глѣще. гдѣ естѣ | роднвынсѣ црѣ жидовескѣ. видѣхъ
Нур: глѣщѣ. кде естѣ рожниса црѣ | живескѣ. видѣхѣ^М
Khle: глѣще, гдѣ е рожѣнс<а> | црѣ юуденскѣ. видѣхѣ^М
Comm: глаголюще гдѣ естѣ цесарь жидовескѣи видѣхомъ
NAca: глаголюще гдѣ естѣ цесарь жидовескѣ и видѣхомъ
Tols: глаголюще гдѣ естѣ цесарь жидовескѣ и видѣхомъ
Буч: глаголюще: кде естѣ рожийся царь Жидовескѣ? видѣхомъ
Shakh: глаголюще: “кде естѣ рожийся цѣсарь Жидовѣскѣ? видѣхомъ
Likh: глаголюще: “Кде естѣ рожийся царь жидовескѣ? Видѣхомъ
 α : глаголюще: “Кде естѣ рожии ся цѣсарь Жидовѣскѣ? Видѣхомъ

102,16:

Laur: бо звѣзду его на вѣстоцѣ. н придохом<ъ>
Radz: бо звѣзд8 его на вѣстоцѣ. | прндохомъ
Acad: бо звѣзд8 его на вѣстоце. н прндохомъ
Нур: звѣзду | его на вѣстоцн. прндохѣ^М |
Khle: бо звѣздоу его на вѣст<оци> | н прндохѣ^М
Comm: бо звѣзду его на вѣстоцѣ приидохомъ
NAca: бо звѣзду его на вѣстоцѣ и приидохомъ
Tols: бо звѣзду его на вѣстоцѣ и приидохомъ
Буч: бо звѣзду его на вѣстоцѣ, и придохомъ
Shakh: бо звѣзду его на вѣстоцѣ, и придохомъ
Likh: бо звѣзду его на вѣстоцѣ, и придохомъ
 α : бо звѣзду его на вѣстоцѣ, придохомъ

102,17:

Laur: <по>|клонитиса емоу. оуслышавъ же се цѣрь

Radz: поклонити емоу. оуслышавъ же се цѣрь |

Acad: поклонити|са емоу. оуслышавше се цѣрь

Нур: поклонитса емоу. слышавъ же се иродъ

Khle: поклонитиса емоу. слышавъ же

Comm: поклонитися ему услышавъ же

NAca: поклонитися ему услышавъ же

Tols: поклонитися ему услышавъ же

Buch: поклонитися ему. Услышавъ же се царь

Shakh: поклонитъся ему”. Услышавъ же се цѣсарь

Likh: поклонитися ему”. Услышавъ же се царь

α : поклонитъ ся ему”. Слышавъ же се цѣсарь

102,18:

Laur: иродъ<зъ смѣ>|те и весь ерусалимъ с нимъ. призъвавъ

Radz: иродъ. смятеся и весь иерусалимъ с нимъ. и призъвавъ

Acad: иродъ. смятеся || и весь ерусалимъ с нимъ. и призъвавъ

[52^v]

Нур: цѣрь смяте|са. и весь иерусалимъ с нимъ. и | призъвавъ

Khle: и<родъ> | се и смятеся и весь иерусалимъ с нимъ. и призъвавъ<зъ> |

Comm: иродъ смятеся и весь иерусалимъ с нимъ и призъва

NAca: иродъ смятеся и весь иерусалимъ с нимъ и призъва

Tols: иродъ смятеся и весь иерусалимъ с нимъ и призъва

Buch: Иродъ, смятеся, и весь Ерусалимъ с нимъ, призъвавъ

Shakh: Иродъ, смятеся, и весь Иерусалимъ съ нимъ. И призъвавъ

Likh: Иродъ, смятеся, и весь Ерусалимъ с нимъ, призъвавъ

α : Иродъ, смятеся, и весь Иерусалимъ съ нимъ. И призъвавъ

102,19:

Laur: книжники | и старци людскыя. и въпраша

Radz: книжники. и старци людскыя. и въпраша

Acad: книжники|ки. и старци людскыя. въпрашаше

Нур: книжники и старци людскыя. въпраша|ше

Khle: книжники и старци людскыя, и въпрашашъ<е> ||

Comm: книжники и старци людскыя и въпрашаше

NAca: книжники и старци людскыя и въпрашаше

Tols: книжники и старци людскыя и въпрашаше

Buch: книжники и старци людскыя, и въпраша

Shakh: книжники и старца людскыя, въпрашаше:

Likh: книжники и старци людскыя, и въпраша

α : книжники и старца людскыя, въпрашаше:

102,20:

Laur: ѥ̄ кде̄ х̄з̄ р<ажает̄^{тс.а}>. || ѡни же рѣша [35^г]
Radz: гдѣ̄ їс̄з̄ рожаєть̄. | ѡни же рѣша
Acad: нх̄з̄ гдѣ̄ | х̄з̄ ражаєтс.а. ѡни же рѣша
Нур: кде̄ х̄з̄ ражаєтс.а. ѡни | же рѣша
Khle: гдѣ̄ х̄с̄ ражаєтс.а. ѡни же рѣша [45^г]
Comm: кдѣ̄ христос ражаєтс.а. ѡни же рѣша
NAca: гдѣ̄ христос ражаєтс.а. ѡни же рѣша
Tols: гдѣ̄ христос ражаєтс.а. ѡни же рѣша

Вуч: ихъ: кде̄ Христосъ ражаєтс.а. ѡни же рѣша
Shakh: “къде̄ Христосъ ражаєтс.а. ѡни же рѣша:
Likh: их: “Кде̄ Христосъ ражаєтс.а. ѡни же рѣша
 α : “Къде̄ Христосъ ражаєтс.а. ѡни же рѣша:

102,21:

Laur: е̄му. в̄з̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄|мѣ̄. иродъ же
Radz: в̄з̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄. иродъ же |
Acad: в̄з̄ вифлеомѣ̄ | жидовѣ̄стѣ̄. иродъ же
Нур: е̄му в̄з̄ вифлеомѣ̄ | жидовѣ̄стѣ̄. иродъ же |
Khle: е̄моу. в̄з̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄. иродъ же
Comm: вѣ̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄ иродъ же
NAca: вѣ̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄ иродъ же
Tols: вѣ̄ вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄ иродъ же

Вуч: е̄му: вѣ̄ Вифлеомѣ̄ Жидовѣ̄стѣ̄. Иродъ же
Shakh: “вѣ̄ Вифлеомѣ̄ Жидовѣ̄стѣ̄”. Иродъ же,
Likh: е̄му: “Вѣ̄ Вифлеомѣ̄ жидовѣ̄стѣ̄”. Иродъ же,
 α : “Вѣ̄ Вифлеомѣ̄ Иудѣ̄истѣ̄”. Иродъ же,

102,22:

Laur: се̄ слышавѣ̄. посла рекъ̄ избивите̄ | младенца̄ суща̄я.
Radz: слышавѣ̄. посла ре̄ избивите̄ млада̄нца [суща̄я]
Acad: слышавѣ̄. посла ре̄|къ̄ избивите̄ младенца̄. суща̄я
Нур: се̄ слышавѣ̄. посла рекъ̄ избивите̄ младенца̄ суща̄я |
Khle: се̄ слышавѣ̄. н посла рекъ̄. | избивите̄ младенца̄ суща̄я
Comm: се̄ слышавѣ̄ посла рекъ̄ избивите̄ младенца̄ суща̄я
NAca: се̄ слышавѣ̄ посла рекъ̄ избивите̄ младенца̄ суща̄я
Tols: се̄ слышавѣ̄ посла рекъ̄ избивите̄ младенца̄ суща̄я

Вуч: се̄ слышавѣ̄, посла, рекъ̄: избивите̄ младенца̄ суща̄я
Shakh: се̄ слышавѣ̄, посла, рекъ̄: “избивите̄ младенца̄, суща̄я
Likh: се̄ слышавѣ̄, посла, рекъ̄: “Избивите̄ младенца̄ суща̄я
 α : се̄ слышавѣ̄, посла, рекъ̄: “Избивите̄ младенца̄, суща̄я

102,23:

Laur: .б̄. лѣ^т ѡни же шѣдше избѣ|ша младенца.

Radz: [двою лѣ^т ѡни же шѣша и избѣнша младенца]

Acad: двою лѣтѣ. | ѡни же шѣдше избѣнша младенца.

Нур: до двѣ лѣту. ѡни же шѣ|дше избѣнша младенциъ | .хд̄.

Khle: ѿ двою лѣтоу. ѡни^ж | шѣше избѣнша младенецъ .д̄. тысѣци.

Comm: дву лѣт они же шедше избѣнша младенца

NAca: дву лѣт и ниже они же шедше избѣнша младенци

Tols: дву лѣт и ниже они же шедше избѣнша младенци

Вуч: 2 лѣт; они же шедше, избѣнша младенца.

Shakh: до двѣю лѣту”. Они же, шѣдше, избѣнша младеньца.

Likh: 2 лѣт”. Они же, шедше, избѣнша младенца.

α : до двѣю лѣту”. Они же, шѣдше, избѣнша младеньца.

102,24:

Laur: м̄р̄ѣа же оубоявшиса съкры | ѡтроча.

Radz: м̄р̄ѣа же оубоа|вши скры ѿроча.

Acad: м̄р̄ѣа же | оубоявшиса скры ѡтроча.

Нур: м̄р̄ѣа же оубоявшиса. | скры ѡтроча.

Khle: мар̄ѣ^ж | оубоявшиса скры отроча.

Comm: мария убожавшиися скры отроча

NAca: мариа убожавшиися скры отроча

Tols: мариа убожавшиися скры отроча

Вуч: Марья же убожавшиися съкры отроча;

Shakh: Мария же, убожавшиися, съкры отроча.

Likh: Марья же, убожавшиися, съкры отроча.

α : Марья же, убожавшиися, съкры отроча.

102,25:

Laur: иѡсифъ же съ м̄р̄ѣю поимъ ѡтроч^а | бѣжа въ

Radz: иѡсифъ же с м̄р̄нею. поимъ ѿроча. | бежа въ

Acad: иѡсифъ же с ма|р̄ѣю. поимъ ѡтроча бежа въ

Нур: иѡсифъ | же съ м̄р̄нею поимъ ѡтроча и бѣжа въ

Khle: иѡсифъ же съ мар̄ѣю | по^м отроча и бѣжа въ

Comm: иосифъ же съ мариею поимъ отроча и бѣжа во

NAca: иосифъ же съ мариею матерью исусовою поимъши отроча бѣжа въ

Tols: иосифъ же съ мариею матерью исусовою поимши отроча бѣжа въ

Вуч: Иосифъ же съ Марьею, поимъ отроча, бѣжа въ

Shakh: Иосифъ же съ Мариею, поимъ отроча, бѣжа въ

Likh: Иосифъ же съ Марьею, поимъ отроча, бѣжа въ

α : Иосифъ же съ Мариею, поимъ отроча, бѣжа въ

102,26:

Laur: еюпетъ. н бы^с до оумѣтвнѣ иродова. | въз
Radz: египетъ. н бы^с до оумертвнѣ иродова. въз |
Acad: египетъ. н бы^с | до оумертвѣѣа иродова въз
Нур: егупетъ. н | бы^с ту до оумѣтвнѣ иродовѣ. | въз
Khle: егупѣ. н бы^с тоу до оумѣтвѣѣа | иродова. въз
Comm: египетъ и бѣ ту до умертвѣѣа иродова въз
NAca: египетъ до умертвѣѣа иродова въз
Tols: египетъ до умертвѣѣа иродова въз

Буч: Еюпетъ, и бысть ту до умертвѣѣа Иродова. Въ
Shakh: Егупетъ, и бысть ту до умертвѣѣа Иродова. Въ
Likh: Еюпетъ, и бысть ту до умертвѣѣа Иродова. Въ
 α : Егупетъ, и бысть до умертвѣѣа Иродова. Въ

102,27:

Laur: еюптѣ же ѡвнса аглѣз н ѡсифу глѣа. възст|въз поимн
Radz: египтѣ же ѡвн аглѣз н ѡсифу глѣа. възставъ поимн |
Acad: египтѣ же ѡвнса | аглѣз н ѡсифѣ глѣа. възставъ поимн
Нур: егуптѣ же ѡвнса ань|гѣлз н ѡсифу глѣа. възста|ни поимн
Khle: егуптѣ же ѡвнса аглѣз н ѡсифу глѣа. | възстани поимн
Comm: египтѣ же явися аггелъ иосифу глаголя възстани поими
NAca: еги
Tols: египтѣ же явися аггелъ иосифу глаголя встани поими

Буч: Еюптѣ же явися ангелъ Иосифу, глаголя: възставъ поими
Shakh: Егупетъ же явися ангелъ Иосифу, глаголя: “въставъ, поими
Likh: Еюпте же явися ангелъ Иосифу, глаголя: “Въставъ поими
 α : Егупетъ же яви ся ангелъ Иосифу, глаголя: “Въстани поими

102,28:

Laur: ѡтроча н мѣрь его. нди в землю нзлѣву. |
Radz: ѡроча. н мѣрь его. нди в землю нзрлѣвѣ. н
Acad: ѡтроча н мѣрь его. нди в землю нзрлѣвѣ. н
Нур: ѡтроча н мѣрь ѣ. | н нди в землю нзлѣву.
Khle: отроча н мѣрь его. н нди въз зѣлѣю | инлѣвоу.
Comm: отроча и матеръ его иди въз землю истраилеву
NAca: omitted to 105,12
Tols: отроча и матеръ его и изииди въз землю истраилеву

Буч: отроча и матеръ его, иди въз землю Израилеву.
Shakh: отроча и матеръ его, и иди въз землю Израилеву”.
Likh: отроча и матеръ его, иди въз землю Израилеву”.
 α : отроча и матеръ его, иди въз землю Израилеву”.

103,4:

Laur: .в̄і. ѡже оуѣн̄кѡ собѣ нарече. и наѣа ѣю|деса
Radz: .в̄і. ѡже оуѣн̄нкы собѣ на|рече. и наѣа ѣюдеса
Acad: дванадесатъ. ѡже оуѣн̄кн себѣ нарече. и наѣа | ѣюдеса
Нур: .в̄і. и ѡже оуѣн̄кы себѣ<ѣ> | нарѣ. и нна ѣюдеса
Khle: в̄і. и ѡже оуѣн̄нкы себѣ нарѣ. и нна ѣюдеса
Comm: 12 ученикъ нарече и на ча чюдеса
Tols: ученикъ дванадесатъ и нарече имена и на ча чюдеса
Буч: 12, же ученикы собѣ нарече, и на ча чюдеса
Shakh: 12, же ученикы собѣ нарече. И на ча чюдеса
Likh: 12, же ученикы собѣ нарече, и на ча чюдеса
 α : 12, же ученикы себѣ нарече. И на ча чюдеса

103,5:

Laur: велика творити. м̄р̄твѡѡ възкр̄ш̄ти. | прокаженѡѡ
Radz: велна творити. м̄р̄твѡѡ въз|ск̄решати. прокаженыѡѡ
Acad: велна творити. м̄р̄твѡѡ възск̄реша|ти. прокаженыѡѡ
Нур: творити | велика. м̄р̄твѡѡ възкр̄ша|ти. прокаженыѡѡ
Khle: тво|рити велика. м̄р̄твѡѡ възкр̄шатн. прокаже|нныѡѡ
Comm: велика творити и мертвѡѡ възкр̄шати прокаженыѡѡ
Tols: творити велика и мертвѡѡ воскрешати прокаженыѡѡ
Буч: велика творити, мертвѡѡ възкрешати, прокаженыѡѡ
Shakh: велика творити, м̄р̄твѡѡ възкр̄шати, прокаженыѡѡ
Likh: велика творити, мертвѡѡ възкрешати, прокаженыѡѡ
 α : творити велика, м̄р̄твѡѡ възкр̄шати, прокаженыѡѡ

103,6:

Laur: ѡчищати. хромыѡѡ ходити. | слѣпыѡѡ прозрѣн̄ье
Radz: ѡчищати. хромыѡѡ ходн̄т̄. | слѣпыѡѡ прозрѣн̄не
Acad: ѡчищати. хромыѡѡ ходн̄т̄ | слѣпыѡѡ прозрѣн̄їе
Нур: ѡчищати. | хромыѡѡ ходити. слѣпыѡѡ | прозрѣн̄ье
Khle: ѡчищати. хромыѡѡ х̄ѡтн. слѣпыѡѡ прозрѣ|н̄їе
Comm: оѣщати хромѡѡ ходити слѣпыѡѡ прозрѣн̄ие
Tols: очищати хромѡѡ ходити слѣпыѡѡ прозрѣн̄ие
Буч: очищати, хромѡѡ ходити, слѣпыѡѡ прозрѣн̄ье
Shakh: очищати, хромѡѡ ходити, слѣпыѡѡ прозрѣн̄ие
Likh: очищати, хромѡѡ ходити, слѣпыѡѡ прозрѣн̄ье
 α : очищати, хромѡѡ ходити, слѣпыѡѡ прозрѣн̄ие

103,7:

Laur: творити. и нна многа чюдеса велья.

Radz: творити. и нна многа чюдеса велья.

Acad: творити. и нна многа | чюдеса велїа.

Hupa: творити. и нна | многа чюдеса велнка.

Khle: творити. и нна многа чюдеса велнка.

Comm: творити и ина многа чюдеса велия

Tols: творити и ина многа чюдеса велиа

Buch: творити, и ина многа чюдеса велья,

Shakh: творити, и ина мънога чюдеса велия,

Likh: творити, и ина многа чюдеса велья,

α : творити, и ина мънога чюдеса велия,

103,8:

Laur: якоже бѣша пррци прорекл^н | ѡ немъ глїще.

Radz: якоже бѣша пррци прорекли ѡ немъ глїще. |

Acad: яко бѣша пррци прореклї ѡ немъ глїще.

Hupa: якоже бѣша пррци прорекли ѡ | немъ глїще.

Khle: яко^ж | бѣша пррци прорекли ѡ не^м, глїще.

Comm: якоже бѣша пррци прорекли о немъ глаголюще

Tols: якоже бѣша пррци прорекли о немъ глаголюще

Buch: якоже быша пророци прорекли о нѣмъ, глаголюще:

Shakh: якоже бѣша пророци прорекли о нѣмъ, глаголюще:

Likh: яко же быша пророци прорекли о нѣмъ, глаголюще:

α : якоже бѣша пророци прорекли о нѣмъ, глаголюще:

103,9:

Laur: то недуги наша ицѣли. и болѣзни | подъя. и

Radz: тон недуги наша исцѣли. и болѣзни по^а. и

Acad: тон недуги наша исцели. и болѣзни по^дъа. и

Hupa: тѣ недуги на^ш | ицѣли. и болѣзни подъя. и |

Khle: тѣ недуги | наша исцѣли. и болѣзни по^а. и

Comm: тѣ недуги наша понесе и болѣзни наша исцѣли и

Tols: тѣ недуги наша ицѣли и болѣзни понесе и

Buch: той недуги наша ицѣли, и болѣзни подъя. И

Shakh: тѣ недуги наша исцѣли и болѣзни подъя. И

Likh: “То недуги наша ицѣли, и болѣзни подъя”. И

α : “Тѣ недуги наша исцѣли и болѣзни подъя”. И

103,10:

Laur: крѣтнѣтсѧ въ ерданѣ ѿ іѡа. показа новѣзмъ

Radz: крѣтнѣсѧ ѿ иѡана въ иерданѣ. показа новѣзмъ

Acad: крѣтсѧ ѿ иѡана въ иердани. показа | новѣзмъ

Hupa: крѣтсѧ въ иерданѣ ѿ иѡа|на. показана новѣзмъ

Khle: крѣтсѧ ѿ іѡана. | въ иѡрдани. показала новѣмъ

Comm: крестися от ивана въ иерданѣ показая новымъ

Tols: крестися от иованна в иерданѣ показа новымъ

Buch: крестися въ Ерданѣ отъ Иоана, показа новымъ

Shakh: кръстися отъ Иоана въ Иерданѣ, показая новымъ

Likh: крестися въ Ерданѣ от Иоана, показа новымъ

α : кръсти ся отъ Иоана въ Иерданѣ, показая новымъ

103,11:

Laur: людемъ ѡбновленѣе. крѣтившю же сѧ е|му. и се

Radz: людемъ ѡбновленѣе. крѣтившю емоу и се

Acad: людемъ ѡбновленѣе. крѣтившю сѧ | емѣ и се

Hupa: людемъ | ѡбновленѣе. крѣтившю ж | сѧ емоу. и се

Khle: людемъ ѡбновленѣе. крѣтившюу же сѧ емоу. и се

Comm: людемъ обновление крестившюся же ему и се

Tols: людемъ обновление крестившюся же ему и се

Buch: людемъ обновленѣе. Крестившю же сѧ ему, и се

Shakh: людемъ обновление. Крѣтившю же сѧ ему, и се,

Likh: людемъ обновленѣе. Крестившю же сѧ ему, и се

α : людемъ обновление. Крѣтившю же сѧ ему, и се

103,12:

Laur: ѡтверзоша сѧ небеса. и дѣхъ сходящъ зракомъ

Radz: ѡтверзоша сѧ небеса. и дѣхъ | сходящъ. зракомъ

Acad: ѡтверзоша сѧ небеса. и дѣхъ сходящъ. | зракомъ

Hupa: ѡтверзоша сѧ | небеса. и дѣхъ сходящъ зракомъ |

Khle: ѡтверзоша небеса, и дѣхъ | сходящъ зракомъ

Comm: отверзошася небеса и духъ сходящъ зракомъ

Tols: отверзошася небеса и духъ сходящъ зракомъ

Buch: отверзошася небеса, и Духъ сходящъ зракомъ

Shakh: отъверзошася небеса, и Духъ съходящъ зракомъ

Likh: отверзошася небеса, и духъ сходящъ зракомъ

α : отъверзоша сѧ небеса, и Духъ съходящъ зракомъ

103,13:

Laur: голуѣинымъ на нь. и гла̄ гла̄. се еѣть с̄нз

Radz: голоуѣинымъ. на нь. и гла̄ гла̄ | се еѣть с̄нз

Acad: голуѣинымъ. на нь. гла̄ гла̄. сеи еѣть || с̄нз

[53^r]

Hupa: голуѣиномъ на нь. и гла̄ гла̄ | се еѣть с̄нз

Khle: голоуѣинымъ на нь. и гла̄ гла̄, с̄з | е̄ с̄нз

Comm: голуѣинымъ на нь и глас глаголя се еѣть сынъ

Tols: голуѣиномъ на нь и гласъ глаголя се еѣть сынъ

Buch: голуѣинымъ на нь, и гласъ глаголя: се еѣть Сынъ

Shakh: голуѣиньмъ на нь, и гласъ глаголя: сь еѣть Сынъ

Likh: голуѣинымъ на нь, и гласъ глаголя: “Се еѣть сынъ

α : голуѣинымъ на нь, и гласъ глаголя: “Сь еѣть Сынъ

103,14:

Laur: м̄и възлюбленын. ѡ нем же бл̄гонзволн̄. послаше

Radz: мои възлюблены. ѡ нем же бл̄гонзволн̄. и посылаше

Acad: мои возлюблены. ѡ нем же бл̄гонзволн̄. и по|сылаше

Hupa: мои възлюбленын ѡ нем же бл̄гонзволн̄. | и посылаше

Khle: мои възлюбленны ѡ нем же бл̄говолн̄. и по|сылаше

Comm: мои возлюблены о нем же благоизволих и посылаше

Tols: мои възлюблены о нем же благоизволихъ и посылаше

Buch: мой възлюбленный, о нем же благоизволихъ. И посылаше

Shakh: мои възлюблены, о нем же благоизволихъ. И посылаше

Likh: мой възлюбленный, о нем же благоизволихъ”. И посылаше

α : мои възлюблены, о нем же благоизволихъ”. И посылаше

103,15:

Laur: оучѣники своя проповѣдати ц̄р̄тво небное.

Radz: оучѣники свои проповѣдати ц̄р̄тво | небное.

Acad: оучѣники своя проповѣдати ц̄р̄тво небное. |

Hupa: оучѣники своя. проповѣдати ц̄р̄тво небное. и

Khle: оучѣники своя проповѣдати ц̄р̄тво небное. | и

Comm: ученики своя проповѣдати царство и

Tols: ученики своя проповѣдати царство и

Buch: ученики своя проповѣдати царство небное,

Shakh: ученики своя проповѣдати ц̄сарство небное и

Likh: ученики своя проповѣдати царство небное,

α : ученики своя проповѣдати ц̄сарство небное,

103,16:

- Laur:* пока|яньє в оставленє грѣвѣз. хота исполнѣти
Radz: покаянне вѣ оставленне грѣховѣз. и хота | исполнѣти
Acad: покаянїє вѣ оставленїє грѣховѣз. и хота испо|лнѣти
Нуря: покаянне вѣ ѡ|ставленє грѣховѣз. и хо|та исполнѣти
Khle: покаянїє вѣ ѡставленїє грѣхѣвѣз. и хота исплѣ|нѣти
Comm: покаяние вѣ оставление грѣховѣз и хотя исполнѣти
Tols: покаяние вѣ оставление грѣховѣз и хотя исполнѣти
Буч: покаянє в оставленє грѣховѣз; хотя исполнѣти
Shakh: покаяние вѣ оставление грѣховѣз. И хотя испѣлнѣти
Likh: покаянє в оставленє грѣховѣз. Хотя исполнѣти
 α : покаяние вѣ оставление грѣховѣз. И хотя испѣлнѣти

103,17:

- Laur:* пррѣчѣст^о | и на прѣвѣдѣти. яко подобаетъ снѣу члѣвѣчскому
Radz: пррѣчѣство. и нача проповѣдати. яко | подобаетъ снѣу члѣвѣчскому.
Acad: пророчество. и нача проповѣдати. яко | подобаетъ снѣу члѣвѣчскому
Нуря: пррѣчѣство. | и нача проповѣдати. яко | подобаетъ снѣу члѣвѣчскому |
Khle: пррѣчѣство. и нача проповѣдати. яко пѣвѣ|баєт снѣу члѣвѣчскому
Comm: пророчество нача повѣдати яко подобаетъ сыну члѣвѣчскому
Tols: пророчения нача повѣдати яко подобаетъ сыну члѣвѣчскому
Буч: пророчество, и нача проповѣдати, яко подобаетъ сыну члѣвѣчскому
Shakh: пророчество, нача проповѣдати, яко подобаетъ Сыну члѣвѣчскому
Likh: пророчество, и нача проповѣдати, яко подобаетъ сыну члѣвѣчскому
 α : пророчество, и нача проповѣдати, яко подобаетъ Сыну члѣвѣчскому

103,18:

- Laur:* пострѣ|дати. распяту быти и вѣ третїи днѣ
Radz: пострадати. и распя|тоу быти. и вѣ третїи днѣ
Acad: пострадати. и распя|тѣ быти. и вѣ третїи днѣ
Нуря: пострадати. и распяту бы|ти. и вѣ .Г. днѣ
Khle: пострѣ|дати и распятоу быти | и вѣ .Г. днѣ
Comm: пострадати и распяту быти третїи день
Tols: пострадати и распяту быти третїи день
Буч: пострадати, распяту быти и вѣ третїи день
Shakh: пострадати и распяту быти и вѣ третїи днѣ
Likh: пострадати, распяту быти и вѣ третїи день
 α : пострадати и распяту быти и вѣ третїи днѣ

103,19:

Laur: вскр̄р̄нтн. оу|҃тацю же емоу в ц̄рквн. арх̄нер̄ѣн
Radz: възскр̄ноутн. оу҃тацю | же емоу въз ц̄рквн. арх̄нер̄ѣн
Acad: възскр̄нѣтн. | оу҃тацѣ же емѣ въз ц̄рквн. арх̄нѣз>ер̄ѣн
Нур̄а: възскр̄нѣтн. | н оу҃тацю емоу въз ц̄рквн. арх̄нер̄ѣн
Khle: възскр̄ноутн. н оу҃тацоу емоу в ц̄рквн. | арх̄ѣер̄ѣн

[40c]

Comm: възкреснути учащу же емоу въ церкви архиерѣи

Tols: воскреснути учащу же емоу в церкви архиереи

Буч: воскреснути. Учащю же емоу в церкви, архиерѣи

Shakh: възкр̄снѣтн. Учащю же емоу въ ц̄рквѣн, архиер̄ѣн

Likh: воскреснути. Учащю же емоу в церкви, архиерѣи

α : възкр̄снѣтн. Учащю же емоу въ ц̄рквѣн, архиер̄ѣн

103,20:

Laur: книжници н|сполниша сѧ зависти. искаху

Radz: книжници. исполни|шѧ зависти. н искаху

Acad: н книжнї|цн. исполниша сѧ зависти. н искахѣ

Нур̄а: исполниша сѧ завн|сти н книжници. искаху

Khle: испл̄знишѧ зависти н книжници искахѣ ||

Comm: и книжници исполнишася зависти и искаху

Tols: и книжники исполнишася зависти и искаху

Буч: и книжници исполнишася зависти, искаху

Shakh: и к̄нижнїци испл̄знишася зависти, и искаху

Likh: и книжници исполнишася зависти, искаху

α : и к̄нижнїци испл̄зниша сѧ зависти, искаху

103,21:

Laur: оубѣтн н. н имѣ|ше н ведоша к̄ г̄ѣмону пилату.

Radz: оубѣтн. емше ведоша к̄ г̄ѣ|моноу пилатѣ.

Acad: оубѣтн. | емше ведоша к̄ г̄ѣмонѣ пилатѣ.

Нур̄а: оубѣтн н. н емше н ведоша н | к̄з нг̄ѣмону пилату.

Khle: оубѣтн его. н емше ведоша его к̄з г̄ѣмоноу пилатѣ |

[45^v]

Comm: убити и и имше ведоша и к̄з иг̄ѣмоноу пилату

Tols: убити и имше ведоша и ко иг̄ѣмоноу пилату

Буч: убити и, и имше и, ведоша к̄з г̄ѣмону Пилату.

Shakh: убити и. И имше и, ведоша к̄з иг̄ѣмоноу Пилату.

Likh: убити и, и имше и, ведоша к̄з г̄ѣмоноу Пилату.

α : убити и. И имше и, ведоша к̄з иг̄ѣмоноу Пилату.

103,22:

Laur: пилатъ же исп^зтавъ яко безъ вины приведоша
Radz: пилатъ же испытавъ. яко безъ вены | предаша
Acad: пилатъ же | испытавъ. яко безъ вѣны предаша
Нур: пилатъ же испытавъ яко безъ | вины предаша.
Khle: пилатъ же испытавъ яко безъ вины предаша его.
Comm: пилатъ же испыта яко безъ вины предаша
Tols: пилатъ же испыта яко безъ вины предаша
Буч: Пилатъ же, испытавъ, яко безъ вины приведоша
Shakh: Пилатъ же, испытавъ, яко безъ вины предаша
Likh: Пилатъ же, испытавъ, яко безъ вины приведоша
 α : Пилатъ же, испытавъ, яко безъ вины предаша

103,23:

Laur: и. хотѣ испустити | и. они же рѣша
Radz: и хотѣ поустити. они же рѣша
Acad: и. хотѣ | пѣстити. они же рѣша
Нур: и хотѣ пу|стити и. они же рѣша
Khle: и | хотѣ поустити его. они же рѣша
Comm: и хотѣ пустити и они же рѣша
Tols: и хотѣ пустити его они же рѣша
Буч: и, хотѣ испустити и; они же рѣша
Shakh: и, хотѣ пустити и. Они же рѣша
Likh: и, хотѣ испустити и. Они же рѣша
 α : и, хотѣ пустити и. Они же рѣша

103,24:

Laur: ему. аще сего пустиши не имашь быти другъ
Radz: ему. а|ще сего поустиши. не имашь быти другъ
Acad: емѣ. аще сего пѣстиши. | не имашь быти другъ
Нур: ему. | аще того пустиши. не имашь быти другъ
Khle: ему аще сего | пустиши не имашь быти другъ
Comm: ему аще сего пустиши не имашь быти другъ
Tols: ему аще сего пустиши не имашь быти другъ
Буч: ему: аще сего пустиши, не имашь быти другъ
Shakh: ему: “аще сего пустиши, не имашь быти другъ
Likh: ему: “Аще сего пустиши, не имашь быти другъ
 α : ему: “Аще сего пустиши, не имашь быти другъ

[35^v]

103,25:

Laur: кнса̀реви. пнлатъ же повелѣ. да н | распнуть.

Radz: кесареви. | пнлатъ же повелѣ н распнѣть.

Acad: кесареви. пнлатъ же пове|лѣ да н распнѣть.

Нура: кесареви. | пнлатъ же повелѣ да н расъ|пнѣть.

Khle: кесаревь. пнла^т | же повелѣ его распати.

Comm: кесареви пилатъ повелѣ да и распнуть

Tols: кесареви пилатъ повелѣ да и распнуть

Вуч: кесареви. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть;

Shakh: кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть.

Likh: кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть.

α : кесареви”. Пилатъ же повелѣ, да и распнуть.

103,26:

Laur: ѡни же поимше ꙗ̄са. ведоша на мѣсто |

Radz: ѡни же поимше ꙗ̄са. | н ведоша на мѣсто

Acad: ѡни же поимши нсѣса. н ве|доша на мѣсто

Нура: ѡни же поемъше ꙗ̄са ве|доша н на мѣсто

Khle: ѡни же поѣше ꙗ̄са ведоша | его на мѣсто

Comm: они же поимше исуса ведоша и на мѣсто

Tols: они же поимъши исуса ведоша и на мѣсто

Вуч: они же поимше Ӣса, ведоша на мѣсто

Shakh: Они же, поимъше Иисуса, ведоша и на мѣсто

Likh: Они же, поимше Иисуса, ведоша на мѣсто

α : Они же, поимъше Иисуса, ведоша на мѣсто

103,27:

Laur: кра̀нѣво. распаша н ту бѣ^стьма по всен

Radz: кра̀нѣво. н распаша н тоу. н | бѣ^стьма по всен

Acad: кра̀нѣво. н распаша н тѣ. н бѣ^стьма | по всен

Нура: кра̀нѣво. | н ту н распаша. н бѣ^стьма ꙗ̄ | всен

Khle: кра̀нѣво. н тоу распаша его. н бѣ^с | тма по всен

Comm: кра̀нѣво и распяша ту и бысть тма по всеи

Tols: кра̀нѣво и распяша ту и бысь тма по всеи

Вуч: кра̀нѣво, и распяша и ту; бысть тма по всей

Shakh: Кра̀нѣво, и распяша и ту. И бысть тма по всеи

Likh: кра̀нѣво, и распяша и ту. Бысть тма по всей

α : Кра̀нѣво, и распяша и ту. И бысть тма по всеи

103,28:

Laur: земли. | ѿ .с̄. го .҃. до .ѿ.го. и при девѣтѣмъ часѣмъ

Radz: земли. ѿ с̄ го. ҃ до ѿ. го и при ѿ мѣ | ҃.

Acad: земли. ѿ шестаго часа. <до> .ѿ. го и при девѣтѣмъ часѣмъ.

Нуга: земли ѿ шестаго ҃. | до .ѿ.го. и при .ѿ. мѣ ҃

Khle: земли. ѿ с̄ го часа, до ѿ го. и при девѣтѣмъ часѣмъ

Comm: земли от 6 го часа до 9 го и по 9 мѣ часѣмъ

Tols: земли от шестаго часа до девятаго и по девятомъ часѣмъ

Бух: земли отъ 6-го часа до 9-го, и при девятомъ часѣмъ

Shakh: земли отъ шестаго часа до девятаго; и при девѣтѣмъ часѣмъ

Likh: земли от 6-го часа до 9-го, и при девятомъ часѣмъ

α : земли отъ шестаго часа до 9-го; и при девѣтѣмъ часѣмъ

103,29:

Laur: испусти дхъ ісѣ:-| Црѣквѣнаѣ загона раздрасѣ

Radz: испусти дхъ ісѣ. и црѣквѣнаѣ загона раздрасѣ |

Acad: испусти. дхъ ісѣ. и црѣквѣнаѣ | загона раздрасѣ

Нуга: испусти дхъ ісѣ. и црѣквѣнаѣ загона раздрасѣ

Khle: испусти дхъ ісѣ. и црѣквѣнаѣ загона | раздрасѣ

Comm: испусти духъ иисус и церковная загона раздрасѣ

Tols: испусти духъ иисус и церковная загона раздрасѣ

Бух: испусти духъ Исѣ, церковная загона раздрасѣ

Shakh: испусти духъ Иисусѣ. И црѣквѣнаѣ загона раздрасѣ

Likh: испусти духъ Иисусѣ. Церковная загона раздрасѣ

α : испусти духъ Иисусѣ. И црѣквѣнаѣ загона раздрасѣ

103,30:

Laur: надвое. мртвѣни вѣстѣша мнози. имже повелѣ

Radz: надвое. и мртвѣни вѣстѣша мнози. имже повелѣ |

Acad: надвое. и мртвѣни вѣстѣша | мнози. имже повелѣ

Нуга: надвое. и мртвѣни вѣстѣшаху мьнози. имже повелѣ

Khle: надвое. и мртвѣни вѣстѣша мнози. | имже повелѣ

Comm: надвое и мертвии вѣстѣша мнози имже повелѣ

Tols: надвое и мертвии вѣстѣша мнози имже повелѣ

Бух: надвое, мертвии вѣстѣша мнози, имже повелѣ

Shakh: на дѣвое, и мртвѣни вѣстѣша мьнози, имже повелѣ

Likh: надвое, мертвии вѣстѣша мнози, имже повелѣ

α : на дѣвое, и мртвѣни вѣстѣша мьнози, имже повелѣ

104,1:

Laur: в раи нти. сзнемше | н со кр^ста. положиша
Radz: в раи нти. н снемше со кр^ста н положиша
Acad: в раи нти. н снемше со кр^ста. | н положиша
Нура: въ | раи быти. н снемзше же | н сз кр^ста положиша
Khle: в раи быти. н снемше его сз кр^ста н | положиша
Comm: в раи ити и снемше съ креста положиша
Tols: в раи ити и снемше с креста положиша

Буч: в рай ити. Сънемше и со креста, положиша [101,18]
Shakh: въ рай ити. И сънемше и съ креста, положиша [130,4]
Likh: в рай ити. Сънемше и со креста, положиша [72,23]
 α : въ рай ити. И сънемше и съ креста, положиша

104,2:

Laur: н въ гробъ. н печатъми | запечатлъша гробъ.
Radz: в гробъ. || н печатми запечатлъша гробъ. [57¹]
Acad: н въ гробъ.
Нура: н въ | гробъ. н печатъми запечаташа гробъ.
Khle: въ гробъ. н печатми запечатлъша гроб |
Comm: въ гробъ и печатъми запечаташа гробъ
Tols: въ гробъ и печатъми запечаташа гроб

Буч: и въ гробъ, и печатъми запечатлъша гробъ
Shakh: и въ гробъ, и печатъми запечатлъша гробъ
Likh: и въ гробъ, и печатъми запечатлъша гробъ
 α : и въ гробъ, и печатъми запечатлъша гробъ

104,3:

Laur: люди жидовьстин стр^ржи поставиша. ркуще
Radz: лю^А жидовьсин. н стра|жа поставиша. рекоуце
Acad: люди жидовьстин. н стра|жа поставиша. рекѹще
Нура: лю^Ае же жидовьстин. н стражи при|ставиша. ркуще
Khle: лю^{АН}е жидовьстин. н стражи приставиша рекоуце.
Comm: людие жидовьсти и стражи приставиша ркуще
Tols: людие жидовьсти и стражи приставиша рекуще

Буч: люди Жидовьстии, стражи поставиша, ркуще:
Shakh: людие Жидовьстии, и стража приставиша, рекуще:
Likh: люди жидовьстии, стражи поставиша, ркуще:
 α : людье Жидовьстии, и стражи приставиша, рекуще:

104,4:

Laur: еда оукрадуть н оуѣн<нц>^н. | его. ѡнз же вз .Г. н

Radz: егда оукрадуть оуѣнници его. | ѡн же вз третѣн

Acad: еда оукрадѣть оуѣнї|цї его ѡн же вз третїн

Нур: еда оукрадуть н ноцью оуѣнн|цн ѣ. ѡнз же вз .Г.

Khle: еда оукрадоу^т его ноцїю оуѣнници его. ѡ^н же | вз третїн

Comm: да како украдут ученици его он же третии

Tols: еда украдутъ ученици его он же третии

Буч: еда украдутъ и ученици его. Онъ же въ 3-й

Shakh: “еда украдутъ ученици его”. Онъ же въ третии

Likh: “Еда украдутъ и ученици его”. Онъ же въ 3-й

α : “Еда украдутъ ученици его”. Онъ же въ третии

104,5:

Laur: днь вскр̄се. яви сѧ оуѣнк̄мз | воскр̄сз нз мрт̄вх̄з.

Radz: днь вскр̄се. н яви^с оуѣнникомз вкр̄сз | ѡ мрт̄вх̄.

Acad: днь вскр̄се. н яви сѧ оуѣнникомз вкр̄сз ѡт мрт̄вх̄з.

Нур: днь вс|кр̄се. н яви сѧ оуѣнник^о | н вкр̄сз нз мрт̄вх̄. |

Khle: днь вскр̄се. н яви сѧ оуѣнник^о вкр̄сз | нз мрт̄вх̄.

Comm: день воскресе явися ученикомъ воскресъ изъ мертвыхъ

Tols: день воскресе явися ученикомъ воскресъ изъ мертвыхъ

Буч: день воскресе; явися ученикомъ воскресъ изъ мертвыхъ,

Shakh: днь вскр̄се. И явися ученикомъ, вкр̄сз изъ мрт̄вх̄,

Likh: день воскресе. Явися ученикомъ воскресъ изъ мертвыхъ,

α : днь вскр̄се. И яви сѧ ученикомъ, вкр̄сз изъ мрт̄вх̄,

104,6:

Laur: рекъ имъ. идѣте во вся вѣ|ки. н наоучите вся

Radz: рекъ имъ идѣте въ вся языки. н наоучи|те вся

Acad: рекъ имъ идѣте | въ вся языки. н наоучите вся

Нур: рекъ имъ идѣте въ вся | языки. н наоучите вся |

Khle: рекъ ѡ^н идѣте въ вся языки. н на|оучите вся.

Comm: рекъ имъ идѣте во вся языки и научите вся

Tols: рекъ имъ идѣте въ вся языки и научите вся

Буч: рекъ имъ: идѣте во вся языки, и научите вся

Shakh: рекъ имъ: “идѣте въ вся языки, и научите вся

Likh: рекъ имъ: “Идѣте во вся языки, и научите вся

α : рекъ имъ: “Идѣте въ вся языки, и научите вся

104,7:

Laur: страны. крѣпнѣю во имя | ѿца и сѣна и стѣго
Radz: страны. крѣпнѣю. во имя ѿца и сѣна и стѣго
Acad: страны крѣпнѣю. | въ имя ѿца и сѣна и стѣго
Нура: языки. крѣпнѣю во имя | ѿца и сѣна и стѣго
Khle: крѣпнѣю въ имя ѿца и сѣна и стѣго |

Comm: страны крестяща я въ имя отца и сына и святого

Tols: страны крестяща а въ имя отца и сына и святого

Буч: страны крестяще во имя Отца и Сына и Святаго
Shakh: страны, крестяще въ имя Отца и Сына и Святаго
Likh: страны крестяще во имя отца и сына и святого
 α : страны, крещению въ имя Отца и Сына и Святаго

104,8:

Laur: дѣха. пребы^с с ними .л̄. д̄ни | являя са имъ по
Radz: дѣха. | пребы^с с ними .л̄. д̄ни. являя^с имъ по
Acad: дѣха. пребысть со н̄ми. || .л̄. д̄ни. являя са имъ по
Нура: дѣха. и пре|бы^с с ними .л̄. д̄ни. явля|а са имъ по
Khle: дѣха. и пребы^с с ними, .л̄. д̄ни являа са н̄ по

[53^v]
[40d]

Comm: духа и пребысть с ними 40 днии являяся имъ по

Tols: духа и пребысть с ними четыредесять днии являяся им по

Буч: Духа. Пребысть с ними 40 дний, являяся имъ по
Shakh: Духа”. И пребысть съ ними 40 дънии, являяся имъ по
Likh: духа”. Пребысть с ними 40 дний, являяся имъ по
 α : Духа”. И пребысть съ ними 40 дънии, являя ся имъ по

104,9:

Laur: въскрѣн̄и. егда исполни са. | .л̄. д̄ни. повелѣ
Radz: въскрѣн̄е. егда | исполниш^а. .л̄. д̄ни. повелѣ
Acad: въскрѣн̄и. егда испо|лниша са .л̄. д̄ни повелѣ
Нура: въскрѣн̄и. и | егда исполни са .л̄. по|велѣ
Khle: въскрѣн̄и. н еда исполниш^а д̄ни .л̄. повелѣ

Comm: въскресении и егда исполнишася дние 40 повелѣ

Tols: воскресении и егда исполнишася дние четыредесять повелѣ

Буч: воскресеньи. Егда исполнишася 40 дний, повелѣ
Shakh: въскрѣсении. И егда испълнишася дъние 40, повелѣ
Likh: воскресеньи. Егда исполнися 40 дний, повелѣ
 α : въскрѣсении. Егда испълниша ся 40 дъни, повелѣ

104,10:

Laur: нмъ нти в гору елевоньскую. | н ту явнса нмъ.

Radz: нмъ нти в гороу елевоньскѡю. | н тоу явн^с нмъ. н

Acad: нмъ нти в горѡ елевоньскѡю. н тѡ явнса нмъ. н

Hupa: нмъ нти на гору елевоньскую. н ту явн|са нмъ н

Khle: н^н нти на | горѡ елевоньскоую. н тоу явнса н^н

Comm: имъ ити в гору елевоньскую и явивься имъ

Tols: имъ ити в гору елевоньскую и явися имъ

Buch: имъ ити в гору Елевоньскую, и ту явися имъ,

Shakh: имъ ити въ гору Елевоньскую. И ту явися имъ,

Likh: имъ ити в гору Елевоньскую. И ту явися имъ,

α : имъ ити въ гору Елевоньскую. И ту яви ся имъ,

104,11:

Laur: блгвнвъ ѡ н рѣ нмъ. садѣте въ | градъ ерлмъ.

Radz: блгословнвъ ѡ н рѣ нмъ. садете въ | градъ нирлмъ.

Acad: блгословнвъ ѡ | н рече нмъ. садите въ градъ нирлмъ.

Hupa: блгвнвъ ѡ рѣ н|мъ. садете въ градъ | нирлмъ

Khle: блвнвъ ѡ н рѣ | нмъ. садите въ градъ нирлмъ.

Comm: благословивъ я рече имъ сядете въ градъ иерусалимъ

Tols: благословивъ я и рече имъ сядете въ градъ иерусалимстѡ

Buch: благословивъ я, и рече имъ: сядѣте въ градъ Ерусалимъ,

Shakh: благословивъ я, и рече имъ: “сядѣте въ градъ Иерусалимъ,

Likh: благословивъ я, и рече имъ: “Сядѣте въ градъ Ерусалимъ,

α : благословивъ я, и рече имъ: “Сядѣте въ градъ Иерусалимъ,

104,12:

Laur: дондеже послю шѣтованье ѡца | моего. н се

Radz: дондеже послю шѣтованне ѡца моѣ. | н се

Acad: донде|же послю шѣтованїе ѡца моего. н се

Hupa: дондеже посл^ю | шѣтованне ѡца моѣ|го.

Khle: дондѣ^ж послю | шѣтованїе ѡца моего на вы. н се

Comm: дондеже пошлю вы обѣтование отца моего и се

Tols: дондеже послю вы обѣтование отца моего и се

Buch: дондеже послю обѣтованье Отца моего. И се

Shakh: дондеже пошлю вы обѣтование Отца моего”. И се

Likh: дондеже послю обѣтованье отца моего”. И се

α : дондеже пошлю обѣтование Отца моего”. И се

104,13:

Laur: рекъ възношашес а на нѣо. ѿни же | поклонш^а

Radz: рѣ^к възношаше на нѣо. ѿни же поклонш^а

Acad: рекъ възношашеса на нѣо. ѿни же поклоншася

Нура: и егда възношаше|са на нѣо. оучѣнкы по|клонш^а

Khle: рекъ възноша|шеса. и егда възношаше са на нѣо. и оученици | поклонш^а

Comm: рекъ возношашеся на небо они же поклонишася

Tols: рекъ взношашеся на небо они же поклонишася

Буч: рекъ, възношашеся на небо; они же поклонишася

Shakh: рекъ, възношашеся на небо. Они же поклонишася

Likh: рекъ, възношашеся на небо. Они же поклонишася

α : рекъ, възношаше ся на небо, они же поклониша ся

104,14:

Laur: ему. възвратишася въ ерлмъ н | бяху

Radz: емоу н | възратиш^а. н бяхоу

Acad: ем⁸ | н в<о>зратишася. н бях⁸

Нура: ему. н възвратиш^а въ иерлмъ. н | бяху

Khle: емоу. н възвратиш^а въ иерлмъ. н бях⁸

Comm: ему и възвратишася въ иерусалимъ и бяху

Tols: ему и взвратишася в иерусалимъ и бяху

Буч: Ему, и възвратишася въ Ерусалимъ, и бяху

Shakh: ему, и възвратишася въ Иерусалимъ, и бяху

Likh: ему. И възвратишася въ Ерусалимъ, и бяху

α : ему, и възвратиша ся въ Иерусалимъ, и бяху

104,15:

Laur: вонну в цркви. егда кончаша са днѣе .ѣ. де|сатъни.

Radz: вѣнноу въ цркви. и егда скончаша|ш^а днѣе. патъдесатни.

Acad: вонн⁸ въ цркви. и егда скончаша са днѣе. патъдесатнѣн.

Нура: вонну в цркви. н | егда сконча са дни .н. |

Khle: выноу въ цркви. н егда скончаша днѣн .н. |

Comm: въ церкви выину и егда скончася денье 50 и

Tols: в церкви выину и егда скончася дение пятьдесятъ и

Буч: воину в церкви. Егда кончашася дние 5-десятьни,

Shakh: вѣину въ цркви. И егда скончашася дние пятьдесятьни,

Likh: воину в церкви. Егда кончашася дние 5-десятьни,

α : вѣину въ цркви. И егда скончаша ся днѣе 50,

104,16:

Laur: Сннде д̄х̄з̄ ст̄ын на ап̄лы. примше |

Radz: сннде д̄х̄з̄ ст̄ы на ап̄лы. | и примше

Acad: сн̄|де д̄х̄з̄ ст̄ын на ап̄лы. и пр̄имше

Нура: сннде д̄х̄з̄ ст̄ын на ап̄лы. | и примзше

Khle: сннде д̄х̄з̄ ст̄ын на ап̄лы. и пр̄емше

Comm: сннде духъ святыи на апостолы и примше

Tols: сннде духъ святыи на апостоли и приемши

Вуч: сннде Духъ Святый на апостолы; примше

Shakh: сннде Духъ Святыи на апостолы; и примъше

Likh: сннде духъ святыи на апостолы. Примше

α : сннде Духъ Святыи на апостолы; и примъше

104,17:

Laur: ѡбѣтованье ст̄го д̄х̄а. разидоша с̄а по вселен̄|и

Radz: ѡбетованне ст̄го д̄х̄а. разидош̄а по вселе|нен.

Acad: ѡбѣтова|н̄ие ст̄го д̄х̄а. разыдоша с̄а по вселенен.

Нура: ѡбѣтованн̄|е ст̄го д̄х̄а. разидош̄а по въ|селен̄н.

Khle: ст̄го д̄х̄а | ѡбѣтован̄ие. разыдош̄а по вселеннен.

Comm: обѣтование святого духа разидошася по вселен̄и

Tols: обѣтование святого духа разыдошася по всеи вселенн̄и

Вуч: обѣтованье Святаго Духа, разидошася по вселен̄й,

Shakh: обѣтование Святаго Духа, разидошася по въселен̄и,

Likh: обѣтованье святого духа, и разидошася по вселен̄й,

α : обѣтование Святаго Духа, разидоша с̄а по въселен̄и,

104,18:

Laur: оуѣще и кр̄ѣще водою.

Radz: оуѣще и крестаще водою.

Acad: оуѣще | и крестаще водою.

Нура: оуѣще и кр̄ѣще водою.

Khle: оуѣще | и кр̄ѣще водою.

Comm: учаще крестяще водою

Tols: учаще и крестяще водою

Вуч: учаще и крестяще водою”.

Shakh: учаще и крестяще водою”.

Likh: учаще и крестяще водою”.

α : учаще и крестяще водою”.

104,19:

Laur: рѣ же володнмерз что | радн ѿ жены родиса.
Radz: рѣ же володнмерз. | что рѧ ѿ жены рѧса.
Acad: рече же володнмерз. что | радн ѿ жены родиса.
Нупа: рѣ же володи|нрз кз философу что | рѧ ѿ жены родиса.
Khle: Рече же въ ѧмерз кз филω|софѸ || что рѧ ѿ жены рѧса.
Comm: рече володимиръ что ради от жены родися
Tols: рече же володимир что ради от жены родися

[46Г]

Буч: Рече же Володимеръ: “что ради отъ жены родися,
Shakh: Рече же Володимеръ: “что ради отъ жены родися,
Likh: Рече же Володимеръ: “Что ради от жены родися,
 α : Рече же Володимиръ: “Что ради отъ жены роди ся,

104,20:

Laur: и на дrevъ распатса. и водою крѣтиса. он же
Radz: и на древе распатъса. и водою | крѣтиса. он же
Acad: и на дrevъ распатса. | и водою крестиса. онъ же
Нупа: и на д|ревъ распатъса. и водою крѣтиса. философъ же |
Khle: и на дrevъ распатса. и водою | крѣтиса. филосѸ же
Comm: и на дrevъ распятся и водою крестися он же
Tols: и на дrevъ распятся и водою крестися онъ же

Буч: и на дrevъ распятся, и водою крестися?” Онъ же
Shakh: и на дrevъ распятъся, и водою крѣтиса?” Онъ же
Likh: и на дrevъ распятся, и водою крестися?”. Онъ же
 α : и на дrevъ распятъ ся, и водою крѣсти ся?” Онъ же

104,21:

Laur: рѣ ему сего рѧ. понеже исперва родъ члвчскн
Radz: рѣ ему сего рѧ. понеже исперва родъ | члвчскн
Acad: рече ему сего радн. | понеже исперва родъ члвчскн.
Нупа: рѣ ему сего рѧ. понеже н|сперва родъ члвчскн |
Khle: рѣ ему. Сего рѧ понеже исперва рѧ члвчскн
Comm: рече ему сего ради и понеже исперва род чловччскн
Tols: рече ему сего ради и понеже исперва родъ чловччскн

Буч: рече ему: “сего ради, понеже исперва родъ чловччскн
Shakh: рече ему: “сего ради, понеже исперва родъ чловччскн
Likh: рече ему: “Сего ради, понеже исперва родъ чловччскн
 α : рече ему: “Сего ради, понеже исперва родъ чловччскн

104,22:

Laur: женою сзгрѣши. дѣволъ прѣльсти евгою адама
Radz: женою согрѣши. дѣволъ прельсти. евгою | адама.
Acad: женою согрѣ|ши. дѣволъ прельсти. евгою адама.
Нура: женою сзгрѣши. дѣво|лъ прельсти евгою ада|ма.
Khle: женою сзгрѣши. дѣволъ прельсти | евгою адама.
Comm: женою согрѣши диаволъ прельсти евгу и адама
Tols: женою сгрѣши дѣволъ прелести евгу и адама
Буч: женою сзгрѣши, дѣволъ прельсти Евгою Адама,
Shakh: женою сзгрѣши, дѣволъ прельсти Евгою Адама,
Likh: женою сзгрѣши, дѣволъ прельсти Евгою Адама,
 α : женою сзгрѣши, дѣволъ прельсти Евгою Адама,

104,23:

Laur: и ѿпаде раа. такоже и бѣ ѿ|местье дая дѣволу.
Radz: и ѿпа^аде раа. тако^ж и бѣ ѿм^естие дѣволу.
Acad: и ѿпа|де раа. такоже и бѣ ѿместі^е дая дѣволѣ. |
Нура: и ѿпаде раа. тако|же и бѣ ѿмѣстье ство|ри дѣволу.
Khle: и ѿпаде раа. тако^ж и бѣ ѿмѣстіе сз|твори дѣволу.
Comm: и отпаде рая такоже и богъ отместие дая диаволу
Tols: и отпаде раа такоже и богъ отместие дая дѣволу
Буч: и отпаде рая; такоже и Богъ, отместье дая дѣволу,
Shakh: и отпаде рая; такоже и Богъ, отъместие дая дѣволу,
Likh: и отпаде рая; тако же и богъ, отместье дая дѣволу,
 α : и отпаде рая; такоже и Богъ, отъместье дая дѣволу,

104,24:

Laur: женою первую побѣжень|е бы^с дѣволу.
Radz: женою первую побеженне бы^с дѣволу.
Acad: женою первую побеженіе бы^с дѣволѣ.
Нура: женою пѣ|рвѣе побѣженье бы. | дѣволу.
Khle: женою прѣвѣе бы побѣженіе дѣа|волу.
Comm: женою первое побѣжение бысть диаволу
Tols: женою прѣвѣе побѣжени бысь дѣволу
Буч: женою первое побѣженье бысть дѣволу,
Shakh: женою пѣрвое побѣжение бысть дѣволу,
Likh: женою первое побѣженье бысть дѣволу,
 α : женою пѣрвое побѣженье бысть дѣволу,

104,25:

Laur: женою бо первое испаде адамъ н|з рая. ѿ жены
Radz: женою бо первою. | испаде адамъ нз рая. ѿ жены
Acad: женою | бо первое. испаде адамъ нз рая. ѿ жены
Нура: женою бо пѣрь ||
Khle: женою бо прѣвъѣ испаденіе бы^с адамоу нз рая | ѿ жены^ж
Comm: женою бо испаде адамъ из рая от жены
Tols: женою бо испаде адамъ из рая от жены
Bych: женою бо первое испаде Адамъ ис рая; отъ жены
Shakh: женою бо пѣрьвое испаде Адамъ изъ рая; отъ жены
Likh: женою бо первое испаде Адамъ ис рая; отъ жены
 α : женою бо пѣрьвое испаде Адамъ из рая; отъ жены

104,26:

Laur: же воплотивса бѣ. повелѣ в рай внн|ти вѣрнымъ.
Radz: же воплотн^с. повелѣ в рай | внити вѣрнымъ.
Acad: же | воплотнса. повелѣ в рай внити вѣрнымъ. |
Нура: omitted to 107,7
Khle: паки възпѣтиса бѣ и повелѣ в рай нти | вѣрны^м.
Comm: воплотися богъ и повелѣ ити в рай вѣрнымъ
Tols: же воплотися богъ и повелѣ ити в рай вѣрнымъ
Bych: же воплотився Богъ повелѣ в рай внити вѣрнымъ.
Shakh: же възплѣтиса Богъ, и повелѣ въ рай ити вѣрнымъ.
Likh: же воплотився богъ повелѣ в рай внити вѣрнымъ.
 α : възплѣти ся Богъ повелѣ въ рай ити вѣрнымъ.

104,27:

Laur: а еже на дрѣвѣ распяту быти. се||го [36^r]
Radz: а еже на дрѣве распатоу быти. се|го
Acad: а еже на дрѣвѣ распатѣ быти. сего
Khle: а еже на дрѣвѣ распатоу быти. сего
Comm: еже распяту быти сего
Tols: а еже распяту быти сего
Bych: А еже на дрѣвѣ распяту быти, сего
Shakh: А еже на дрѣвѣ распяту быти, сего
Likh: А еже на дрѣвѣ распяту быти, сего
 α : А еже на дрѣвѣ распяту быти, сего

104,28:

Laur: радн^{юко} ѿ дрѣва вкушь. и спаде^н породы. бѣ же
Radz: рад^{юко} ѿ дрѣва вкѣшь. и испаде породы. бѣъ
Acad: радн юко | ѿ дрѣва вкѣшь. и испаде породы. бѣъ
Khle: рад^{юко} | ѿ дрѣва вкоушь и испаде пороуды. бѣ же
Comm: ради от дрѣва вкушь испаде породы богъ же
Tols: ради от дрѣва вкоушь испаде породы богъ же
Bych: ради, яко отъ дрѣва вкушь и испаде породы; Богъ же
Shakh: ради, яко отъ дрѣва вѣкоушь, испаде породы; Богъ же
Likh: ради, яко от дрѣва вкушь и испаде породы; богъ же
 α : ради, яко отъ дрѣва вѣкоушь, и испаде породы; Богъ же

104,29:

Laur: на дрѣвѣ стра^с прїа. да древомъ дьяволъ побѣженъ |
Radz: на | дрѣвѣ стрѣ^стъ прїа. да древомъ дьяволъ побеженъ |
Acad: на дре|вѣ стрѣ^стъ прїа. да древомъ дьяволъ. побеже|нъ
Khle: на | дрѣвѣ стрѣ^стъ прїа^т. да дрѣвѣ^м дїаволь побѣже^н |

Comm: сего ради страсть прїа на дрѣвѣ да древомъ диаволь побѣженъ
Tols: сего ради страст прїа на дрѣвѣ да древомъ дьяволъ побѣженъ

Bych: на дрѣвѣ страсть прїа, да древомъ дьяволъ побѣженъ
Shakh: на дрѣвѣ страсть прїа, да дрѣвѣмъ дїаволь побѣженъ
Likh: на дрѣвѣ страсть прїа, да древомъ дьяволъ побѣженъ
 α : на дрѣвѣ страсть прїа, да дрѣвѣмъ дїаволь побѣженъ

104,30:

Laur: будуть. и ѿ древа животнаго примуть
Radz: боу^т. и ѿ древа животнаго примоуть.
Acad: бѣдѣть. и ѿ древа животнаго прїимѣть. |
Khle: бѣде^т. и ѿ древа праведнаго прїимо^т

Comm: будутъ а от древа животнаго примутъ
Tols: будутъ а от древа животнаго примутъ

Bych: будутъ, и отъ древа животь примуть
Shakh: будутъ, и отъ древа животнаго примуть
Likh: будутъ, и отъ древа животнаго примуть
 α : будутъ, и отъ древа животьнаго примуть

105,1:

Laur: прѣвд^н. а еже водою ѡбновленѣе. понеже при
Radz: а еже водою | ѡбновленїе. понеже при
Acad: а еже водою ѡбновленїе. понеже при
Khle: праведнїн. а еже водою ѡбновленїе. поне^ж

Comm: праведнии а еже водою обновление понеже при
Tols: праведнии а еже водою обновление понеже при

Bych: праведнии. А еже водою обновленѣе, понеже при [102,19]
Shakh: правдѣннїи. А еже водою обновление: понеже при [131,17]
Likh: праведнїи. А еже водою обновленѣе, понеже при [73,12]
 α : правдѣннїи. А еже водою обновление: понеже

105,2:

Laur: нон оумножившемъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ. наведе |
Radz: нон оумножившимъса грѣ|ховъ в чловѣцѣхъ. наведе^а
Acad: нон. оумножившимъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ. наведе
Khle: преоумноживши^мса грѣх^м в чловѣцѣхъ. и наведе

Comm: нои умножившимъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ и наведе
Tols: нои умножившимъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ и наведе

Bych: Нои умножившемъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ, наведе
Shakh: Нои, умножившемъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ, наведе
Likh: Нои умножившемъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ, наведе
 α : Нои умножившемъса грѣхомъ в чловѣцѣхъ, наведе

105,3:

Laur: <б̄з̄> пото́пъ на зема́лю. и пото́пи чл̄в̄ки водою. се́го |

Radz: б̄г̄з̄ пото́пъ на зема́лю. и пото́пи чл̄в̄кы водою. се́го

Acad: б̄г̄з̄ | пото́пъ на зема́лю. и пото́пи чл̄в̄кы водою. се́го

Khle: б̄з̄ пото́пъ на зема́лю. | и пото́пи чл̄в̄кы водою. се́го

Comm: бо́гъ пото́пъ на зема́лю и пото́пи чело́вѣкы водою се́го

Tols: бо́гъ пото́пъ на зема́лю и пото́пи чело́вѣкы водою се́го

Bych: Бо́гъ пото́пъ на зема́лю, и пото́пи чело́вѣки водою, се́го

Shakh: Бо́гъ пото́пъ на зема́лю, и пото́пи чло́вѣкы водою; се́го

Likh: бо́гъ пото́пъ на зема́лю, и пото́пи чело́вѣки водою, се́го

α : Бо́гъ пото́пъ на зема́лю, и пото́пи чло́вѣкы водою; се́го

105,4:

Laur: р̄а̄ р̄е̄ б̄з̄. поне́же по́губӣ чл̄в̄ки гр̄ѣх̄з̄

Radz: р̄а̄ р̄е̄ б̄г̄з̄ поне́же по́гоубӣ б̄з̄ | чл̄в̄кы гр̄ѣх̄

Acad: ра̄|дн̄ ре̄е̄ б̄г̄з̄. поне́же по́губӣ чл̄в̄кы гр̄ѣх̄з̄

Khle: р̄а̄ р̄е̄е̄ б̄з̄ поне́ по́гоубӣ | водою чл̄в̄кы гр̄ѣх̄

Comm: ради рече бо́гъ поне́же по́губих чело́вѣкы гр̄ѣх̄

Tols: ради рече бо́гъ поне́же по́губихъ чело́вѣкы гр̄ѣхъ

Bych: ради рече Бо́гъ: поне́же по́губихъ водою чело́вѣки гр̄ѣхъ

Shakh: ради рече Бо́гъ: поне́же по́губихъ водою чло́вѣкы, гр̄ѣхъ

Likh: ради рече бо́гъ: поне́же по́губих водою чело́вѣки гр̄ѣхъ

α : ради рече Бо́гъ: “Поне́же по́губихъ чло́вѣкы, гр̄ѣхъ

105,5:

Laur: н̄х̄з̄ радн̄. | ны́не же па́ки водою о́чищу гр̄ѣх̄и

Radz: н̄ радн̄. ны́нѣ же па́кы водою о́чищу гр̄ѣх̄и ||

Acad: н̄х̄з̄ ра̄|дн̄. ны́нѣ же па́ки водою о́чищу гр̄ѣх̄и

Khle: р̄а̄ н̄. ны́нѣ же па́кы водою о́чищу | гр̄ѣх̄ы

Comm: ихъ ради ны́нѣ же па́кы водою о́чищу гр̄ѣхы

Tols: ихъ ради ны́нѣ же па́кы водою о́чищу гр̄ѣхы

Bych: ихъ ради, ны́не же па́ки водою о́чищу гр̄ѣхи

Shakh: ихъ ради, ны́не же па́кы водою о́чищу гр̄ѣхы

Likh: ихъ ради, ны́не же па́ки водою о́чищу гр̄ѣхи

α : ихъ ради, ны́не же па́кы водою о́чищу гр̄ѣхы

105,6:

Laur: чл̄в̄комъ. ѿ|бновле́немъ водою. но́ жидов̄скн̄и

Radz: чл̄в̄комъ. ѿбнове́немъ водою. но́ жидов̄скн̄и

[57^γ]

Acad: чл̄в̄комъ. | ѿбнове́нїемъ водою. но́ жидов̄скн̄и

Khle: чл̄к̄ѿ ѿбнове́нїемъ водою. но́ жидов̄|скн̄и

Comm: чело́вѣкомъ обновле́ниемъ водою и́бо жидовеск̄ъ

Tols: чело́вѣкомъ обновле́ниемъ водою и́бо жидовеск̄ъ

Bych: чело́вѣкомъ, обновле́немъ водою; и́бо Жи́довскн̄и

Shakh: чло́вѣкомъ, обновле́ниемъ водою; и́бо Жи́довскн̄и

Likh: чело́вѣкомъ, обновле́немъ водою; и́бо жи́довскн̄и

α : чло́вѣкомъ, обновле́ниемъ водою”; и́бо Жи́довскн̄и

105,7:

Laur: рѠ в морн ѡчнстишл̄ ѿ егупетскаго злаго
Radz: рѠ в морн ѡчнстишл̄. ѿ египетскаго злаго
Acad: рѠдз | во морн ѡчнстишл̄с. ѿ египетскаго злаго |
Khle: рѠ в морн ѡчнстишл̄. ѿ егупетскаго зла |

Comm: род в мори очистишася от египетского злаго
Tols: родъ в мори очистишася от египетского злаго

Bych: родъ в мори очистишася отъ Егупетскаго злаго
Shakh: родъ въ мори очистишася отъ Егупетскаго злаго
Likh: род в мори очистишася от егупетскаго злаго
 α : родъ въ мори очистиша ся отъ Егупетскаго злаго

105,8:

Laur: нрава. понеже вода изначала бы прѣвое. рѣ бо
Radz: нра|ва. понеже вода изначала бы первое. рѣ бо
Acad: нрава. понеже вода изначала бы прѣвое. рече же | бо
Khle: нрава. понѣ вода изначала бы прѣвое. рѣ бω и

Comm: права понеже вода изначала бысть прѣвое рече бо
Tols: права понеже вода изначала бысть первые рече бо

Bych: права, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:
Shakh: права, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:
Likh: права, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:
 α : права, понеже вода изначала бысть первое; рече бо:

105,9:

Laur: дх̄з бжнн ношашеса ве|рху воды. еже бо и
Radz: дх̄з бжнн. | ношаше̄ верху воды. еже бо и
Acad: дх̄з бжнн ношашеса верх̄ воды. еже бо
Khle: дх̄з | бжнн ношашеса вр̄х̄ воды, иже бо и

Comm: духъ божии ношашеся верху воды еже
Tols: духъ божии ношашеся верху воды еже

Bych: Духъ Божий ношашеся верху воды; еже бо и
Shakh: Духъ Божии ношашеся върху воды, еже бо и
Likh: духъ божий ношашеся верху воды; еже бо и
 α : “Духъ Божии ношаше ся върху воды”. Еже бо и

105,10:

Laur: нынѣ кр̄т̄са водою и дх̄мь. | прѣбр̄жн̄е бы.
Radz: нынѣ кр̄т̄ат̄ водою | и дх̄мь. прѣображенне бы
Acad: нынѣ | кр̄т̄ат̄са водою. и дх̄мь. прѣображеніе бы
Khle: нынѣ кр̄т̄|т̄са водою и дх̄м̄. пр<о>ображеніе бы

Comm: нынѣ крестятся духомъ и водою
Tols: нынѣ крестятся духомъ и водою

Bych: нынѣ крестятся водою и Духомъ; преобразование бысть
Shakh: нынѣ кр̄ст̄ят̄ся Дух̄мь и водою. Преобразование бысть
Likh: нынѣ крестятся водою и духомъ. Преобразование бысть
 α : нынѣ кр̄ст̄ят̄ ся водою и Дух̄мь. Преобразование бысть

105,11:

Laur: первое водою. якоже гедивонъ пре|шбрази по семь.

Radz: первое водою. якоже |и гедешонъ прешбрази по семь. и

Acad: пе|рвое водою. якоже и гедивонъ прешбрази по | семь. и

Khle: пръвое водою. | яко^ж гедеш^н прешбрази.

Comm: якоже и геденъ прообрази по семь

Tols: якоже геденъ прообрази по семь

Bych: первое водою, якоже Гедивонъ преобрази посемь.

Shakh: первое водою, якоже же и Геденъ прообрази по семь.

Likh: первое водою, яко же Гедивонъ преобрази посемь.

α : първое водою, якоже Геденъ прообрази по семь.

105,12:

Laur: егда приде к нему анг̄лъ. вела | ему ити

Radz: егда к нему аг̄лъ. | вела ему ити

Acad: егда к немѣ анг̄лъ. вела емѣ ити

Khle: е^а же пр̄иде к нему аг̄лъ | велаше ему ити

Comm: егда прииде к нему аггелъ веля ему ити

NACA: ити

Tols: егда прииде к нему аггелъ веля ему ити

Bych: Егда приде к нему ангелъ, веля ему ити

Shakh: Егда приде къ нему ангелъ, веля ему ити

Likh: Егда приде к нему ангелъ, веля ему ити

α : Егда приде къ нему ангелъ, веля ему ити

105,13:

Laur: на мадимьянъ. он же искушая р̄ѣ кз | б̄у.

Radz: на мадимъ. он̄ же искѣшаа р̄ѣ к б̄оу. |

Acad: на ма|димам<а>. онъ же рече ко б̄ѣ.

Khle: на мадӣам. и искушаше и р̄ѣ | кз б̄у,

Comm: на мадиамы он же искушая рече къ богу яко

NACA: на мадиамы онъ же искушаа рече къ богу

Tols: на мадиамы онъ же искушаа рече к богу

Bych: на Мадимьянъ, онъ же искушая рече къ Богу,

Shakh: на Мадиямъ, онъ же, искушая, рече къ Богу:

Likh: на мадимьянъ, он же искушая рече къ богу,

α : на Мадиямъ, онъ же, искушая, рече къ Богу:

105,14:

Laur: вложивъ руно на гумнѣ. рекъъ аще будетъ по |

Radz: положю роуно на гоумнѣ. рѣ^к аще боудеть по

Acad: положю рѣно на гѣ|мнѣ. рекъъ аще бѣдетъ по

Khle: положивъ роуно на гоумнѣ рекъъ. и аще бѣ|дѣ^т по

Comm: положю руно на гумнѣ рекъъ тако аще будетъ суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра и заутра видѣвъ по всеи земли
сущю а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сушю а на рунѣ роса и рече и еще искушаю бога моего аще будетъ по

NACA: положивъ руно на гумнѣ реши тако аще будетъ суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сущю а на рунѣ роса и рече и в себѣ еще искушу <бога моего> аще будетъ по

Tols: положивъ руно на гумнѣ рекши тако аще будетъ суша по всеи земли
а на рунѣ роса и положи руно и заутра видѣвъ по всеи земли
сушу а на рунѣ роса и рече в себѣ еще искушу аще будетъ по

Bych: положивъ руно на гумнѣ, рекъъ: аще будетъ по

Shakh: положю руно на гумнѣ, рекъъ: аще будетъ по

Likh: положю руно на гумнѣ, рекъъ: аще будетъ по

α : положивъ руно на гумнѣ, рекъъ: “Аще будетъ по

105,15:

Laur: всен земли роса. а на рунѣ суша и бы^с тако. се

Radz: всен | земли роса а на роуне сѣша. и бы^с тако. се

Acad: всен земли роса. а на рѣне сѣша. и бы^с тако. се

Khle: всен зѣ^лн роса а на роу^нѣ соуша. и бы^с тако, | сѣ^ж

Comm: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се

NACA: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се

Tols: всеи земли роса а на рунѣ суша и бысть тако се

Bych: всей земли роса, а на рунѣ суша; и бысть тако. Се

Shakh: въсеи земли роса, а на рунѣ суша..., и бысть тако. Се

Likh: всей земли роса, а на рунѣ суша..., и бысть тако. Се

α : въсеи земли роса, а на рунѣ суша”; и бысть тако. Се

105,16:

Laur: же | прѣобрази. яко иностранни бѣша преже

Radz: же прообрази яко иностранни бѣша. преже

Acad: же прообрази яко иностранни быша. преже

Khle: пр<о>образи. яко иностраны бѣша прѣ^ж

Comm: же преобрази яко иностранни бѣша суша

NACA: же преобрази яко иностранни быша суша

Tols: же преобрази яко иностранни быша суша

Bych: же преобрази, яко иностранни бѣша преже

Shakh: же преобрази, яко иностранни бѣша преже

Likh: же преобрази, яко иностранни бѣша преже

α : же преобрази, яко иностранни бѣша преже

105,17:

Laur: суша | а жидове руно. послѣ же на странахъ

Radz: соуша. а жыѣе | роуно. после же на странахъ.

Acad: сѣша. а жидове рѣно. после же | на странахъ.

Khle: соуша. | а жидове роуно. послѣ^ж на странахъ

Comm: преже а жидове руно послѣ же на странахъ

NAca: преже а жидове руно послѣ же на странахъ

Tols: преже а жидове руно послѣ же на странахъ

Buch: суша, а Жидове руно, послѣже на странахъ

Shakh: суша, а Жидове руно; послѣ же на странахъ

Likh: суша, а жидове руно, послѣже на странахъ

α : суша, а Жидове руно; послѣ же на странахъ

105,18:

Laur: роса. еже е|сть на странахъ рѣ. еже е с̄тоє

Radz: роса. еже е̄ с̄тоє

Acad: роса. еже е̄сть с̄тоє

Khle: роса. еже е̄ с̄тоє |

Comm: роса еже е̄сть святое

NAca: роса еже е̄сть святое

Tols: роса еже е̄сть святое

Buch: роса, еже е̄сть святое

Shakh: роса, еже е̄сть святое

Likh: роса, еже е̄сть святое

α : роса, еже е̄сть святое

105,19:

Laur: крѣпнѣ. а на жидѣхъ | суша. и прѣрци проповѣдаша.

Radz: крѣпнѣ | а^{на} жидѣхъ соуша. и прѣрци же проповѣдаша.

Acad: крѣпнѣ а жидѣхъ сѣша. и прѣрци же проповѣдаша.

Khle: крѣпнѣ. а на жидѣхъ соуша. и прѣрци же проповѣдаша. ||

Comm: крещение на жидѣхъ суша и пророци проповѣдаша

NAca: крещение на жидѣхъ суша и пророци проповѣша

Tols: крещение на жидѣхъ суша и пророци проповѣша

Buch: крещенье, а на Жидѣхъ суша. И пророци проповѣдаша,

Shakh: крещение, а на Жидѣхъ суша. И пророци проповѣдаша,

Likh: крещенье, а на жидѣхъ суша. И пророци проповѣдаша,

α : крещение, а на Жидѣхъ суша. И пророци проповѣдаша,

105,20:

Laur: ѡко водою ѡбновленъ^ѣнъ^ѣ будетъ. апломъ^с
Radz: ѡко водою | ѡбновленъ^ѣнъ^ѣ боудеть. апломъ^с
Acad: ѡко водою | ѡбновленъ^ѣнъ^ѣ бѣдетъ. апломъ^с
Khle: ѡко водою ѡбновленіе^ѣ бѣде. апломъ^с [46^v]
Comm: ѡко водою обновление будетъ апостоломъ
NAca: ѡко водою обьновление будетъ апостоломъ
Tols: ѡко водою обьновление будетъ апостоломъ
Bych: ѡко водою обновленъе^ѣ будетъ. Апостоломъ
Shakh: ѡко водою обновление будетъ. Апостоломъ
Likh: ѡко водою обновленъе^ѣ будетъ. Апостоломъ
 α : ѡко водою обновление будетъ. Апостоломъ

105,21:

Laur: же оуѡащемъ по вселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати бѣ^ѣ. ихже
Radz: же оуѡащимъ по все|ленен. вѣровати бѣ^ѣж. ихже
Acad: же оуѡащимъ по | вселеннен вѣровати бѣ^ѣж. ихже
Khle: же оуѡащимъ по все|леннен вѣровати бѣ^ѣж. ихже
Comm: же учащимъ по вселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати богу ихже
NAca: же учащимъ по вселеннѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати богу ихъже
Tols: же учащимъ по вселеннѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати богу ихже
Bych: же учащемъ по вселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати Богу, ихже
Shakh: же учащемъ по въселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати Богу, ихъже
Likh: же учащемъ по вселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати богу, их же
 α : же учащимъ по въселенъѣ^ѣнъ^ѣ вѣровати Богу, ихъже

105,22:

Laur: оуѡенъемъ гръци порѣ^ѣахомъ. вселеная^ѣ вѣрують
Radz: оуѡенъе гръшнини при|ахомъ. вселенная^ѣ вѣроуетъ
Acad: оуѡеніе гръшнїн | приахомъ. вселеная^ѣ вѣрѣетъ
Khle: оуѡеніе и мы гръци приахомъ^ѣ | и вся вселенная^ѣ вѣроуетъ
Comm: учение<мъ> мы гръци приахомъ и вся вселеная вѣруеть
NAca: учениемъ мы гръци приахомъ и вся вселеная вѣруеть
Tols: учениемъ мы гръци приахомъ и вся вселеная вѣруеть
Bych: ученъе мы, Гръци, приахомъ; вселеная вѣруеть
Shakh: учение мы, Гръци, приахомъ, и вся въселеная вѣруеть
Likh: ученъе мы, гръци, приахомъ, вселеная вѣруеть
 α : учение Гръци приахомъ, въселеная вѣруеть

105,23:

Laur: оуѣнью ^Хн̄. поставнл̄з же ест̄ь б̄з̄ е|дннз

Radz: оуѣнью ^Хн̄. поставн̄^А | же е̄ б̄г̄з̄ д̄н̄ь

Acad: оуѣн̄ю нх̄з̄. по|ставнл̄з же ест̄ь б̄г̄з̄ д̄н̄ь

Khle: оуѣн̄ю ^Хн̄. нарекл̄з же е̄ б̄з̄ едн̄^Н |

Comm: учению их поставилъ же есть богъ день

NAca: учению ихъ поставилъ же богъ день

Tols: учению их поставилъ же богъ день

Bych: ученью ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ

Shakh: учению ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ

Likh: ученью их. Поставилъ же есть богъ единъ

α : учению ихъ. Поставилъ же есть Богъ единъ

105,24:

Laur: д̄н̄ь. в неже хоц̄е̄^Т судити пришед̄з с̄ неб̄се живы|м̄з

Radz: едннз. взн̄же хоц̄ет̄ь соудити прише̄^А | с̄ н̄б̄н̄ жым̄з

Acad: едннз. в он̄же хоц̄е̄^Т. с̄д̄д̄ити прише̄^А с̄ н̄б̄си. живым̄з

Khle: д̄н̄ь в оже хоц̄е̄^Т с̄д̄ити пришед̄ын̄ живы^М

Comm: единъ в онже хоцетъ судити живымъ

NAca: единъ в онъ же хоцетъ судити живымъ

Tols: единъ в онъ хоцетъ судити живымъ

Bych: день, в онже хоцетъ судити, пришедъ с небесе, живымъ

Shakh: д̄н̄ь, в̄ ньже хоцетъ судити, пришьд̄ь с̄ небесе, живымъ

Likh: день, в не же хоцетъ судити, пришедъ с небесе, живымъ

α : д̄н̄ь, в̄ ньже хоцетъ судити, пришьды, живымъ

105,25:

Laur: н м̄р̄тв̄м̄з̄. н възд̄ати комуждо по д̄ѣлом̄з̄

Radz: н м̄р̄тв̄м̄з̄. въздаст̄ь комуждо | по д̄ѣлом̄з̄

Acad: н м̄р̄тв̄м̄з̄. | н въздаст̄ь комуждо^А по д̄ѣлом̄з̄

Khle: н м̄р̄тв̄ы^М. н въз|зд̄ати комуждо^А по д̄ѣл̄^М

Comm: и мертвымъ съшедъ с небеси и воздати комуждо по дѣломъ

NAca: и мертвымъ съшедъ с небесе въздати комуждо по дѣломъ

Tols: и мертвымъ съшедъ с небесе вздати комуждо по дѣломъ

Bych: и мертвымъ, и въздати комуждо по дѣломъ

Shakh: и м̄р̄тв̄м̄з̄, и въздати комуждо по д̄ѣлом̄з̄

Likh: и мертвымъ, и въздати комуждо по дѣломъ

α : и м̄р̄тв̄м̄з̄, и въздати комуждо по д̄ѣлом̄з̄

105,26:

Laur: его. прѣд^{нмз} | црѣтво небное. и красоту неизрѣньну.

Radz: его. праведнымъ црѣтво небное. и красотоу неизреченоую.

Acad: его. прѣны|мъ црѣтво небное. и красотѣ неизреченнѣю.

Khle: ѿ. праведномуу црѣтво небное | и красотоу неизрѣнноую.

Comm: его праведнымъ царство небное и красоту неизреченную и

NAca: его праведнымъ царствие небное и красоту неизреченную и

Tols: его праведнымъ царствие небное и красоту неизреченную и

Buch: его: праведнымъ царство небное, и красоту неизреченну,

Shakh: его: правдынымъ цѣсарство небное и красоту неизреченну,

Likh: его: праведнымъ царство небное, и красоту неизреченну,

α : его: правдынымъ цѣсарство небное и красоту неизреченну,

105,27:

Laur: веселье бес конца и не оумирати въ

Radz: веселее бес конца. и не оумирати | в

Acad: ве||селіе бес конца. и не оумирати в [54^v]

Khle: веселіе бѣ^з конца. и не оуми|рати в

Comm: веселие бес конца не умирати в

NAca: веселие бес конца не умирати въ

Tols: веселие бес конца не умираетъ в

Buch: веселье бес конца, и не умирати въ

Shakh: веселие бес коньца, и не умирати въ

Likh: веселье бес конца, и не умирати въ

α : веселие бес коньца, и не умирати въ

105,28:

Laur: вѣки. грѣшнѣмъ мука огнен^а | и червь неусыпающ.

Radz: вѣки. и грѣшникомъ моукѣ огнена. и черве неусыпающ.

Acad: вѣки. грѣшнѣ|комъ мѣка огнена. и червь неусыпающ. |

Khle: вѣкы. а грѣшникѣ^м мѣка огнена, и червѣ | неусыпающ.

Comm: вѣкы а грѣшникомъ мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшная

NAca: вѣкы а грѣшникомъ мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшная

Tols: вѣкы а грѣшникомъ мука огнена червь неусыпающии тма кромѣшная

Buch: вѣки; грѣшникомъ мука огнена, и червь неусыпающъ,

Shakh: вѣкы, а грѣшникомъ мука огнена и червь неусыпая,

Likh: вѣки; грѣшникомъ мука огнена, и червь неусыпая,

α : вѣкы, а грѣшникомъ мука огнена и червь неусыпая,

106,1:

Laur: и мѣѣ не будѣтѣ конца. сица же бѹтѣ

Radz: и моуѣѣ не боутѣ конца. сице же боудоуѣ |

Acad: и мѣѣ не бѣдетѣ конца. сице же бѣдетѣ

Khle: и мѣѣ не бѣдетѣ конца. сице же | бѣдоуѣ

Comm: и муѣѣ не будетѣ конца сица же бысть

NAsa: муѣѣ не будетѣ коньца сицева же будетѣ

Tols: муѣѣ не будетѣ конца сицева же будетѣ

Buch: и муѣѣ не будетѣ конца. Сица же будутѣ [103,17]

Shakh: и муѣѣ не будетѣ коньца. Сица же будутѣ [133,4]

Likh: и муѣѣ не будетѣ конца. Сица же будутѣ [73,34]

α : и муѣѣ не будетѣ коньца. Сица же будутѣ

106,2:

Laur: мѣѣныа. иже не вѣруеть къ бѹ нашему ису хѣу.

Radz: моуѣѣныа. иже не вѣроуетѣ къ гоу нашему ису хѣу. |

Acad: мѣѣнѣа. иже не вѣржетѣ къ гоу нашему ису хѣу. |

Khle: мѣѣнѣа иже не вѣроуютѣ гоу нашему ису хѣу. |

Comm: мука иже не вѣруютѣ господу нашему ису христу

NAsa: мука иже не вѣруютьѣ господу нашему ису христу

Tols: мука иже не вѣруютѣ господу нашему ису христу

Buch: мученѣя, иже не вѣруеть къ Богу нашему Ису Христу:

Shakh: мучения, иже не вѣруютьѣ къ Господу нашему Иисусу Христу:

Likh: мученѣя, иже не вѣруеть къ богу нашему Иисусу Христу:

α : мучения, иже не вѣруютьѣ Господу нашему Иисусу Христу:

106,3:

Laur: мѣѣми | будѣтѣ в огни. иже са не крѣтѣтѣ и се

Radz: моуѣѣми боудѣтѣ в огни. иже са не крѣтѣтѣ. и се |

Acad: мѣѣми бѣдетѣ в огни. иже са не крѣтѣтѣ. и се

Khle: мѣѣми бѣдоуѣтѣ в огни. иже са не крѣтѣтѣ. и се

Comm: мучими будутѣ в гни иже не креститѣся и се

NAsa: мучими будутѣ в огни иже не крестятѣся и се

Tols: мучими будутѣ в огни иже не крестятѣся и се

Buch: мучими будутѣ в огни, иже ся не креститѣтѣ”. И се

Shakh: мучими будутѣ в огни, иже ся не крѣстятѣтѣ”. И се

Likh: мучими будутѣ в огни, иже ся не креститѣтѣ”. И се

α : мучими будутѣ в огни, иже ся не крѣститѣтѣ”. И се

106,4:

- Laur:* рекъ показа володн||меру запону. на неже бѣ [36^v]
Radz: рѣ^к показа володнмрѣ запону. на неже
Acad: рекъ показа володнмрѣ запонѣ. на не|же
Khle: рекъ показа емоу запону, на неже бѣ
Comm: рекъ показа ему запону на неже
NAca: рекъ показа ему запону на неже бѣ
Tols: рекъ показа ему запону на неже бѣ
Bych: рекъ, показа Володимеру запону, на неже бѣ
Shakh: рекъ, показа ему запону, на неже бѣ
Likh: рекъ, показа Володимеру запону, на не же бѣ
 α : рекъ, показа ему запону, на неже бѣ

106,5:

- Laur:* напи^сно судище г^не. показываше ему. ѿ
Radz: написан^о соуднище г^не. и показываше емоу. ѿ
Acad: написано с^ддище г^не. и показываше емѣ. | ѿ
Khle: написано с^дище г^не | показываше же емоу ѿ
Comm: написано судище господне и показаше ему о
NAca: написано судище господне и показаша ему о
Tols: написано судище господне и показаша ему о
Bych: написано судище Господне, показываше ему о
Shakh: написано судище Господне; и показываше ему о-
Likh: написано судище господне, показываше ему о
 α : написано судище Господне, показываше ему о

106,6:

- Laur:* десну прѣдн^я в весельи прѣдидуща в раи. | а
Radz: десноюу праведныя. в веселии прѣидуща в раи. а
Acad: десн^ю праведныя. в веселии прѣидуща | в раи. а
Khle: десноюу праведныя. въ весел^и прѣидущоу в раи. а
Comm: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а
NAca: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а
Tols: десную праведныя в веселии предъидуща в раи а
Bych: десну праведныя в весельи предъидуща в рай, а
Shakh: десну праведныя, въ веселии предъидуща въ рай, а
Likh: десну праведныя в весельи предъидуща въ рай, а
 α : десную праведныя, въ весельи предъидуща въ рай, а

106,7:

Laur: ѿ шююу грѣшники идуща в муку. володимеръ
Radz: ѿ шююу грѣшники. идуща в муку. володимеръ^ж
Acad: ѿ шююу грѣшники. идуща в муку. | володимеръ
Khle: ѿ шюююу грѣшныа идущи^х | въ мжкоу: Въ лодимиръ
Comm: о шююу грѣшникомъ мука вѣчная володимеръ
NAca: о шюююу грѣшникъмъ мука вѣчнаа володимеръ
Tols: о шюююу грѣшникомъ мука вѣчная володимеръ
Bych: о шюююу грѣшники идуща в муку. Володимеръ
Shakh: ошююу грѣшники, идуща въ муку. Володимеръ
Likh: о шюююу грѣшники идуща в муку. Володимеръ
 α : о шюююу грѣшныа идуща въ муку. Володимеръ

106,8:

Laur: же въздохнувь рече добро симъ ѿ десную. горе же
Radz: въздохнувь рече | добро сн^н ѿ десную. а сн^н
Acad: же въздохнувь рече. добро симъ | ѿ десную. а симъ
Khle: же въздохнувь рече. добро | сн^н ѿ десную. горе же
Comm: же въздохнувь рече добро симъ о десную зло же
NAca: же въздохнувь рече добро симъ о десную зло же
Tols: же въздохнувь рече добро симъ о десную зло же
Bych: же въздохнувь рече: “добро симъ о десную, горе же
Shakh: же, въздохнувь, рече: “добро симъ о десную, горе же
Likh: же въздохнувь рече: “Добро симъ о десную, горе же
 α : же, въздохнувь, рече: “Добро симъ о десную, горе же

106,9:

Laur: симъ ѿ шююю. | ѿнъ же рече аще хоцешн ѿ
Radz: горе ѿ шююу грѣшникомъ:- || ѿ ѿнъ же рече. аще хоцешн ѿ
Acad: горе ѿ шююу грѣшникомъ:- Н ѿнъ же рече. аще хоцешн ѿ
Khle: сн^н ѿ шюююу: Онъ же рече аще | хоцешн ѿ
Comm: симъ о шююю онъ же рече то аще хоцешн о
NAca: симъ о шююю [онъ же] рече то аще хоцешн о
Tols: симъ о шююю онъ же рече то аще хоцешн о
Bych: симъ о шююю”. Онъ же рече: “аще хоцешн о
Shakh: симъ ошююю”. Онъ же рече: “аще хоцешн о-
Likh: симъ о шююю”. Онъ же рече: “Аще хоцешн о
 α : симъ о шююю”. Онъ же рече: “Аще хоцешн о

[58^r]

106,10:

Laur: десную съ правѣднми ста. | то крѣтиса. володимеръ

Radz: десную стоать. со праведни|ми. то крѣтиса. володимер

Acad: десную стоати. со | правѣднми. то крѣтиса. володимер

Khle: десную стати то крѣтиса. възлѣмер

Comm: десную стати съ праведными то крестися володимеръ

NAca: десную стати съ праведными то крестися володимеръ

Tols: десную стати съ праведными то крестися володимеръ

Buch: десную съ праведными стати, то крестися”. Володимеръ

Shakh: десную съ правѣднми стати, то крѣтиса”. Володимеръ

Likh: десную съ праведными стати то крестися”. Володимеръ

α : десную стати съ правѣднми, то крѣсти ся”. Володимеръ

106,11:

Laur: же положи на срѣци своемъ. | рекъ пожду и еще

Radz: же положи на срѣци своемъ. рекъ пожду еще

Acad: же положи | на срѣци своемъ. рекъ. пождъ еще

Khle: же | положи на срѣци свое рекъ пожду еще

Comm: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще

NAca: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще

Tols: же положи на сердци своемъ рекъ пожду еще

Buch: же положи на сердци своемъ, рекъ: “пожду и еще

Shakh: же положи на сърдци своемъ, рекъ: “пожду еще

Likh: же положи на сердци своемъ, рекъ: “Пожду и еще

α : же положи на сърдци своемъ, рекъ: “Пожду еще

106,12:

Laur: мало. хотя испытати ѿ всѣхъ вѣрахъ. | володимеръ

Radz: мало. хотя испытати ѿ всѣхъ | вѣрахъ володимер

Acad: мало. хотя исп<ы>тати ѿ всѣхъ вѣрахъ. володимер

Khle: мало, хотя | испытати ѿ всѣхъ вѣрахъ. възлѣмер

Comm: мало хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ володимеръ

NAca: мало хотя испытати ѿ всѣхъ вѣрахъ володимеръ

Tols: мало хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ володимеръ

Buch: мало”, хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ. Володимеръ

Shakh: мало”, хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ. Володимеръ

Likh: мало”, хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ. Володимеръ

α : мало”, хотя испытати о всѣхъ вѣрахъ. Володимеръ

106,13:

Laur: же сему дары многи вдавъ. ѿпусти н с ѹ<ТЬ>|ю

Radz: же сему дары мно^Г вдасть н ѿпѣсти | с ѹстнѹ

Acad: же семѢ да|ры многи вдавъ. ѿпѣсти сз ѹтъю

Khle: же сему дары | многы вдавъ. ѿпусти сз ѹстїю

Comm: же дасть сему дары многы давъ отпусти сз честью

NAsa: же сему дары многы давъ отпусти сз честию

Tols: же сему дары многы давъ отпусти сз честию

Buch: же сему дары многи вдавъ, отпусти и с честью

Shakh: же, сему дары мѣногы вдавъ, отъпусти сз чѣстнѹ

Likh: же сему дары многи вдавъ, отпусти и с честью

α : же, сему дары мѣногы вдавъ, отъпусти сз чѣстнѹ

106,14:

Laur: великою.

Radz: великою:- |

Acad: великою:- |

Khle: великож:

Comm: великою

NAsa: великою

Tols: великою

Buch: великою.

Shakh: великою.

Likh: великою.

α : великою.

106,15:

Laur: В лѣ^Т. ѡ̄с̄. ѡ̄. ѡ̄. Созва володнмеръ болярзы |

Radz: В лѣ^Т. ѡ̄с̄. ѡ̄. ѡ̄ Созва володнмиръ боѡры

Acad: В лѣ^Т. ѡ̄с̄. ѡ̄. ѡ̄. Созва володнмиръ боѡры

Khle: В лѣ^Т. ѡ̄с̄. ѡ̄. ѡ̄. Созва вѣлѡмеръ боѡры

Comm: въ лѣто 6495 съзва володимиръ бояры

NAsa: въ лѣто 6495 съзва водимиръ боѡры

Tols: въ лѣто 6495 съзва володимиръ бояры

Buch: Въ лѣто 6495. Созва Володимиръ боѡры

Shakh: Въ лѣто 6495. Съзва Володимиръ боѡры

Likh: Въ лѣто 6495. Созва Володимиръ боѡры

α : Въ лѣто 6495. Съзва Володимиръ боѡры

106,16:

Laur: своя и старци градъскнѣ. и рѣ нмъ се приходнша

Radz: своа. и | старци градъскнѣ. и рѣ нмъ се придоша

Acad: своѣа и старци градъскыа. и рече нмъ се придоша |

Khle: своа и старци градъскыа. и рѣ нмъ се придоша

Comm: своя и старца градъскыа и рече имъ се приходиша

NAca: своя и старца градъскыа и рече имъ се придоша

Tols: своя и старца градъскыа и рече имъ се придоша

Bych: своя и старци градъскыѣ, и рече имъ: “се приходиша

Shakh: своя и старца градъскыа, и рече имъ: “се приходиша

Likh: своя и старци градъскыѣ, и рече имъ: “Се приходиша

α : своя и старца градъскыа, и рече имъ: “Се приходиша

106,17:

Laur: ко | мнѣ болгаре. рѣкуще приими законъ

Radz: ко мнѣ болгаре. рекѣщи приими законъ

Acad: ко мнѣ болгаре. рекѣще приими законъ

Khle: къ мнѣ болгаре, | рекуще приими законъ

Comm: ко мнѣ болгаре рекуще приими законъ

NAca: ко мнѣ болгаре рекуще приими законъ

Tols: ко мнѣ болгаре рекуще приими законъ

Bych: ко мнѣ Болгаре, рекуще: приими законъ

Shakh: къ мнѣ Българе, рекуще: приими законъ

Likh: ко мнѣ болгаре, рекуще: приими законъ

α : къ мнѣ Българе, рекуще: приими законъ

106,18:

Laur: нашъ. по семъ жѣ | приходнша нѣмци и ти хвалѣхъ

Radz: нашъ. по семъ же приходнша и нѣмци. и ти хвалѣхъ

Acad: нашъ. по семъ приходнша и нѣмци. и ти хвалѣхъ |

Khle: нашъ. по семъ же придоша нѣмци. и ты хвалѣхъ

Comm: нашъ по семъ придоша нѣмци и ты хвалѣхъ

NAca: нашъ по семъ придоша нѣмци и ты хвалѣхъ

Tols: нашъ по семъ придоша нѣмци и ты хвалѣхъ

Bych: нашъ; по семъ же приходиша Нѣмци, и ти хвалѣхъ

Shakh: нашъ; по семъ же придоша Нѣмци, и ти хвалѣхъ

Likh: нашъ. По семъ же приходиша нѣмци, и ти хвалѣхъ

α : нашъ. По семъ же придоша Нѣмци, и ти хвалѣхъ

106,19:

Laur: законъ свон. по снхъ | придоша жидове.

Radz: законъ свон. и по | сн^х приходниша жидова.

Acad: законъ свон. и по сн^х приходяще жидове.

Khle: законъ свон. по сн^х при^ахоша | жидове.

Comm: законъ свои и по сих приидоша жидове

NACA: за

Tols: законъ свои по сих приидоша жидове

Bych: законъ свой; по сихъ придоша Жидове.

Shakh: законъ свои; по сихъ придоша Жидове.

Likh: законъ свой. По сихъ придоша жидове.

α : законъ свои. По сихъ придоша Жидове.

106,20:

Laur: се же послѣже придоша грѣци хулаше

Radz: се же после приша грѣци. || хоулаше

[58^v]

Acad: се же | после придоша грѣци хулаше

Khle: сн^х же послѣ при^ахоша и грѣци хоулаше |

Comm: сии же грѣци послѣ приидоша и хуляще

NACA: omitted to 109,7

Tols: сии же грѣци послѣ приидоша хуляще

Bych: Се же послѣже придоша Грѣци, хуляще

Shakh: Сихъ же послѣ придоша Грѣци, хуляще

Likh: Се же послѣже придоша грѣци, хуляще

α : Сихъ же послѣ придоша Грѣци, хуляще

106,21:

Laur: вси законы. свон же хвалаше. и много

Radz: всѣ <закон>ы. свон же хвалаше. и мно|го

Acad: всѣ законы. | свон же хвалаше. и много

Khle: всѣ законы. свон же хвалаше и мно|го

Comm: всѣх законы а свои законъ хваляще и много

Tols: всѣхъ законы свои же хваляще и много

Bych: вси законы, свой же хваляще, и много

Shakh: всѣя законы, свои же хваляще; и мѣного

Likh: вси законы, свой же хваляще, и много

α : всѣя законы, свои же хваляще; и мѣного

106,22:

Laur: глаша сказающе. ѿ начала миру. ѿ бытъи

Radz: глашюща сказающн. ѿ начала мирѣ. ѿ бытъи |

Acad: глаше скозюще. | ѿ начала мирѣ. ѿ бытъи

Khle: глаша ска|зюще ѿ начала мироу.

Comm: глаголаша сказающе от начала миру

Tols: глаголаше сказающе от начала миру

Bych: глаголаша сказающе отъ начала миру, о бытъи

Shakh: глаголаша, съказюще отъ начала миру; о бытъи

Likh: глаголаша, сказающе от начала миру, о бытъи

α : глаголаша, съказюще отъ начала миру.

106,23:

Laur: всего мира. сѹть же хитро | сказающе. и чюдно

Radz: всего мира. соут же хитро сказающе. и чюдно

Acad: всего мира. сѹт же хитро сказающе. и чюдно

Khle: сѹт же хитро сказающе. | яко

Comm: сѹт же хитро сказающе и чюдно

Tols: сѹть же хитро сказающе и чюдно

Bych: всего мира; сѹть же хитро сказающе, и чюдно

Shakh: вьсего мира. Сѹть же хитро съказающе, и чюдно

Likh: всего мира. Сѹть же хитро сказающе, и чюдно

α : Сѹть же хитро съказающе, и чюдно

[55^r]**106,24:**

Laur: слышати ихъ. любо комуждо слушати ихъ и другин

Radz: слышати ихъ. и любо комуждо. и другин

Acad: слышати ихъ. и любо комуждо. и другин

Khle: и другин

Comm: слышати ихъ и любо комуждо и другин

Tols: слышати ихъ и любо комуждо и другы

Bych: слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другин

Shakh: слышати ихъ и любо комуждо; и другин

Likh: слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другин

α : слышати ихъ и любо комуждо; и другин

106,25:

Laur: свѣтъ повѣдають быти да аще кто дѣетъ |

Radz: свѣтъ повѣдають быти. да аще кто денъ вѣруеть

Acad: свѣтъ повѣдають быти. да аще кто дѣнъ вѣруеть

Khle: свѣтъ повѣдають быти. и чюдно слышати ихъ. ||

Comm: свѣтъ повѣдаютъ быти да аще кто вѣруеть

Tols: свѣтъ повѣдаютъ быти да аще кто вѣруеть

Bych: свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть,

Shakh: свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣи, вѣруеть

Likh: свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть,

α : свѣтъ повѣдають быти: да аще кто вѣруеть

106,26:

Laur: в нашу вѣру ступитъ. то пакы оумръ станеть

Radz: в нашу | вѣру. то пакы оумръ и встанеть.

Acad: в нашъ вѣрѣ. тѣ | пакы оумръ встанеть.

Khle: omitted to 110,27 (2 blank folia)

Comm: в нашу вѣру то пакы умеръ встанеть

Tols: в нашу вѣру тѣи умеръ встанеть

Bych: в нашу вѣру ступитъ, то пакы, умеръ, встанеть,

Shakh: въ нашу вѣру, то пакы, умеръ, встанеть,

Likh: в нашу вѣру ступитъ, то пакы, умеръ, встанеть,

α : въ нашу вѣру, то пакы, умеръ, встанеть,

106,27:

Laur: и не оумрѣти | ему в вѣки. аще ли в зинъ

Radz: не оумнрѣти^к емоу в вѣ. аще ли во ннъ

Acad: не оумнрати емѣ | в вѣки. аще ли въ ннъ

Comm: и не умирати ему в вѣки аще ли въ инъ

Tols: и не умирати имутъ в вѣки аще ли в инъ

Bych: и не умрети ему в вѣки; аще ли во инъ

Shakh: и не умирати ему въ вѣки; аще ли въ инъ

Likh: и не умрети ему в вѣки; аще ли в-ынъ

α : и не умирати ему въ вѣки; аще ли въ инъ

106,28:

Laur: законъ ступитъ. то на ономъ | свѣтъ в огнѣ горѣт.

Radz: законъ стѣпнть. | то на ономъ свѣте въ огни горѣти

Acad: законъ стѣпнть. то на | ономъ свѣте во огни горѣти.

Comm: законъ ступите то на ономъ свѣтъ в огнѣ горѣт

Tols: законъ ступите тъ на ономъ свѣтъ въ огнѣ горѣти

Bych: законъ ступитъ, то на ономъ свѣтъ в огнѣ горѣти.

Shakh: законъ ступитъ, то на ономъ свѣтъ въ огни горѣти.

Likh: законъ ступитъ, то на ономъ свѣтъ в огнѣ горѣти.

α : законъ ступитъ, то на ономъ свѣтъ въ огни горѣти.

107,1:

Laur: да что оума придасте. что ѿвѣщаете. | и

Radz: да что оума | придасте:- |

Acad: да что оума | придасте:· Н

Comm: да что ума предасте и что отвѣщаете и [148,20]

Tols: да что ума предасте и что отвѣщаете и

Bych: Да что ума придасте? что отвѣщаете?" И [104,16]

Shakh: Да что ума придасте? что отвѣщаете?" И [134,7]

Likh: Да что ума придасте? что отвѣщаете?". И [74,21]

α : Да что ума придасте? что отвѣщаете?" И

107,2:

Laur: рѣша бояре и старци. вѣси княже яко своего

Radz: Рѣша бояре и старци. вѣси княже. яко своего

Acad: рѣша бояре и старци. веси кня|же. яко своего

Comm: рѣша бояре и старци вѣси княже яко своего

Tols: рѣша бояре и старци градстии княже ты вѣси яко своего

Bych: рѣша бояре и старци: "вѣси, княже, яко своего

Shakh: рѣша бояре и старци: "вѣси, княже, яко своего

Likh: рѣша бояре и старци: "Вѣси, княже, яко своего

α : рѣша бояре и старци: "Вѣси, княже, яко своего

107,3:

Laur: никтож^Е | не хуланть но хваланть. аще хоцешн испытати

Radz: ни|кто^Ж не х^Длн. но хвалн. аще хоц^Ше испыт^Та

Acad: ніктоже не х^Дланть но хваланть. | аще хоцешн испытати

Comm: никтоже хулитъ нь хвалит аще хоцешн то разн испытаи

Tols: никтоже не хулитъ но хвалит аще ли хоцешн горазно испытати

Buch: никтоже не хулитъ, но хвалитъ; аще хоцешн испытати

Shakh: никътоже не хулитъ, нь хвалитъ; аще хоцешн испытати

Likh: никто же не хулитъ, но хвалитъ. Аще хоцешн испытати

α : никътоже не хулитъ, нь хвалитъ; аще хоцешн испытати

107,4:

Laur: гораздо | то имаши оу себе мужн. пославъ

Radz: гора^Аздо то има|ши^Д Ѹ себе м^Жу. посла^Бвъ

Acad: гораздо. то имаши | оу себе м^Джн. пославъ

Comm: то имаши у себе мужи пославъ

Tols: то имаши у себе мужи пославъ

Buch: гораздо, то имаши у себе мужи: пославъ

Shakh: гораздо, то имаши у себе мужъ: посълавъ,

Likh: гораздо, то имаши у себе мужи: пославъ

α : гораздо, то имаши у себе мужъ: посълавъ,

107,5:

Laur: испытан когождо^И | службу. и како служить

Radz: испы^Тн. кождо^А и^Х служу и кто ка^К сл^Тд^Жн

Acad: испытан. кождо^А и^Хъ | сл^Дже^Д. и кто како сл^Джнть

Comm: испытаи их когождо службу и кто како служит

Tols: испытаи от нихъ коихъ ж до службу и кто како служитъ

Buch: испытай когождо ихъ службу, и кто како служить

Shakh: испытай когождо ихъ службу, и къто како служить

Likh: испытай когождо ихъ службу, и кто како служить

α : испытаи когождо ихъ службу, и къто како служить

107,6:

Laur: б̄у. и бы^С люб^А р̄чь^У князю и вс̄мъ | людемъ.

Radz: б̄у. | и бы^С лю^Б р̄чь^У:||чь князю. и вс̄мъ лю^Адемъ. и [59^Г]

Acad: б̄у. и бы^С лю|ба р̄чь^У князю. и вс̄мъ людемъ. и

Comm: богу и бысть люб^А р̄чь^У князю и вс̄мъ людем и

Tols: богу и бысть люб^А р̄чь^У князю и вс̄мъ людем и

Buch: Богу". И бысть люб^А р̄чь^У князю и вс̄мъ людемъ;

Shakh: Богу". И бысть люб^А р̄чь^У к̄нзю и вс̄мъ людемъ. И

Likh: богу". И бысть люб^А р̄чь^У князю и вс̄мъ людемъ;

α : Богу". И бысть люб^А р̄чь^У к̄нзю и вс̄мъ людемъ. И

107,7:

Laur: нЗБРАША МУЖИ ДОБРЫ И СМЫСЛЕНЪ УНСЛОМЪ
Radz: нЗБРАША МОУДРЫ И СМЫ|СЛЕНЪ. УНСЛОМЪ
Acad: нЗБРАША | М⁸ДРЫ И СМЫСЛЕНЪ. УНСЛОМЪ.
Нурә: <н с>МЫСЛЕНЪ УНСЛОМЪ [41a]

Comm: избраша мужи мудры и смысленѣ числомъ
Tols: избраша у себе мудры смыслени числом

Bych: избраша мужи добры и смыслены, числомъ
Shakh: избъраша мужи добры и съмысльны, числъмъ
Likh: избраша мужи добры и смыслены, числомъ
 α : избъраша мудры и съмысльны, числъмъ

107,8:

Laur: ̄. |
Radz: ̄.
Acad: ДЕСАТЬ.
Нурә: ̄.
Comm: 10
Tols: десять

Bych: 10,
Shakh: 10,
Likh: 10,
 α : 10,

107,9:

Laur: И РЪША ИМЪ ИДЪТЕ ПЕРВОЕ В БОЛГАРЫ. И ИСПЫТАИТЕ
Radz: и рѣша имъ идѣте первое в болга|ры. и испытанте
Acad: и рѣ|ша имъ идѣте первое во болгары. и испытан|те
Нурә: и рѣ|ша имъ. идете первое в болга|ры. испытанте

Comm: и рѣша имъ идѣте к болгаром и испытайте
Tols: и рѣша идѣте первое к болгаром и испытайте

Bych: и рѣша имъ: “идѣте первое в Болгары и испытайте
Shakh: и рѣша имъ: “идѣте първое въ Бългaры, и испытайте
Likh: и рѣша имъ: “Идѣте первое в болгары и испытайте
 α : и рѣша имъ: “Идѣте първое въ Бългaры, и испытайте

107,10:

Laur: перѣ|е вѣру ӣ. ѿн же идоша и пришедше
Radz: вѣроу ӣ. ѿни же идоша. и прише|ша
Acad: вѣр⁸ ихъ. ѿни же идоша. и пришедше
Нурә: вѣру ихъ. и | службу. ѿни же идоша. и при|шедше

Comm: вѣру их и службу они же идоша и пришедше
Tols: вѣру ихъ и службу они же идоша и пришедше

Bych: вѣру ихъ”. Они же идоша, и пришедше
Shakh: вѣру ихъ и службу”. Они же идоша; и пришедъше,
Likh: вѣру ихъ”. Они же идоша, и пришедше
 α : вѣру ихъ”. Они же идоша; и пришедъше,

107,11:

Laur: видѣша сквернѣнаѣ дѣла. и клананѣе
Radz: видѣша. сквернаа дѣла и клананѣе
Acad: видѣ|ша. сквернаѣ дѣла. и клананѣе
Нур: видиша сквернаѣ | дѣла ихъ. и клананѣе.
Comm: видѣша скверная их дѣла и кланяние
Tols: видѣша ихъ скверная дѣла и кляняние
Буч: видѣша сквернѣная дѣла и кланянѣе
Shakh: видѣша сквернѣная ихъ дѣла и кланяние
Likh: видѣша сквернѣная дѣла и кланянѣе
 α : видѣша сквернѣная ихъ дѣла и кланяние

107,12:

Laur: в ропати. придоша в землю свою. | и рече имъ володимеръ.
Radz: въ ропатѣ^х | и приидоша въ землю свою. и рече имъ володимеръ |
Acad: въ ропатѣ^х. и приидоша в землю свою. и рече имъ володимеръ. |
Нур: въ ропати и приидоша в землю свою. и рече имъ володимеръ.
Comm: в ропатѣ и приидоша въ землю свою и рече имъ володимеръ
Tols: в ропатѣ и приидоша въ землю свою и рече имъ володимеръ
Буч: в ропати; приидоша в землю свою. И рече имъ Володимеръ:
Shakh: въ ропати; и приидоша въ землю свою. И рече имъ Володимеръ:
Likh: в ропати; приидоша в землю свою. И рече имъ Володимеръ:
 α : въ ропати; и приидоша въ землю свою. И рече имъ Володимеръ:

107,13:

Laur: идѣте паки в нѣмци сгладанѣ | такоже.
Radz: идѣте паки в нѣмци. и согладанѣе тако^ж
Acad: идѣте паки в нѣмци. и согладанѣе такоже. |
Нур: идѣте | паки в нѣмци и сгладанѣе | такоже.
Comm: идѣте паки к нѣмцемъ и согладанѣе такоже
Tols: идѣте паки к нѣмцемъ и сгладанѣе такоже
Буч: “идѣте паки в Нѣмци, сгладанѣе такоже,
Shakh: “идѣте паки въ Нѣмци, и сгладанѣе такоже,
Likh: “Идѣте паки в нѣмци, сгладанѣе такоже,
 α : “Идѣте паки въ Нѣмци, и сгладанѣе такоже,

107,14:

Laur: и отгудѣ идѣте въ греки. они же приидоша
Radz: и отгудѣ | идѣте въ греки. они же приидоша
Acad: и отгудѣ идѣте во греки. они же приидоша |
Нур: и отгудѣ идѣте въ | грѣки они же приидоша
Comm: и отгудѣ идѣте во грѣки они же приидоша
Tols: и отгудѣ идѣте в грѣки они же приидоша
Буч: и отгудѣ идѣте въ Греки”. Они же приидоша
Shakh: и отгудѣ идѣте въ Грѣки”. Они же приидоша
Likh: и отгудѣ идѣте въ греки”. Они же приидоша
 α : и отгудѣ идѣте въ Грѣки”. Они же приидоша

107,15:

Laur: в нѣ|мци и сзгладавше црквнѹю службу
Radz: в нѣмци. и согладавше цркѣноѹю слоѹбоу
Acad: в нѣмци. и согладавше црквѣнѹю слѹжебѹ
Нур: в нѣ|мцѣ. и сгладавше. цркѣвь и | службу

Comm: в нѣмци и соглядаша церковь и службу
Tols: в нѣмци и сгладаша церковь и службу

Буч: в Нѣмци, и сзгладавше церковную службу
Shakh: въ Нѣмцѣ, и сзгладавше църкѣвь и службу
Likh: в нѣмци, и сзгладавше церковную службу
 α : въ Нѣмцѣ, и сзгладавше църкѣвь и службу

107,16:

Laur: ѿ^х придоша || црѹюгороду. и внидоша. ко црѹ. [37^г]
Radz: ѿ^х и придоша ко црѹ|градѹ. и внидоша ко црѹ.
Acad: нхъ. | и придоша ко црѹюгородѹ. и внидоша ко црѹ. |
Нур: нхъ. и придоша к црѹ|граду. и внидоша къ црѹ.

Comm: их и приидоша царюграду и внидоша ко цесарю
Tols: их и приидоша к царю и внидоша к цесарю

Буч: ихъ, придоша Царюгороду, и внидоша ко царю;
Shakh: ихъ, придоша Цѣсарюграду, и внидоша къ цѣсарю.
Likh: их, придоша Царюгороду, и внидоша ко царю.
 α : ихъ, и придоша Цѣсарюграду, и внидоша къ цѣсарю.

107,17:

Laur: црѣ же испыта коеа рѹ^а | вины придоша. ѿни же
Radz: црѣ же испыта коеа рѹ^а | вины придоша. ѿни же
Acad: црѣ же испыта коеа ради вины придоша. | ѿни же
Нур: црѣ | же испыта коеа ради вины | придоша. ѿни же
Comm: рече же цесарь испытайте коеа ради вины приидоша они же
Tols: рече же цесарь испытайте коеа ради вины приидоша к нам они же

Буч: царь же испыта, коеа ради вины придоша; они же
Shakh: Цѣсарь же испыта, коеа ради вины придоша; они же
Likh: Царь же испыта, коеа ради вины придоша. Они же
 α : Цѣсарь же испыта, коеа ради вины придоша. Они же

107,18:

Laur: сповѣдаша ему вся бывша^а. | се слышавъ црѣ
Radz: исповѣдаша емоу вся | бывшаа. се слышавъ црѣ.
Acad: исповѣдаша емѹ вся бывшаа. си слышавъ црѣ.
Нур: исповѣда|ша ему вся бывшаа. си слышавъ црѣ и
Comm: исповѣдаша ему вся бывшая сия глаголы слышавъ цесарь
Tols: испытавшие повѣдаша вся бывшаа сия слышавъ цесарь
Буч: сповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь,
Shakh: исповѣдаша ему вся бывшая. Си слышавъ цѣсарь,
Likh: сповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь,
 α : исповѣдаша ему вся бывшая. Си слышавъ цѣсарь,

107,19:

Laur: р^а б^ыв^ь. и ч^ть в^ел^нк^у ст^вор^н н^мз. в^з ѿ ж^е |

Radz: р^а б^ыв^ь и ч^ть в^ел^нк^Ѹ ст^вор^н н^мз:- | В^з т^он же

Acad: р^а б^ыв^ь. и ч^ть в^ел^нк^Ѹ с^от^вор^н н^мз:· || Н в т^он^Ѹ [55^v]

Hupa: радъ бы. и чть велнку створи нмз. вь тз

Comm: радъ бысть и честь велику сътвори имъ въ той

Tols: радъ бысь и честь велику створи имъ в той

Bych: радъ бывъ, и честь велику створи имъ въ той же

Shakh: радъ бысть, и честь велику сътвори имъ въ тъже

Likh: радъ бывъ, и честь велику створи имъ въ той же

α : радъ бысть, и честь велику сътвори имъ въ тъ

107,20:

Laur: д^нь наоутр^ня посла къ патр^еарх^у г^ла. сице придоша

Radz: д^нь наоутр^ня. посла к патр^еарх^оу г^ла сице при^нша

Acad: д^нь наоутр^ня. посла к патр^іарх^Ѹ г^ла | сице. пр^ндоша

Hupa: днь | наоутрѣя же посла къ патрѣарху глѣ сице. придоша |

Comm: день наутрия же посла къ патриарху глаголя сице приидоша

Tols: день наутрия же посла къ патриарху глаголя сице приидоша

Bych: день. Наутрия посла къ патр^еарх^у, глаголя сице: “придоша

Shakh: днь. Наутрия же посъла къ патриарху, глаголя сице: “придоша

Likh: день. Наутрия посла къ патр^еарх^у, глаголя сице “Придоша

α : днь. Наутрия посъла къ патриарху, глаголя сице: “Придоша

107,21:

Laur: р^ус^ь пытающе вѣры нашея. да пристр^он

Radz: ро^ус^ь пытающ^е вѣры нашея. да пристро^нте

Acad: рѸсь. пытающе вѣры нашея. | да пристронте

Hupa: русь пытающе. вѣры нашея | да пристрон

Comm: русь пытатъ вѣры нашея да пристрой

Tols: русь пытати вѣры нашея да пристрой

Bych: Русь, пытающе вѣры нашея, да пристрой

Shakh: Русь, пытающе вѣры нашея; да пристрой

Likh: Русь, пытающе вѣры нашея, да пристрой

α : Русь, пытающе вѣры нашея; да пристрой

107,22:

Laur: ц^рк^вь и кр^лосъ. | и самъ прич^ннис^я в^з ст^льск^ня

Radz: ц^рк^вь и кр^лосъ. и самъ прич^нн^н в^з ст^льск^я |

Acad: ц^рк^вь и кр^лосъ. и самъ прич^нн^н в^з ст^льск^я

Hupa: ц^рк^вь и кр^лосъ. и самъ прич^нн^н в^з ст^льск^ня

Comm: церковныи кр^лосъ и самъ пристроис^я въ святительск^я

Tols: церковныи кр^лосъ и самъ прич^нн^н в^з святительск^я

Bych: ц^рк^вь и кр^лосъ, и самъ прич^нн^н в^з святительск^я

Shakh: ц^рк^вь и кр^лосъ, и самъ прич^нн^н в^з святительск^я

Likh: ц^рк^вь и кр^лосъ, и самъ прич^нн^н в^з святительск^я

α : ц^рк^вь и кр^лосъ, и самъ прич^нн^н в^з святительск^я

107,23:

Laur: рнзы. да видятъ сла|ву б̄а нашего. си слышавъ

Radz: рнзы. да видятъ славе̄ б̄а нашего. си слышавъ

Acad: рнзы. да видятъ славе̄ | б̄га нашего. си слышавъ

Нур: рнзы. да видятъ сла|ву б̄а нашего. и си слышавъ |

Comm: ризы да видятъ славу бога нашего и сия слышавъ

Tols: ризы да видятъ службу бога нашего и сиа слышав

Вуч: ризы, да видятъ славу Бога нашего”. Си слышавъ

Shakh: ризы, да видятъ славу Бога нашего”. Си слышавъ

Likh: ризы, да видятъ славу бога нашего”. Си слышавъ

α : ризы, да видятъ славу Бога нашего”. Си слышавъ

107,24:

Laur: патреархъ повелъ создат^н | крнлосъ. по

Radz: па|триархъ. повелъ созвати крнлосъ. и по

Acad: патрїархъ. повелъ со|звати крнлосъ. и по

Нур: патр̄архъ. и повелъ созва|ти крнлосъ всь. и по

Comm: патриархъ повелъ созвати крнлосъ и по

Tols: патриархъ повелъ звати крнлосъ и по

Вуч: патреархъ, повелъ созвати крнлосъ, по

Shakh: патриархъ, повелъ съзвати крнлосъ, и по

Likh: патреархъ, повелъ созвати крнлосъ, по

α : патриархъ, повелъ съзвати крнлосъ, и по

107,25:

Laur: обычаю створиша прз̄днкъ. и кадила во|жъгоша.

Radz: обычаю | сотвориша празникъ. и кадила възгоша. и

Acad: обычаю сотвориша пра|зникъ. и кадила вожгоша. и

Нур: обычаю | створи празникъ. и кади|ла възгоша и. и

Comm: обычаю створиша праздникъ и кадила вожгоша и

Tols: обычаю створиша праздникъ и кадила вожгоша и

Вуч: обычаю створиша праздникъ, и кадила вожъгоша,

Shakh: обычаю сътвориша праздъникъ, и кадила възъгоша, и

Likh: обычаю створиша праздникъ, и кадила вожъгоша,

α : обычаю сътвориша праздъникъ, и кадила възъгоша, и

107,26:

Laur: п̄нья и лнкн съставиша. и иде с ними

Radz: п̄|ння. и лнкн составляеша. и иде с ними

Acad: п̄нїа и лнкн со|ставляешє. и иде с нїми

Нур: п̄ннѹ лн|кы составиша. и иде и ц̄рь | с ними

Comm: п̄нѹ лнкъ съставиша и иде цесарь с ними

Tols: п̄нѹ лнкъ сставиша и иде цесарь с ними

Вуч: п̄нья и лики съставиша. И иде с ними

Shakh: п̄нѹ лнкы съставиша. И иде ц̄сарь съ ними

Likh: п̄нья и лики съставиша. И иде с ними

α : п̄нѹ лнкы съставиша. И иде съ ними

107,27:

Laur: в цр̄квѣ. | и поставиша ѿ на пространнѣ <л>ѣстѣ.

Radz: въ цр̄квѣ | и поставиша ѿ на пространѣ мѣсте.

Acad: во цр̄квѣ. и постави|ша а на пространнѣ мѣсте.

Нур: во цр̄квѣ. и постави|ша ѿ на пространнѣ мѣстѣ ||

Comm: въ церковь и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ

Tols: в церковь и поставиша на пространнѣ мѣстѣ

Вуч: в церковь, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ,

Shakh: въ цр̄квѣ, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ,

Likh: в церковь, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ,

α : въ цр̄квѣ, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ,

107,28:

Laur: показуюцѣ | красоту цр̄квѣную. пѣнья и сл<уже>зы

Radz: показую|ще красоту цр̄ковноюу. и пѣнья. и слоужбы. [59^v]

Acad: показꙋюще красотѣ цр̄квѣнꙋю и пѣнїа и слꙋжбы.

Нур: показꙋюще красоту цр̄квѣную | и пѣнья. и службу [41b]

Comm: показꙋюще имѣ церковную красоту и пѣния и службы

Tols: показꙋюще имѣ церковную красоту и пѣния и службы

Вуч: показꙋюще красоту церковную, пѣнья и службы

Shakh: показꙋюще красоту цр̄квѣную и пѣния и службы

Likh: показꙋюще красоту церковную, пѣнья и службы

α : показꙋюще красоту цр̄квѣную и пѣния и службы

107,29:

Laur: архнерѣнски | престоѧнѣ дѧконѣ. сказа<юци>е

Radz: архнерѣнскы. и прѣстоѧнѣ дѧконѣ. сказꙋю|ще

Acad: архнерѣнскы. и прѣстоѧнїе дѧконѣ. сказꙋюще

Нур: архнерѣнскы | и прѣстоѧнѣ дѧконѣ. сказа|юще

Comm: архиерѣиски и предстояние дѧконѣ и сказꙋюще

Tols: архиерѣиски и предстояние дѧконѣ и сказꙋюще

Вуч: архиерѣиски, престоѧнѣ дѧконѣ, сказꙋюще

Shakh: архиерѣиски и прѣстоѧнїе дѧконѣ, сказꙋюще

Likh: архиерѣиски, престоѧнѣ дѧконѣ, сказꙋюще

α : архиерѣиски и прѣстоѧнїе дѧконѣ, сказꙋюще

107,30:

Laur: имѣ служенѣ | бѧ своего. ѡни же во изумѣнѣ

Radz: слоуженне <-> бѧ свое. ѡни же въ изоумѣнни |

Acad: слоуженїе бѧ своего. ѡни же въ изꙋмѣнїи

Нур: имѣ. служенне бѧ своего | ѡни же въ изоумѣнѣ

Comm: служение бога своего они же вразумѣша

Tols: служение бога своего они же вразумѣша

Вуч: имѣ служенѣ Бога своего; они же во изумѣнѣ

Shakh: имѣ служение Бога своего. Они же, въ изумѣнни

Likh: имѣ служенѣ бога своего. Они же во изумѣнѣ

α : служение Бога своего. Они же, въ изумѣнни

108,1:

Laur: бѣвшѣ оуднѣвшѣ | похвалнша службу ихъ. и
Radz: бѣвшѣ. и оуднѣвшѣ. и похвалнша слоубоу ихъ: | Н
Acad: бѣ|вшѣ. и оуднѣвшѣсѣ. и похвалнша слѣжбѣ | ихъ: Н
Нурѣ: бѣвшѣ. | и оуднѣвшѣсѣ. похвалнша | службу ихъ. и

Comm: бывшее и удивишася и служение ихъ похвалиша [149,16]
Tols: бывшее удивишася и похвалиша служение ихъ

Буч: бывше, удивившеся, похвалиша службу ихъ. И [105,17]
Shakh: бѣвшѣ, удивишася, и похвалиша службу ихъ. И [135,16]
Likh: бывше, удивившеся, похвалиша службу ихъ. И [75,8]
 α : бѣвшѣ, удивившѣся, похвалиша службу ихъ. И

108,2:

Laur: призѣаша є цѣрѣ. василнн | и костантинъ. рѣста
Radz: призѣаша ѡ цѣрѣ. василнн. и костантинъ. рѣста |
Acad: призѣаша а цѣрѣ. василнн. и костантннъ. рѣста
Нурѣ: призѣавша ѡ цѣрѣ | василнн и костантинъ. и рѣста

Comm: призѣаша же ихъ цесарѣ василии и костантинъ рѣста
Tols: призѣаше же царѣ василей и костантинъ рекоша

Буч: призѣаша я царя Василий и Костянтинъ, рѣста
Shakh: призѣавъша я цѣсаря Василии и Костянтинъ, рѣста
Likh: призѣаша я царя Василий и Костянтинъ, рѣста
 α : призѣавъша я цѣсаря Василии и Костянтинъ, рѣста

108,3:

Laur: имъ идѣте в землю вашу. и ѿпустиша
Radz: имъ. идѣта в землю свою. и ѿпустиша
Acad: имъ. идѣта в землю свою. и | ѿпустиша
Нурѣ: имъ. идѣте в землю вашу | и ѿпусту и

Comm: идѣта въ землю вашу и отпустиша ихъ
Tols: идѣта въ землю вашу и отпустиша а

Буч: имъ: “идѣте в землю вашу”, и отпустиша
Shakh: имъ: “идѣте въ землю вашу”. И отпустиша
Likh: имъ: “Идѣте в землю вашу”, и отпустиша
 α : имъ: “Идѣте въ землю вашу”. И отпустиша

108,4:

Laur: ѡ с дары велики и съ чѣстью. они же придоша |
Radz: а съ дары | велики. и чѣстью. они же придоша
Acad: а съ дары великими. и чѣстью они | же придоша
Нурѣ: ѡ с дары велики | и с чѣстью. они же придоша

Comm: с великими дары и с чѣстью они же придоша
Tols: съ чѣстью и з дары с великими они же придоша

Буч: я с дары велики и съ чѣстью. Они же придоша
Shakh: я съ дары велики и съ чѣстью. Они же придоша
Likh: я с дары велики и съ чѣстью. Они же придоша
 α : я съ дары велики и съ чѣстью. Они же придоша

108,5:

Laur: в землю свою. и созва князь боляры

Radz: в землю. и созва | ц̄рь боляры

Acad: въ землю. и созва ц̄рь боляры

Нур: в зе|млю свою. и созва князь боля|ры

Comm: в землю свою и созва князь боляры

Tols: в землю свою и съзва князь боляры

Bych: в землю свою. И созва князь боляры

Shakh: въ землю свою. И съзва князь боляры

Likh: в землю свою. И созва князь боляры

α : въ землю свою. И съзва князь боляры

108,6:

Laur: своя и старца. | р̄ѣ володимеръ се придоша

Radz: своя и старца. и р̄ѣ володимеръ. се прииша

Acad: своя. и старца. и рече володимеръ. се придоша |

Нур: своя и старца. рече володимеръ. се придоша

Comm: своя и старца и рече володимеръ се приидоша

Tols: своя и старца и рече володимеръ се приидоша

Bych: своя и старца, рече Володимеръ: “се придоша

Shakh: своя и старца, и рече Володимеръ: “се придоша

Likh: своя и старца, рече Володимеръ: “Се придоша

α : своя и старца, рече Володимеръ: “Се придоша

108,7:

Laur: послан<ни на>ми мужи. да | слышимъ ѿ нихъ бывшее

Radz: посланни нами муж. да слыши ѿ нихъ бывшее.

Acad: посланни нами мужи. да слышимъ ѿ нихъ | бывшее.

Нур: посланни | нами мужи. да слышимъ ѿ | нихъ бывшее.

Comm: мужи посланни нами да слышимъ от них бывшее

Tols: мужи посланни нами да слышимъ от нихъ бывшее

Bych: посланни нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее”,

Shakh: посланни нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее”.

Likh: посланни нами мужи, да слышимъ от нихъ бывшее”,

α : посланни нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее”.

108,8:

Laur: и р̄ѣ скажите пр̄ѣ дружино^ю | они же р̄ша

Radz: и р̄ѣ скажи|те пр<о> дружиною:- || они же р̄ша

Acad: и рече скажите пр̄ѣ дружиною: | Они же р̄ша

Нур: и р̄ѣ имъ скажи|те. предъ дружиною. они же | р̄ша

Comm: и рече имъ скажете пред дружиною они же р̄ша

Tols: и рече им скажите пред дружиною они же р̄ша

Bych: и рече: “скажите пред дружиною”. Они же р̄ша:

Shakh: И рече имъ: “съкажите предъ дружиною”. Они же р̄ша,

Likh: и рече: “Скажите пред дружиною”. Они же р̄ша

α : И рече: “Съкажите предъ дружиною”. Они же р̄ша

[60¹]

108,9:

Laur: ѡко ходнѡмъ <ъ> в> болгары. смотрнѡмъ | како

Radz: ѡко ходнѡмъ в болгары. н смотрнѡ | како^с

Acad: ѡко ходнѡмъ в болгары. | н смотрнѡмъ како

Нур: ѡко ходнѡмъ первое | в болгары н смотрнѡмъ. како |

Comm: ѡко приходихомъ прѣвѣ к болгаромъ и смотрихомъ како

Tols: ѡко приходихомъ первое к болгаромъ смотрихомъ како

Вуч: “ѡко ходихомъ въ Болгары, смотрихомъ, како

Shakh: ѡко “ходихомъ прѣвое въ Българы, и смотрихомъ, како

Likh: ѡко “Ходихомъ въ болгары, смотрихомъ, како

α : ѡко “Ходихомъ въ Българы, и смотрихомъ, како

108,10:

Laur: сѧ поклонѧють въ храмъ <ъ> рекше в ропати.

Radz: кланѧють въ храмъ. рекше во ропатъ <ъ>

Acad: сѧ кланѧють въ храмъ. | рекше въ ропати.

Нур: сѧ кланѧють. въ храмннѣ | рекше в ропатъ

Comm: сѧ кланѧють в ропатъ

Tols: сѧ кланѧють в ропатъ

Вуч: сѧ поклонѧють въ храмъ, рекше в ропати,

Shakh: сѧ кланѧють въ храмъ, рекше в ропати,

Likh: сѧ поклонѧють въ храмъ, рекше в ропати,

α : сѧ кланѧють въ храмъ, рекше в ропати,

108,11:

Laur: стоѡще бес поя^с. поклонивсѧ сѧде<тъ>. н гладить

Radz: стоѡще бес пояса. н поклонивсѧ сѧдеть. н зрнть

Acad: стоѡще бес пояса. н поклонивсѧ сѧдеть. н зрнть

Нур: стоѡще бес|с пояса. н поклонивсѧ. сѧде^т | н г<л>адить

Comm: стояще бес пояса и поклонивсѧ сѧдеть и глядит

Tols: стояще бес пояса и поклонивсѧ сѧдет и глядитъ

Вуч: стояще бес пояса; поклонивсѧ сѧдеть, и глядить

Shakh: стояще бес пояса, и поклонивсѧ, сѧдеть, и глядить

Likh: стояще бес пояса; поклонивсѧ сѧдеть, и глядить

α : стояще бес пояса. И поклонивъ сѧ сѧдеть, и глядить

108,12:

Laur: сѣмо н | онамо. ѡко бѣшенъ. н нѣ^с весельѧ

Radz: сѣ|мо н онамо. акн бѣшенъ. н нѣ^с вельѧ

Acad: сѣмо н онамо. акн бѣ||шенъ. н нѣ^с веселїѧ

Нур: сѣмо н онамо. акы | бѣшенъ. н нѣ^с веселнѧ

Comm: сѣмо и онамо акы бѣшенъ и нѣс веселиѧ

Tols: сѣмо и онамо акы бѣшенъ и нѣст веселиѧ

Вуч: сѣмо и онамо, ѡко бѣшенъ, и нѣсть весельѧ

Shakh: сѣмо и онамо, акы бѣшенъ, и нѣсть веселиѧ

Likh: сѣмо и онамо, ѡко бѣшенъ, и нѣсть весельѧ

α : сѣмо и онамо, акы бѣшенъ, и нѣсть веселиѧ

[56^f]

108,13:

Laur: в нн^х. но печаль и смр<а^з> | великз. н^с

Radz: в нн^х. но печаль | и смр^а великз. и н^с

Acad: в нн^х. но печаль и смрадз ве|лкз. и н^с

Нур: оу ннхз. | но печаль. и смрадз великз. | и н^с

Comm: у них нь печаль и смрадъ великъ и нѣс

Tols: у них но печаль и смрадъ великъ и нѣст

Буч: в нихъ, но печаль и смрадъ великъ; нѣсть

Shakh: въ нихъ, нѣ печаль и смрадъ великъ, и нѣсть

Likh: в них, но печаль и смрадъ великъ. Нѣсть

α : въ нихъ, нѣ печаль и смрадъ великъ, и нѣсть

108,14:

Laur: добро законъ нхъ и придохомъ в нѣмци. | и видѣх^о<мз>

Radz: добръ законъ н^х. и придох^о | в нѣмци и видѣх^о

Acad: добръ законъ н^х. и придохомъ в нѣ|мци. и видѣхомъ.

Нур: добръ законъ нхъ. и придохомъ в нѣмци и видихомъ. |

Comm: добръ законъ их приидохоом же в немци и видѣхомъ

Tols: добро законъ ихъ приидохоом же в нѣмци и видѣхомъ

Буч: добръ законъ ихъ. И придохомъ в Нѣмци, и видѣхомъ

Shakh: добръ законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмци, и видѣхомъ

Likh: добръ законъ ихъ. И придохомъ в Нѣмци, и видѣхомъ

α : добръ законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмци, и видѣхомъ

108,15:

Laur: <въ храм>мѣ^х. многи службы творяща а

Radz: въ храмъ службы творяща. | а

Acad: въ храмъ службы творяща. а

Нур: службу творяща. а

Comm: во храмъ их службу творяща а

Tols: в храмъ их службу творяща а

Буч: въ храмъхъ многи службы творяща, а

Shakh: въ храмъ ихъ службу творяща, а

Likh: въ храмъхъ многи службы творяща, а

α : въ храмъ службы творяща, а

108,16:

Laur: кр^асоты не в<ндѣхом>з никоеяже. и придох

Radz: красоты не видѣх^о никоеяже. придохом

Acad: красоты не видѣхомъ никоеяже. | придохом

Нур: красоты | не видихомъ никоеяже. | и придохом

Comm: красоты не видѣхомъ никоеяже приидохоомъ

Tols: красоты не видѣхомъ никоеяж приидохоомъ

Буч: красоты не видѣхомъ никоеяже. И приидохоомъ

Shakh: красоты не видѣхомъ никоеяже. Придохомъ

Likh: красоты не видѣхомъ никоеяже. И придохомъ

α : красоты не видѣхомъ никоеяже. И придохомъ

108,17:

Laur: же въ гре|кн и вед<одша ны> идеже служатъ б̄у
Radz: же въ | грекы. и ведоша ны идѣже слоужать б̄гоу
Acad: же въ грекн. и ведоша ны идѣже | слѣжать б̄г̄
Нур: же. въ грѣкы и | ведоша ны идеже служатъ | б̄у
Comm: же въ грекы и ведоша нас идеж служатъ богу
Tols: же въ грекы и введоша насъ идѣже служатъ богу
Bych: же въ Греки, и ведоша ны, идеже служатъ Богу
Shakh: же въ Грѣкы, и ведоша ны, идеже служатъ Богу
Likh: же въ Греки, и ведоша ны, идеже служатъ богу
 α : же въ Грѣкы, и ведоша ны, идеже служатъ Богу

108,18:

Laur: своему. и не | свѣмы <на нѣъ> ли есмъ были. ли
Radz: своем. не свѣмы на небѣ ли были есмъ.
Acad: своем̄. не свѣмы на нѣѣ ли были | есмъ.
Нур: своему. и не свѣмы на нѣсн | ли есмъ былъ. нли
Comm: своему и не свѣмы на небеси ли или
Tols: своему и не свѣмы на небеси ли или
Bych: своему, и не свѣмы, на небѣ ли есмъ были, ли
Shakh: своему, и не свѣмы, на небеси ли есмъ были или
Likh: своему, и не свѣмы, на небѣ ли есмъ были, ли
 α : своему, и не свѣмы, на небеси ли есмъ были или

108,19:

Laur: на земли. нѣ^с | <бо на зем>ли такого вида. ли
Radz: нѣ^с бо на земли такового вида. ли
Acad: нѣсть бо на земли такового вида. | нли
Нур: на землѣ. || нѣ^с бо на земли тако^г вида. нли [41с]
Comm: на земли были есме нѣсть бо на земли того вида или
Tols: на земли есмъ были нѣсть бо вида того на земли или
Bych: на земли: нѣсть бо на земли такого вида ли
Shakh: на земли; нѣсть бо на земли такого вида или
Likh: на земли: нѣсть бо на земли такого вида ли
 α : на земли; нѣсть бо на земли такого вида или

108,20:

Laur: красоты такая. и не | до<оумъ>емъ бо сказати
Radz: красоты такая. не дооумѣмъ | бо сказати.
Acad: красоты такая. не дооумѣм бо сказа|ти.
Нур: кра|соты такая. не дооумѣмъ бо | сказати.
Comm: красоты тоя не доумѣмъ бо сказати
Tols: красоты тоя не доумѣм бо сказати
Bych: красоты такая, и не доумѣмъ бо сказати;
Shakh: красоты такая; недоумѣмъ бо съказати;
Likh: красоты такая, и не доумѣмъ бо сказати;
 α : красоты такая; не доумѣмъ бо съказати;

108,21:

Laur: токмо <т>о вѣмы. ꙗко ѡнъдѣ | бѣ̄ <с̄ ѳ̄лѣк>н пребываетъ.

Radz: токмо вѣмы. ꙗко ѡноу̇ бѣ̄гъ со ѳ̄лкъ | пребываетъ.

Acad: токмо вѣмы. ꙗко ѡнѣдѣ бѣ̄гъ со ѳ̄лѣкы | пребываетъ.

Нуря: токмо то вѣ<м>ы. ꙗко | ѡинудѣ. бѣ̄ сѣ ѳ̄лкъ пребыва|еть.

Comm: то вѣмы токмо оттинудѣ богъ съ чловѣкы пребываетъ

Tols: тѣ вѣмы токмо и отинудѣ богъ с чловѣки пребываетъ

Буч: токмо то вѣмы, ꙗко онѣдѣ Богъ с чловѣки пребываетъ,

Shakh: тѣкъмо то вѣмы, ꙗко отъинудѣ онѣде Богъ съ чловѣкы пребываетъ,

Likh: токмо то вѣмы, ꙗко онѣдѣ богъ с чловѣки пребываетъ,

α : тѣкъмо то вѣмы, ꙗко отъинудѣ Богъ съ чловѣкы пребываетъ,

108,22:

Laur: н естѣ служба н̄ паче всѣхъ || странъ. [37^v]

Radz: н е̄ слоуба н̄. п̄ всѣхъ странъ.

Acad: н естѣ слѣжба н̄ паче всѣхъ стра|нъ.

Нуря: н естѣ служба н̄хъ паче вс̄н̄ | странъ.

Comm: ес служба их паче всѣхъ странъ

Tols: естѣ служба их паче всѣхъ странъ

Буч: и естѣ служба ихъ паче всѣхъ странъ.

Shakh: ие стѣ служба ихъ паче всѣхъ странъ.

Likh: и естѣ служба их паче всѣхъ странъ.

α : и естѣ служба ихъ паче всѣхъ странъ.

108,23:

Laur: мы оубо не можемъ забыти красоты тоя. |

Radz: мы оубо не | можемъ забыти красоты тоа.

Acad: мы оубо не можемъ забыти красоты тоа. |

Нуря: мы оубо не можемъ за|быти красоты тоя.

Comm: мы убо не можемъ забыти красоты тоя

Tols: мы убо не можемъ забыти красоты то она

Буч: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;

Shakh: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;

Likh: Мы убо не можемъ забыти красоты тоя,

α : Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;

108,24:

Laur: всакъ бо ѳ̄лѣкъ аще оукусн̄ сладка. послѣди

Radz: всакъ ѳ̄лкъ аще вкѣ|снть сладка. послѣди

Acad: всакъ ѳ̄лѣкъ аще вкѣснть сладка. посреди

Нуря: всакъ бо | ѳ̄лѣкъ аще преже вкѣснть. сла|дка. послѣди же <не може> не може|ть

Comm: всякъ бо чловѣкъ аще вкусит сладка послѣди

Tols: всякыи бо чловѣкъ аще вкуситъ сладкаго послѣди же

Буч: всякъ бо чловѣкъ аще вкуситъ сладка, послѣди

Shakh: всякъ бо чловѣкъ, аще вкѣснть сладка, послѣди же

Likh: всякъ бо чловѣкъ, аще вкуситъ сладка, послѣди

α : всякъ бо чловѣкъ, аще вкѣснть сладка, послѣди

108,25:

Laur: горести не | прѣимаетъ. тако и мы не има
Radz: горести не прѣимаетъ. тако | и мы не имам^М
Acad: горести не прѣимаетъ. тако и мы не имамъ |
Нур: горести прѣимати. тако и мы | не имамъ
Comm: горести не примет тако и мы не имамы
Tols: горести не приметъ тако и мы не имам
Буч: горести не принимает, тако и мы не имамы
Shakh: горести не приметъ; тако и мы не имамъ
Likh: горести не принимает, тако и мы не имамъ
 α : горести не принимает; тако и мы не имамъ

108,26:

Laur: сде быти. ѿвѣщавше ж^Е | боляре рекоше. аще
Radz: здѣ быти. ѿвѣщавше боляре рекоша. | аще
Acad: здѣ быти. ѿвѣщавше боляре рекоша. аще
Нур: сде жити. ѿвѣщавша же боляръ и рѣша. аще
Comm: здѣ жити отвѣщавше же боляре и рекоша аще
Tols: здѣ жити и отвѣщавше же боляре рекоша аще
Буч: сде быти”. Отвѣщавше же боляре рекоша: “аще
Shakh: сде жити”. Отвѣщавше же боляре, рѣша: “аще
Likh: сде быти”. Отвѣщавше же боляре рекоша: “Аще
 α : сде жити”. Отвѣщавше же боляре, рѣша: “Аще

108,27:

Laur: бы лихъ законъ гречьскни. то не | бы баба твоя
Radz: бы лихъ законъ грецкни. то не бы прѣяла баба |
Acad: бы | лихъ законъ грецкн. то не бы прѣяла баба |
Нур: лихъ | бы законъ грѣчкыи. то не бы баба твоя.
Comm: бы лихъ законъ грѣческъ то не бы баба твоя
Tols: былъ ихъ законъ греческии то не бы баба твоя
Буч: бы лихъ законъ Гречьский, то не бы баба твоя
Shakh: бы лихъ законъ Гръчьскыи, то не бы баба твоя его
Likh: бы лихъ законъ гречьский, то не бы баба твоя
 α : бы лихъ законъ Гръчьскыи, то не бы баба твоя

108,28:

Laur: прѣяла олга. яже бѣ мѣдрѣиши всѣхъ | члѣвкъ.
Radz: твоя олга. яже бѣ моудрѣиши всѣхъ члѣвкъ. и
Acad: твоя олга. яже бѣ мѣрѣиши всѣхъ члѣвкъ. и
Нур: олга прѣяла крѣщенна | яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ |
Comm: прѣяла олга его яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ
Tols: олга прѣяла его яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ
Буч: прѣяла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ”.
Shakh: прѣяла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ”.
Likh: прѣяла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ”.
 α : прѣяла, Ольга, яже бѣ мудрѣиши всѣхъ члѣвкъ”.

108,29:

Laur: ѿвѣщавъ же володнмеръ рече. ндемъ крѣнне

Radz: ѿвѣщавъ же володнмеръ рече. гдѣ крѣнне

Acad: ѿвѣщавъ володнмеръ рече. гдѣ крѣнне

Нур: ѿвѣщавъ же володнмеръ рече. то | кдѣ крѣнне

Comm: отвѣщавъ же володимеръ рече то кдѣ крещение

Tols: отвѣщавъ же володимеръ и рече тѣ гдѣ крещение

Бух: Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “гдѣ крещенье

Shakh: Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “то кдѣ крещение

Likh: Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “Гдѣ крещенье

α : Отвѣщавъ же Володимеръ, рече: “То кдѣ крещение

108,30:

Laur: прїимемъ. ѿни же рекоша гдѣ ти любо.

Radz: прїимемъ ѿни | же рѣша кдѣ ти любо.

Acad: прїимемъ. ѿни же рѣша гдѣ ти любо.

Нур: прїимемъ. ѿни | же рѣша кдѣ ти любо.

Comm: прїимемъ они же рѣша гдѣ ти любо

Tols: прїимемъ они же рѣша гдѣ ти любо

Бух: прїимемъ?” Они же рекоша: “гдѣ ти любо”.

Shakh: прїимемъ?” Они же рѣша: “кдѣ ти любо”.

Likh: прїимемъ?”. Они же рекоша: “Гдѣ ти любо”.

α : прїимемъ?” Они же рѣша: “Кдѣ ти любо”.

109,1:

Laur: и минувшю лѣту. | В лѣтѣ. ѿс. ѿ. ѿс. Нде володнмеръ

Radz: и минувшю лѣту:- || В лѣтѣ. ѿс. ѿ. ѿс. Нде володнмеръ

Acad: и минувшн лѣтѣ: В лѣтѣ. ѿс. ѿ. ѿс. Нде володнмеръ.

Нур: и минувшю лѣту:- | В лѣтѣ. ѿс. ѿ. ѿс. Нде володнмеръ.

Comm: и минувшю лѣту в лѣто 6496 иде володимеръ

Tols: и минувшю лѣту в лѣто 6496 иде володимеръ

Бух: И минувшю лѣту, в лѣто 6496, иде Володимеръ

[106,16]

Shakh: И минувшю лѣту, В лѣто 6496. Иде Володимеръ

[137,6]

Likh: И минувшю лѣту, в лѣто 6496, иде Володимеръ

[75,31]

α : И минувшю лѣту, въ лѣто 6496. Иде Володимеръ

109,2:

Laur: съ вон на корсунъ градѣ | греческнн. и

Radz: с вон. на корсоунъ. | градѣ. греческнн. и

Acad: на корсунъ градъ. гречкнн. и

Нур: с вон на корсунъ градѣ гречкнн. и

Comm: въ силѣ велицѣ на корьсунъ град греческнн

Tols: с вон на корьсунъ град гречкнн

Бух: съ вон на Корсунъ, градъ Греческий, и

Shakh: съ вон на Кърсунъ, градъ Греческий, и

Likh: съ вон на Корсунъ, град греческий, и

α : съ вон на Кърсунъ, градъ Греческий, и

109,3:

Laur: затвориш^с корсуняне въ градъ. и ста | володимеръ
Radz: затворишася корсуняне въ | въ гр^А. и ста володимеръ
Acad: затворишася корсуняне въ градъ. и ста володимеръ
Нур: затворишася корсуняне. въ гр^А. и ста володимеръ |
Comm: затворишася корсуняне въ градъ и ста володимеръ
Tols: затворишася корсуняне въ градъ и ста володимеръ
Буч: затворишася Корсуняне въ градъ; и ста Володимеръ
Shakh: затворишася Кърсуняне въ градъ. И ста Володимеръ
Likh: затворишася корсуняне въ градъ. И ста Володимеръ
 α : затвориша ся Кърсуняне въ градъ. И ста Володимеръ

109,4:

Laur: ѡб онъ полъ города в лимени. дали.
Radz: ѡб онъ полъ гр^А в лимени. вдале
Acad: ѡб онъ гр^Ада в лимени. вдале
Нур: ѡб онъ полъ гр^А в лимени. вдале
Comm: об онъ полъ града в лименъ вдале
Tols: об онъ полъ града в лименъ вдале
Буч: объ онъ полъ города в лимени, дали
Shakh: объ онъ полъ града въ лимени, вдале
Likh: об онъ полъ города в лимени, дали
 α : объ онъ полъ града въ лимени, вдале

109,5:

Laur: гр^Ада стрѣлище едино. и боряхуса крѣпко
Radz: гр^А стрѣлища единого. и боряху^с крѣпко
Acad: града стрѣлища. единого. | и боряхуса крѣпко
Нур: гр^А стрѣлищ^с единого. и боряху^с крѣпко
Comm: града единого стрѣлища и боряху крѣпко
Tols: града единого пѣприща и боряху крѣпко
Буч: града стрѣлище едино, и боряхуса крѣпко
Shakh: града стрѣлища единого. И боряхуса крѣпко
Likh: града стрѣлище едино, и боряхуса крѣпко
 α : града стрѣлища единого. И боряху ся крѣпко

109,6:

Laur: изъ гр^А. володимеръ же ѡбстоя градъ. изнемогаху
Radz: гражане. володимеръ же ѡстоя гр^А. изнемогаху
Acad: гражане. володимеръ же | ѡстоя градъ. изнемогаху
Нур: горожанъ с ним. володимеръ ѡбстоя гр^А | и изнемогаху
Comm: гражданъ володимеръ же обстояше град изнемогаху
Tols: гражане володимеръ же обстояше град изнемогаху
Буч: изъ града, Володимеръ же обстоя градъ. Изнемогаху
Shakh: гражане. Володимеръ же обстоя градъ. И изнемагаху
Likh: изъ града. Володимеръ же обстоя градъ. Изнемогаху
 α : гражане. Володимеръ же обстоя градъ. Изнемогаху

109,7:

Laur: въ градѣ лю|дѣе. и рѣ володимеръ къ

Radz: людне въ граде:- | Н рѣ володимеръ ко

Acad: людіе въ градѣ: || Н рече володимеръ ко

Нур: людне. въ градѣ | и рѣ володимеръ.

[56^v]

Comm: людие въ градѣ и рече володимеръ ко

NAca: и рече володимеръ ко

Tols: людие въ градѣ и рече володимеръ ко

Bych: въ градѣ людье, и рече Володимеръ къ

Shakh: людие въ градѣ. И рече Володимеръ къ

Likh: въ градѣ людье, и рече Володимеръ къ

α : людие въ градѣ. И рече Володимеръ къ

109,8:

Laur: гражаномъ. аще са не вда|сте имамъ стояти и

Radz: гражаномъ. аще са не вдасте. | имамъ стояти

Acad: граженомъ. аще са не вда|сте. имамъ. стояти

Нур: гражаномъ. | аще са не вдасте. имамъ стоя|ти.

Comm: гражданомъ аще ся не вдасте имамъ стояти здѣ

NAca: гражданомъ аще ся не вдасте имамъ

Tols: гражахоом аще ся не вдасте имамъ стояти здѣ

Bych: гражаномъ: “аще ся не вдасте, имамъ стояти и

Shakh: гражаномъ: “аще ся не вдасте, имамъ стояти

Likh: гражаномъ: “Аще ся не вдасте, имамъ стояти и

α : гражаномъ: “Аще ся не вдасте, имамъ стояти

109,9:

Laur: за .Г. лѣт. ѿни же не послушаша того. володимеръ

Radz: за Г. лѣта ѿни же не слѣшаша того | володимеръ*

Acad: за Г. лѣта. ѿни же не послѣшаше того. володимер

Нур: за три лѣт. ѿни же не послушаша того. володимеръ

Comm: за три лѣта они же не послушаша того володимеръ

NAca: за три лѣта они же не п го володимеръ

Tols: за три лѣта они же послушаша того володимеръ

Bych: за 3 лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ

Shakh: за три лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ

Likh: за 3 лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ

α : за три лѣта”. Они же не послушаша того. Володимеръ

109,10:

Laur: же нзр^аади воѣ своѣ. и повелѣ | прнстѣпнтн

Radz: нзр^а воа своа. и повелѣ прѣстѣптнї

Acad: же нзр^аади воа своа. и повелѣ прнстѣпнтн

Нура: же н|зр^аади воѣ своѣ. и повелѣ прнс<пу>||<сы>пати [41d]

Comm: же изъряди воя своя и повелѣ сути приспу

NAca: же изъряди воя и повелѣ сыпати прис

Tols: же изряди воя своя и повелѣ сыпати приспу

Bych: же изряди воа своа, и повелѣ приспу сыпати

Shakh: же изряди воя своя, и повелѣ присъпу сути

Likh: же изряди воа своа, и повелѣ приспу сыпати

α : же издряди воя своя, и повелѣ сути приспу

109,11:

Laur: къ граду. симъ же спуще имъ. корсу|н^ане

Radz: ко гр^аду | н прнс<п>ѣ пѣннмъ. корсѣн^ане^ж

Acad: ко граду. н прнступающнмъ. корсун^ане же

Нура: к гр^а. симъ же спущнмъ. | корсун^ане.

Comm: къ граду симъ же спущимъ корсуняне

NAca: ду симъ же спущимъ корсо е

Tols: ко граду симъ же спущимъ корсуняне

Bych: къ граду. Симъ же спущимъ, Корсуняне,

Shakh: къ граду. Симъ же съпущемъ, Кърсуняне,

Likh: къ граду. Симъ же спущимъ, корсуняне,

α : къ граду. Симъ же съпущимъ, Кърсуняне,

109,12:

Laur: подъкопавше стѣну градъскую. крадуще |

Radz: под^акопавше стѣноу | гр^адъскю. н крада^хѣ

Acad: подъкопавше стѣнѣ | градъскю. н крада^хѣ

Нура: под^акопавше стѣ|ну градъскую. крада^ху

Comm: подкопавше стѣну градную крадяху

NAca: подъкопавшеса под стѣну градную крадяху

Tols: подъкопавшеса под стѣну градную крадяху

Bych: подъкопавше стѣну градъскую, крадуще

Shakh: подъкопавше стѣну градъскую, крадяху

Likh: подъкопавше стѣну градъскую, крадуще

α : подъкопавше стѣну градъскую, крадяху

109,13:

Laur: сыплемую перьсть. и ношаху к собѣ въ градъ.

Radz: сыплемѹю перьсть. и ношахоу | собѣ в грѧ.

Acad: сыплемѹю перьсѣ. и ношахѹ собѣ в грѧ.

Нур: сыплемѹю перьсть. и ношахоу к ѡбѣ | в грѧ.

Comm: сыплемую прьсть и ношаху к собѣ въ град

NAca: сыплемую персть и ношаху к себѣ въ град

Tols: сыплемую персть и ношаху к себѣ въ град

Буч: сыплемую перьсть, и ношаху к собѣ въ градъ,

Shakh: сыплемую прьсть, и ношаху къ собѣ въ градъ,

Likh: сыплемую перьсть, и ношаху к собѣ въ градъ,

α : сыплемую прьсть, и ношаху къ собѣ въ градъ,

109,14:

Laur: сыплюще посреѣ града. вонни же присыпаху

Radz: сыплюще посреѣ грѧ. и вон сыпахѹ

Acad: сыплюще постреѣн града. и вои сыпахѹ

Нур: сыплюще посреѣ града. | вон же присыпаху

Comm: спуще посреѣ града вои же присыпаху

NAca: спуще посреѣ града вои же присыпаху

Tols: спуще посреѣ града вои же присыпаху

Буч: сыплюще посреѣ града; вои же присыпаху

Shakh: сыплюще посреѣ града; вои же присыпаху

Likh: сыплюще посреѣ града. Вои же присыпаху

α : сыплюще посреѣ града. Вои же присыпаху

109,15:

Laur: боле. | а володимеръ стояше. и

Radz: боле:- || Н володимеръ стояше. и се [61^г]

Acad: боле: Н володимеръ стояше. и се |

Нур: боле. и володимеръ стояше. и се

Comm: боле володимеръ стояше и се

NAca: больши володимеръ же стояше и се

Tols: больши володимеръ же стояше и се

Буч: боле, а Володимеръ стояше. И се

Shakh: боле, а Володимеръ стояше. И се,

Likh: боле, а Володимеръ стояше. И се

α : боле, и Володимеръ стояше. И се

109,16:

Laur: мужь корсунанинъ стрѣ|ли именеъ на|стасъ.

Radz: моуже корсоунанинъ стрѣ|ли. именеъ на|стасъ.

Acad: мѡжъ корсѡнанинъ стрѣли именеъ на|ста|сѡ.

Нур: мужь и|менеъ на|стасъ. корсун|и<и>нъ стрѣли.

Comm: мужь корсунянинъ стрѣли именеъ анастасъ и

NAca: мужь корсунянинъ именеъ анастасъ испусти стрѣлы съ града

Tols: мужь корсунянинъ именеъ анастасъ испусти стрѣлы съ града

Буч: мужь Корсунянинъ стрѣли, именеъ Анастасъ,

Shakh: мужь Кърсунянинъ стрѣли, именеъ Анастасъ,

Likh: мужь корсунянинъ стрѣли, именеъ Анастасъ,

α : мужь Кърсунянинъ стрѣли, именеъ Анастасъ,

109,17:

Laur: напсавъ сице на стрѣль. | кладязи яже суть за

Radz: напсавъ сице на стрѣль кла|дязи яже соу^т за

Acad: напсавъ сице на стрѣль. кла|дязи яже сѡ^т | за

Нур: напсавъ на стрѣ|ль. кладязи. яже суть за

Comm: напсавъ сице на стрѣль кладязе суть за

NAca: напсавъ сице на стрѣль кладязи же суть за

Tols: напсавъ сице на стрѣль кладязи же суть за

Буч: напсавъ сице на стрѣль: “кладязи, яже суть за

Shakh: напсавъ сице на стрѣль: “кладязь, иже за

Likh: напсавъ сице на стрѣль: “Кладязи, яже суть за

α : напсавъ сице на стрѣль: “Кладязь, яже суть за

109,18:

Laur: тобою ѿ вѣстока. ис того вода^а | идетъ по трубѣ.

Radz: тобою. яже сѡтъ ѿ вѣстока. ис то|го вода идетъ по трубѣ.

Acad: тобою. яж ѿ вѣстока. ис того. вода иде|тъ по трубѣ.

Нур: то|бою. ѿ вѣстока. ис того вода | идетъ по трубѣ.

Comm: тобою от вѣстока ис того вода идет по трубѣ

NAca: тобою от востока ис того вода идетъ по трубѣ

Tols: тобою от востока ис того вода идет по трубѣ

Буч: тобою отъ вѣстока, ис того вода идетъ по трубѣ,

Shakh: тобою отъ вѣстока, ис того вода идетъ по трубѣ;

Likh: тобою от вѣстока, ис того вода идетъ по трубѣ,

α : тобою отъ вѣстока, ис того вода идетъ по трубѣ;

109,19:

Laur: копавъ перенми. володнмеръ | же се слышавъ.
Radz: ѡкопавъ перьнми. воло|днмр же слышавъ.
Acad: ѡкопавъ перенми. володнмръ же слышавъ.
Нурa: копавше | пренмете воду. володнме|ру же се слыша.
Comm: копавъ переими воду володимеру же се слышавъ
NAca: копавъ переими воду володимиру же се слышавъ
Tols: копавъ переими воду володимиру же се слышавъ
Буч: копавъ переими”. Володимеръ же се слышавъ,
Shakh: копавъ преими”. Володимеръ же, се слышавъ,
Likh: копавъ переими”. Володимеръ же, се слышавъ,
 α : копавъ преими”. Володимиръ же, се слышавъ,

109,20:

Laur: възрѣвъ на нбо рѣ. аще се са сбудѣт. |
Radz: възрѣвъ на нѣо и рѣ. аще собѣ|детъ
Acad: възрѣвъ на нѣо и рече. аще | са собѣдетъ
Нурa: възрѣвъ на нѣо | и рѣ. аще са сбудетъ.
Comm: възрѣвъ на небо и рече аще ся се сбудет
NAca: възрѣвъ на небо и рече аще ся се събудетъ
Tols: възрѣвъ на небо и рече аще ся се збудетъ
Буч: възрѣвъ на небо, рече: “аще се ся сбудетъ,
Shakh: възрѣвъ на небо, рече: “аще се ся събудетъ,
Likh: възрѣвъ на небо, рече: “Аще се ся сбудетъ,
 α : възрѣвъ на небо, и рече: “Аще се ся събудетъ,

109,21:

Laur: и самъ са крѣцю. и ту абье повелъ копати
Radz: самъ крѣцю. и тѣ абие повелъ копати.
Acad: самъ са крѣцю. и тѣ абїе повелъ | копати.
Нурa: се имамъ | крѣтитса. и ту абье повелъ | копати.
Comm: имамъ ся крестити и ту абие повелъ копатъ
NAca: имамъ ся крестити и ту абие повелъ копати
Tols: имамъ ся крестити и ту абие повелъ копати
Буч: и самъ ся крещю”. И ту абье повелъ копати
Shakh: имамъ ся кръстити”. И ту абие повелъ копати
Likh: и самъ ся крещю”. И ту абье повелъ копати
 α : имамъ ся кръстити”. И ту абье повелъ копати

109,22:

Laur: преки | трубаѿмъ. и преяша воду. людье <нзн>еѿмогша |

Radz: преѿы | трѣѿамъ. и преяша водоу. и люѿе нзнѿмогша

Acad: преѿы трѣѿамъ и преяша водоѿ. и лю|дне нзнѿмогша

Нуря: преѿы трубаѿмъ. и | преяша воду. и людье нзнѿ|могаху

Comm: преки трубаѿмъ и переняша воду и людие изнемогша

NAca: преки трубаѿмъ и переняша воду и людие изнемогша

Tols: преки трубаѿмъ и переняша воду и людие изнемогша

Буч: преки трубаѿмъ, и преяша воду; людье изнемогша

Shakh: преѿы трубаѿмъ, и преяша воду; и людие изнемогша

Likh: преки трубаѿмъ, и преяша воду. Людье изнемогша

α : преѿы трубаѿмъ, и преяша воду. И людие изнемогша

109,23:

Laur: водною жажею и предаша^с. вн<нде> володн^мръ |

Radz: жа|жею водною. и предаша^с. и вниде володнн<р>

Acad: жажею водною. и предаше|с.а. и вниде володннмръ

Нуря: жажею водною. и | предашас.а. и вниде володн|мръ

Comm: жаждею водною и предашася и вниде володимеръ

NAca: жаждею водною и предашася и вниде володимиръ

Tols: жаждею водною и предашася и вниде володимеръ

Буч: водною жажею и предашася. Вниде Володимеръ

Shakh: жажею водною, и предашася. И въниде Володимеръ

Likh: водною жажею и предашася. Вниде Володимеръ

α : жажею водною, и предаша ся. И въниде Володимиръ

109,24:

Laur: въ град^а и дружина его. и посла вол<однмѿ>ръ

Radz: град^а и дру^жна ѿ.- | Н посла володннмръ

Acad: въ градъ. и дрѣжина | его: Н посла володннмръ

Нуря: въ град^а. и дружина его | и посла володннмръ.

Comm: въ град и дружина его и посла володимеръ

NAca: въ град и дружина его и по сих паѿы посла володимиръ

Tols: въ град и дружина его и по сих паѿы посла володимиръ

Буч: въ градъ и дружина его, и посла Володимеръ

Shakh: въ градъ и дружина его. И посъла Володимеръ

Likh: въ град и дружина его, и посла Володимеръ

α : въ градъ и дружина его. И посъла Володимиръ

109,25:

Laur: ко црѣв<и> | васнлью и костантинѹ гл̄а сице.

Radz: кз цр̄ма. васнлью и костантинѹ | гл̄а сице.

Acad: ко цр̄ема. васїлію. | и костантинѸ гл̄а сице.

Нур: кз цр̄ви | васнлю и костантинѹ. гл̄а | сице.

Comm: рекъ цесарема василию и косянтину глаголя сице

NAca: ю и косянтину

Tols: рекъ цесарема василию и косянтину глаголя сице

Буч: ко царема, Василью и Костянтину, глаголя сице:

Shakh: кз цѣсарема Василию и Костянтину, глаголя сице:

Likh: ко царема, Василью и Костянтину, глаголя сице:

α : кз цѣсарема, Василью и Костянтину, глаголя сице:

109,26:

Laur: се градъ ваю | славныи възл̄. слышю же се яко

Radz: се градъ ваю славныи възл̄. слышю же и се. яко

Acad: се градъ ваю славныи | възл̄. слышю же и се яко

Нур: се градъ ваю славныи възл̄. | слышю же се. яко

Comm: се градъ вашъ славныи възл̄ слышю же и се яко

NAca: градъ вашъ славныи възл̄ хъ же и се яко

Tols: се градъ вашъ славныи възл̄ слышах же и се яко

Буч: “се градъ ваю славныи възл̄; слышю же се, яко

Shakh: “се, градъ ваю славныи възл̄; слышю же и се, яко

Likh: “Се градъ ваю славныи възл̄; слышю же се, яко

α : “Се градъ ваю славныи възл̄; слышю же и се, яко

109,27:

Laur: сестру имата | двѡю да аще еѣ не вдаста за

Radz: се|стрѸ имата двѡю. аще еѣ не въздаста за

Acad: сестрѸ имата двѡю. | аще еѣ не вдасте за

Нур: сестроу имаете двѡю. да аще еѣ не | вдасте за

Comm: сестру имѣта двѡю да аще еѣ не вдасте за

NAca: сестру ою да аще еѣ не вдасте за

Tols: сестру имѣта двѡю да аще еѣ не вдасте за

Буч: сестру имата двѡю, да аще еѣ не вдаста за

Shakh: сестру имата двѡю; да аще еѣ не въздаста за

Likh: сестру имата двѡю, да аще еѣ не вдаста за

α : сестру имата двѡю; да аще еѣ не въздаста за

110,1:

Laur: м.а. створю граду || вашему якоже и сему [38^f]

Radz: м.а. сотворю | гра^Ау вашему. яко и сему.

Acad: м.а. | сотворю град^Д ва|шем^Д яко и сему

Нуря: м.а. то створю гра^А | вашему яко и сему

Comm: мя се сътворю граду вашему якоже и сему

NAca: м ътворю граду вашему яко и

Tols: мя се створю граду вашему якоже и сему

Buch: мя, створю граду вашему, якоже и сему [107,14]

Shakh: мя, сътворю граду вашему, якоже и сему [138,12]

Likh: мя, створю граду вашему, якоже и сему [76,16]

α : мя, сътворю граду вашему, яко и сему

110,2:

Laur: створи^Хн. и слышаста ц^ра. быст^А | печальна.

Radz: створи^Хн слышаста ц^ра бы^С | печальна.

Acad: створи^Хн слышавше ц^ра бы|ста печальна.

Нуря: створи^Ххъ. | и се слышавша ц^ра быста печальна.

Comm: створих сия же глаголы слышавша цесаря печальна быста

NAca: сътворихъ се слышавша цесаря печальна быста

Tols: створих се слышавша цесаря печальна быста

Buch: створихъ”. И слышаста царя, быста печальна,

Shakh: сътворихъ”. И се слышавъша ц^саря, быста печальна,

Likh: створихъ”. И слышавша царя, быста печальна,

α : сътворихъ”. Слышавъша ц^саря, быста печальна;

110,3:

Laur: въздаста вѣсть сице г^лща. не достоить

Radz: и въздасть вѣсть сице г^лща. не достоить |

Acad: и въздасть вѣсть сице г^лще. | не достоить.

Нуря: посласта вѣсть сице | г^лще. не достъ

Comm: воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоить

NAca: и воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоить

Tols: и воздаста вѣсть володимиру сице глаголюща не достоить

Buch: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “не достоить

Shakh: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “не достоить

Likh: и въздаста вѣсть, сице глаголюща: “Не достоить

α : въздаста вѣсть, сице глаголюща: “Не достоить

110,4:

Laur: хѣ|ѧномъ за поганыѧ дати. аще са крѣтиши
Radz: хрѣтыаномъ. за поганыѧ даяти. аще ли са крѣтиши |
Acad: хрѣтыаномъ за поганыѧ дая|ти. аще ли са крѣтиши.
Нура: крѣтымъ. за поганыѧ посагати. даяти. | аще ли са крѣтиши.

[57^f]

Comm: крестияномъ за поганыѧ даяти аще ли ся крестиши
NAca: христианом за поганыѧ дати аще крестишися
Tols: христианом за поганыѧ дати аще крестишися

Bych: хрестеяномъ за поганыѧ даяти; аще ся крестиши,
Shakh: хрѣтыаномъ за поганыѧ даяти; аще ли ся крѣтиши,
Likh: хрестеяномъ за поганыѧ даяти. Аще ся крестиши,
 α : хрѣтыаномъ за поганыѧ даяти. Аще ли ся крѣтиши,

110,5:

Laur: то и се п|лутишь. и црѣтво небное примешн. и
Radz: то и се полдѣтиши. и црѣтво небное примешь. и
Acad: то и се полдѣтиши. и црѣтво | небное прѣимешн. и
Нура: то прѣимешн се. и полутиши црѣтво небное. и [42a]

Comm: то и се получиши и царство небесное примешн и
NAca: то и се получиши и царствие небесное примешн и
Tols: то и се получиши и царствие небесное примешн и

Bych: то и се получишь, и царство небесное примешн, и
Shakh: то и се получиши, и цѣсарьство небесное примешн, и
Likh: то и се получишь, и царство небесное примешн, и
 α : то и се получиши, и цѣсарьство небесное примешн, и

110,6:

Laur: с нами единовѣрникъ будешн. аще ли сего не
Radz: с нами | единовѣренъ боудешн аще ли сего не
Acad: с нами единовѣренъ бѣ|дешн. аще ли сего не
Нура: с нами единовѣрникъ будешн. аще ли сего не

Comm: с нами единовѣрникъ будешн аще ли сего не
NAca: с нами единовѣрникъ будешн аще ли сего не
Tols: с нами единовѣрникъ будешн аще ли сего не

Bych: с нами единовѣрникъ будешн; аще ли сего не
Shakh: съ нами единовѣрникъ будешн; аще ли сего не
Likh: с нами единовѣрникъ будешн. Аще ли сего не
 α : съ нами единовѣрникъ будешн; аще ли сего не

110,7:

Laur: хоџеши створит^н. | не можемъ дати сестрѣ
Radz: хоџеши | створитн. не можемъ. вдати сестры
Acad: хоџеши створитн. не можемъ вдати. сестры
Нуря: хоџеши. створитн. не можевъ <ство> <да>ти се|стры
Comm: хоџеши створити не можемъ дати сестры
NAca: хоџеши сътворити не можемъ дати сестры
Tols: хоџеши створити не можемъ дати сестры
Bych: хоџеши створити, не можемъ дати сестры
Shakh: хоџеши сътворити, не можевъ дати сестры
Likh: хоџеши створити, не можемъ дати сестры
 α : хоџеши сътворити, не можемъ дати сестры

110,8:

Laur: своеѣ за тѣ. си слышавъ володимеръ рѣ.
Radz: своеѣ за | тебе поган^н. || Си слышавъ володимеръ. рѣ [61^v]
Acad: своеѣ за тебе погана: Н слыша володимеръ рече.
Нуря: своен. за тѣ. н се слышавъ | володимеръ н рѣ
Comm: своя за тѣ си слышавъ володимеръ рче
NAca: своя за тѣ сиа слышавъ володимеръ рече
Tols: своя за тѣ сиа слышавъ володимеръ рече
Bych: своеѣ за тѣ”. Си слышавъ Володимеръ, рече
Shakh: своя за тѣ”. Си слышавъ Володимеръ, рече
Likh: своеѣ за тѣ”. Си слышавъ Володимеръ, рече
 α : своя за тѣ”. Си слышавъ Володимеръ, рече

110,9:

Laur: посланымъ ѿ црѣю. глѣте | црѣма. тако ѡко азъ
Radz: посланымъ ѿ црѣю глѣнта | црѣма тако ѡко азъ
Acad: посланымъ ѿ црѣю. | глѣнта црѣма. тако [ѡко] азъ
Нуря: посланымъ | ѿ црѣю. глѣте црѣма тако. ѡко | азъ
Comm: посланнымъ отъ цесарю рѣта цесарма тако ѡко
NAca: посланнымъ отъ цесарю глаголите цесарма тако ѡко
Tols: посланнымъ отъ цесарю глаголите цесарма тако ѡко
Bych: посланымъ отъ царю: “глаголите царема тако: ѡко азъ
Shakh: посыланымъ отъ цѣсарю: “глаголите цѣсарема тако: ѡко азъ
Likh: посланымъ отъ царю: “Глаголите царема тако: Яко азъ
 α : посыланымъ отъ цѣсарю: “Глаголите цѣсарема тако: Яко азъ

110,10:

Laur: кр̄щюса ѡко испытахъ преж^е | снхъ д̄нии законъ

Radz: кр̄щюса. ѡко испыт^а преже сн̄ | д̄нен. законъ

Acad: кр̄щюса. ѡко испыт^а | преже сн̄ д̄нен. законъ

Нур: кр̄щюса. ѡко испытахъ | преже снхъ д̄нии законъ

Comm: крещуся яко испытах преже днии сих законъ

NAca: крещуся яко испытах преже днии сих зако

Tols: крещуся яко испытах преже днии сих законъ

Буч: крещюся, яко испытахъ преже сихъ дний законъ

Shakh: крещюся, яко испытахъ преже сихъ дънии законъ

Likh: крещюся, яко испытахъ преже сихъ дний законъ

α : крещю ся, яко испытахъ преже сихъ дънии законъ

110,11:

Laur: вашь. и есть ми любо вѣра ваш^а | и служенье.

Radz: вашь. и есть ми любъ. и вѣра ваша и слд̄женне.

Acad: вашь. и есть ми любъ. | и вѣро ваша и слд̄женіе.

Нур: ва|шь. и есть ми любъ. и вѣра ва|ша и служенне.

Comm: вашъ есть ми любъ и вѣра ваша и служение

NAca: вашъ есть ми любъ и вѣра ваша и служение

Tols: вашъ есть ми любъ и вѣра ваша и служение

Буч: вашь, и есть ми люба вѣра ваша и служенье,

Shakh: вашь, и есть ми любъ и вѣра ваша и служение,

Likh: вашь, и есть ми люба вѣра ваша и служенье,

α : вашь, и есть ми любъ и вѣра ваша и служение,

110,12:

Laur: еже бо ми сповѣдаша посланни мн̄^{на} | мужи. и

Radz: нже бо ми исповѣдаша. посланни нами моу^ж | и

Acad: нже бо ми исповѣдаша. | посланїи нами м̄жи. и

Нур: нже ми нсповѣдаша. посланни нами му|жн. и

Comm: еже ми повѣдаша послании нами мужи

NAca: еже ми повѣдаша послании вами мужи

Tols: еже ми повѣдаша послании вами мужи

Буч: еже бо ми сповѣдаша послании нами мужи”. И

Shakh: еже ми съповѣдаша посълании нами мужи”. И

Likh: еже бо ми сповѣдаша послании нами мужи”. И

α : еже ми съповѣдаша посълании нами мужи”. И

110,13:

Laur: си слышавша ц̄р̄а р̄а^а быста. и оумолнста |

Radz: си слышавше ц̄р̄а р̄а^н быста. и оумолнста

Acad: се слышавше ц̄р̄а р̄а^а бы|ста. и оумолнста

Нурa: се слышавша ц̄р̄а и рада | быста. и оумолнста

Comm: си слышавша цесаря ради быста и умолиста

NAca: си слышавша цесаря ради быста и умолиста

Tols: си слышавша цесаря ради быста и умолиста

Бучh: си слышавша царя рада быста, и умолиста

Shakh: си слышавъша ц̄с̄аря, рада быста, и умолиста

Likh: си слышавша царя рада быста, и умолиста

α : си слышавъша ц̄с̄аря, рада быста, и умолиста

110,14:

Laur: сестру свою именеъ аньну. и поста^{с а а} къ володи|меру

Radz: сестрѸ свою | анноу. и посласта к володимиру

Acad: сестрѸ свою аннѸ. и посла|ста к володимиру

Нурa: сестру | свою. именеъ анну. и посла|ста к володимеру

Comm: сестру свою именеъ анну и посласта к володимеру

NAca: сестру свою именеъ анну и посласта к володимиру

Tols: сестру свою именеъ анну и посласта к володимеру

Бучh: сестру свою, именеъ Аньну, и посласта къ Володимеру,

Shakh: сестру свою, именеъ Анну, и посласта къ Володимеру,

Likh: сестру свою, именеъ Аньну, и посласта къ Володимеру,

α : сестру свою, именеъ Анну, и посласта къ Володимиру,

110,15:

Laur: г̄л̄ща. кр̄тиса и тогда послеъ сестру

Radz: г̄л̄ща кр̄тиса. то|гда послеъ к тобѸ.

Acad: г̄л̄ща. кр̄тиса. тогда по|славе к тобѸ

Нурa: г̄л̄щи. кр̄стиса. тогда посл<евѸ> сестру |

Comm: глаголюща крестися тогда послеъ к тобѸ

NAca: глаголюща крестися и тогда послеъ к тобѸ

Tols: глаголюща крестися и тогда послеъ к тебѸ

Бучh: глаголюща: “крестися, и тогда послеъ сестру

Shakh: глаголюща: “кр̄стиса, т̄гда пос̄леъ сестру

Likh: глаголюща: “Крестися, и тогда послеъ сестру

α : глаголюща: “Кр̄сти ся, т̄гда пос̄леъ сестру

110,16:

Laur: свою к тѣбѣ. рече же володимеръ да пришедше
Radz: сестроу свою. рече же володимеръ. да пришеше
Acad: сестрѣ свою. рече же володимеръ. да пришедше
Нур: свою к тобѣ. Н рече володимеръ. | да пришедше
Comm: сестру свою и рече володимер да пришедши
NAca: сестру свою и рече володимеръ да пришедъ
Tols: сестру свою и рече володимер да пришедши
Вуч: свою к тобѣ”. Рече же Володимеръ: “да пришедше
Shakh: свою къ тобѣ”. И рече Володимеръ: “да, пришеде
Likh: свою к тобѣ”. Рече же Володимеръ: “Да пришедше
 α : свою къ тобѣ”. И рече Володимеръ: “Да пришеде

110,17:

Laur: съ сестрою вашею крѣтъ м.а. и послушаста
Radz: со сестрою вашею. крѣтъ м.а. и послушаста
Acad: со сестрою вашею. крѣтъ м.а. | и послушаста
Нур: сестрою вашею. крѣтъ м.а. и послушаста
Comm: крестите мя съ сестрою вашею они же цесаръ послушаста
NAca: omitted to 111,25
Tols: крестятъ мя и с сестрою вашею единовѣрник хочу быти и абие послушаста
Вуч: съ сестрою вашею крестятъ мя”. И послушаста
Shakh: съ сестрою вашею, крестятъ мя”. И послушаста
Likh: съ сестрою вашею крестятъ мя”. И послушаста
 α : съ сестрою вашею, крестятъ мя”. И послушаста

110,18:

Laur: цѣря посласта сестру | свою. сановники
Radz: цѣря:- | Н посласта сестроу свою. и сановники
Acad: цѣря:- Н посласта сестрѣ свою. | и сановники
Нур: цѣря | и посласта сестру свою. и сановники
Comm: словесѣ сего и посласта к нему сестру свою анну и сановники
Tols: царя и посласта сестру свою и сановники
Вуч: царя и посласта сестру свою, сановники
Shakh: цѣря, и посласта сестру свою и сановники
Likh: царя и посласта сестру свою, сановники
 α : цѣря, и посласта сестру свою и сановники

110,19:

Laur: нѣкыя и прозвутеры. она же не | хоташе
Radz: нѣкыя. и прозвутеры. она же не хоташе
Acad: нѣкыя. и прозвутеры. она же не | хоташе
Нур: нѣкыя. и прозвутеры. она же не хоташе
Comm: нѣкыя и прозвутеры она же не хоташе
Tols: нѣкои и прозвутеры она же не хоташе
Вуч: нѣкия и прозвутеры; она же не хоташе
Shakh: нѣкыя и прозвутеры. Она же не хоташе
Likh: нѣкыя и прозвутеры. Она же не хоташе
 α : нѣкыя и прозвутеры. Она же не хоташе

[62¹]

110,20:

Laur: нти. ѡко в полонѣ рѣ нду. луѣн бѣи

Radz: нти. ѡко вѣ поганыа рѣ ндоу. | лоуѣ

Acad: нти. ѡко в поганыа рѣѣ ндѣ. лѣѣ

Нур: нти | ѡко в поганыа. н рѣ <нм> <л>ѣ бѣи

Comm: ити яко въ поганыа рече иду лучши бѣи

Tols: ити яко в поганыа рече иду лучши бѣи

Вух: ити: “яко в полонѣ”, рече, “иду, луче бѣи

Shakh: ити: яко “въ поганыа, рече, иду; луче бѣи

Likh: ити: “Яко в полонѣ,—рече,—иду, луче бѣи

α : ити: “Яко въ поганыа, рече, иду; луче бѣи

110,21:

Laur: ми сѣе | оумрети. н рѣста еи брѣтѣа. еда како

Radz: ми здѣ оумрети. н рѣста еи брѣа. егда како

Acad: ми | здѣ оумрети. н рѣста еи брѣа. егда како |

Нур: ми сѣе оумрети. н рѣста | еи брѣа. егда како

Comm: мнѣ здѣ умрети и глаголаша еи брѣтѣа егда како тобою

Tols: ми здѣ умрети и рѣша еи брѣа егда како тобою

Вух: ми сѣе умрети”. И рѣста еи брѣа: “еда како

Shakh: ми сѣе умрети”. И рѣста еи брѣа: “еда како

Likh: ми сѣе умрети”. И рѣста еи брѣа: “Еда како

α : ми сѣе умрети”. И рѣста еи брѣа: “Егда како

110,22:

Laur: ѡбратитѣ | бѣ тобою рускую землю в покаянѣе.

Radz: ѡбра|титѣ бѣ. тобою роускѣю землѣю. в покаянѣе.

Acad: ѡбратитѣ бѣ. тобою рѣскѣю землѣю. в покаянѣе.

Нур: ѡбра|титѣ бѣ рускую землю в покаянѣе.

Comm: обратитѣ богѣ рускую землю в покаяние

Tols: обратитѣ богѣ рускую землю на покаяние

Вух: обратитѣ Богѣ тобою Рускую землю в покаянѣе,

Shakh: обратитѣ Богѣ тобою Рускую землю въ покаянѣе,

Likh: обратитѣ богѣ тобою Рускую землю в покаянѣе,

α : обратитѣ Богѣ Рускую землю въ покаянѣе,

110,23:

Laur: а грѣчьскую | землѣю нзбавиши ѿ лютыа рати.

Radz: а землѣю грѣчкѣ нзбавиши ѿ лютыа рати.

Acad: а землѣю грѣчкѣ нзбавиши ѿ лютыа рати.

Нур: а грѣчкую землѣю | нзбавиши ѿ лютыа рати. |

Comm: а грѣчьскую землѣю избавиши от лютыа работы

Tols: а грѣчкую землѣю избавиши от лютыа работы

Вух: а Грѣчьскую землѣю избавиши отъ лютыа рати;

Shakh: а Грѣчьскую землѣю избавиши отъ лютыа рати;

Likh: а Грѣчьскую землѣю избавиши отъ лютыа рати.

α : а Грѣчьскую землѣю избавиши отъ лютыа рати.

110,24:

Laur: видиши ли колѣко зѣла створиша русь грекомъ.

Radz: видиши ли колѣко зѣла сотвориши. роу^с грекомъ.

Acad: видиши ли колѣко зѣла сотворѣши. р^с грекомъ.

Нур: видиши ли колѣко зѣла створиша. русь грѣкомъ.

Comm: видѣши бо колѣко русь сътвориша грѣкомъ зло

Tols: видѣши бо колѣко зло створиша русь с грекомъ

Вуч: видиши ли, колѣко зѣла створиша Русь Грекомъ?

Shakh: видиши ли, колѣко зѣло сътвориша Русь Грѣкомъ?

Likh: Видиши ли, колѣко зѣла створиша Русь грекомъ?

α : Видиши ли, колѣко зѣло сътвориша Русь Грѣкомъ?

110,25:

Laur: и нынѣ аще не идешн тоже имутъ створити

Radz: и нынѣ аще не идешн. | тоуже имоутъ створити

Acad: и нынѣ аще не идешн. тоже имѣтъ сътворѣти

Нур: нынѣ | же аще не идешн тоже имутъ творит

Comm: и нынѣ же аще не идешн тоже имутъ сотворити

Tols: и нынѣ же аще не идешн тоже имутъ створити

Вуч: и нынѣ аще не идешн, тоже имутъ створити

Shakh: и нынѣ, аще не идешн, тоже имутъ сътворити

Likh: И нынѣ аще не идешн, то же имутъ створити

α : и нынѣ, аще не идешн, тоже имутъ сътворити

110,26:

Laur: намъ. и ѡдва ю при|нуднша ѡна же

Radz: намъ. ѡдва ю принѣднша. | ѡна же

Acad: намъ. ѡдва ю принѣднша. ѡна же

Нур: намъ. и ѡдва при||нуднста. ѡна же [42b]

Comm: намъ и одва ю принудиша она же

Tols: намъ и одва ю принудиша она же

Вуч: намъ”; и одва ю принудиша. Она же

Shakh: намъ”. И одва ю принудиша. Она же,

Likh: намъ”. И одва ю принудиша. Она же,

α : намъ”. И одва ю принудиша. Она же,

110,27:

Laur: съдъши в кубару. цѣловавши оужики своя.

Radz: всѣдше в кѣбару. цѣловавше оужики своя. |

Acad: всѣши | в кѣбарѣ. цѣловавше оужики своя.

Нур: всѣдши в кубару. цѣловавши оужики своѣ |

Khle: оужики своя [49^f]

Comm: всѣдъши в кубару и цѣловавши ужики своя

Tols: всѣдъши в кубару и цѣловавши ужики своѣ

Вуч: съдъши в кубару, цѣловавши ужики своя

Shakh: всѣдъши въ кубару и цѣловавши ужики своя

Likh: съдъши в кубару, цѣловавши ужики своя

α : всѣдъши въ кубару цѣловавши ужики своя

111,1:

Laur: съ плачѣмъ понде чресъ море. и прн|де къ
Radz: со плачѣ^М. и понде чресъ море. и яко прнде к
Acad: со плачѣмъ. | и понде чрѣ^С море. яко прнде к
Нупа: с плачѣмъ. понде чресъ море. | яко прнде к<ъ>
Khle: съ плачѣ^М. понде чрезъ море, яко прн|де къ
Comm: с плачемъ и поиде чресъ море якоже пришедши къ
Tols: с плачемъ и поиде чресъ море и якъ прииде къ

Buch: съ плачемъ, поиде чресъ море; и приде къ [108,14]
Shakh: съ плачѣмъ, поиде чресъ море. И яко приде къ [139,20]
Likh: съ плачемъ, поиде чресъ море. И приде къ [77,2]
 α : съ плачѣмъ, поиде чресъ море. Яко приде къ

111,2:

Laur: корсуню. и изидоша корсуняне с покло|номъ.
Radz: коръсѣню | и изидоша корсоуняне^С поклономъ.
Acad: корсѣню. и нзы||доша корсѣняне с поклоны. [57^v]
Нупа: корсуню. и излъ|зоша корсуняни с поклономъ |
Khle: корсоуню. нзыдоша корсоуняне с поклонѡ^М, |
Comm: корсуню излъзоша корсунянѣ из града и приидоша на брегъ и поклонишася
 цесарици
Tols: корсуню излъзоша корсуняне с поклоном

Buch: Корсуню, и изидоша Корсуняне с поклономъ,
Shakh: Кърсуню, излъзоша Кърсуняне съ поклонѣмъ,
Likh: Корсуню, и изидоша корсуняне с поклономъ,
 α : Кърсуню, и излъзоша Кърсуняне съ поклонѣмъ,

111,3:

Laur: и въведоша ю въ градъ. и посадиша ю в
Radz: и ведоша и в гр^А | и посадиша ѿ в
Acad: и въведоша и въ гр^А. | и посадиша а в
Нупа: и въведоша ю въ градъ. и поса|диша ю въ
Khle: и ведоша ю въ гр^А. и поса^Аша ю в
Comm: и введоша ю въ град и посадиша и в
Tols: и введоша ю въ град и в полатѣ ю

Buch: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
Shakh: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
Likh: и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ
 α : и въведоша ю въ градъ, и посадиша ю въ

111,4:

Laur: полѧ. | по бѣжью. же оустрою в се время разболѣ^с
Radz: полатѣ:- | по бѣжью же строю. в се время разболѣ^с
Acad: полатѣ: Н по бѣжью же строеню. в се время разболѣса
Нупа: полатѣ. по бѣжью же | строеню. въ се время разболѣлса
Khle: полатѣ. по бжю^ж | строеню. в то время разболѣса
Comm: полатѣ по божию же строю в се время разболѣся
Tols: посадиша по устроению же божию в сие время абие разболѣстася
Буч: полатѣ. По Божью же устрою в се время разболѣся
Shakh: полатѣ. По Божию же строю въ се время разболѣся
Likh: полатѣ. По божью же устрою в се время разболѣся
 α : полатѣ. По Божию же строю въ се время разболѣся

111,5:

Laur: володнм^ѣрѣ ѡчима и не видаше ничтоже.
Radz: володнм^ѣрѣ | ѡчима. и не вѣдаше ничтѣ^ж. и
Acad: володнм^ѣрѣ ѡчима. и не видаше ничтоже. и
Нупа: володнм^ѣрѣ. ѡчима. | и не видаше ничтоже. и
Khle: въ ѡчмерь^ѣ очима. и не видаше ничтѣ^ж. и
Comm: володимирѣ очима и не видяше ничтоже и
Tols: у владимирѣ очи и ничтоже видѣще и
Буч: Володимерѣ очима, и не видяше ничтоже, и
Shakh: Володимерѣ очима, и не видяше ничтоже, и
Likh: Володимерѣ очима, и не видяше ничтоже, и
 α : Володимерѣ очима, и не видяше ничтоже, и

111,6:

Laur: тужаше велм^н. |
Radz: тоужаше велми и | не домышлаетѣ^с. что створи^т.
Acad: тѣжаше велми и не домышлаетѣса. что створити. |
Нупа: тоужаше велми. и не домышлаетѣше что створити.
Khle: тоужаше велми, и | не домышлаетѣса что створити.
Comm: тужаше велми и не домышляше что створити
Tols: тужаше велми и не домышляше что створити
Буч: тужаше велми, и не домышляеться что створити;
Shakh: тужаше велми, и не домышляше, что створити.
Likh: тужаше велми, и не домышляеться, что створити.
 α : тужаше велми, и не домышляше, что створити.

111,7:

Laur: и посла к нему цр̄ца р̄куще. аще хоцешн

Radz: и посла к нему цр̄ца рекѹ. | аще хоцѹ

Acad: и посла к нему цр̄ца рекѹщн. аще хоцешн

Нурa: и посла к <ъ> | нему цр̄ца рекуще. аще хоцешн

Khle: и посла къ нему | цр̄ца рекоуци. аще хоцешн

Comm: и посла к нему цесариця сице глаголющи аще хоцешн

Tols: и посла к нему царица сице рекуще аще хоцешн

Буч: и посла к нему царица, рекущи: “аще хоцешн

Shakh: И посъла къ нему цѣсарица, рекущи: “аще хоцешн

Likh: И посла к нему царица, рекущи: “Аще хоцешн

α : И посъла къ нему цѣсарица, рекущи: “Аще хоцешн

111,8:

Laur: нзбыт | ти болѣзни сея. то въскорѣ кр̄тиса. аще

Radz: нзбыти болѣзни сея. то въскр̄е кр̄та ащѣ

Acad: нзбыти болѣзни сея. то въскоре кр̄тиса. аще

Нурa: болѣзни сея нзбыти. | то въскорѣ кр̄тиса. аще

Khle: нзбыти болѣзни | сея то въскорѣ кр̄тиса, аще

Comm: избыти болѣзни сея то въскорѣ крестися аще

Tols: избыти болѣзни сея то паки уже вскорѣ крестися

Буч: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крестися, аще

Shakh: избыти болѣзни сея, то въскорѣ кр̄тиса, аще

Likh: избыти болѣзни сея, то въскорѣ крестися, аще

α : избыти болѣзни сея, то въскорѣ кр̄сти сея, аще

111,9:

Laur: ли то не | имашн нзбыт сего. си слышавѣ

Radz: то не ѿмашн нзбыт | недѹга сѣ. || Си слышавѣ [62^v]

Acad: ли | то не имашн нзбыти недѹга сего: и слышавѣ

Нурa: ли | ни то не имашн нзбыти | сего. и си слышавѣ

Khle: ли ни, то не имашн | нзбыти того. и се слышавѣ

Comm: ли то не имашн избыти сего си слышавѣ

Tols: или не крестисися тѣ не имашн избыти сего се слышавѣ

Буч: ли ни, то не имашн избыти недуга сего”. Си слышавѣ

Shakh: ли, то не имашн избыти сего”. Си слышавѣ

Likh: ли, то не имашн избыти недуга сего”. Си слышавѣ

α : ли, то не имашн избыти сего”. Си слышавѣ

111,10:

Laur: володнмеръ рѣ. || да аще истина будѣ. [38^v]

Radz: володнмнръ рѣ. аще истинна боудеть. |

Acad: володнмнръ рече. да аще истинна бѣдетъ. |

Нур: володн|меръ. аще се истина будѣ. |

Khle: въ Ѡмеръ. аще се | истинна бѣде.

Comm: володимеръ рче да еще се истина будетъ

Tols: володимеръ рече да еще се истина будет

Буч: Володимеръ, рече: “да аще истина будетъ,

Shakh: Володимеръ, рече: “да аще се истина будетъ,

Likh: Володимеръ, рече: “Да аще истина будетъ,

α : Володимиръ, рече: “Аще истина будетъ,

111,11:

Laur: то поистинѣ великъ бѣ будѣ. | хѣнескъ. и повелѣ

Radz: то поистинѣ великъ бѣ хрѣтъянескъ. и повелѣ

Acad: то поистиннѣ великъ бѣ хрѣтъяньскѣн. и по|велѣ

Нур: поистѣнѣ великъ бѣ крѣтъ|янескъ. и повелѣ

Khle: поистиннѣ великъ бѣ хрѣтъяне|скъ. и повелѣ

Comm: то поистинѣ великъ богъ крестиянескъ и повелѣ

Tols: то поистинѣ великъ богъ хрестиянескъ и повелѣ

Буч: то поистинѣ великъ Богъ будетъ хрестеянескъ”; и повелѣ

Shakh: то по истинѣ великъ Богъ хрестияньскъ”. И повелѣ

Likh: то поистинѣ великъ богъ будетъ хрестеянескъ”. И повелѣ

α : то по истинѣ великъ Богъ хрестияньскъ”. И повелѣ

111,12:

Laur: хѣти сѧ. еппъ же корсуньскѣн. с попы

Radz: кре|ститѣ. еппъ же корсоуньскѣн. с попы

Acad: крѣтити сѧ. еппъ же корсѣньскѣн. с попы |

Нур: крѣтити | сѧ. и еппъ же корсуньскѣн | с попы

Khle: крѣтити сѧ. епкпъ же корсоу|скѣн, и с попы

Comm: крестити сѧ абие епископъ корсуньскѣн с попы

Tols: крестити сѧ епископъ коръсуньскѣн с попы

Буч: хрестити сѧ. Епископъ же Корсуньскѣн с попы

Shakh: крѣтити сѧ. Епископъ же Кърсуньскѣн съ попы

Likh: хрестити сѧ. Епископъ же корсуньскѣн с попы

α : крѣтити сѧ. Епископъ же Кърсуньскѣн съ попы

111,13:

Laur: ц̄р̄цнзы. ѿгласнѣз кр̄тн володнмѣра. | ѡко
Radz: ц̄р̄цны. ѿгласнѣз кр̄тн володнмѣра. н ѡко
Acad: ц̄р̄цны. ѿгласнѣз кр̄тн володнмѣра. н ѡко
Нура: ц̄р̄<ц>нны ѿгласнѣз н | н кр̄тн володнмѣра. н ѡко |
Khle: ц̄р̄тнны. ѿгласнѣз кр̄тн възл̄ѡ^нмѣра. н ѡко
Comm: огласивъ крести володимира яко
Tols: огласивъ крести и володимира яко

Буч: царицины, огласивъ, крести Володимира; яко
Shakh: цѣсаричины, огласивъ, крести Володимера. И яко
Likh: царицины, огласивъ, крести Володимира. Яко
 α : цѣсаричины, огласивъ, крести Володимира. Яко

111,14:

Laur: възложи руку на нь. абѣе прозрѣ. виднѣз | же
Radz: възложи роукоу | на нь. н абне прозрѣ. видѣв же
Acad: во|зложи рѡкѡ на нь. н абѣе прозрѣ видѣв же
Нура: возложи руку на нь. н абѣе | прозрѣ. виднѣ же
Khle: възложи рѡкоу на^н, | абѣе прозрѣ. | видѣв же
Comm: възложи руку на нь и абие прозрѣ видѣ же
Tols: възложи руку на нь абие прозрѣ видѣ же

Буч: възложи руку на нь, абѣе прозрѣ. Видивъ же
Shakh: възложи руку на нь, абие прозрѣ. Видивъ же
Likh: възложи руку на нь, абѣе прозрѣ. Видивъ же
 α : възложи руку на нь, и абие прозрѣ. Видивъ же

111,15:

Laur: се володнмерѣ. напрасное ицѣленѣе. н просла|ви
Radz: се володнмерѣ. напрасное исцеленне н прослави
Acad: се | володнмерѣ. напрасное исцеленїе. н просла|ви
Нура: се володн|мерѣ. напрасное исцѣленїе н прослави
Khle: се възл̄ѡ^нмерѣ скорое исцѣленїе. про|слави
Comm: се володнмерѣ напрасное исцѣление прослави
Tols: се володнмерѣ напрасное исцѣление прослави

Буч: се Володимерѣ напрасное ицѣленѣе, и прослави
Shakh: се Володимерѣ напрасное исцѣление, прослави
Likh: се Володимерѣ напрасное ицѣленѣе, и прослави
 α : се Володимерѣ напрасное исцѣление, и прослави

111,16:

Laur: б̄а рекъ. топерво оувидѣхъ б̄а истиньнаго. |

Radz: б̄га р̄е теперво ѡведѣ б̄а нс<тиньнаго>. | Н

Acad: б̄га. рекъ теперво оувидѣ б̄га истиннаго: | Н

Нура: б̄а рекъ. топе|рвое оувидѣхъ б̄а истинь|наго.

Khle: б̄а и рекъ, топерво оувѣдѣхъ истиннаго б̄а. |

Comm: бога рекъи топерво увидѣхъ бога истиннаго

Tols: бога рекии топерво увѣдѣхъ бога истиннаго

Buch: Бога, рекъ: “топерво уведѣхъ Бога истиньнаго”.

Shakh: Бога, рекъ: “топърво увѣдѣхъ Бога истиньнаго”.

Likh: бога, рекъ: “Топерво уведѣхъ бога истиньнаго”.

α : Бога, рекъ: “Топърво увѣдѣхъ Бога истиньнаго”.

111,17:

Laur: се же видѣвше дружна его. мнози

Radz: се же видѣвшї дрѣ^жна ѣ. мнози

Acad: се видѣвше дрѣ^жжна его мнози

Нура: си же оувиднѣше дружа | его мнози

Khle: се же оувѣдавше дружна его мнози

Comm: се же видѣвше дружина его мнози

Tols: се же видѣвши дружина его мнози

Buch: Се же видѣвше дружина его, мнози

Shakh: Се же видѣвъши дружина его, мънози

Likh: Се же видѣвше дружина его, мнози

α : Се же видѣвъше дружина его, мънози

111,18:

Laur: кр̄тиша|са. кр̄ти ж̄ са в цр̄кви ст̄го васнльа.

Radz: кр̄тиша. кр̄ти же са в цркви | ст̄ое б̄ци.

Acad: кр̄тиша. | кр̄ти же са в цр̄кви ст̄ое б̄ци.

Нура: кр̄тишаса. кр̄ти же | са в цр̄кви ст̄ое софн.

Khle: кр̄тиша. | Кр̄ти же са в цр̄кви ст̄а софн.

Comm: крестишася крести же ся въ церкви святого василиска

Tols: крестишася крести же ся въ церкви святого василиска

Buch: крестишася. Крести же ся в церкви святого Васильа,

Shakh: кръстишася. Кръсти же ся въ църкви святого Василя;

Likh: крестишася. Крести же ся в церкви святого Васильа,

α : кръстиша ся. Кръсти же ся въ църкви святого Василя;

111,19:

Laur: н естѣ цѣркѣн та | стоѣщи въ корсунѣ градѣ. на

Radz: н е цѣркѣн стоѣщи. в корсунѣ градѣ на

Acad: н естѣ цѣркѣн | стоѣщи. в корсунѣ градѣ на

Hupa: н е|стѣ цѣркѣн та стоѣще в корсунѣ градѣ на

Khle: н е цѣркѣн та | стоѣщи въ корсунѣ градѣ на

Comm: и естѣ церкви та стоѣщи въ корсунѣ на

Tols: и естѣ церкви та стоѣщи въ корсунѣ на

Bych: и естѣ церкви та стоѣщи въ Корсунѣ градѣ, на

Shakh: и естѣ цѣркѣн та стоѣщи въ Кърсуни градѣ, на

Likh: и естѣ церкви та стоѣщи въ Корсунѣ градѣ, на

α : и естѣ цѣркѣн та стоѣщи въ Кърсуни градѣ, на

111,20:

Laur: мѣстѣ посрединѣ градѣ. | идеже торгъ дѣють корсуняне.

Radz: мѣстѣ посрединѣ градѣ. идеже торгъ е.

Acad: мѣстѣ посрединѣ града. идеже торгъ естѣ.

Hupa: мѣстѣ посрединѣ град<а>. идеже торгъ дѣють | корсуняне. [42c]

Khle: мѣстѣ посрединѣ града, | идеже торгъ дѣють корсуняне.

Comm: мѣстѣ посрединѣ града идеже корсуняне торгъ дѣють

Tols: мѣстѣ посрединѣ града идеже торгъ дѣють корсуняне

Bych: мѣстѣ посрединѣ града, идеже торгъ дѣють Корсуняне;

Shakh: мѣстѣ посрединѣ града, идеже торгъ дѣють Кърсуняне;

Likh: мѣстѣ посрединѣ града, идеже торгъ дѣють корсуняне;

α : мѣстѣ посрединѣ града, идеже торгъ дѣють Кърсуняне;

111,21:

Laur: полата же володимѣра съ края

Radz: полата же володимѣра въскрай

Acad: полата же володимѣра въскрай

Hupa: полата володимѣра въскрай

Khle: полата же володимѣра въскрай

Comm: полата же володимѣра въскрай

Tols: полата же володимѣра въскрай

Bych: полата же Володимѣра съ края

Shakh: полата же Володимѣра въскрай

Likh: полата же Володимѣра съ края

α : полата же Володимѣра въскрай

111,22:

Laur: ц̄ркве стон^Т. и до сего д̄н̄е а ц̄р̄цна | полата за

Radz: ц̄рквн | стонтъ. и до сѣ д̄н̄е а ц̄р̄цна полата за

Acad: ц̄рквн стонтъ. и до сего | д̄н̄н а ц̄р̄цна полата за

Hupa: ц̄рквн стонтъ. и до | сего д̄н̄н. а ц̄р<ц>нна полата за

Khle: ц̄рквн стонтъ и до сего д̄н̄н. а | ц̄р̄цнна полата за

Comm: церкви стоить и до сего дни а царицина за

Tols: церкви стоить и до сего дне а царицина за

Bych: церкви стоить и до сего дне, а царицина полата за

Shakh: църкѣве стоить и до сего дъне, а цѣсаричина полата за

Likh: церкви стоить и до сего дне, а царицина полата за

α : църкѣве стоить и до сего дъне, а цѣсаричина полата за

111,23:

Laur: олтаремъ. по кр̄щ̄н̄н̄и же приведе ц̄р̄цю. | на

Radz: олтарѣ^М. по кр̄щ̄ен̄н̄и же пр̄нвѣ^А ц̄р̄цю на

Acad: олтаремъ. по кр̄щ̄е|н̄н̄и же приведе ц̄р̄цю на

Hupa: олз|таремъ. по кр̄щ̄н̄н̄и же приведе | ц̄р̄цю на

Khle: олтарѣ^М. по кр̄щ̄ен̄н̄и же пр̄нвѣде ц̄р̄цю на

Comm: олтаремъ есть и до сего дни по крещении же приведе цесарицю на

Tols: олтаремъ есть и до сего дне по крещении же приведе цесарицю на

Bych: олтаремъ. По крещен̄н̄и же приведе царицю на

Shakh: олтарьмъ. По крещении же приведе цѣсарицю на

Likh: олтаремъ. По крещен̄н̄и же приведе царицю на

α : олтарьмъ. По крещении же приведе цѣсарицю на

111,24:

Laur: брачен̄е. се же не свѣдуще право г̄л̄ть. яко

Radz: оброчен̄н̄е:- || еже не совед̄ще право г̄л̄ть. яко

[63^Г]

Acad: обр̄чен̄н̄е. еже не совед̄ще право г̄л̄ють. яко

Hupa: оброчен̄н̄е се же не | свѣдуще право г̄л̄ють. яко

Khle: оброчен̄н̄е. Се же не свѣдоуще | неправо г̄л̄ю^Т, яко

Comm: брачение се же не вѣдуще право глаголють яко

Tols: брачение се же не вѣдуще право глаголетъ яко

Bych: брачен̄е. Се же, не свѣдуще право, глаголють, яко

Shakh: брачение. Се же не свѣдуще право, глаголють, яко

Likh: брачен̄е. Се же не свѣдуще право, глаголють, яко

α : оброчение. Се же не свѣдуще право, глаголють, яко

111,25:

Laur: крѣтлз|са естъ в киевъ. н ннн же рѣша
Radz: крѣтлзса в киевъ. | нннн же рѣша в
Acad: крѣтлзса в кїевъ. | ннїн же рѣша в
Нур: крѣтл|аса естъ. в киевъ. нннн же рѣ|ша в
Khle: крѣтлса ѣ в киевъ. ннїн же | рѣша вѣ
Comm: крестился естъ вѣ киевъ инѣи же рѣша в
NAca: же рѣша
Tols: крестилься естъ вѣ киевъ инѣи же рѣша
Буч: крестилься естъ в Киевѣ; инии же рѣша: в
Shakh: кръстилься естъ Киевѣ, инии же рѣша:
Likh: крестилься естъ в Киевѣ, инии же рѣша: в
 α : кръстиль ся естъ вѣ Киевѣ, инии же рѣша: вѣ

111,26:

Laur: васнлнвн. друзни | же инако скажють.
Radz: васнлвѣ. дрѣзни инако сказующе. |
Acad: васнлвѣ. дрѣзїн инако сказѣ||юще. [58^r]
Нур: васнлвѣ. друзни же рѣ|ша инако сказующе н
Khle: васнлвѣ, дроузїн же рѣша ино сказѣ|юще.
Comm: василевѣ друзии же инако сказующе и
NAca: василевѣ друзїи же инако сказующе и
Tols: василевѣ друзїи же инако сказующе и
Буч: Василеве; друзии же инако скажють.
Shakh: Василевѣ, друзии же инако съказающе.
Likh: Василеве; друзии же инако скажють.
 α : Василевѣ, друзии же инако съказающе.

111,27:

Laur: крѣцину же володнмеру. предаша ему вѣру крѣтнську.
Radz: крѣцинѣ же володннроу. предаша емоу вѣроу хрѣтїаньскоую.
Acad: крещанѣ же володннрѣ. предаша емѣ | вѣрѣ хрѣтїаньскѣю.
Нур: крѣцину же | володнмеру в корсунн. преда|ша ему вѣру крѣтїаньскую |
Khle: крѣцепоу же вѣлѣнмероу в корсоунѣ. преда|ша емоу вѣроу хрѣтїанскоую.
Comm: крещену же володимеру преда вѣру крестияньскую
NAca: крещену же володимиру предаша вѣру хрестияньскую
Tols: крещену же володимиру предаша вѣру хрестияньскую
Буч: Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску,
Shakh: Крѣщену же Володимеру, предаша ему вѣру хрѣстияньскую,
Likh: Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску,
 α : Крѣщену же Володимиру, предаша ему вѣру хрѣстияньскую,

112,1:

Laur: рекуще сице. да не прѣльстатъ тебе нѣци
Radz: рекоуше сице. да не прѣльстатъ тебе нѣци|н
Acad: рекѹше сице. да не прѣльстатъ тебе нѣцїн
Нурa: рекуще сице. да не прѣльстатъ тебе <нѣ> нѣци
Khle: рекоуше сице. | да не прѣльстатъ тебе нѣцїн

Comm: глаголюще сице да не прельстятъ тебе нѣци [152,14]

NAca: глаголюще сице не прельстятъ тебе нѣци
Tols: глаголюще сице не прельстятъ тебѣ нѣци

Вуч: рекуще сице: “да не прельстятъ тебе нѣци [109,12]

Shakh: рекуще сице: “да не прельстятъ тебе нѣци [141,6]

Likh: рекуще сице: “Да не прельстятъ тебе нѣци [77,23]

α : рекуще сице: “Да не прельстятъ тебе нѣци

112,2:

Laur: ѿ еретикъ. но вѣрун сице гл̄а. |

Radz: ѿ еретї. но вѣроу сице гл̄а.

Acad: ѿ еретикъ. но вѣрдн сице гл̄а.

Нурa: ѿ еретикъ. | но вѣрун сице гл̄а.

Khle: ѿ еретикъ, но вѣрдн, || сице гл̄а. [49^v]

Comm: от еретикъ нь вѣруи сице глаголя

NAca: от еретикъ но вѣруи сице

Tols: от еретикъ но вѣруи сице

Вуч: отъ еретикъ, но вѣруй, сице глаголя:

Shakh: отъ еретикъ, нь вѣруи сице, глаголя:

Likh: от еретикъ, но вѣруй, сице глаголя:

α : отъ еретикъ, нь вѣруи сице, глаголя:

112,3:

Laur: вѣрую во единого б̄а ѿца вседержителя.

Radz: вѣрдю въз едно б̄га. | ѿца вседержителя.

Acad: вѣрдю въз единого б̄га ѿца вседержите|ла.

Нурa: вѣрую въ е|диного б̄а. ѿца вседержите|ла.

Khle: Вѣроую въз еднаго б̄а ѿца вседържи|теля,

Comm: вѣрую въ единого бога отца вседержителя

NAca: вѣрую въ единого бога отца вседержителя

Tols: вѣрую въ единого бога отца вседержителя

Вуч: “Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя,

Shakh: Вѣрую въ единого Бога Отыца, вседържителя,

Likh: “Вѣрую во единого бога отца, вседержителя,

α : “Вѣрую въ единого Бога, Отыца, вседържителя,

112,4:

Laur: творца | нѣу и земли. до конца вѣру сню. и паки

Radz: творца нѣоу и земли. до конца | вѣроу сню. и паки

Acad: творца нѣѸ и земли. до конца вѣрѸ сню. | и пакї

Нур: твор<ц>а нѣу и землѣ. и до ко|нца вѣру сню. и пакън

Khle: творца нѣоу и земли. до н ко^нца вѣроу сїю. | и паки,

Comm: творца небу и земли и до конца вѣру сию и паки

NAca: творца небу и земли и до конца вѣру сию и паки

Tols: творца небу и земли и до конца вѣру сию и паки

Вуч: Творца небу и земли, до конца вѣру сию. И паки

Shakh: творьца небу и земли, и до коньца вѣру сию. И паки:

Likh: творца небу и земли”, до конца вѣру сию. И паки:

α : творьца небу и земли”, и до коньца вѣру сию. И паки:

112,5:

Laur: вѣрую въ | единого б̄а ѿца нерожена. и въ единого

Radz: вѣрѸю въ единого б̄га ѿца нероже|на. и въ единого

Acad: вѣрѸю въ единого б̄га ѿца нерожена. | и во единого

Нур: вѣрун | въ единого б̄а ѿца нерожена | и въ единого

Khle: Вѣроую въ единого б̄а ѿца нероже^нна. | и въ единого

Comm: вѣрую въ единого отца нерожена и во единого

NAca: вѣрую въ единого бога отца нероженна и во единого

Tols: вѣрую въ единого бога отца нероженна и во единого

Вуч: вѣрую въ единого Бога Отца нерожена, и въ единого

Shakh: Вѣрую въ единого Бога Отыца не рожена и въ единого

Likh: “Вѣрую въ единого бога отца нерожена, и въ единого

α : “Вѣрую въ единого Бога, Отыца не рожена, и въ единого

112,6:

Laur: с̄на рож^нѣ. | въ единъ с̄тын д̄хъ. исх^одащѣ.

Radz: с̄на рожена. въ единъ с̄тын д̄хъ. исх^одащѣ.

Acad: с̄на рожена. въ единъ с̄тын д̄хъ. | исх^одащѣ.

Нур: с̄на рожена. и въ | единъ с̄тын д̄хъ исх^одащѣ. |

Khle: с̄на р^оже^нна. и въ ед^н с̄тын д̄хъ, | исх^одащѣ

Comm: сына рожена и въ единъ святыи духъ исходящѣ

NAca: сына роженна и во единъ святыи духъ исходящѣ

Tols: сына роженна и во единъ святыи духъ исходящѣ

Вуч: Сына рожена, въ единъ Святыи Духъ исходящѣ:

Shakh: Сына рожена и въ единъ Святыи Духъ исходящѣ:

Likh: сына рожена, въ единъ святыи духъ исходящѣ:

α : Сына рожена, въ единъ Святыи Духъ исходящѣ:

112,7:

Laur: три собѣства свершѣ|на мыслена. раздѣлаема
Radz: три собѣства свершена мыслена. раздѣла|ема
Acad: три собѣства свершена мыслена. | раздѣлаема.
Нур: три собѣства. свѣршена. мысль|на раздѣл<а>ема
Khle: три събѣства, свѣршѣнна мыслѣ|нна, раздѣлаема
Comm: три собѣствена и свершена мыслемъ раздѣляема
NAca: три събѣствена и свѣршена мыслема раздѣляема
Tols: три събѣствена и свершена мыслема раздѣляема
Вуч: три собѣства свершена, мыслена, раздѣляема
Shakh: три собѣства свѣршена, мыслѣна, раздѣляема
Likh: три собѣства свершена, мыслена, раздѣляема
 α : три собѣства свѣршена, мыслѣна, раздѣляема

112,8:

Laur: числомъ. събѣствѣ|нзимъ а не съ
Radz: числомъ. н собѣствѣнн^М. а не
Acad: числомъ. н собѣствѣнн^Мь. а не |
Нур: числомъ. н со|бѣствомъ. а не
Khle: числ^Мъ. н собѣствѣнн^Мь | со|бѣств^Мъ. а не
Comm: числомъ собѣствѣнн^Мь со|бѣствомъ а не
NAca: числомъ собѣствѣнн^Мь со|бѣствомъ а не
Tols: числомъ собѣствѣнн^Мь со|бѣствомъ а не
Вуч: числомъ и со|бѣствомъ, а не
Shakh: числ^Мь и со|бѣств^Мьнн^Мь со|бѣств^Мь, а не
Likh: числомъ и со|бѣств^Мьнн^Мь со|бѣствомъ, а не
 α : числ^Мь и со|бѣств^Мьнн^Мь со|бѣств^Мь, а не

112,9:

Laur: бжѣствн^Сь. раздѣл но н
Radz: бжѣствомъ раздѣл|а но н
Acad: бжѣствомъ. раздѣл но н
Нур: бжѣствомъ раздѣл|а на н
Khle: бжѣств^Мъ раздѣл на. н
Comm: бжѣствомъ раздѣляетъ во ся не раздѣлно и
NAca: бжѣствомъ раздѣляетъ бо ся не раздѣлно и
Tols: бжѣствомъ раздѣляетъ бо ся не раздѣлно и
Вуч: божѣствомъ; раздѣляетъ бо ся не раздѣлно, и
Shakh: божѣств^Мь; раздѣляетъ бо ся нераздѣльно, и
Likh: божѣствомъ, раздѣляетъ бо ся не раздѣлно, и
 α : божѣств^Мь; раздѣляетъ бо ся нераздѣльно, и

112,10:

Laur: совкупла|етсА. неразмѣсно. ѡцѣ бѣ ѡцѣ

Radz: совокѸплаетсѸ. неразмѣсно. ѡцѣ бо бгѣ ѡцѣ |

Acad: совокѸплаетсА. | неразмѣсно. ѡцѣ [бо] бгѣ. ѡцѣ

НурА: совокуплаетсА. не|раздѣлна. ѡцѣ бо. бѣ ѡцѣ

Khle: совокѸ|плаетсА нераздѣлно. ѡцѣ бо бѣ ѡцѣ.

Comm: совокупляется неразмѣсно отецъ бо богъ отецъ

NAca: съвокупляется неразмѣсно отецъ бо богъ отецъ

Tols: совокупляется неразмѣсно отецъ бо богъ отецъ

Вуч: совокупляется неразмѣсно. Отецъ, Богъ Отецъ,

Shakh: съвъкупляются неразмѣсно. Отыцъ бо Богъ Отыцъ,

Likh: совокупляется неразмѣсно. Отецъ, богъ отецъ,

α : съвъкупляеть ся неразмѣсно. Отыцъ бо Богъ Отыцъ,

112,11:

Laur: прѣсно сын. пре|бываетъ во ѡцѣствѣ. нероженъ

Radz: прѣсно сын. пребываетъ въ ѡцѣствѣ. нероженъ

Acad: прѣсно сын. пребыва|етъ въ ѡцѣствѣ. нероженъ

НурА: прѣ сын|н пребываетъ. въ ѡцѣствѣ. | нероженъ.

Khle: сын | прѣсно. пребывае^т въ ѡцѣствѣ. нероженъ

Comm: присно сый пребываетъ въ отецствѣ нероженъ

NAca: присно сый пребываетъ въ отецствѣ нероженъ

Tols: присно сый пребываетъ въ отецъ свѣтъ нероженъ

Вуч: присно сый пребываетъ во отчѣствѣ, нероженъ,

Shakh: присно сый, пребываетъ въ отчѣствѣ, не роженъ,

Likh: присно сый пребываетъ во отчѣствѣ нероженъ,

α : присно сый пребываетъ въ отчѣствѣ, не роженъ,

112,12:

Laur: безначаленъ. на|ло и вина всѣмъ единѣмъ нероженъ.

Radz: безначаленъ. нача|ло и вина всѣмъ. единемъ не<р>оженъ^м. |

Acad: безначаленъ. нача|ло и вина всѣмъ. единымъ нероженымъ. |

НурА: безначаленъ. на|чало вина всѣмъ. единемъ ро|женнемъ

Khle: безначаленъ. нача|ло вина всѣмъ. единѣмъ роженѣемъ

Comm: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ

NAca: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ

Tols: безначаленъ начало и вина всѣмъ единѣмъ нерожениемъ

Вуч: безначаленъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нероженемъ

Shakh: безначальнъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нерожениемъ

Likh: безначаленъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нероженемъ

α : безначальнъ, начало и вина всѣмъ, единѣмъ нерожениемъ

112,13:

Laur: старѣ|н сын с̄нѹ и д̄хвн. ѿ негоже рожаѣтсѧ

Radz: старен сын с̄ноу. и д̄хвн ѿ негоже рожаѣт̄сѣ

Acad: старен сы с̄нѸ. и д̄хвн ѿ негоже ражаѣтсѧ

Нурѧ: сы. с̄нѹ^н д̄хвн ѿ него|же ражаѣт̄сѧ.

Khle: сы^н | с̄ноу и д̄ховн, ѿ негоже ражаѣтсѧ

Comm: старѣи сыи сыну и духови от него же ражаѣтсѧ

NAca: старѣи сыи сыну и духови от него же ражаѣтсѧ

Tols: старѣи сыи сыну и духови от него же ражаѣтсѧ

Буч: старѣй с̄ий Сыну и Духови, отъ негоже рожаѣтсѧ

Shakh: старѣи сыи Сыну и Духови, отъ негоже ражаѣт̄сѧ

Likh: старѣй с̄ий сыну и духови; от него же рожаѣтсѧ

α : старѣи сыи Сыну и Духови, отъ негоже ражаѣт̄сѧ

112,14:

Laur: с̄нѹ. преже | всѣ^х вѣкѹ. исходит̄ же д̄хъ

Radz: с̄нѹ преже | всѣ^х вѣкѹ. исходит̄ же д̄хъ

Acad: с̄нѹ. | преже всѣ^х вѣкѹ. исходит̄ же д̄хъ

Нурѧ: с̄нѹ преже всѣ^х | вѣкѹ. исходит̄ же д̄хъ

Khle: с̄нѹ преже^ѧ | всѣ^х вѣкѹ. исходит̄ же и д̄хъ

Comm: сынъ преже всѣх вѣкѹ исходитъ же духъ

NAca: сынъ преже всѣх вѣкѹ исходитъ же святыи

Tols: сынъ преже всѣх вѣкѹ исходитъ же святыи

Буч: Сынъ преже всѣхъ вѣкѹ, исходитъ же Духъ

Shakh: Сынъ преже всѣхъ вѣкѹ, исходитъ же Духъ

Likh: сынъ преже всѣх вѣкѹ, исходитъ же духъ

α : Сынъ преже всѣхъ вѣкѹ, исходитъ же Духъ

112,15:

Laur: с̄тын. безъ времеи и | бес тѣла. вкупѣ ѿцѣ

Radz: стын. безъ времеи | и безъ тѣла. вкупѣ ѿцѣ.

Acad: с̄тын. безъ времеи и безъ тѣла. вкупѣ ѿцѣ. |

Нурѧ: с̄тын | и безъ времеина. и бес тѣла || вкупѣ ѿцѣ.

Khle: с̄тын. безъ времеи | и безъ лѣта. вкупѣ ѿцѣ,

Comm: святыи и безъ времеи и безъ тѣла и вкупѣ отецъ

NAca: духъ и безъ времеи и безъ тѣла и вкупѣ отецъ

Tols: духъ и безъ времеи и безъ тѣла и вкупѣ отецъ

Буч: Святыи безъ времеи и бес тѣла, вкупѣ Отецъ,

Shakh: Святыи безъ времеи и бес тѣла; вкупѣ Отецъ,

Likh: святыи безъ времеи и бес тѣла; вкупѣ отецъ,

α : Святыи безъ времеи и бес тѣла; вкупѣ Отецъ,

[42d]

112,16:

Laur: вкупѣ с̄нз̄ вкупѣ д̄х̄з̄ с̄т̄зын | ест̄ь. с̄нз̄ подобенз̄

Radz: н̄ вкѣд̄пе с̄нз̄. вкѣд̄пе д̄х̄з̄ | с̄тын̄ е̄. с̄нз̄ п̄б̄е

Acad: вкѣд̄пе | с̄нз̄. вкѣд̄пе д̄х̄з̄ с̄тын̄ ест̄ь. с̄нз̄ подобено

Нур̄а: вкупѣ с̄нз̄. вкупѣ | д̄х̄з̄ с̄тын̄ ест̄ь. с̄нз̄ подобео

Khle: вкѣоупѣ с̄н̄ь, вкѣоупѣ д̄х̄з̄ с̄тын̄ е̄. с̄нз̄ п̄ѡ̄е̄о

Comm: и вкупѣ сынъ и вкупѣ духъ святыи ест̄ь сынъ подобно

NAca: и вкупѣ сынъ вкупѣ духъ святыи ест̄ь сынъ подобно

Tols: и вкупѣ сынъ вкупѣ духъ святыи ест̄ь сынъ подобно

Вуч̄: вкупѣ Сынъ, вкупѣ Духъ Святыи ест̄ь. Сынъ подобе-

Shakh: в̄купѣ Сынъ, в̄купѣ Духъ Сынъ ест̄ь Сынъ подобьно-

Likh: вкупѣ сынъ, вкупѣ духъ святыи ест̄ь. Сынъ подобе-

α : в̄купѣ Сынъ, в̄купѣ Духъ Святыи ест̄ь. Сынъ подобьно-

112,17:

Laur: сущенз̄ ω̄ц̄ю̄ роженъем̄ь.

Radz: соущенз̄ ω̄ц̄ю̄. роженнем̄ь.

Acad: с̄щ̄енз̄ ω̄ц̄ю̄. рожен̄іем̄ь.

Нур̄а: с̄щ̄енз̄. н̄ безначаленз̄. ω̄ц̄ю̄ | роженнем̄ь.

Khle: с̄щ̄ен̄, н̄ с̄ъбезначал̄ен̄ ω̄ц̄ю̄. рожен̄іем̄ь

Comm: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ

NAca: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ

Tols: сущенъ и безначаленъ отцю рожениемъ

Вуч̄: сущенъ Отцю, роженъемъ

Shakh: сущьнъ и с̄ъбезначальнъ Отцю, рожениемъ

Likh: сущенъ отцю, роженъемъ

α : сущьнъ Отцю, рожениемъ

112,18:

Laur: то̄ц̄ю̄ разньствую̄. ω̄ц̄ю̄ н̄ д̄х̄ӯ. д̄х̄з̄

Radz: то̄ц̄ю̄ | разньствоӯа ω̄ц̄ю̄ н̄ д̄х̄оӯ. д̄х̄з̄

Acad: то̄ц̄ю̄ разньствѣа. | ω̄ц̄ю̄ н̄ д̄х̄ѣ. д̄х̄з̄

Нур̄а: то̄ц̄ю̄ разньствую̄. ω̄ц̄ю̄ н̄ д̄х̄ӯ. д̄х̄з̄

Khle: то̄ц̄ю̄ разньствоӯа ω̄ц̄ѣ | н̄ д̄х̄оӯ. н̄ д̄х̄з̄

Comm: тоцию разньствуюа отцу и духу духъ

NAca: тоцию разньствуюа отцу и духу духъ

Tols: тоцию разньствуюа отцу и духу духъ

Вуч̄: то̄ц̄ю̄ разньствуюа Отцю и Духу. Духъ

Shakh: т̄ц̄ию̄ разньствуюа Отцю и Духу. Духъ

Likh: то̄ц̄ю̄ разньствуюа отцю и духу. Духъ

α : т̄ц̄ию̄ разньствуюа Отцю и Духу. Духъ

112,19:

- Laur:* есть прѣтѣи. ѡцѣю || и сѣну подобносвершено. и [39^f]
Radz: есть пресѣтѣи. ѡцѣю | и сѣноу подобносоуцно. и
Acad: есть пресѣтѣи. ѡцѣю. и сѣнѣ | подобносѣцно. и
Нур: есть пре|сѣтѣи. ѡцѣю и сѣну. подобосущє|нз и
Khle: є прѣтѣи ѡцѣоу и сѣноу. ꙗко подобносѣцєнъ | и
Comm: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносуцну и
NAca: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносуцно и
Tols: есть духъ пресвятыи отцю и сыну подобносуцно и
Вуч: есть пресвятыи, Отцю и Сыну подобносуцєнъ и
Shakh: есть Духъ пресвятыи, Отцю и Сыну подобносуцєнъ и
Likh: есть пресвятыи, отцю и сыну подобносуцєнъ и
 α : есть пресвятыи, Отцю и Сыну подобносуцєнъ и

112,20:

- Laur:* прѣносуцно ѡцѣю бо ѡцѣ|ство. сѣну же сѣновѣство.
Radz: прѣносоуцно ѡцѣю бо ѡцѣ|ство. сѣноу же сѣновѣство.
Acad: прѣносѣцно ѡцѣю бо ѡцѣство. | сѣнѣ же сѣновѣство.
Нур: прѣносущєнъ. ѡцѣю бо | ѡцѣство. сѣну же сѣн<о>вѣствѣ<о> |
Khle: прѣносѣцєнъ. ѡцѣоу бо ѡцѣство, сѣновѣ сѣнѣз|ство.
Comm: присносуцно отцю бо отецъство сыну же сыновѣство
NAca: присносуцно отцю бо отецъство сыну же сыновѣство
Tols: присносуцно отцю бо отецъство сыну же сыновѣство
Вуч: присносуцєнъ. Отцю бо отецъство, Сыну же сыновѣство,
Shakh: съприсносуцєнъ... Отцю бо отцѣство, Сыну же сыновѣство,
Likh: соприсносуцєнъ. Отцю бо отецъство, сыну же сыновѣство,
 α : присносуцєнъ. Отцю бо отцѣство, Сыну же сыновѣство,

112,21:

- Laur:* сѣтму му же дѣху исхоженѣе | и ѡцѣ бо
Radz: сѣтомоу^ж дѣхоу исхоженѣе. | и ѡцѣ бо
Acad: сѣтомѣ зє дѣхѣ исхоженѣе. | и ѡцѣ бо
Нур: сѣтму дѣху исхоженѣе. ѡцѣ бо | и
Khle: сѣтому дѣхоу исхоженѣе. ни ѡцѣ бо
Comm: святому же духу исхождение ни отецъ бо
NAca: святому духу же исхождение ни отецъ бо
Tols: святому духу же исхождение ни отецъ бо
Вуч: Святому же Духу исхоженѣе. Ни Отецъ бо
Shakh: Святому же Духу исхождение; ни Отцѣ бо
Likh: святому же духу исхоженѣе. Ни отецъ бо
 α : Святому Духу исхождение. И Отцѣ бо

112,22:

Laur: въ сн̄зъ. аи въ д̄х̄зъ прѣступа<е>. ни сн̄зъ во

Radz: въ сн̄зъ. аи въ д̄х̄зъ прѣстѣпаетъ. и сн̄зъ въ

Acad: въ сн̄зъ. аи въ д̄х̄зъ прѣстѣпаетъ. сн̄зъ | въ

Нур: сн̄зъ. или д̄х̄зъ прѣстѣпаетъ. | и сн̄зъ въ

Khle: въ сн̄ь | или въ д̄х̄ь прѣстоупаѣ. ни сн̄ь въ

Comm: въ сынъ или въ духъ прѣстѣпаетъ ни сынъ въ

NAca: въ сынъ или въ духъ прѣстѣпаетъ ни сынъ въ

Tols: въ сынъ или въ духъ прѣстѣпаетъ ни сынъ въ

Buch: въ Сынъ ли въ Духъ прѣстѣпаетъ, ни Сынъ во

Shakh: въ Сынъ или въ Духъ прѣстѣпаетъ, ни Сынъ въ

Likh: въ сынъ ли въ духъ прѣстѣпаетъ, ни сынъ во

α : въ Сынъ ли въ Духъ прѣстѣпаетъ, ни Сынъ въ

112,23:

Laur: ѡц̄а | и в̄ д̄ха и д̄х̄зъ аи въ сн̄зъ аи ѡц̄ь. неподвижна

Radz: ѡц̄а | и д̄ха. и д̄х̄зъ аи въ сн̄зъ аи во ѡц̄ь. неподвижна

Acad: ѡц̄а и д̄ха. и д̄х̄зъ аи въ сн̄зъ. аи въ ѡц̄ь. непо|движна

Нур: ѡц̄а и д̄ха. и д̄х̄зъ въ | сн̄зъ или въ ѡц̄ь. недвижна < > |

Khle: ѡц̄а и д̄ха, | ни д̄х̄ь въ сн̄ь или во ѡц̄ь. неподвижна

Comm: отца и духа и духъ въ сынъ или въ отецъ неподвижима

NAca: отца и духа и духъ въ сынъ ли въ отецъ неподвижима

Tols: отца и духа и духъ въ сынъ ли въ отецъ неподвижима

Buch: Отца и в Духа, ни Духъ въ Сынъ ли во Отець; неподвижна

Shakh: Отца и въ Духа, ни Духъ въ Сынъ или въ Отець; неподвижна

Likh: отца и в духа, ни духъ въ сынъ ли во отецъ; неподвижна

α : Отца и Духа, и Духъ въ Сынъ ли въ Отець; неподвижна

112,24:

Laur: бо | своиства не трѣ б̄зи единъ б̄зъ.

Radz: бо своиства. не трѣ б̄зи единъ б̄зъ.

Acad: бо своиств̄а. не трѣ б̄зи единъ б̄зъ. ||

Нур: бо своиств̄а. не трѣ б̄зи единъ б̄зъ.

Khle: бо своиств̄а. не трѣ бози, но единъ б̄зъ.

Comm: бо своиства не трѣ бози нъ единъ богъ

NAca: бо своиства не трѣ бозѣ но единъ богъ

Tols: бо своиство не трѣ бози но единъ богъ

Buch: бо свойства. Не трѣ Бози, единъ Богъ,

Shakh: бо свойства... Не трѣ бози, нъ единъ Богъ,

Likh: бо свойства... Не трѣ бози, единъ богъ,

α : бо свойства. Не трѣ бози, единъ Богъ,

112,25:

Laur: по немуже | едно бжтво. въ трехъ лицѣхъ хотѣнемь

Radz: по немоу* едно бже|ство въ трѣхъ лицѣхъ хотѣниемь

Acad: по немѡже едно бжество въ трѣхъ лицѣхъ хотѣ|нїемъ

Нур: понеже едно бже|ство въ трехъ лицѣхъ хотѣнъ|ем

Khle: понѣ* едно | бжтво въ трѣхъ лицѣхъ хотѣнїе

Comm: понеже единъ божество въ трехъ лицахъ хотѣниемь

NAca: понеже едино божество въ трехъ лицахъ хотѣниемь

Tols: понеже едино божество въ трехъ лицахъ хотѣниемь

Вуч: понеже едино Божество въ трехъ лицахъ. Хотѣнемь

Shakh: понеже едино божество въ трѣхъ лицахъ... Хотѣниемь

Likh: понеже едино божество въ трехъ лицахъ. Хотѣнемь

α : понеже едино божество въ трѣхъ лицахъ. Хотѣниемь

112,26:

Laur: же | ѡца и дха. свою спастн тварь ѡтѣскнхъ

Radz: же ѡца же и дха. свою | сптн тварь. ѡтѣскы

Acad: же ѡца и дха. свою сптн тварь. ѡтѣскї|хъ

Нур: же ѡца же и дха свою па|стн тварь. ѡц>ьскы

Khle: же ѡца и дха, всю | сптн тварь. снъ бжїн ѡтѣскы

Comm: же отецъ же и духъ свою спасти тварь отъ отеческихъ

NAca: же отецъ же и духъ свою спасти тварь отъ отеческихъ

Tols: же отецъ же и духъ свою спасти хотя тварь отъ отеческихъ

Вуч: же Отца и Духа, свою спасти тварь, отеческихъ

Shakh: же Отыца же и Духа свою съспати тварь, отеческихъ

Likh: же отца и духа, свою спасти тварь, отеческихъ

α : же Отыца и Духа свою съспати тварь, отеческихъ

112,27:

Laur: ядръ. н|хъже не ѡступи съшедъ. и въ

Radz: ядръ. нхъже не ѡступн соше^А | и въ

Acad: ядръ. нхъже не ѡстѡпн сошедъ. и въ

Нур: яд<р>ъ. | нже не ѡступи сше^А. и въ

Khle: надръ нже не ѡ|стоупнвъ съше^А. и въ

Comm: ядръ ихже не отступи сшед и въ

NAca: ядръ ихже не отступи съшедъ и въ

Tols: ядръ ихже не отступи сшед и въ

Вуч: ядръ, ихъже не отступи, съшедъ и въ

Shakh: ядръ, ихъже не отъступи, съшьдъ, и въ

Likh: ядръ, ихъ же не отступи, съшедъ и въ

α : ядръ, ихъже не отъступи, съшьдъ, и въ

113,1:

Laur: ḡl̄ȳkoe lože p̄r̄t̄oe | akn̄ b̄j̄e s̄ma v̄sh̄d̄z.

Radz: ḡl̄ȳeskoe lože p̄r̄t̄oe. akn̄ b̄j̄e s̄ma v̄sh̄. | n̄

Acad: ḡl̄ȳskoe lože p̄r̄t̄oe. akn̄ b̄j̄ne s̄ma v̄sh̄d̄z. | n̄

Hura: d̄b̄ȳ|skoe lože. p̄r̄t̄oe. aky b̄j̄e | s̄ma v̄sh̄. n̄

Khle: d̄b̄ȳskoe lože p̄r̄st̄oe | aky b̄j̄te s̄ma v̄sh̄. n̄

Comm: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя вшед и [153,5]

NAca: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя въшедъ и

Tols: дѣвичьское ложе пречистое акы божие сѣмя вшед и

Buch: дѣвичьское ложе пречистое, акы Божье сѣмя, вшедъ, [110,12]

Shakh: дѣвичьское ложе пречистое, акы Божие сѣмя, въшьдъ, и [142,14]

Likh: дѣвичьское ложе пречистое, акы божье сѣмя, вшедъ, [78,9]

α : { человекъское } ложе пречистое, акы Божие сѣмя, въшьдъ, и
дѣвичьское

113,2:

Laur: p̄l̄t̄ s̄z̄d̄sh̄nu s̄l̄ōv̄esn̄y. | же и оумну. не преже

Radz: p̄l̄t̄ s̄d̄sh̄noy. s̄l̄ōv̄esn̄d̄ же. и оумн̄d̄. не пр̄e

Acad: p̄l̄t̄ s̄ōd̄sh̄n̄d̄ s̄l̄ōv̄esn̄d̄ же. и оумн̄d̄. не пр̄e|же

Hura: p̄l̄t̄ s̄z̄ȳsh̄v̄ny. | n̄ s̄l̄ōv̄esn̄y же и оумну. не пр̄e|же

Khle: p̄l̄z̄ s̄z̄d̄sh̄ev̄noy s̄l̄ōv̄en̄d̄| n̄ оумноy. не пр̄e

Comm: плоть съдушьну словесну же и умьну не преже

NAca: плоть одушевлену словесну же и умну не преже

Tols: плоть одушевлену словесну же и умну не преже

Buch: плоть съдушну, словесну же и умну, не преже

Shakh: плть съдушьну, словесьну же и умьну, не преже

Likh: плоть съдушну, словесну же и умну, не преже

α : плть съдушьну, словесьну же и умьну, не преже

113,3:

Laur: bȳv̄sh̄ȳ p̄r̄n̄im̄z. n̄z̄ȳde b̄z̄ | v̄p̄l̄ōsh̄en̄z. r̄ōd̄n̄

Radz: bȳ|v̄sh̄ȳ p̄r̄n̄im̄. n̄z̄ȳde b̄z̄ v̄z̄p̄l̄ōsh̄en̄z. n̄ r̄ōd̄n̄s̄a

Acad: bȳv̄sh̄d̄ p̄r̄n̄im̄z. n̄z̄ȳde b̄z̄ v̄p̄l̄ōsh̄en̄z. n̄ r̄ōd̄n̄s̄a

Hura: bȳv̄sh̄ȳ p̄r̄n̄im̄z. n̄z̄ȳde | b̄z̄ v̄p̄l̄ōsh̄en̄z. r̄ōd̄n̄v̄ȳs̄a

Khle: bȳv̄sh̄ōȳ p̄r̄t̄e. n̄z̄ȳde b̄z̄ v̄z̄p̄l̄z̄sh̄en̄z. r̄ōv̄ȳn̄s̄a

Comm: бывшую приимъ изиде богъ воплощенъ родивъся

NAca: бывшу приемъ изыиде богъ въплощенъ родився

Tols: бывшу приемъ изыиде богъ вploщенъ родився

Buch: бывшую, приимъ, изиде Богъ воплощенъ, родися

Shakh: бывъшю, приимъ, изиде Богъ въплъщенъ, родивъся

Likh: бывшую, приимъ, изиде богъ воплощенъ, родися

α : бывъшю, приимъ, изиде Богъ въплъщенъ, родивъ ся

113,4:

<i>Laur:</i>	нензрѣѹѣнѣ. и дѣтѹ мѣти схранн нетлѣннѹ.	
<i>Radz:</i>	нензрѣѹѣнне. и дѣѣѣство мѣти сохранн нетлѣннѹ.	[63 ^y]
<i>Acad:</i>	нензрѣѹѣннѹ. и дѣѣѣство мѣти сохра нн нетлѣннѹ.	
<i>Нуря:</i>	не нзрѣѹѣннѣ. и дѣтѹ мѣти схранн нетлѣннѹ.	
<i>Khle:</i>	нензрѣѹѣннѹ. и дѣѣѣство мѣти схранн нетлѣннѹ.	[50 ^t]
<i>Comm:</i>	неизреченно и дѣѣѣство матери схранн нетлѣннѹ	
<i>NAca:</i>	неизреченно и дѣѣѣство матери съхранивѣ нетлѣннѹ	
<i>Tols:</i>	неизреченно и дѣѣѣство матери схранивѣ нетлѣннѹ	
<i>Буч:</i>	неизречѣннѣ, и дѣѣѣство Мати схранн нетлѣннѹ,	
<i>Shakh:</i>	неизречѣннѣ, и дѣѣѣство Матери схранн нетлѣннѹ,	
<i>Likh:</i>	неизречѣннѣ и дѣѣѣство мати схранн нетлѣннѹ,	
α :	неизречѣннѣ, и дѣѣѣство Матери схранн нетлѣннѹ,	

113,5:

<i>Laur:</i>	не смѣтѣнѣ ни размѣшенѣ ни н змѣненѣа пострадавѣ.
<i>Radz:</i>	не смѣ тѣнне. ни размѣшенне. ни нзмѣненнѹа пострад авѣ.
<i>Acad:</i>	не смѣтѣнїе. ни размѣшенїе. не нзмѣненїѹа. пострад авѣ.
<i>Нуря:</i>	не смѣ тѣнне ни размѣшенне. ни н змѣненн<ѹ>. пострадавѣ.
<i>Khle:</i>	не смѣтѣнїе ни размѣшенїе. ни нзмѣненїѹа постр ѣвѣ.
<i>Comm:</i>	не смятение ни размѣшение ни измѣненнѹа пострадавѣ
<i>NAca:</i>	не смятение ни размѣшение ни измѣненнѹа пострадавѣ
<i>Tols:</i>	ни смятение ни размѣшение ни измѣненнѹа пострадавѣ
<i>Буч:</i>	не смятенѣ, ни размѣшенѣ, ни измѣненѣа пострадавѣ,
<i>Shakh:</i>	ни смятѣнение, ни размѣшение, ни измѣненнѹа пострадавѣ,
<i>Likh:</i>	не смятенѣ, ни размѣшенѣ, ни измѣненѣа пострадавѣ,
α :	ни смятѣнение, ни размѣшение, ни измѣненнѹа пострадавѣ,

113,6:

<i>Laur:</i>	но преже бывѣ еже бѣ бѣ ^c еже не
<i>Radz:</i>	но пребывѣ еже бѣ. бысть еже не
<i>Acad:</i>	но пребывѣ еже бѣ. бы ^c еже не
<i>Нуря:</i>	но пребывѣ еже бѣ
<i>Khle:</i>	но пребывѣ еже бѣ
<i>Comm:</i>	нѣ пребывѣ еже бѣ бысть еже и не
<i>NAca:</i>	нѣ пребывѣ еже бѣ бысть еже и не
<i>Tols:</i>	нѣ пребывѣ еже бѣ бысть еже и не
<i>Буч:</i>	но пребывѣ, еже бѣ, бысть, еже не
<i>Shakh:</i>	нѣ пребывѣ, еже бѣ, бысть еже не
<i>Likh:</i>	но пребывѣ еже бѣ, бысть, еже не
α :	нѣ пребывѣ, еже бѣ, бысть еже не

113,7:

Laur: бѣ. прѣимъ рабѣи зракъ. истинною а не мечтаньемъ.

Radz: бѣ прѣи^М | рабѣи зракъ. истинною а не мечтаннемъ.

Acad: бѣ прѣимъ рабѣи зракъ. истинною а не мечтаніемъ.

Нур: прѣемы | рабѣи зракъ. истинною а не | мечтаннемъ.

Khle: прѣемъ рабѣи образъ. истинною а не мечтаніемъ. |

Comm: бѣ прѣимъ рабѣи зракъ истинною не мечтаниемъ

NAca: бѣ прѣимъ рабѣи зракъ истинною и не мечтаниемъ

Tols: бѣ прѣимъ рабѣи зракъ истинною и не мечтаниемъ

Вуч: бѣ, прѣимъ рабѣи зракъ истинною, а не мечтаньемъ,

Shakh: бѣ, прѣимъ рабѣи зракъ истинною, а не мечтаниемъ,

Likh: бѣ, прѣимъ рабѣи зракъ истинною, а не мечтаньемъ,

α : бѣ, прѣимъ рабѣи зракъ истинною, а не мечтаниемъ,

113,8:

Laur: всаѣски развѣ грѣха. намъ подобны |

Radz: всаѣскры развѣе грѣ. намъ побенъ

Acad: всаѣескы развѣе грѣха. | намъ подобенъ

Нур: всаѣскы | развѣ грѣха. намъ подобенъ

Khle: всаѣскы развѣе грѣха, на побенъ

Comm: всячески развѣ грѣха намъ подобенъ

NAca: всячески и развѣ грѣха намъ подобенъ

Tols: всячески и развѣ грѣха намъ подобенъ

Вуч: всячески, развѣ грѣха, намъ подобенъ

Shakh: всячески, развѣ грѣха, намъ подобенъ

Likh: всячески, развѣ грѣха, намъ подобенъ

α : всячески, развѣ грѣха, намъ подобенъ

113,9:

Laur: бывъ. волею бо родѣ. волею възалка. волею

Radz: бывъ. волею бо родѣса. волею възалка. волею

Acad: бывъ. волею бо родѣса. волею възалка. волею

Нур: бывъ. волею родѣса. | волею бо възалка. волею

Khle: бывъ, волею рѣса. волею бо възалка. волею

Comm: бывъ волею бо родѣса волею възалка волею

NAca: бывъ волею бо родѣса волею възалка волею

Tols: бывъ волею бо родѣса волею възалка волею

Вуч: бывъ. Волею бо родѣса, волею възалка, волею

Shakh: бывъ... Волею бо родѣса, волею възалка, волею

Likh: бывъ... Волею бо родѣса, волею възалка, волею

α : бывъ. Волею бо родѣса, волею възалка, волею

113,10:

Laur: вжада. | волею трудн^с. волею оустрашн^с. волею
Radz: вѣж^а. волею троу|днса. волею оустражн^с. волею
Acad: вожада. волею трѣднса. волею | оустражнса. волею
Нур: вжа||да. волею труднса. волею оу|страшнса волею
Khle: вѣжада. | вѣлею трѣоус^а. волею оустраннса. волею
Comm: вжада волею трудися волею устрашися волею
NAca: вѣжада волею трудися волею устрашися волею
Tols: вѣжада волею трудися волею устрашися волею
Вуч: вжада, волею трудися, волею устрашися, волею
Shakh: вѣжада, волею трудися, волею устрашися, волею
Likh: вжада, волею трудися, волею устрашися, волею
 α : вѣжада, волею труди ся, волею устраши ся, волею

[43a]

113,11:

Laur: оумре. истинн^ою а не мечтаньемъ вса ественаа.
Radz: оумре. истинною. | а не мечтаннемъ. вса ественаа. н
Acad: оумре. истинною а не мечт|нїемъ. вса ественаа. н
Нур: оумре истн|ною. а не мечтаннемъ. вса | свѣршена.
Khle: оу|мре. истинною а не мечтантїѣ. вса свѣршѣна. |
Comm: умре истиною а не мечтаниемъ вся естественая
NAca: умре истинною а не мечтаниемъ вся ественаа
Tols: умрѣ истинною а не мечтаниемъ вся естественая
Вуч: умре, истиною, а не мечтаньемъ; вса ественаа,
Shakh: умре, истиною, а не мѣчтаниемъ; вса ествѣнная и
Likh: умре, истиною, а не мечтаньемъ; вса ественаа,
 α : умре, истиною, а не мѣчтаниемъ; вса ествѣнная

113,12:

Laur: не оклеветанн^си стрѣть члвчства. распятъ
Radz: не окле|ветаны стрѣти члвчства. распя^т
Acad: не оклеветанны стра|сти члвчства. распят
Нур: не оклеветанн^си стрѣти члвчства. распя|тъ
Khle: не оклеветанны стрѣти члвчства. распя^т
Comm: не оклеветаны страсти чловѣчества распят
NAca: не оклеветанны страсти чловѣчества распят
Tols: не оклеветанны страсти чловѣчества распят
Вуч: неоклеветаны страсти чловѣчества. Распятъ
Shakh: не оклеветаны страсти чловѣчества. Распятъ
Likh: неоклеветаны страсти чловѣчества. Распятъ
 α : не оклеветаны страсти чловѣчества. Распятъ

113,13:

Laur: же̅ см̅р̅ти вкуси безъ|гр̅шныи. възск̅р̅сзъ въ своен
Radz: же са см̅р̅ти вк̅сн. безгр̅шныи. възск̅р̅сзъ в своен
Acad: же са см̅р̅ти вк̅сн. безъ|гр̅шныи. възск̅р̅сзъ въ своен
Нур: же са см̅р̅ти вкуси безъ|гр̅шныи. и възск̅р̅сзъ въ своен |
Khle: же са | и см̅р̅ти възкоуси безгр̅шныи. и възск̅р̅се въ | своен
Comm: же ся и смерти вкуси безгр̅шныи възскресъ въ своен
NAca: же ся и смерти възкуси безъгр̅шныи възскресъ въ своен
Tols: же ся и смерти вкуси безгр̅шныи възскресъ въ своен
Буч: же ся, смерти вкуси безъгр̅шный, възскресъ въ своей
Shakh: же ся, и см̅р̅ти възкуси безгр̅шныи, възскрьсъ въ своен
Likh: же ся, смерти вкуси безъгр̅шный, възскресъ въ своей
 α : же ся, см̅р̅ти възкуси безгр̅шныи, възскрьсъ въ своен

113,14:

Laur: плоти. не видѣвши | истлѣнья. на нѣса възиде и
Radz: плоти. не въ|дѣвши истлѣннѧ. на нѣса възъ^А. и
Acad: плоти не видѣ|вши истлѣнїа на нѣса възиде. и
Нур: плоти и не въдѣвши<мз> истлѣ|ннѧ. на нѣа възыиде. и
Khle: плъти не видѣвши истлѣнїа. на нѣса | възыиде. и
Comm: плоти не видѣвши истлѣннѧ на небеса възиде и
NAca: плоти не въдѣвши истлѣннѧ на небеса възиде и
Tols: плоти не въдѣвши истлѣннѧ на небеса възиде и
Буч: плоти, не видѣвши истлѣнья на небеса възиде, и
Shakh: плъти, не видѣвши истлѣннѧ... на небеса възиде, и
Likh: плоти, не видѣвши истлѣнья на небеса възиде, и
 α : плъти, не видѣвши истлѣннѧ на небеса възиде, и

113,15:

Laur: съде одесную ѡц̅а. пр̅идеть же паки съ славою.
Radz: съде одесн̅ю ѡц̅а. и пр̅иде со славою.
Acad: съде одесн̅ю | ѡц̅а и пр̅иде со славою.
Нур: съде | одесную ѡц̅а. и пр̅идеть | же паки съ славою.
Khle: съде одесную ѡц̅а. пр̅иде^Т же паки | съ славою
Comm: съде одесную отца приидеть же паки съ славою
NAca: съде осную отца приидеть же паки съ славою
Tols: съде одесную отца приидетъ же паки съ славою
Буч: съде о десную Отца, придетъ же паки съ славою
Shakh: съде одесную Отца; придетъ же паки съ славою
Likh: съде о десную отца, придетъ же паки съ славою
 α : съде одесную Отца; придетъ же паки съ славою

113,16:

Laur: судити живымъ и мѣ^Мртвѣ. | якоже възиде съ
Radz: соудити живымъ и | мѣ^Мртвѣ. якоже възы^А со
Acad: сѣдити живымъ и мѣ^Мртвымъ. якоже возыде со
Нур: судити | живымъ и мѣ^Мртвымъ. | <якоже> якоже възиде съ
Khle: сѣ^Аити живы^М и мѣ^Мртвы. якоже възыде | съ
Comm: судить живымъ и мертвымъ якоже возиде съ
NAca: судити живымъ и мертвымъ якоже възиде съ
Tols: судити живымъ и мертвымъ якоже възиде съ
Bych: судити живымъ и мертвымъ; якоже възиде съ
Shakh: судити живымъ и мертвымъ; якоже възиде съ
Likh: судити живымъ и мертвымъ; якоже възиде съ
 α : судити живымъ и мертвымъ; якоже възиде съ

113,17:

Laur: славою и плотью. такъ сниде к сн^М|мъ едино
Radz: славою и плотью. такъ | снидеть сн^М. едино
Acad: славою и плѣ^Атїю. та|ко снидеть симъ. едино
Нур: своею | плотью. такъ и снидеть. к сн^М | едино
Khle: славою съ плѣ^Ттїю своею. такъ и сниде. н к сн^М | едино
Comm: своею и плотию такъ и сниде к симъ едино
NAca: своею и плотию такъ и сниде к симъ едино
Tols: своею и плотию такъ и сниде к симъ едино
Bych: славою и плотью, такъ снидеть. Къ симъ едино
Shakh: своею плѣ^Ттїю, такъ и снидеть... Къ симъ едино
Likh: своею и плотью, такъ снидеть... Къ симъ едино
 α : своею и плѣ^Ттїю, такъ снидеть. Къ симъ едино

113,18:

Laur: крѣ^Мщенїе исповѣдаю. водою и дѣ^Мхъ при|ступаю
Radz: крѣ^Мщенїе исповѣдаю едино крѣ^Мщенїе водою и дѣ^Мхъ. пристѣ^Мпующимъ
Acad: крѣ^Мщенїе исповѣдаю. | едино крѣ^Мщенїе водою и дѣ^Мхомъ. пристѣ^Мпующе
Нур: крѣ^Мщенїе исповѣдаю. | водою и дѣ^Мхъ. приступаю |
Khle: крѣ^Мщенїе исповѣдаа водою и дѣ^Мхъ. пристѣ^Мпаа
Comm: крещение исповѣдаю водою и духомъ исповѣдаю приступаю
NAca: крещение исповѣдаю водою и духомъ исповѣдаю приступаю
Tols: крещение исповѣдаю водою и духомъ исповѣдаю приступаю
Bych: крещенье исповѣдаю водою и Духомъ, приступаю
Shakh: крещение исповѣдаю водою и Духомъ... Приступая
Likh: крещенье исповѣдаю водою и духомъ, приступаю
 α : крещение исповѣдаю водою и Духомъ, приступаю

113,19:

Laur: кз прѹтѣмъ таннамъ. вѣр<о>ю во истинѹ тѣло и
Radz: ко прѹтѣ|мъ таннамъ. вѣрою во истиннѸ. тѣло и
Acad: кз прѹтѣмъ таннамъ. вѣрою въ истиннѸ. тѣло и
Нупа: кз прѹтѣмъ таннамъ. вѣро|ю въ истинѹ тѣло и
Khle: кз прѹтѣ^М таннѧ. вѣроѹа въ истинноѹ тѣло | и
Comm: къ пречистымъ тайнамъ вѣрую въ истину тѣло и
NAca: къ пречистымъ тайнамъ вѣрую въ истину тѣло и
Tols: къ пречистымъ тайнамъ вѣрую въ истину тѣло и
Буч: къ пречистымъ тайнамъ, вѣрую во истинно тѣло и
Shakh: къ пречистымъ тайнамъ, вѣруи въ истину тѣло и
Likh: къ пречистымъ тайнамъ, вѣрую во истину тѣло и
 α : къ пречистымъ тайнамъ, вѣрую въ истину тѣло и

113,20:

Laur: кровь. приемлю цр̄ковнаѹ преданья. и кланяюса
Radz: кровь и | приемлю цр̄ковнаа преданна. и кланяюса
Acad: кровь. и приемлюще цр̄ковнаа пре||данїа. и кланяюса [59^Г]
Нупа: кровь. | и приемлю цр̄ковнаѹ преданїя. и кланяюса
Khle: кръвь. и прїмла цр̄ковнаа преданїа. и кланя|са
Comm: кровь приемлю церковнаа преданїа и кланяюся
NAca: кровь приемлю церковнаа предананна и кланяюся
Tols: кровь приемлю церковнаа предананна и кланяюся
Буч: кровь, приемлю церковная преданья, и кланяюся
Shakh: кръвь... Приемли цр̄ковнаѹ преданїа... и кланяся
Likh: кровь... приемлю церковная преданья, и кланяюся
 α : кръвь. Приемлю цр̄ковнаѹ преданїа, и кланяюся

113,21:

Laur: ѹтнмъ иконамъ. кланяюса древу ѹтн | и всякому
Radz: прѹтѣ|мъ таннѧ. кланяю^с древѸ ѹтномоу крѹтоу. и всяко|моу
Acad: прѹтѣмъ таннамъ. кланя|юса древѸ ѹтномѸ крѹтѸ. и всякомѸ
Нупа: ѹтнмъ | иконамъ кланяюса древу ѹтному и крѹту. и всяко|му
Khle: ѹтнѧ иконѧ. кланяса древоу ѹтномоу | крѹтоу. и всякому
Comm: честнымъ иконамъ кланяюся древу честному и
NAca: честнымъ иконамъ кланяюся древу честному и
Tols: честнымъ иконамъ кланяюся древу честному и
Буч: честнымъ иконамъ, кланяюся древу честному, и всякому
Shakh: чьстнымъ иконамъ... Кланяся древу чьстному крѹсту... и всякому
Likh: честнымъ иконамъ, кланяюся древу честному, и всякому
 α : чьстнымъ иконамъ. Кланяюся древу чьстному, крѹсту и всякому

113,22:

Laur: кр^сту. ст^смз мощемъ и ст^смз судомъ. | вѣрун
Radz: кр^стоу. и ст^мз мощ^мѣ. и ст^смз мощемъ м^кз. вѣ|роун
Acad: крест^с. | и ст^сымъ мощемъ. и ст^сымъ мощемъ м^дчени|кз. вѣр^дн
Нур: кр^сту. и ст^смз мощемъ | и ст^смз съсудомъ. вѣру
Khle: кр^стоу. и ст^мз мощ^мѣ. и ст^мз | със^дѡмъ. вѣроун
Comm: кресту и святымъ мощемъ и святымъ сосудомъ вѣрую
NAca: кресту и святымъ мощемъ и святымъ съсудомъ вѣрую
Tols: кресту и святымъ мощемъ и святымъ съсудомъ вѣрую
Buch: кресту, святымъ мощемъ, и святымъ съсудомъ. Вѣрую
Shakh: кресту и святымъ мощемъ и святымъ съсудомъ. Вѣруи
Likh: кресту, святымъ мощемъ, и святымъ съсудомъ. Вѣрую
 α : кресту и святымъ мощемъ и святымъ съсудомъ. Вѣруи

113,23:

Laur: же и сему сборъ ст^хъ ѡц^ь. иже есть
Radz: же и ѡ. собор^м. ст^хъ ѡц^ь. иже ѣ
Acad: же. и седми соборомъ ст^хъ ѡц^ь. иже | есть
Нур: же | семн сборъ. ст^хъ ѡц^ь. и|же есть
Khle: же с^дѣмн съборъ ст^хъ ѡц^ь. иже | ѣ
Comm: же седму соборъ святыхъ отецъ иже бысть
NAca: же седму съборъ святыхъ отецъ иже бысть
Tols: же седму съборъ святыхъ отецъ иже бысть
Buch: же и седми сборъ святыхъ отецъ, иже есть
Shakh: же и седми съборъ святыхъ отецъ, иже есть
Likh: же и седму сборъ святыхъ отецъ, иже есть
 α : же седми съборъ святыхъ отецъ, иже есть

113,24:

Laur: первын | въ никни .т̄. и .н̄. Иже проклаша
Radz: первын въ никън. | .т̄. .н̄. иже проклаша
Acad: первын въ никън .т̄. и .н̄. иже проклаша |
Нур: первын въ никни. | .т̄. и .н̄. иже проклаша
Khle: пръвын въ никен .т̄. и .н̄. иже проклаша
Comm: пръвыи в никеи 300 и 18 иже проклаша
NAca: в никеи 300 и 18 иже проклаша
Tols: в никеи триста и осмнадесяти иже проклаша
Buch: первый въ Никии 300 и 18, иже проклаша
Shakh: пръвыи въ Никии 300 и 18, иже проклаша
Likh: первый въ Никии 300 и 18, иже проклаша
 α : пръвыи въ Никее 300 и 18, иже проклаша

113,25:

Laur: арьѧ. проповѣдаша вѣру непорочнѹ и
Radz: арьѧ. и проповѣдаша вѣроу | непорочнѸ и
Acad: ариа. и проповѣдаша вѣрѸ непорочнѸ и
Нурѧ: арьѧ. и проповѣдаша вѣру не|порочнѹ и
Khle: арїѧ. | и проповѣдаша вѣроу непорочнѹ и
Comm: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и
NAca: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и
Tols: ариа и проповѣдаша вѣру непорочну и
Вуч: Арьѧ и проповѣдаша вѣру непорочну и
Shakh: Ария, и проповѣдаша вѣру непорочнѹ и
Likh: Арьѧ, и проповѣдаша вѣру непорочну и
 α : Арьѧ, и проповѣдаша вѣру непорочнѹ и

113,26:

Laur: праву. Вторын сѡборъ || в кѡстантинѣградѣ. сѣхъ. [39^v]
Radz: правѸ. вторын сѡборъ в кѡстантинѣградѣ. сѣхъ
Acad: правѸ. | вторын сѡборъ в кѡстантинѣградѣ. сѣхъ
Нурѧ: праву. вторын | же сѡборъ. в кѡстантинѣградѣ. сѣхъ
Khle: правоу. в̄ н̄. | сѡборъ в кѡстантинѣградѣ сѣхъ
Comm: праву вторын же сѡборъ в кѡстантинѣградѣ святыхъ
NAca: праву вторын же сѡборъ в кѡстантинѣградѣ святыхъ
Tols: праву вторын же сѡборъ в кѡстантинѣградѣ святыхъ
Вуч: праву; второй сѡборъ в Кѡстантинѣградѣ святыхъ
Shakh: праву. Вѣторын же сѡборъ вѣ Кѡстантинѣградѣ святыхъ
Likh: праву. Второй сѡборъ в Кѡстантинѣградѣ святыхъ
 α : праву. Вѣторын сѡборъ вѣ Кѡстантинѣградѣ святыхъ

113,27:

Laur: ѡцѣ .р̄. и .н̄. Нже прокла|та макидонѧ дѣхѡборца.
Radz: ѡцѣ .р̄. .н̄. нже проклаша н̄. нже проклаша. макидонна дѣхѡборца.
Acad: ѡцѣ. | .р̄. .н̄. нже проклаша н̄ нже проклаша макидонїѧ дѣхѡборца.
Нурѧ: ѡцѣ .р̄. и .н̄. нже проклаша македонѧ. дѣхѡборца.
Khle: ѡцѣ .р̄. и .н̄. | нже проклаша македонїѧ дѣхѡборца.
Comm: отецъ 100 и 50 иже проклаша макидонна духѡборца
NAca: отецъ 100 и 50 иже проклаша макидонна духѡборца
Tols: ста и пятидесяти иже проклаша макидонна духѡборца
Вуч: отецъ 100 и 50, иже проклаша Макидонѧ духѡборца
Shakh: отць 100 и 50, иже проклаша Македонна духѡборца,
Likh: отецъ 100 и 50, иже проклаша Макидонѧ духѡборца
 α : отць 100 и 50, иже проклаша Македонна духѡборца,

113,28:

Laur: проповѣдаша трѣцю | єдиносущнѹ.
Radz: и проповѣдаша тронцю | єдиносущнѸ.
Acad: и проповѣдаша тронцю єдино|сѸщнѸ.
Нур: и проповѣдаша. трѣцю || єдин<о>сущнѹю [43b]
Khle: и проповѣ|даша трѣцю єдиносѸщнѹю.
Comm: и проповѣдаша троицю єдиносущнѹ
NAca: и проповѣдаша троицю єдиносущнѹю
Tols: и проповѣдаша троицю єдиносущнѹю
Bych: и проповѣдаша Троицю єдиносущнѹ;
Shakh: и проповѣдаша Троицю єдиносущнѹ.
Likh: и проповѣдаша троицю єдиносущнѹ.
 α : и проповѣдаша Троицю єдиносущнѹ.

114,1:

Laur: третнн же сборъ въ ефесѣ сѣхъ ѡцѣ. | .с̄. на
Radz: третнн же соборъ нже въ ефеси. сѣхъ | .с̄. на
Acad: третнн же соборъ. нже во ефесе. сѣхъ | ѡцѣ. .с̄. на
Нур: .г̄. и же сбор<ъ> въ | ефесѣ сѣхъ .с̄. на
Khle: г̄ и же съборъ въ е|фесѣ. сѣхъ ѡцѣ .с̄. на
Comm: третии же въ ефесѣ святыхъ отецъ 200 на
NAca: третии съборъ въ ефесѣ святыхъ отецъ дву сотъ на
Tols: третии сборъ въ ефесѣ святыхъ отецъ дву сотъ на
Bych: третий же сборъ въ Ефесѣ святыхъ отецъ 200 на [111,12]
Shakh: Третии же съборъ въ Ефесѣ святыхъ отць 200 на [144,10]
Likh: Третий же сборъ въ Ефесѣ святыхъ отецъ 200 на [78,31]
 α : Третии же съборъ въ Ефесѣ святыхъ отць 200 на

114,2:

Laur: несторья егоже прокленши проповѣда|ша сѣю
Radz: несторья. егоже прокленше проповѣдаша. | сѣюю
Acad: несторїа. егоже прокленше проповѣ|даша. сѣю
Нур: несторья | егоже прокленше. проповѣ|даша. сѣю
Khle: несторїа. ег^о прокленше | и проповѣдаша сѣюю
Comm: нестория егоже прокленше проповѣдаша святую
NAca: нестория егоже прокленше проповѣдаша святую
Tols: нестория егоже прокленше проповѣдаша святую
Bych: Несторья, егоже прокленше, проповѣдаша святую
Shakh: Нестория, егоже прокленше, проповѣдаша святую
Likh: Несторья, ег^о же прокленше, проповѣдаша святую
 α : Нестория, егоже прокленше, проповѣдаша святую

114,3:

Laur: б̄ц̄ю. Четвертын сборъ въ халкидонѣ ст̄хъ.

Radz: б̄ц̄ю. четверты соборъ в халкидонѣ. ст̄х̄ |

Acad: б̄ц̄ю. четвертын. соборъ в халки|донѣ. ст̄х̄

Нур: б̄ц̄ю .д̄. и сборъ. | в халкидонѣ. ст̄х̄

Khle: б̄ц̄ю .д̄. съборъ в халки|донѣ ст̄х̄

Comm: богородицю четверты иже в халкидонѣ святыхъ

NAca: богородицю четверты в халкидонѣ святыхъ

Tols: богородицю четверты в халкидонѣ святыхъ

Buch: Богородицю; четвертый сборъ въ Халкидонѣ святыхъ

Shakh: Богородицю. Четверты съборъ въ Халкидонѣ святыхъ

Likh: богородицю. Четвертый сборъ въ Халкидонѣ святыхъ

α : Богородицю. Четверты съборъ въ Халкидонѣ святыхъ

114,4:

Laur: ѿц̄ь .х̄. и .л̄. на евтуха и диоскора | еюже

Radz: ѿц̄ь .х̄. .л̄. на евтиха и на диоскора. еюже прокла || еюже [64^r]

Acad: ѿц̄ь .х̄. .л̄. на евтиха и диоско|ра. еюже

Нур: ѿц̄ь .х̄. и .л̄. | на евтуха. и диоскора. ею|же

Khle: ѿц̄ь .х̄. и .л̄. на евтуха и д̄юскора. || яже [50^v]

Comm: отецъ 600 и 30 на евтуха и на диоскора еюже

NAca: отецъ 600 30 на евтихиа и на диоскора еюже

Tols: отецъ 600 х̄с 30 на евтихиа и диоскора еюже

Buch: отецъ 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, еюже

Shakh: отьць 600 и 30 на Евтуха и на Диоскора, еюже

Likh: отецъ 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, ею же

α : отьць 600 и 30 на Евтуха и Диоскора, еюже

114,5:

Laur: проклаша. ст̄ни ѿц̄и. изгласивше

Radz: проклаша ст̄ни ѿц̄и. изгласивше свершена

Acad: проклаше ст̄ӣн ѿц̄и. изгласивше све|ршена

Нур: прокленше ст̄ни ѿц̄и. изгласивше свершена

Khle: прокленше ст̄ӣн оц̄и. изгласивше съвр̄ше|нна

Comm: прокляша святии отци изгласивше съвр̄шена

NAca: прокляша святии отци изгласивше съвр̄шена

Tols: прокляша святии отци изгласивше свершена

Buch: прокляша святии отци, изгласивше свершена

Shakh: прокляша святии отьци, изгласивше съвр̄шена

Likh: прокляша святии отци, изгласивше свершена

α : прокляша святии отьци, изгласивше съвр̄шена

114,6:

Laur: свѣ|ршена члѣвѣка нашего іс̄а
Radz: б̄га. | н свѣршена члѣвѣка. г̄а нашего іс̄з
Acad: б̄га. н свѣршенна члѣвѣка. г̄а нашего нс̄а |
Нур: б̄а н свѣ|ршена члѣвѣка. г̄а нашѣ. іс̄а
Khle: б̄а. н свѣршѣнна члѣвѣка г̄а нашего іѵ
Comm: бога свѣршена чловѣка господа нашего иисус
NAca: бога свѣршена чловѣка господа нашего иисус
Tols: бога свѣршена чловѣка господа нашего иисус

Вуч: Бога и свѣршена чловѣка Господа нашего Ис̄а
Shakh: Бога и свѣршена чловѣка Господа нашего Иисуса
Likh: бога и свѣршена чловѣка господа нашего Иисуса
 α : Бога и свѣршена чловѣка Господа нашего Иисуса

114,7:

Laur: х̄а .ē.н. сѣборз во цр̄ьградѣ. | ст̄зхз ѡц̄ь .р̄. н
Radz: х̄а .ē. сѣборз въ цр̄нградѣ ст̄ы | ѡц̄ь .р̄.
Acad: х̄а патын сѣборз въ цр̄нградѣ. ст̄ы ѡц̄ь .р̄. |
Нур: х̄а. | .ē. сѣборз. въ цр̄ьградѣ. ст̄хз | ѡц̄ь .р̄. н
Khle: х̄а .ē. сѣборз въ цр̄нградѣ ст̄ы ѡц̄ь .р̄. н
Comm: христа пятыи сѣборз въ цесариградѣ святыхъ отецъ 100 и
NAca: христа пятыи сѣборз въ цесариградѣ святыхъ отецъ 100 и
Tols: христа пятыи сѣборз въ цесариградѣ святыхъ отецъ ста

Вуч: Христа; 5-й сѣборз во Царѣградѣ святыхъ отецъ 100 и
Shakh: Христа. Пятыи сѣборз въ Цѣсариградѣ святыхъ отецъ 100 и
Likh: Христа. 5-й сѣборз во Царѣградѣ святыхъ отецъ 100 и
 α : Христа. 5 сѣборз въ Цѣсарѣградѣ святыхъ отецъ 100 и

114,8:

Laur: .ѣ. н .ē. На ернхенова преданья | и на евагрия.
Radz: .ѣ.ē. на ерннова преданна. н на евагрия. |
Acad: .ѣ.ē. на орн[ге]нова преданїа. н на евагрїа.
Нур: .ѣ. н .ē. на ерегено|ва преданнѣ. н на евагрия |
Khle: .ѣ. н .ē. на ерего|нова преданїа. н на евагрїа.
Comm: 60 и 5 на аргенова предания и на евагрия
NAca: 60 5 на орьгенова предания и на евагрия
Tols: шестидесять пяти на орьгенова предания и на евагрия

Вуч: 60 и 5 на Оригенова преданья и на Евагрия,
Shakh: 60 и 5 на Оригенова предания и на Евагрия,
Likh: 60 и 5 на Оригенова преданья и на Евагрия,
 α : 60 и 5 на Оригенова предания и на Евагрия,

114,9:

Laur: нхже проклаша стн ѿѿн .̄с.н. соборъ во

Radz: нхже проклаша стн ѿѿн .̄с. соборъ въ

Acad: нхже | проклаша стн ѿѿн .̄с. н соборъ въ

Нур: нхже проклаша стн ѿѿн. | .̄с. н соборъ

Khle: нже проклаша стн | ѿѿн .̄с. съборъ въ

Comm: ихже проклаша святии отци 6 соборъ въ

NAca: ихже проклаша святии отци шестыи съборъ въ

Tols: ихже проклаша святии отци шестыи съборъ въ

Вуч: ихже проклаша святи отци; 6-й сборъ во

Shakh: ихже проклаша святии отци. Шестыи съборъ въ

Likh: их же проклаша святи отци. 6-й сборъ во

α : ихже проклаша святии отци. 6-и съборъ въ

114,10:

Laur: ц̄риградъ стхъ ѿць .̄р.н.̄о. На сергия н

Radz: ц̄риградъ стхъ | ѿць .̄р. ̄о. на сергия н

Acad: ц̄риградъ. | стхъ ѿць .̄р. н .̄о. на сергїа. н

Нур: ц̄ръградъ. стхъ | ѿць .̄р. н .̄о. на сергия. н

Khle: ц̄риградъ стхъ ѿць .̄р.н .̄о. | на сергїа н

Comm: цесариградъ святых отецъ 100 и 7 на сергия и

NAca: цесариградъ святых отецъ 100 и 7 на сергия и

Tols: цесариградъ святых отецъ ста и семидесяти на сергия и

Вуч: Цариградъ святыхъ отецъ 100 и 70 на Сергия и

Shakh: Ц̄сариградъ святыхъ отць 100 и 70 на Сергия и

Likh: Цариградъ святыхъ отецъ 100 и 70 на Сергия и

α : Ц̄сариградъ святыхъ отць 100 и 70 на Сергия и

114,11:

Laur: кура. | нхже проклаша стн ѿѿн .̄з.н. Сборъ

Radz: кира. нхже проклаша стн ѿѿн. | .̄з. соборъ

Acad: кира. нхже проклаша стн ѿѿн. седмыи соборъ

Нур: ку|ра. нхже проповѣдаша. стн|н ѿѿн .̄з. ꙗ соборъ.

Khle: кира. нже проклаша стн ѿѿн .̄з. | съборъ

Comm: кира ихже проклаша святии отци 7 соборъ

NAca: пура ихже проклаша святии отци седмыи съборъ

Tols: пура ихже проклаша святии отци седмыи сборъ

Вуч: Кура, ихже проклаша святии отци; 7-й сборъ

Shakh: Кура, ихже проклаша святии отци. Седмыи съборъ

Likh: Кура, их же проклаша святии отци. 7-й сборъ

α : Кура, ихже проклаша святии отци. 7-и съборъ

114,12:

Laur: в никн|н с̄т̄хъ ѿц̄ь .т̄. и .н̄. Проклаша иже

Radz: в никън. с̄т̄ы^х ѿц̄ь .т̄. и т̄. проклаша иже^с

Acad: в нѣкън. с̄т̄ы^х | ѿц̄ь .т̄.н̄. проклаша иже са

Нупа: в никен с̄т̄ы^х ѿц̄ь .т̄. н̄.н̄. проклаша. | иже

Khle: въ никен с̄т̄ы^х оц̄ь .т̄. и .н̄. проклаша | иже

Comm: в никии святыхъ отецъ 300 и 50 ихъже прокляша понеже бо

NAca: в никее святыхъ отецъ 300 и 50 прокляша иже

Tols: в никее святыхъ отецъ трехъ сотъ и пятидесяти прокляша иже

Вуч: в Никии святыхъ отецъ 300 и 50, прокляша, иже

Shakh: въ Никии святыхъ отъць 300 и 50 прокляша, иже

Likh: в Никии святыхъ отецъ 300 и 50, прокляша, иже

α : въ Никее святыхъ отъць 300 и 50 прокляша, иже

114,13:

Laur: са не поклонѣ. | иконамъ.

Radz: не | поклоняють^с икона^м.

Acad: не поклоняють | иконамъ.

Нупа: не поклоняють^с икона^м. |

Khle: са не поклоняю^т с̄т̄ы^м икона^м.

Comm: не поклоняются иконамъ

NAca: не поклоняются иконамъ

Tols: не поклоняются иконамъ

Вуч: ся не поклонять иконамъ.

Shakh: ся не поклоняють иконамъ.

Likh: ся не поклонять иконамъ”.

α : не поклоняють ся иконамъ.

114,14:

Laur: не преимаи же оученъѡ ѿ латынъ. | нхъже

Radz: не приима же оученна ѿ латынъ. | нхъже

Acad: не прѣнмаи же оученїа ѿ латынъ. | нхъже

Нупа: не приимаи же ѿ латынъ | оученнѡ. нхъже

Khle: Не прѣнмаи же | ѿ латыны оученїа. нхъже

Comm: не приимаи же учения у латынъ ихъже

NAca: не приимати же учения у латынъ ихъже

Tols: не приимати же учения у латынъ ихъже

Вуч: Не преимаи же ученъѡ отъ Латынъ, ихъже

Shakh: Не преимаи же учения отъ Латынъ, ихъже

Likh: Не преимаи же ученъѡ от латынъ, ихъ же

α : Не преимаи же учения отъ Латынъ, ихъже

114,15:

Laur: оуѣненѣ раззвращено. влѣзъше бо въ цр̄к^ѣ. | не

Radz: оуѣненне раззвращенно. влѣзъше въ цр̄квѣ не

Acad: оуѣненіе раззвращено. влѣзъше въ цр̄ко.въ не

Нур: оуѣненне раззвращено. влѣзъше бо въ црквз | не

Khle: оуѣненіе раззвращенно. | влѣше^ѣ бо въ цр̄ковѣ не

Comm: учение раззвращено влѣзъши въ церковъ не

NAca: учение раззвращено влѣзъше въ церковъ не

Tols: учение раззвращено влѣзъше въ церковъ не

Буч: ученѣе раззвращено: влѣзъше бо въ церковъ, не

Shakh: учение раззвращено: влѣзъше въ цр̄квѣ, не

Likh: ученѣе раззвращено: влѣзъше бо въ церковъ, не

α : учение раззвращено: влѣзъше бо въ цр̄квѣ, не

114,16:

Laur: покланѣтса иконамъ. но стоѣя поклонит^ѣ<с>. | и

Radz: по|кланѣютъ^ѣ иконамъ. но стоѣя поклонит^ѣ. и

Acad: покланѣютса иконамъ. но стоѣя покло||нитса. и [59^v]

Нур: покланѣютъса иконамъ. | но стоѣя и поклонитъса. и по|кланитъса. и

Khle: покланѣютса иконамъ. | но стоѣвъ поклонитса. и

Comm: покланѣются иконамъ но стоѣя поклонитса и

NAca: покланѣются иконамъ нъ пакы стоѣя поклонитса и

Tols: покланѣются иконамъ нъ пакы стоѣя поклонитса и

Буч: покланѣтса иконамъ, но стоѣя поклонитса, и

Shakh: покланѣются иконамъ, нъ стоѣя, поклонитъса, и,

Likh: покланѣтса иконамъ, но стоѣя поклонитса, и,

α : покланѣютъ ся иконамъ, нъ стоѣя, поклонитъ ся, и,

114,17:

Laur: поклонивса и напишетъ кр̄тъ на землн и цѣлуе^т. |

Radz: поклонивса напишетъ кр̄тъ на землн. и цѣлуе^т. и

Acad: поклонивса напише кр̄тъ на землн. | и цѣлуе^т. и

Нур: поклонивса напишетъ. кр̄тъ на землн и цѣлуе^т. и

Khle: поклонивса напише^т | кр̄тъ на зѣлн и цѣлуе^т. и

Comm: поклонивъся написае^т крестъ на землѣ и цѣлуе^т

NAca: поклонився написае^т крестъ на земли и цѣлуе^т

Tols: поклонився написае^т крестъ на земли и цѣлуе^т

Буч: поклонився напишетъ крестъ на земли и цѣлуе^т,

Shakh: поклонивъся, напишетъ крестъ на земли, и цѣлуе^т, и

Likh: поклонився, напишетъ крестъ на земли и цѣлуе^т,

α : поклонивъ ся, напишетъ крестъ на земли, и цѣлуе^т, и

114,18:

Laur: вѣст<ав>ъ простъ <^{СТА}н>еть на немъ нагами. да

Radz: вѣста | простъ станеть. на немъ ногами. да

Acad: вѣста^Б простъ станеть на немъ | ногами. да

Нур: вѣстанеть. простъ | ногами на немъ. да

Khle: вѣстанѣ^Т простъ нога|ма на нѣ^М. да

Comm: вѣставъ простъ станеть на немъ ногами да

NAca: вѣставъ простъ станеть на немъ ногами да

Tols: вѣставъ простъ станеть на немъ ногами да

Буч: вѣставъ простъ, станеть на немъ нагами; да

Shakh: вѣставъ простъ, станеть на немъ ногами; да

Likh: вѣставъ простъ, станеть на немъ нагами; да

α : вѣставъ простъ, станеть на немъ ногами; да

114,19:

Laur: легъ цѣлуеть | а вѣставъ попирает^Т. сего бо аплн^С

Radz: легъ целѣеть. а вѣ|ставъ попирает^Т. сего бо аплн^С

Acad: легъ целѣеть. а вѣставъ попира|ет^Т. се бо аплн^С

Нур: легъ цѣ|луеть. а вѣставъ попирает^Т. | сего бо аплн^С

Khle: легъ цѣлоуѣ^Т. а вѣставъ попирает^Т. | сего бо аплн^С

Comm: легъши цѣлуеть а вѣставъ попирает а сего апостоли

NAca: легъ цѣлуеть а вѣставъ попирает а сего апостоли

Tols: легъ цѣлует а вѣставъ попирает а сего апостоли

Буч: легъ цѣлуеть, а вѣставъ попирает. Сего бо апостоли

Shakh: легъ, цѣлуеть, а вѣставъ попирает. А сего апостоли

Likh: легъ цѣлуеть, а вѣставъ попирает. Сего бо апостоли

α : легъ, цѣлуеть, а вѣставъ попирает. Сего бо апостоли

114,20:

Laur: не предаша. предали бо | сѹ^Т аплн^С. крѣтъ поставленъ

Radz: не предаша. предали | сѹть аплн^С. крѣтъ поставленъ

Acad: не предаша. предали сѹть аплн^С. | крѣтъ поставленъ

Нур: не предаша. предали сѹть. аплн^С крѣтъ поста|вленъ.

Khle: не предаша. предали сѹ^Т аплн^С, крѣтъ | поставленъ

Comm: не предаша предали бо сѹть святии апостоли крѣтъ поставлены

NAca: не сѹть предали иже бо предаша апостоли намъ поставленъ крѣтъ

Tols: не предаша иже бо предаша апостоли намъ поставленъ крѣтъ

Буч: не предаша; предали бо сѹть апостоли крѣтъ поставленъ

Shakh: не предаша; предали бо сѹть апостоли крѣтъ поставленъ

Likh: не предаша; предали бо сѹть апостоли крѣтъ поставленъ

α : не предаша; предали сѹть апостоли крѣтъ поставленъ

114,21:

Laur: цѣлова^т и иконы предаш^а. | лука бо
Radz: целовати. иконы пре|даша. лоука бо
Acad: целовати. иконы предаша. | лѹка бо
Нур: цѣловати. иконы | предаша. лука бо
Khle: цѣловати. и иконы предаша цѣло|вати. лоука бо
Comm: цѣловати и иконы предаша лука бо
NAca: цѣловати и святыя иконы лука бо
Tols: цѣловати и святыя иконы лука бо
Вуч: цѣловать и иконы предаша. Лука бо
Shakh: целовати, и иконы предаша. Лука бо
Likh: цѣловать и иконы предаша. Лука бо
 α : цѣловати, и иконы предаша. Лука бо

114,22:

Laur: еу^гланстѣ первое напсавѣ посла в римѣ. яко|же
Radz: еу^гланстѣ первое писавѣ. посла в римѣ | якоже
Acad: е<8>г^гланстѣ первое писавѣ. посла в римѣ. якоже
Нур: еоу^галтѣ || первое напсавѣ посла въ мнрѣ. яко|же [43с]
Khle: еу^гланстѣ прѣвое напсавѣ посла | въ мнрѣ. якоже
Comm: еуангелистѣ первое напсавѣ посла в римѣ написавьи якоже
NAca: еванъилистѣ первое напсавѣ посла в римѣ написавьи якоже
Tols: еванъилистѣ первое напсавѣ посла в римѣ написавьи якоже
Вуч: еуангелистѣ первое напсавѣ посла в Римѣ, якоже
Shakh: еуангелистѣ, прѣвое напсавѣ, посьла въ Римѣ; якоже
Likh: еуангелистѣ, первое напсавѣ, посла в Римѣ. “Яко же
 α : еуангелистѣ, прѣвое напсавѣ, посьла въ Римѣ. Якоже

114,23:

Laur: глѣть василѣи. икона прѣвыи образѣ приход^т.
Radz: глѣть василѣи. икона прѣвыи образѣ прехо|днѣть.
Acad: глѣть василѣи. икона прѣвыи образѣ | преходнѣть.
Нур: глѣть василѣи. яко на прѣвыи | образѣ^и приходнѣть.
Khle: глѣть василѣи. иконы на прѣ|выи образѣ приход^т.
Comm: глаголетѣ василии икона на прѣвыи образѣ приходит
NAca: глаголетѣ василѣи икона на прѣвыи образѣ приходит
Tols: глаголетѣ василѣи икона на прѣвыи образѣ приходит
Вуч: глаголетѣ Василий: икона на первый образѣ приходит.
Shakh: глаголетѣ Василии: икона на прѣвыи образѣ преходит.
Likh: глаголетѣ Василии: икона на первый образѣ приходит”.
 α : глаголетѣ Василии: икона на прѣвыи образѣ приходит.

114,24:

Laur: па|кн же и зѣмлю гл̄ть м̄тр̄н. да аще

Radz: па^жкы и зѣмлю гл̄ють м̄тр̄ь. да аще

Acad: па^жкы же и зѣмлю гл̄ють м̄тр̄ь. | аще

Нур: па^жкы же зѣ|млю гл̄ть м̄тр̄ью. да аще

Khle: па^жкы же и зѣмлю гл̄ть ма|тер̄ю. да аще

Comm: па^жкы же и зѣмлю глаголють матерью да аще

NAca: па^жкы же и зѣмлю глаголють матерью да аще

Tols: па^жкы же и зѣмлю глаголють матерью да аще

Буч: Паки же и зѣмлю глаголють матерью. Да аще

Shakh: Па^жкы же и зѣмлю глаголють матерью. Да аще

Likh: Паки же и зѣмлю глаголють матерью. Да аще

α : Па^жкы же и зѣмлю глаголють матерью. Да аще

114,25:

Laur: имъ есть зѣмля м̄тн. | то ѡц̄ь имъ есть н̄бо.

Radz: зѣмля имъ | м̄тн. то ѡц̄ь имъ е̄ н̄бо.

Acad: зѣмля имъ матн. то ѡц̄ь имъ есть н̄бо. |

Нур: имъ есть | зѣмля м̄тн. то ѡц̄ь имъ есть н̄бо |

Khle: имъ е̄ зѣмля матн. то ѡц̄ь н̄ е̄ | н̄бо.

Comm: имъ есть зѣмля матери то отецъ имъ есть небо

NAca: имъ есть зѣмля матери то отецъ имъ есть небо

Tols: имъ есть зѣмля матери то отецъ имъ есть небо

Буч: имъ есть зѣмля матери, то отецъ имъ есть небо,

Shakh: имъ есть зѣмля матери, то отьць имъ есть небо:

Likh: имъ есть зѣмля матери, то отецъ имъ есть небо,

α : имъ есть зѣмля матери, то отьць имъ есть небо:

114,26:

Laur: искони бо створи б̄з̄ н̄бо таже зѣ|млю. тако

Radz: искони сотвори б̄з̄ н̄бо. | таже зѣмлю. тако

Acad: искони сотвори б̄г̄з̄ н̄бо. таже зѣмлю. то ка|[ко]

Нур: искони створи б̄з̄ н̄бо и [так̄^ж] зѣмлю. | тако

Khle: искони бо сътвори б̄з̄ н̄бо. так̄^ж и зѣмлю. | тако

Comm: искони богъ створи небо и зѣмлю то тако

NAca: искони сътвори богъ небо и зѣмлю тако

Tols: искони створи богъ небо и зѣмлю тако

Буч: искони бо створи Богъ небо, таже зѣмлю; тако

Shakh: искони бо сътвори Богъ небо, таже зѣмлю. Тако

Likh: искони бо створи богъ небо, таже зѣмлю. Тако

α : искони сътвори Богъ небо, таже зѣмлю. Тако

114,27:

Laur: г̃л̃ть. ѿѿе нашъ иже е̃ на н̃сн. аще ли по
Radz: г̃л̃ть ѿѿе наше иже еси на несн. аще | ли по
Acad: г̃л̃ть ѿѿе нашъ иже еси на н̃сн. аще ли по
Нур: г̃л̃ть ѿ<ѿ>е нашъ иже еси на | н̃сн. аще ли по
Khle: г̃л̃ть. ѿѿе нашъ иже еси на н̃сѣ̃. аще ли, | по
Comm: глаголють отче нашъ иже еси на небесѣх аще ли по
NAca: глаголють отче нашъ иже еси на небесѣх аще ли по
Tols: глаголетъ отче нашъ иже еси на небесѣх аще ли по
Буч: глаголють: Отче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по
Shakh: глаголетъ: Отъче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по
Likh: глаголють: Отче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по
 α : глаголють: Отъче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по

114,28:

Laur: сн̃^х | разуму земля есть м̃ти. то почто плюете на
Radz: сн̃^х раз̃м̃8. земля е̃ м̃ти. то почто плюете на |
Acad: сн̃^х раз̃м̃8. земля есть м̃ти. то почто плюете | на
Нур: сн̃х̃ разуму зем̃лаа̃ есть м̃ти. почто плюете | на
Khle: сн̃^х разумоу. зем̃ла̃ м̃ е̃ мати. то почто плюете на
Comm: сих разуму земля есть мати то почто плюютъ на
NAca: сих разуму земля есть мати то почто плюютъ на
Tols: сих разуму земля есть мати то почто плюютъ на
Буч: сихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на
Shakh: сихъ разуму земля есть мати, то почто плюетъ на
Likh: сих разуму земля есть мати, то почто плюете на
 α : сихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на

115,1:

Laur: м̃р̃ь | свою. да с̃мо ю лобзаете. и пакн
Radz: м̃р̃ь свою. да с̃мо лобзаете. а пакы
Acad: м̃р̃ь свою. да с̃мо лобзаете. а пакн
Нур: м̃р̃ь свою. да с̃мо ю лобы|зает<е> а с̃мо ю
Khle: м̃р̃ь свою. да с̃мо ю лобзаете, а с̃мо | ю
Comm: мать свою да с̃мо ю лобызаетъ а с̃мо ю [154,18]
NAca: мать свою да с̃мо ю лобызаетъ а с̃мо ю
Tols: мать свою да с̃мо ю лобызаетъ а с̃мо ю
Буч: мать свою? да с̃мо ю лобзаете, и паки [112,13]
Shakh: мать свою? Да с̃мо ю лобзаетъ, и паки [145,22]
Likh: мать свою? Да с̃мо ю лобзаете, и паки [79,19]
 α : мать свою? Да с̃мо ю лобзаете, а с̃мо ю

115,2:

Laur: ѡсквернаете. | сего же преже римляне не творѣхъ.

Radz: сквернаете. | его же римляне прѣ не творѣхъ.

Acad: сквернаете. его же римляне преже не творѣхъ.

Нуга: скверните. | сего же римлянѣ. не творѣху |

Khle: скверните. сего же римляне не творѣхъ. |

Comm: оскверняеть сего же римлянѣ преже не творяху

NAca: оскверняеть сего же римляне преже не творяху

Tols: оскверняеть сего же римляне преже не творяху

Вуч: оскверняете? Сего же преже Римляне не творяху,

Shakh: оскверняеть. Сего же преже Римляне не творяху,

Likh: оскверняете? Сего же преже римляне не творяху,

α : оскверняете. Сего же Римляне преже не творяху,

115,3:

Laur: но исправляху | на всѣхъ соборѣхъ. сходящесѧ

Radz: но исправляху на всѣхъ | соборѣхъ. соходящесѧ

Acad: но исправляхъ на всѣхъ соборѣхъ сходящесѧ

Нуга: но исправляху на всѣхъ соборѣхъ | сходящесѧ

Khle: но исправляхъ на всѣхъ соборѣхъ. сходящесѧ

Comm: нѣ исправляху на всѣхъ соборѣхъ сходящесѧ

NAca: нѣ исправляху на всѣхъ соборѣхъ сходящесѧ

Tols: нѣ исправляху на всѣхъ соборѣхъ сходящесѧ

Вуч: но исправляху на всѣхъ соборѣхъ, сходящесѧ

Shakh: нѣ исправляху на всѣхъ соборѣхъ, сходящесѧ

Likh: но исправляху на всѣхъ соборѣхъ, сходящесѧ

α : нѣ исправляху на всѣхъ соборѣхъ, сходящесѧ

115,4:

Laur: ѡ рима. и ѡ всѣхъ прѣстолѣхъ. | на первомъ бо

Radz: ѡ рима и ѡ всѣхъ престолѣхъ. на первомъ |

Acad: ѡ рима. и ѡ всѣхъ прѣстолѣхъ. на первомъ

Нуга: ѡ рима и ѡ всѣхъ прѣстолѣхъ. на первомъ

Khle: ѡ рима и ѡ всѣхъ прѣстолѣхъ. на первомъ

Comm: от рима и от всѣхъ престолѣхъ на первомъ

NAca: от рима и от всѣхъ престолѣхъ на первомъ

Tols: от рима и от всѣхъ соборѣхъ сходящесѧ от

Вуч: отъ Рима и отъ всѣхъ престолѣхъ: на первомъ бо

Shakh: отъ Рима и отъ всѣхъ престолѣхъ. На первомъ

Likh: от Рима и от всѣхъ престолѣхъ. На первомъ бо

α : отъ Рима и отъ всѣхъ престолѣхъ. На первомъ

115,5:

Laur: сборъ. еже на арьѧ в никѣи. ѿ рима | силевестрѣ.
Radz: соборе. еже на арнѧ в никѣи. ѿ рима селивестрѣ
Acad: соборъ. еже на арїа в нїкѣи. ѿ рима селивестрѣ |
Нурѧ: сборъ. иже | на арьѧ иже в никен. ѿ рима преже селивестрѣ.
Khle: съборъ иже на арїа | въ никен. ѿ рима преже селивестрѣ,

Comm: сборъ еже на ария в никии от рима прииде селивестрѣ

NAca: съборъ еже на ария в никее от рима прииде селивестрѣ

Tols: рима еже на ария в никее от рима прииде селивестрѣ

Вуч: сборъ, иже на Арьѧ в Никее, отъ Рима Силевестрѣ

Shakh: съборъ, иже на Ария въ Никее: отъ Рима прииде Силевестрѣ,

Likh: сборъ, иже на Арьѧ в Никѣи, от Рима Силевестрѣ

α : съборъ, иже на Арьѧ въ Никее: отъ Рима Силевестрѣ

115,6:

Laur: посла епѣпы и презвутеры. ѿ ѡлекса|ндрѣ [40^г]
Radz: посла. епѣпы и прозвутеры. ѿ александрѣ.
Acad: посла. епѣпы и прозвутеры. ѿ александрїа. |
Нурѧ: посла епѣпы | и прозвутеры. а ѿ александриѧ
Khle: посла ||

Comm: посла прозвутеры епископы от александрѣ

NAca: посла епископы и презвитеры от александрия

Tols: посла епископы и презвитеры от александрия

Вуч: посла епископы и презвутеры, отъ Олександрѣ

Shakh: посла епископы и прозвутеры, отъ Александрия

Likh: посла епископы и презвутеры, от Олександрѣ

α : посла епископы и прозвутеры, отъ Александрия

115,7:

Laur: ѡфонасн. ѿ цр҃агрѣ митрофанѣ
Radz: ѡфонаснн. | ѿ цр҃агрѣ митрофанѣ.
Acad: афонаснн. ѿ цр҃аграда митрофанѣ.
Нурѧ: афанаѧ. ѿ цр҃агрѣ митрофанѣ.
Khle: omitted to 119,23

Comm: афанасии а от цесаряграда митрофанѣ

NAca: афанасеи а от цесаряграда митрофанѣ

Tols: афанасеи а от цесаряграда митрофанѣ

Вуч: Офонасий, отъ Царягорода Митрофанѣ

Shakh: Афанасии, отъ Цесаряграда Митрофанѣ

Likh: Офонасий, от Царягорода Митрофанѣ

α : Афанасии, отъ Цесаряграда Митрофанѣ

115,8:

Laur: посла еп<п>^л | ѿ себе. тако исправлаху вѣру. на

Radz: посла еппы ѿ себе. и тако исправлѣнѣахѹ вѣрѹ. на

Acad: посла еппы ѿ себе. и тако исправлѣнѣахѹ вѣрѹ. на

Нура: посла еппы ѿ себе. и тако | исправлаху вѣру. на

Comm: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на

NAca: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на

Tols: посла епископы от себе и тако исправливаху вѣру на

Bych: посла епископы отъ себе; тако исправляху вѣру. На

Shakh: посъла епископы отъ себе; и тако исправливаху вѣру. На

Likh: посла епископы от себе; тако исправляху вѣру. На

α : посъла епископы отъ себе; и тако исправливаху вѣру. На

115,9:

Laur: второмъ же зборѣ | ѿ рима дасъ. а ѿ

Radz: в. мз* зборѣ ѿ рима дамасъ. ѿ |

Acad: вто|ром же. соборе. ѿ рима дамаскъ. ѿ

Нура: вторемъ же сборѣ. ѿ рима дамасъ. а ѿ |

Comm: втором же соборѣ от рима димасъ а от

NAca: втором же съборѣ от рима димасъ а от

Tols: втором же сборѣ от рима димасъ а от

Bych: второмъ же сборѣ отъ Рима Дамасъ, а отъ

Shakh: вѣторѣмъ же съборѣ: отъ Рима Дамасъ, а отъ

Likh: второмъ же сборѣ от Рима Дамасъ, а от

α : вѣторѣмъ же съборѣ: отъ Рима Дамасъ, а отъ

115,10:

Laur: олександрѣя тимофѣи. ѿ анти|хѣи мелетѣи.

Radz: алеѣандрѣя тимофѣи. ѿо антиѡхѣи мелетѣи. |

Acad: алекса|ндрѣя тимофѣи. ѿо антиѡхѣи мелетѣи. |

Нура: александрѣя тимофѣи. ѿ | антиѡхѣи мелетѣи.

Comm: александрѣя тимофѣи от антиохия мелетии

NAca: александрия тимофеи от антиохия мелетии

Tols: александрия тимофѣи от антиохия мелетии

Bych: Олександрѣя Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетий,

Shakh: Александрия Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетии,

Likh: Олександрѣя Тимофѣи, от Антиохия Мелетий,

α : Александрия Тимофѣи, отъ Антиохия Мелетии,

115,11:

Laur: курназ ѱѣлмскни григорни б̄гословець. на третьем

Radz: кирназ наѣлмьскын. григорен б̄гословець. на тре||тьем

[64^v]

Acad: кирназ наѣлмьскїн. григорен б̄гословець. | на третнемъ

Нур: курназ | еѣлмскын. григорѣн б̄ословець. на третьемъ

Comm: кирилъ ерусалимьскни григории богословець на 3 мь

NAca: кирилъ иерусалимьскни григорей богословець на третьемъ

Tols: кирилъ иерусалимскни григорей богословець на третьемъ

Буч: Курилъ Ярусалимскни, Григорий Богословець. На третьемъ

Shakh: Курилъ Иерусалимьскни, Григории Богословьць. На третиимъ

Likh: Курилъ Ярусалимскни, Григорий Богословець. На третьемъ

α : Курилъ Иерусалимьскни, Григории Богословьць. На третиимъ

115,12:

Laur: же сборъ. келестинъ римьскни | курназ ѱлександрьскни.

Radz: же соборѣ. келестинъ римьскни. кирназ александрскын.

Acad: же соборѣ. келестинъ римьскїн. || кирназ александрьскїн.

[60^r]

Нур: же сборъ. | келестинъ римьскни курназ | александрьскни.

Comm: сборъ келестинъ римьскни григории богословець кирилъ александрьскни

NAca: соборъ келестинъ римьскни григорей богословець кирилъ александрьскни

Tols: соборъ келестинъ римьскни григорей богословець кирилъ александрьскни

Буч: же сборъ Келестинъ Римьскни, Курилъ Олександрьскни,

Shakh: же сборъ: Келестинъ Римьскни, Курилъ Александрьскни,

Likh: же сборъ Келестинъ Римьскни, Курилъ Олександрьскни,

α : же сборъ: Келестинъ Римьскни, Курилъ Александрьскни,

115,13:

Laur: °увеналии еѣлмскни | на четвертомъ

Radz: оуведеалии наѣлмьскын. на .д̄. мь

Acad: оувеналїн наѣлмьскїн. на четвертомъ

Нур: на .д̄.

Comm: увеналии ерусалимьскни на четвертомъ

NAca: увеналии иерусалимьскни на четвертомъ

Tols: увеналии иерусалимскни на четвертомъ

Буч: Увеналий Ерусалимскни. На четвертомъ

Shakh: Увеналии Иерусалимьскни. На четвѣртъмъ

Likh: Увеналий Ерусалимскни. На четвертомъ

α : Увеналии Иерусалимьскни. На четвѣртъмъ

115,14:

Laur: же сборъ. левонтин римьскин. | анаталли

Radz: *зборе. | леонтин римьскын. анатолли

Acad: же соборъ. левонтин | римскѣн. анатолѣн

Нура: же | сборъ. левонтин римьскын | анаталън

Comm: же леонти римьскыи анатолии

NAca: же леонтии римьскыи анатолии

Tols: же леонтии римьскыи анатолии

Буч: же сборъ Левонтий Римьскый, Анаталий

Shakh: же съборъ: Леонтии Римьскыи, Анатолии

Likh: же сборъ Левонтий Римьскый, Анаталий

α : же съборъ: Леонтии Римьскыи, Анатолии

115,15:

Laur: ц̄рагорода. оувеналли ерлмкни. | на патомъ

Radz: града. оувеналли на|рлмьскын. на .ē.

Acad: [царр]града. оувеналлѣн нарл|солимьскѣн. на патомъ

Нура: ц̄рагрр̄. оувеналлѣн ерлмкни. на патомъ

Comm: цесаряграда увеналии ерусалимьскыи на пятомъ же

NAca: цесаряграда на пятомъ же

Tols: цесаряграда на пятомъ же

Буч: Царягорода, Увеналий Ерусалимский. На пятомъ

Shakh: Ц̄саряграда, Увеналии Иерусалимьскыи. На пятъмъ же

Likh: Царягорода, Увеналий Ерусалимский. На пятомъ

α : Ц̄саряграда, Увеналии Иерусалимьскыи. На пятъмъ

115,16:

Laur: сборъ. римьскин валигн. евтухн | ц̄рагорр̄.

Radz: сборъ. римьскын валигн. евтоухн же ц̄рагрр̄.

Acad: соборе. римьскѣн валигѣн. евтѣхн же ц̄раграда.

Нура: сво|р̄. римьскин валигн. ев|тухн ц̄рагрр̄.

Comm: сборъ римьскыи велигнии евтухии цесаряграда

NAca: съборъ велегнии римьскыи евтихыи цесаряграда

Tols: съборъ велегнии римьскыи евтихыи цесаряграда

Буч: сборъ Римьскый Вигилий, Евтухий Царягорода,

Shakh: съборъ: Римьскыи Вилигии, Евтухии Ц̄саряграда,

Likh: сборъ Римьскый Вилигий, Евтухий Царягорода,

α : съборъ Римьскыи Вилигии, Евтухии Ц̄саряграда,

115,17:

Laur: аполнарнн ѡлександрьскнн. домнн|нз антнхъскнн.

Radz: аполнарнн александрьскнн. домнн|нз антнѡхннскнн.

Acad: аполнарнн | александрьскїн. домнннз антїѡхїнскїн. |

Нура: аполнарнн || александрнскнн домнн|нз. антнѡхннскнн.

[43d]

Comm: аполинарии ерусалимьскнн домннъ антиохннскнн

NAca: аполинарии иерусалимскнн домннъ антиохннскнн

Tols: аполинарии иерусалимскнн домннъ антиохннскнн

Буч: Аполинарий Олександрьскнн, Домннъ Антиохннскнн.

Shakh: Аполинарии Александриискнн, Домннъ Антиохннскнн.

Likh: Аполинарий Олександрьскнн, Домннъ Антиохннскнн.

α : Аполинарии Александриискнн, Домннъ Антиохннскнн.

115,18:

Laur: на ѡ. мь сѡборъ. ѡ рнма агафонъ.

Radz: на ѡ. сѡборъ. ѡ рнма агафонъ.

Acad: на шестомъ сѡборе. ѡ рнма агафонъ.

Нура: на шестомъ | сѡборъ ѡ рнма агафонъ.

Comm: на 6 мь сѡборъ от рнма агафонъ

NAca: на шестомъ сѡборъ от рнма агафонъ

Tols: на шестомъ сѡборъ от рнма агафонъ

Буч: На 6-мь сѡборъ отъ Рнма Агафонъ,

Shakh: На шестъмь же сѡборъ: отъ Рнма Агафонъ,

Likh: На 6-мь сѡборъ от Рнма Агафонъ,

α : На шестъмь сѡборъ: отъ Рнма Агафонъ,

115,19:

Laur: геѡргнн ц̄р̄агор̄а. феѡфанъ антнѡхъскнн. ѡ

Radz: геѡргнн ц̄р̄аград. феѡфанъ антнѡхннскнн. ѡ

Acad: геѡргїн. | ц̄р̄аградд. феѡфанъ антїѡхїнскїн. ѡ

Нура: геѡргнн ц̄р̄аград. феѡфанъ. антнѡхннскнн ѡ

Comm: геѡргнн цесаряграда феѡфанъ антиохннскнн а от

NAca: геѡргнн цесаряграда феѡфанъ антнѡхннскнн от

Tols: геѡргнн цесаряграда феѡфанъ антнѡхннскнн от

Буч: Геѡргнн Царягорода, Феѡфанъ Антиохннскнн, отъ

Shakh: Геѡргнн Ц̄саряграда, Феѡфанъ Антиохннскнн, отъ

Likh: Геѡргнн Царягорода, Феѡфанъ Антиохннскнн, от

α : Геѡргнн Ц̄саряграда, Феѡфанъ Антиохннскнн, отъ

115,20:

Laur: ѡ|лексанѡдра петръ мннхъ. на .7̄. мь сѡборъ.

Radz: алекса|ндриа петръ мннхъ. на сѣм же сѡборъ

Acad: але|ксандрїа петръ мннхъ. на седмомъ же сѡборе. |

Нур: александрия | петръ мннхъ. на .7̄. мь сѡборъ |

Comm: олександрия петръ мнихъ на 7 мь же съборъ

NAca: александрия петръ мнихъ на седмомъ сѡборъ

Tols: александрия петръ мнихъ на седмомъ сѡборъ

Буч: Александрия Петръ мнихъ. На 7-мь сборъ

Shakh: Александрия Петръ мнихъ. На седьмъмъ же съборъ:

Likh: Александрия Петръ мнихъ. На 7-мь сборъ

α : Александрия Петръ мнихъ. На седьмъмъ съборъ:

115,21:

Laur: ѡнѡдрѣ|анъ ѡ рима. тарасни ц̄р̄аграда. полнѡанъ

Radz: андрянъ ѡ рима. | тарасни ц̄р̄аграда. полнѡанъ.

Acad: андрїанъ ѡ рїма. тарасїн ц̄р̄аграда. полнѡанъ.

Нур: андрянъ ѡ рима. тарасни | ц̄р̄агр̄а. полнѡанъ

Comm: андрянъ от рима тарасии цесаряграда полнѡанъ

NAca: андрянъ от рима тарасии цесаряграда аполитианъ

Tols: андрянъ от рима тарасии цесаряграда аполитианъ

Буч: Ондрянъ отъ Рима, Тарасий Царяграда, Политианъ

Shakh: Андрианъ отъ Рима, Тарасии Цѣсаряграда, Политианъ

Likh: Ондрянъ от Рима, Тарасий Царяграда, Политианъ

α : Андрианъ отъ Рима, Тарасии Цѣсаряграда, Политианъ

115,22:

Laur: ѡлѣ|ксанѡдрьскни. фѣдоритъ антиѡхьскни.

Radz: александрьскни. фѣ|рз антиѡхнискни.

Acad: александрьскїн. фѣдоръ антїѡхь|скїн.

Нур: алекса|ндрьскни. фѣдоръ. анти|ѡхнискни.

Comm: александрьскнии феоодорит антиохийскнии

NAca: александрескнии феоодорит антиохийскнии

Tols: александрескнии феоодорит антиохийскнии

Буч: Олександрьскый, Федоритъ Антиохийскый,

Shakh: Александрийскый, Федоритъ Антиохийскый,

Likh: Олександрьскый, Федоритъ Антиохийскый,

α : Александрийскый, Федоритъ Антиохийскый,

115,23:

Laur: нльѧ | ерлм^скни. н си вси

Radz: нльѧ нѧрлм^сьскыи. си вси со |

Acad: нльѧ нѧрлм^сьскыи. сѣи всѣ со

Нура: нльѧ ерлм^скы|и си вси съ

Comm: ильѧ ерусалимъскыи сии вси съ

NAca: ильѧ иерусалимъскыи и сии вси со

Tols: ильѧ иерусалимскыи и сии вси со

Буч: Ильѧ Ерусалимскыи. И си вси со

Shakh: Илия Иерусалимъскыи. Сии вси, съ

Likh: Ильѧ Ерусалимскыи. И си вси со

α : Илия Иерусалимъскыи. Сии вси, съ

115,24:

Laur: свонми еп^спы с^сх^сдащесѧ н пр^славлѧху

Radz: свонми еп^спы. с^сх^сдащѣ исп^сравлѧху.

Acad: свонми еп^скпы. | с^сх^сдащесѧ исп^сравлѧхѸ.

Нура: свонми еп^спы н с^сх^сдащесѧ. н правлѧху вѣру.

Comm: своими епископы сходящесѧ исправляху

NAca: своими епископы сходящесѧ исправляху

Tols: своими епископы сходящесѧ исправляху

Буч: своими епископы сходящесѧ исправляху вѣру.

Shakh: своими епископы сходящесѧ, исправляху.

Likh: своими епископы сходящесѧ исправляху вѣру.

α : своими епископы сходяще сѧ, исправляху.

115,25:

Laur: по семь же сборѣ. петръ гугнивыи со инѣми

Radz: по сем же соборѣ петръ гоугнивыи. со инѣми

Acad: по сем же соборѣ петръ гѸгнѣвыи со инѣми

Нура: по се|мемъ же сборѣ. петръ гү|гнивыи съ инѣми

Comm: по семь соборѣ петръ же гугнивыи съ инѣми

NAca: по семь соборѣ петръ же гугнивыи съ инѣми

Tols: по семь соборѣ петръ же гугнивыи съ инѣми

Буч: По семь же сборѣ Петръ Гугнивыи со инѣми

Shakh: По седьмѣмъ же съборѣ Петръ Гугнивыи съ инѣми,

Likh: По семь же сборѣ Петръ Гугнивыи со инѣми

α : По седьмѣмъ же съборѣ Петръ Гугнивыи съ инѣми,

115,26:

Laur: шедъ в римъ. и прѣтолъ възсхвативъ. и раззврати

Radz: шедъ в римъ. и прѣтолъ | въззхвативъ. и раззврати

Acad: шедъ в римъ. и престо|лъ въззхвативъ. и раззврати

Нур: шедъ в римъ. и прѣсто|лъ възсхвативъ. | раззвративъ

Comm: шедши в римъ престо|лъ възсхвативъ и раззврати

NAca: шед в римъ престо|лъ же възсхвативъ и раззврати

Tols: шед в римъ престо|лъ же възсхвативъ и раззврати

Буч: шедъ в Римъ и престо|лъ възсхвативъ, и раззврати

Shakh: шедъ въ Римъ, и престо|лъ възсхвативъ, и раззврати

Likh: шедъ в Римъ и престо|лъ възсхвативъ, и раззврати

α : шедъ въ Римъ, и престо|лъ възсхвативъ, и раззврати

116,1:

Laur: вѣру. ѿвергъся ѿ прѣтла иерлѣма. и олександрѣскаго

Radz: вѣрѣ. ѿвергъся прѣтла иерлѣмска. и александѣскаго.

Acad: вѣрѣ. ѿвергъ|ся престола иерлѣмска. и александѣнскаго. |

Нур: вѣру. ѿвергъ|ся прѣтла. ерлѣма<ѣ>скаго. и александѣскаго.

Comm: вѣру и отвергъся престола иерусалимѣскаго и александѣскаго

NAca: вѣру и отвергъся престола иерусалимѣскаго и александѣйскаго

Tols: вѣру и отвергъся престола иерусалимѣскаго и александѣйскаго

Буч: вѣру, отвергъся отъ престола Иерусалимѣска, и Олександрѣскаго,

[113,10]

Shakh: вѣру, отвергъся престола Иерусалимѣскаго и Александѣйскаго

[147,10]

Likh: вѣру, отвергъся отъ престола Иерусалимѣска, и Олександрѣскаго,

[80,4]

α : вѣру, отвергъ ся престола Иерусалимѣскаго и Александѣйскаго

116,2:

Laur: цѣрѣграда. и онтиахѣнскаго

Radz: и цѣрѣградѣ. и антиахѣнскаго. и

Acad: и цѣрѣграда. и

Нур: и цѣрѣграда. | и антиахѣнскаго. и

Comm: и цесаряграда и антиахѣнскаго и

NAca: и цесаряграда и антиахѣнскаго и

Tols: и цесаряграда и антиахѣнскаго и

Буч: и Царяграда и Антиахѣнскаго;

Shakh: и Цѣсаряграда и Антиахѣнскаго. И

Likh: и Царяграда и Антиахѣнскаго.

α : и Цѣсаряграда и Антиахѣнскаго. И

116,3:

Laur: възму|тиша италию всю. сѣюще оученѣе

Radz: възмоутиша таллю всю. оученне свое |

Acad: възмѣтиша ^нталлю всю. оуче|нїе свое

Нур: возму|тиша италию всю. сѣюще оу|ченне

Comm: възмути италию всю сѣюще учение

NAca: възмути[ша] италию всю сѣюще учение

Tols: възмути италию всю сѣюще учение

Buch: възмутиша Италию всю, сѣюще ученѣе

Shakh: възмутиша Италию вьсю, сѣюще учение

Likh: Възмутиша Италию всю, сѣюще ученѣе

α : възмутиша Италию вьсю, сѣюще учение

116,4a:

Laur: свое разнѡ.

Radz: сѣюще разнѡ.

Acad: сѣюще разнѡ.

Нур: свое разднѡ. тѣм же | держать | не в одно сѣгла|шенне вѣру но разднѡ

Comm: свое разнѡ тѣм же держать не въ едино сѣглашение вѣру нѣ разнѡ

NAca: свое разнѡ тѣм же держать не во едино сѣглашение вѣру но разнѡ

Tols: свое разнѡ тѣм же держать не во едино сглашение вѣру но разнѡ

Buch: свое разнѡ;

Shakh: свое разнѡ. Тѣмъ же държать не въ едино сѣглашение вѣру, нѣ разнѡ:

Likh: свое разнѡ.

α : свое разнѡ. Тѣмъ же държать не въ едино сѣглашение вѣру, нѣ разнѡ:

116,4b:

Laur: ѡ|ви бо поповѣ ѡдиною женою. ѡженѣвса

Radz: ѡви бо поповѣ. ѡдиною женою ѡже|ннѣв^с.

Acad: ѡви бо поповѣ. ѡдиною | женою ѡженѣвса

Нур: ѡви|н бо поповѣ ѡдиною женою | ѡженнѣвса

Comm: ови бо попове одиною женою оженивѣся

NAca: ови бо попове одиною женою оженившеса

Tols: ови бо попови одиною женою оженившеса

Buch: ови бо попове одиною женою оженивѣся

Shakh: ови бо попове, одиною женою оженившеса,

Likh: Ови бо попове одиною женою оженивѣся

α : ови бо попове, одиною женою оженивѣся,

116,5:

Laur: служить. | а друзи до седми женъ

Radz: слоужитъ. а ннин до ̄. ми женъ |

Acad: слѣжитъ. а ннѣн до седми же|нъ

Нур: служить. а друзи до седми женъ.

Comm: служат а друзии до седми женъ

NAca: служить а друзии до седми женъ

Tols: служат а друзии до седми женъ

Буч: служить, а друзии до 7-ми женъ

Shakh: служить, а друзии, до седми женъ

Likh: служить, а друзии до 7-ми женъ

α : служить, а друзии, до седми женъ

116,6:

Laur: поимаюѣн служить |

нхже блюстиса оученья.

Radz: поимаюѣ слѣ|жать.

оученья н^х блюстѣ.

Acad: поимаюѣ слѣжать.

оученїа нхъ блюстиса. |

Нур: поимаюѣе служить. ина же многа | раздно держать ихже блюдѣса оученїа.

Comm: держаще служить ина же многа раздно держать ихже блюдѣса учения

NAca: поимаюѣе служить ина же многа раздно держать ихже блюдѣса учения

Tols: поимаюѣе служить ина же многа раздно держать ихже блюдѣса учения

Буч: поимаюѣе служить, ихже блюстѣса ученья;

Shakh: поимаюѣе, служить; ина же многа раздно държать, ихже блюдѣса учения;

Likh: поимаюѣе служить, их же блюстѣса ученья.

α : поимаюѣе, служить; ина же многа раздно държать, ихже блюди ся учения;

116,7:

Laur: пращяють же грѣхи на дару. еже есть злѣе

Radz: прощяють* грѣхи на дарѣ. | еже ѣ злѣе

Acad: прощяють же грѣхи на дарѣ. еже есть злѣе |

Нур: пращяють | же грѣхи на дару. еже есть | злѣе

Comm: пращяють же грѣхи на дару еже есть злѣе

NAca: пращяють бо грѣхи на дару еже есть злѣе

Tols: пращяють бо грѣхи на дару еже есть злѣе

Буч: пращяють же грѣхи на дару, еже есть злѣе

Shakh: пращяють же грѣхи на дару, еже есть злѣе

Likh: Пращяють же грѣхи на дару, еже есть злѣе

α : пращяють же грѣхи на дару, еже есть злѣе

116,8:

Laur: всего $\overset{\Gamma}{\text{Б}}\overset{Z}{\text{З}}$ да схранить тѧ $\bar{\omega}$ се|го.

Radz: всего. $\overset{Z}{\text{Б}}$ да сохранить тѧ $\bar{\omega}$ сего.

Acad: всего. $\overset{\Gamma}{\text{Б}}\overset{Z}{\text{З}}$ да сохранить тѧ $\bar{\omega}$ сего:·

Нур: всего. $\overset{Z}{\text{Б}}$ да хранить | тѧ княже $\bar{\omega}$ сего:· |

Comm: всего богъ да съхранить тѧ от сего

NAca: всего богъ да схранить тѧ от сего

Tols: всего богъ да схранить тѧ от сего

Буч: всего. Богъ да схранить тѧ отъ сего”.

Shakh: вьсего. Богъ да съхранить тѧ отъ сего”.

Likh: всего. Богъ да схранить тѧ от сего”.

α : вьсего. Богъ да съхранить тѧ отъ сего”.

116,9:

Laur: володимеръ же по семъ поемъ $\bar{\text{ц}}\bar{\text{р}}\bar{\text{ю}}$. и настаса |

Radz: володн|миръ же по семъ. поемъ $\bar{\text{ц}}\bar{\text{р}}\bar{\text{ю}}$ и анастаса.

Acad: Волод|димеръ же по семъ. поемъ $\bar{\text{ц}}\bar{\text{р}}\bar{\text{ю}}$. и анастаса. |

Нур: Володимеръ же понмъ $\bar{\text{ц}}\bar{\text{р}}\bar{\text{ю}}$ || и настаса.

[44a]

Comm: володимеръ же по семъ поимши цесарицю и анастаса

NAca: володимеръ же по семь поимъ цесарицю и анастаса

Tols: володимеръ же по семъ поимъ цесарицю и анастаса

Буч: Володимеръ же посемъ поемъ царицю, и Настаса,

Shakh: Володимеръ же по семь, поимъ цѣсарицю и Анастаса

Likh: Володимеръ же посемъ поемъ царицю, и Настаса,

α : Володимеръ же по семь, поимъ цѣсарицю и Анастаса

116,10:

Laur: и попы корсуньски с мощми $\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{г}}\bar{\text{o}}$ климента.

Radz: и попы | корсоуньскыѧ. с мощми $\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{г}}\bar{\text{o}}$ климента.

Acad: и попы корсѣньскѧ. с мощми $\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{г}}\bar{\text{o}}$ клементѧ. ||

Нур: и попы корсуньскы|ѧ мощи $\bar{\text{с}}\bar{\text{т}}\bar{\text{г}}\bar{\text{o}}$ климента.

Comm: и попы корсуньскыѧ съ мощьми святого климента

NAca: и попы корьсуньскыѧ съ мощьми святого климента

Tols: и попы корсуньскыѧ съ мощьми святого климента

Буч: и попы Корсуньски, с мощми святого Климента

Shakh: и попы Кърсуньскыѧ съ мощьми святого Климента

Likh: и попы корсуньски, с мощми святого Климента

α : и попы Кърсуньскыѧ съ мощьми святого Климента

116,11:

Laur: н | фнфа оуҗн̄ка его. понма съсуды

Radz: н н ѡба оуҗен̄ка его. н понма сосоуды

Acad: н ѡба оуҗен̄ка его. н понма сосѣды

[60^v]

Нура: н фн|ѡа оуҗн̄ка его. н понма съсуды

Comm: и фива ученика его и поима съсуды

NAca: и фива ученика его и поима съсуды

Tols: и фива ученика его и поима съсуды

Буч: и Фифа, ученика его, поима съсуды

Shakh: и Фива, ученика его, и поима съсуды

Likh: и Фифа, ученика его, поима съсуды

α : и Фива, ученика его, и поима съсуды

116,12:

Laur: цр̄к̄вн̄ыа. н̄к̄н̄ы на бл̄г̄н̄е себ̄ѣ. постави же

Radz: цр̄к̄вн̄ыа. н̄ иконы | на бл̄г̄ословен̄не себ̄ѣ. постави же

Acad: цр̄к̄вн̄ыа. | н̄ иконы на бл̄г̄ословен̄іе себ̄ѣ. постави же

Нура: цр̄к̄вн̄ыа. иконы на бл̄г̄о|словен̄е себ̄е. постави же |

Comm: церковн̄ыа и иконы на благословен̄іе себ̄ѣ и постави

NAca: церковн̄ыа и иконы на благословен̄іе себ̄ѣ и постави

Tols: церковн̄ыа и иконы на благословен̄іе себ̄ѣ и постави

Буч: церковн̄ыа и иконы на благословен̄е себ̄ѣ. Постави же

Shakh: църк̄вън̄ыа и иконы на благословен̄іе себ̄ѣ. Постави же

Likh: церковн̄ыа и иконы на благословен̄е себ̄ѣ. Постави же

α : църк̄вън̄ыа и иконы на благословен̄іе себ̄ѣ. Постави же

116,13:

Laur: цр̄к̄въ в корсун̄ѣ|нѣ на горѣ. иже съсыпаша

Radz: цр̄к̄въ в корсѣ|ни. на горѣ идѣже сыпаша

Acad: цр̄ко|въ в корсѣни. на горѣ идѣже ссыпаше

Нура: цр̄к̄въ ст̄го ѡана пр̄ѣт̄<ч>ю в корсун̄ѣ на горѣ. иже ссыпа|ше

Comm: церковь в корсунѣ на горѣ иже сыпаша

NAca: церковь в корсунѣ на горѣ иже съсыпаша

Tols: церковь в корсунѣ на горѣ иже съсыпаша

Буч: церковь в Корсуни на горѣ, идѣже съсыпаша

Shakh: църк̄въ в Кърсуни на горѣ, иже съсыпаша

Likh: церковь в Корсуни на горѣ, идѣ же съсыпаша

α : църк̄въ в Кърсуни на горѣ, иже съсыпаша

116,14:

Laur: средѣ града. крнд<у>ще | приспу. ѡже
Radz: средн града крадоуше | персть приспу. ѡже
Acad: средѣ | града. крадѣще персть приспѣ. ѡже
Нур: средѣ града. крадуш<ѣ> | приспу и ѡже и
Comm: средѣ града крадуше приспу сиа же
NAca: посредѣ града крадуше приспу сиа же
Tols: посредѣ града крадуше приспу сиа же
Буч: средѣ града, крадуше, приспу, яже
Shakh: средѣ града, крадуше присъпу, яже
Likh: средѣ града, крадуше, приспу, яже
 α : средѣ града, крадуше присъпу, яже

116,15:

Laur: цр̄ки стонтъ и до сѣ^{г°} дн̄е. взѣ жа нд̄^а || нд̄а [40^v]
Radz: цр̄кви стонтъ и до сего дн̄н. взѣ же нд̄а
Acad: цр̄кви | стонт и до сего дн̄н. взѣ же и
Нур: цр̄кви стон|тъ и до сего дн̄н. взѣша же н|д̄а
Comm: церкви стоить и до сего дне и взѣ же идущи
NAca: церкви стоить и до сего дни и взѣ же идя
Tols: церкви стоить и до сего дни и взѣ же идя
Буч: църки стоить и до сего дне. Взѣ же ида
Shakh: църкы стоить и до сего дъне. Взѣ же, ида,
Likh: църки стоит и до сего дне. Взѣ же ида
 α : църкы стоить и до сего дъне. Взѣ же, ида,

116,16:

Laur: мѣдѣнѣ двѣ капици. и .д̄. и конѣ мѣданзы. |
Radz: .б̄. капица. мѣданы. и .д̄. кони мѣда|ны.
Acad: двѣ капици | мѣданы. и чѣтыри кони мѣданы.
Нур: мѣн̄^{д̄а}<ѣ> .б̄. капици. и .д̄. конѣ мѣданы
Comm: мѣдянѣ двѣ капици и 4 конѣ мѣдяны
NAca: мѣдѣнѣ двѣ капицѣ и 4 [и] кони мѣдяны
Tols: двѣ мѣдѣнѣ двѣ капице и чѣтыре иконы
Буч: мѣдянѣ двѣ капици, и 4 кони мѣдяны,
Shakh: мѣдянѣ двѣ капици и 4 конѣ мѣдяны,
Likh: мѣдянѣ двѣ капици, и 4 кони мѣдяны,
 α : мѣдянѣ двѣ капици и 4 конѣ мѣдяны,

116,17:

Laur: иже и нынѣ стоятъ за с̄тою б̄ц̄ю. якоже невѣдуше

Radz: иже и нынѣ стоятъ за с̄тою б̄ц̄ю. якоже не | доуше

Acad: иже и нынѣ стоятъ за с̄тою б̄ц̄ю. якоже невѣдше

Нур: иже и нынѣ стоятъ за с̄тою б̄ц̄ю. якоже не | невѣдуше

Comm: яже и нынѣ стоятъ за святою богородицею яко уже невѣдуше

NAca: иже и нынѣ стоятъ за святою богородицею яко уже невѣдуше

Tols: иже и нынѣ стоятъ за святою богородицею яко уже невѣдуше

Вуч: иже и нынѣ стоятъ за святою Богородицею, якоже невѣдуше

Shakh: иже и нынѣ стоятъ за святою Богородицею, яже не вѣдуше

Likh: иже и нынѣ стоятъ за святою Богородицею, якоже невѣдуше

α : иже и нынѣ стоятъ за святою Богородицею, якоже не вѣдуше

116,18:

Laur: мнать я мрамораны суца. вдасть

Radz: мрамораны суца. дасть

Acad: мрамораны суца. дасть

Нур: мнатьс. мрамораны суца. вдасть

Comm: мнать я мраморанѣ суца вдасть

NAca: мнать я мрамораны суца и вдасть

Tols: мнать я мрамораны суца и вдасть

Вуч: мнать я мрамораны суца. Вдасть

Shakh: мнать я мрамораны суца. Вдасть

Likh: мнать я мрамораны суца. Вдасть

α : мнать я мрамораны суца. Вдасть

116,19:

Laur: же за вѣно грекомъ. курсунъ шпачь ц̄р̄ц̄ь

Radz: же за вѣно грекомъ || курсунъ. ц̄р̄ци

[65^r]

Acad: же за вѣно грекомъ корсунъ. ц̄р̄ци

Нур: же за | вѣно курсунъ грѣкомъ. ц̄р̄ц̄ь |

Comm: же за вѣно в курсунъ град опять цесарицѣ

NAca: же за вѣно въ курсунъ град опять царици

Tols: же за вѣно въ курсунъ град опять царици

Вуч: же за вѣно Грекомъ Корсунъ опять царицѣ

Shakh: же за вѣно Кърсунъ Гръкомъ опять ц̄сарицѣ

Likh: же за вѣно грекомъ Корсунъ опять царицѣ

α : же за вѣно Кърсунъ Гръкомъ ц̄сарицѣ

116,20:

Laur: дѣла. а самъ при|де кневу. яко приде повелѣ

Radz: дѣла. а самъ принде к кнеѡ. и яко при|де повелѣ

Acad: дѣла. а самъ прїде к кїевѡ. и яко | прїнде повелѣ

Нур: дѣла. а самъ принде кыеву. | и яко приде повелѣ

Comm: дѣла а самъ прииде кыеву и яко прииде и повелѣ

NAca: дѣла а самъ прииде къ кыеву и яко прииде и повелѣ

Tols: дѣла а самъ прииде къ кыеву и яко прииде и повелѣ

Буч: дѣла, а самъ приде Киеву. Яко приде, повелѣ

Shakh: дѣла, а самъ приде Кыеву. И яко приде, повелѣ

Likh: дѣла, а самъ приде Киеву. Яко приде, повелѣ

α : дѣла, а самъ приде Кыеву. И яко приде, повелѣ

116,21:

Laur: кумиръ испровреци. ѡвы ѡсѣти. а

Radz: ндолы испровреци. ѡвы сѣци. а

Acad: ндолы испровреци. ѡвы сѣци. а

Нур: кумиръ | испровреци. ѡвы исѣци. | а

Comm: кумиръ испровреци и ови исѣци и

NAca: кумиръ испроверъци оѡв исѣсѣци и

Tols: кумиръ испроверъци оѡв исѣсѣци и

Буч: кумиръ испровреци, овы исѣци, а

Shakh: кумиръ испровреци, овы исѣци, а

Likh: кумиръ испровреци, овы исѣци, а

α : кумиръ испровреци, овы исѣци, а

116,22:

Laur: другия ѡгневи предати. перуна же повелѣ привязати.

Radz: дрѡгня | ѡгневи предати. пероуна же повелѣ привязати.

Acad: дрѡгїа ѡгневи предати. перѡна же повелѣ привязати.

Нур: другия ѡгнѡви предати | перуна же повелѣ привязати

Comm: другия огневи преда перуна же повелѣ привязати

NAca: другия огневи предати перуна же повелѣ привязати

Tols: другия огневи предати перуна же повелѣ привязати

Буч: другия огневи предати; Перуна же повелѣ привязати

Shakh: другия огневи предати; Перуна же повелѣ привязати

Likh: другия огневи предати. Перуна же повелѣ привязати

α : другия огневи предати; Перуна же повелѣ привязати

116,23:

Laur: коневн къ хвусту. н | влещи с горы
Radz: ко|невн хвостоу. н влекѣщи с горы
Acad: коневн к фостѣ. н влекѣще | з горы
Нур: къ коневн хвосту. н влещи с горы.
Comm: коневн къ хвусту и влещи с горы
NAca: коневѣ къ хвосту и влещи с горы
Tols: коневѣ къ хвосту и влещи с горы
Буч: коневн къ хвосту и влещи с горы
Shakh: коневн къ хвосту и влещи съ горы
Likh: коневн къ хвосту и влещи с горы
 α : коневн къ хвосту и влещи съ горы

116,24:

Laur: по борнчеву на ручан .в̄. мужа // приставн [change of hand]
Radz: по борнчевоу. на роучан. | в̄. мужа прнста
Acad: по борнчевѣ. на рѣчан. дванадесать | мужа приставн
Нур: по борнчеву на ручан. н .в̄. мужа приставн |
Comm: по бирицеву на ручаи и 12 мужа пристави
NAca: по борицеву на ручаи и 12 мужа пристави
Tols: по борицеву на ручаи и дванадесать мужа пристави
Буч: по Борицеву на Ручай, 12 мужа пристави
Shakh: по Борицеву на Ручаи, и 12 мужа пристави
Likh: по Борицеву на Ручай, 12 мужа пристави
 α : по Борицеву на Ручаи, 12 мужа пристави

116,25:

Laur: тети жезльемь. се же не яко древу чююцю.
Radz: бити жезльемь. се^ж не яко древоу | чююцю.
Acad: бити жезліемь. се же не яко | древѣ чюющѣ.
Нур: бити жезлиемь. се же не яко древу <ч>чююцю.
Comm: бити жезлиемь се же не яко древу чюющу
NAca: бити жезлиемъ се же не яко древу чюющу
Tols: бити жезлиемь се же не яко древу чюющу
Буч: тети жезльемь. Се же не яко древу чююцю,
Shakh: тети жезлиемь. Се же не яко древу чююцю,
Likh: тети жезльемь. Се же не яко древу чююцю,
 α : бити жезльемь. Се же не яко древу чююцю,

116,26:

Laur: но | на поруганѣ бѣсу. нже прелщаше снмъ

Radz: но на порѣганѣ бѣсоу. нже прельщаше сн^М |

Acad: но порѣганіе бѣсѣ. нже прелщаше сн

Нур: но на пору|ганне бѣсу. нже прнльща|ше снмъ

Comm: нъ на поругание бѣсу иже прелщаше симъ

NAca: нъ на поругание бѣсу иже прельщаше симъ

Tols: нъ на поругание бѣсу иже прельщаше симъ

Bych: но на поруганѣ бѣсу, иже прелщаше симъ

Shakh: нъ на поругание бѣсу, иже прельщаше симъ

Likh: но на поруганѣ бѣсу, иже прелщаше симъ

α : нъ на поругание бѣсу, иже прельщаше симъ

117,1:

Laur: ѡбразѣ^М члѣкы. | да възмездѣе прииметь ѡ члѣкѣ.

Radz: ѡбразѣ^М члѣкы. да възмездне прииметь ѡ члѣкѣ.

Acad: ѡбразомъ члѣкы. да възмездіе. прїиметь ѡ члѣкѣ

Нур: ѡбразомъ. члѣкы | да възмѣстѣе прииметь ѡ | члѣкѣ.

Comm: образомъ чловѣкы да възмѣстѣе прииметь от чловѣкѣ

NAca: образомъ чловѣкы да възмѣстѣе прииметь от чловѣкѣ

Tols: образомъ чловѣкы да възметъ е прииметь от чловѣкѣ

Bych: образомъ чловѣкы, да възмездѣе прииметь отъ чловѣкѣ. [114,9]

Shakh: образъмъ чловѣкы, да възмѣстїе прииметь отъ чловѣкѣ. [149,3]

Likh: образом чловѣкы, да възмездѣе прииметь от чловѣкѣ. [80,24]

α : образъмъ чловѣкы, да възмѣстїе прииметь отъ чловѣкѣ.

117,2:

Laur: omitted

Radz: omitted

Acad: велїн еси гї чюдна дѣла твоя. | вѣра чтимъ ѡ

Нур: велнн еси гн. чюдна|а дѣла твоя. вѣра чьстн|мъ ѡ

Comm: велии еси господи чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от

NAca: вели еси господи и чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от

Tols: вели еси господи и чюдна суть дѣла твоя вчера чтимъ от

Bych: Велии еси, Господи, чюдна дѣла твоя! вчера чтимъ отъ

Shakh: Велии еси, Господи, чюдна дѣла твоя! вѣра чьстимъ отъ

Likh: “Велии еси, господи, чюдна дѣла твоя!”. Вчера чтимъ от

α : “Велии еси, Господи, чюдна дѣла твоя!” Вѣра чьстимъ отъ

117,3:

Laur: а поругаемъ. | влекому же ему
Radz: днь | пороугаемъ. влекому же емоу
Acad: ѱлѣкъ. днѣ порѣгаемъ. влекомѣ же емѣ
Нур: ѱлѣкъ. а днь поругаѣ. | и вьлкомоу же ему
Comm: человекъ днесъ поругаемъ влекому же ему
NAca: человекъ днесъ поругаемъ влекому же ему
Tols: человекъ днесъ поругаемъ влекому же ему
Buch: человекъ, а днесъ поругаемъ. Влекому же ему
Shakh: человекъ, а дньсь поругаемъ. Влекому же ему
Likh: человекъ, а днесъ поругаемъ. Влекому же ему
 α : человекъ, дньсь поругаемъ. Влекому же ему

117,4:

Laur: по рѹчаю к дньпру. плакахуса его невѣрнии
Radz: по рѹчаевн ко дньпрѣ. | плакахоуса его невѣрнии
Acad: по рѣчаевн къ днѣпрѣ. плакахѹса | его невѣрнїи
Нур: по рѹ|чаевн къ дньпру. плакахѹса | его невѣрнни [44b]
Comm: по ручаеви къ дньпру плакахутся его невѣрнии
NAca: по ручаеви къ днепру плакахуться его невѣрнии
Tols: по ручаеви къ днепру плакахуться его невѣрнии
Buch: по Ручаю к Дньпру, плакахуса его невѣрнии
Shakh: по Ручаеви къ Дньпру, плакахуса его невѣрнии
Likh: по Ручаю къ Дньпру, плакахуса его невѣрнии
 α : по Ручаеви къ Дньпру, плакаху ся его невѣрнии

117,5:

Laur: людѣе. еще бо не бяху прияли ст҃аго кр҃щенья.
Radz: любѣ. и еще бо бяхоу не приѣли крещенья.
Acad: людїе. и еще бо баше не прїали | крщенїа.
Нур: людѣе. еще бо | не бяху прияли крщннѣ.
Comm: людие еще бо бяху не прияли святого крещения
NAca: людие еще бо бяху не приали святого крещения
Tols: людие еще бо бяху не приали святого крещения
Buch: людѣе, еще бо не бяху прияли святаго крещенья;
Shakh: людие, еще бо не бяху прияли святаго крщенья.
Likh: людѣе, еще бо не бяху прияли святаго крещенья.
 α : людие, еще бо не бяху прияли крщенья.

117,6:

Laur: и | привлекше вринуша и въ днѣпрѣ. и пристави

Radz: и привлекше вриноу^ш в днѣпрѣ. и приста|ви

Acad: и привлекше вринѣше. въ днѣпрѣ. | и пристави

Нур: и при|влекше и вринуша и въ днѣпрѣ. | и пристави

Comm: и привлекша и вринуша и въ днѣпрѣ и пристави

NAca: и привлекъша и и вринуша въ днѣпрѣ и пристави

Tols: и привлекша и и вринуша въ днѣпрѣ и пристави

Буч: и привлекше, вринуша и въ Днѣпрѣ. И пристави

Shakh: И привлекъше и, вринуша и въ Днѣпрѣ. И пристави

Likh: И привлекше, вринуша и въ Днѣпрѣ. И пристави

α : И привлекъше, вринуша и въ Днѣпрѣ. И пристави

117,7:

Laur: володнмерѣ рекъ. аще кде пристанеть

Radz: володнмерѣ рекъ. аще гдѣ пристанеть и

Acad: володнмерѣ рекъ. аще гдѣ приста|неть и

Нур: володнмерѣ рекъ | аще кде пристанеть.

Comm: володимирѣ рекъ сиче аще гдѣ пристанеть

NAca: володимирѣ рекъ аще гдѣ пристанеть

Tols: володимирѣ рекъ аще гдѣ пристанеть

Буч: Володимирѣ, рекъ: “аще кде пристанеть,

Shakh: Володимирѣ, рекъ: “аще кде пристанеть

Likh: Володимирѣ, рекъ: “Аще кде пристанеть,

α : Володимирѣ, рекъ: “Аще кде пристанеть

117,8:

Laur: вы. то ѿрѣванте его ѿ бе|рега. дондеже пороги

Radz: вы ѿрѣ|ванте ѿ берега. дондеже пороги

Acad: вы ѿрѣванте ѿ берега. дондеже пороги |

Нур: вы то ѿ|рѣванте его ѿ берега. донь|деже пороги

Comm: то отрѣвайте и от берега дондеже проидет

NAca: то отрѣвайте и от берега дондеже проидеть

Tols: то отрѣвайте и от берега дондеже проидет

Буч: вы отрѣвайте его отъ берега, дондеже пороги

Shakh: вы отрѣвайте и отъ берега, дондеже пороги

Likh: вы отрѣвайте его от берега; дондеже пороги

α : вы то отрѣвайте его отъ берега, дондеже пороги

117,9:

Laur: проидеть. то тогда ѡхабнтеса | юго. ѡни

Radz: проидеть. н тогда | ѡхабнтѣ его. ѡни

Acad: проидеть. н тогда ѡхабнтеса его. ѡни

Нура: проидеть. то|гда ѡхабнтеса его. ѡни

Comm: пороги охабитеса его они

NAca: пороги и проидеть охабитеса его они

Tols: пороги и проидеть охабитеса его они

Bych: проидеть; то тогда охабитеса его”. Они

Shakh: проидеть, ти тьгда охабитеса его”. Они

Likh: проидеть, то тогда охабитеса его”. Они

α : проидеть, тьгда охабите ся его”. Они

117,10:

Laur: же повелѣная створиша. яко пустиша. н |

Radz: же повелѣнное сотвориша. н ѡ^к | поустиша н

Acad: же || повелѣнное сотвориша. н яко пѣстїша н н

Нура: же | повѣленое створиша. яко | пустиша н. н

Comm: же повелѣное створиша и яко пустиша и

NAca: же повелѣное сътвориша и яко пустиша и

Tols: же повелѣное створиша и яко попустиша и

Bych: же повелѣная створиша. Яко пустиша и,

Shakh: же повелѣная сътвориша. И яко пустиша и,

Likh: же повелѣная створиша. Яко пустиша и

α : же повелѣное сътвориша. Яко пустиша и,

[61^Г]**117,11:**

Laur: проиде сквозь пороги. нзверже н вѣтръ на

Radz: проиде сквозь пороги. н нзверже н | вѣтръ на

Acad: проиде сквозь пороги. н нзверже н вѣтръ на

Нура: проиде сквозь | пороги. нзверже н вѣтръ на |

Comm: проиде сквозь пороги изверже и вѣтръ на

NAca: проиде сквозь пороги и изверже и вѣтръ на

Tols: проиде сквозь пороги и изверже вѣтръ на

Bych: проиде сквозь пороги, изверже и вѣтръ на

Shakh: проиде сквозь пороги, и изверже и вѣтръ на

Likh: проиде сквозь пороги, изверже и вѣтръ на

α : проиде сквозь пороги, изверже и вѣтръ на

117,12:

Laur: р<ѣцѣ>. и ѿтолѣ прослу перуна рѣнь. якоже

Radz: рѣнь. яко

Acad: рѣнь. | яко

Нуря: рѣнь. | же

Comm: рѣнь и оттолѣ прослыся и перуня рѣнь яко

NAca: рѣнь и оттолѣ прослуся перуня рѣнь яко

Tols: рѣнь и оттолѣ прослуся перуня рѣнь яко

Вуч: рѣнь, и оттолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже

Shakh: рѣнь, и оттолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже

Likh: рѣнь, и оттолѣ прослу Перуня Рѣнь, якоже

α : рѣнь, яко

117,13:

Laur: и до сего дне словеть. | посемъ же володимиръ

Radz: и до сего д̄ни словеть перѣна рѣ|нь. посе^М же володимиръ

Acad: и до сего д̄ни словеть перѣна рѣнь. посе|М же володимиръ

Нуря: и до сего д̄ни словѣ^Т | перуна рѣнь. посем же володимиръ.

Comm: и до сего дни словет посем же володимиръ

NAca: и до сего дни словеть посем же володимиръ

Tols: и до сего дни словет посем же володимиръ

Вуч: и до сего дне словеть. Посемъ же Володимиръ

Shakh: и до сего д̄не словеть. По семь же Володимеръ

Likh: и до сего дне словеть. Посемъ же Володимеръ

α : и до сего д̄не словеть Перуня Рѣнь. По семь же Володимиръ

117,14:

Laur: посла по всему граду г̄ла. аще | не шбращеться

Radz: посла по всемѣ градѣ г̄ла. | аще не шбращеть^С

Acad: посла по всемѣ градѣ г̄ла. | аще не шбращеться

Нуря: посла послы своя | по всему граду г̄ла. аще не | шбращеться

Comm: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется

NAca: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется

Tols: посла по всему граду глаголя аще кто не обрящется

Вуч: посла по всему граду, глаголя: “аще не обрящется

Shakh: посъла по всему граду, глаголя: “аще не обрящется

Likh: посла по всему граду, глаголя: “Аще не обрящется

α : посъла по всему граду, глаголя: “Аще не обрящеться

117,15:

Laur: кто рѣцѣ. бѣтъ ли ли оубогъ.
Radz: кто заоутра на рѣцѣ. богатъ | или оубогъ.
Acad: кто заоутра на рѣцѣ. богатъ ли. или оубогъ.
Нур: кто заоутра | на рѣцѣ. бѣтъ ли оубогъ.
Comm: на рѣцѣ богат убогъ
NAca: на рѣцѣ богат и убогъ
Tols: на рѣцѣ богат и убогъ

Bych: кто заутра на рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ,
Shakh: кто на рѣцѣ, богатъ, ли убогъ,
Likh: кто заутра на рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ,
 α : кто на рѣцѣ, богатъ, ли убогъ,

117,16:

Laur: или нищѣ. ли работникъ противенъ мнѣ да будетъ.
Radz: или нищѣ. или работенъ. противникъ | мнѣ да боутъ.
Acad: или нищѣ. или работенъ. | противникъ мнѣ да бѣдетъ.
Нур: или | нищѣ. или работенъ. противникъ мнѣ да будетъ. и
Comm: или нищѣ или работникъ противенъ мнѣ да будет
NAca: или нищѣ или работникъ противенъ мнѣ да будетъ
Tols: или нищѣ или работникъ противенъ мнѣ да будетъ
Bych: или нищѣ, ли работникъ, противенъ мнѣ да будетъ”.
Shakh: или нищѣ, или работъникъ, противенъ мнѣ да будетъ”.
Likh: или нищѣ, ли работникъ, противенъ мнѣ да будетъ”.
 α : или нищѣ, или работънъ, противникъ мнѣ да будетъ”.

117,17:

Laur: се слышавше людѣе с радостью идаху.
Radz: се же слышавше людѣе с радостью | идаху.
Acad: се слышавше людѣе с радостью идаху.
Нур: се | слышавше людѣе. с радостью идаху
Comm: се слышавше людие с радостью идяху
NAca: се слышавше людие с радостью идоша
Tols: се слышавше людие с радостью идоша
Bych: Се слышавше людѣе, с радостью идяху,
Shakh: Се слышавше людие, съ радостью идяху,
Likh: Се слышавше людѣе, с радостью идяху,
 α : Се слышавше людие, съ радостью идяху,

117,18:

Laur: радующесѧ н гл̄ше. | аще бы се не добро было.

Radz: радѡющеѣ н гл̄ху. аще не бы се добро было |

Acad: радѡщесѧ н гл̄ху. | аще не бы се добро было.

Нур: радующесѧ н | гл̄ху. аще бы се не добро бы|ло.

Comm: радующесѧ и глаголюще аще се бы было [не добро]

NAca: радующесѧ и глаголюще аще се бы было не добро

Tols: радующесѧ и глаголюще аще се бы было не добро

Буч: радующесѧ и глаголюще: “аще бы се не добро было,

Shakh: радующесѧ и глаголюще: “аще бы се не добро было,

Likh: радующесѧ и глаголюще: “Аще бы се не добро было,

α : радующе ся и глаголаху: “Аще бы се не добро было,

117,19:

Laur: не бы сего князь н боярѣ^{нѣ} при|ѧли. наутрѧ

Radz: не бы сего кнѣзь н бояре приѧли. наутрѧ

Acad: не бы сего кнѣзь н бояре | прѣѧли. наутрѣѧ

Нур: не бы сего князь н боя|ри приѧли. наутрѣѧ

Comm: не бы сего князь и бояре прияли наутриа

NAca: не бы сего князь и боярѣ приалѣ наутриа

Tols: не бы сего князь и боярѣ приалѣ наутриа

Буч: не бы сего князь и бояре прияли”. Наутриа

Shakh: не бы сего кнѣзь и бояре прияли”. Наутриа

Likh: не бы сего князь и бояре прияли”. Наутриа

α : не бы сего кнѣзь и бояре прияли”. Наутриа

117,20:

Laur: же нзиде володимеръ с попы цр̄цины. | н

Radz: же нзы|де водимиръ. с попы цр̄чны. н

Acad: же нзыде володмнрѣ. с по|пы цр̄чны. н

Нур: же н|зиде володмѣрѣ. с попы | цр̄цины. н

Comm: же изиде володимеръ с попы царицины

NAca: же изыиде володимеръ с попы царициными

Tols: же изыде володимеръ с попы царициными

Буч: же изиде Володимеръ с попы царицины и

Shakh: же изиде Володимеръ съ попы цѣсаричины и

Likh: же изиде Володимеръ с попы царицины и

α : же изиде Володимеръ съ попы цѣсаричины и

117,21:

Laur: с корсуньскыи на днѣпръ. и снидеса
Radz: корсуньскыи. | на днѣпръ. и снидеса
Acad: корсуньскыи на днѣпръ. и снѣдеса
Нур: корсуньскыи | на днѣпръ. и снидеса
Comm: с корсуньскыи на днѣпръ и снидеса
NAca: с корсуньскыи на днѣпръ снидеса
Tols: с корсуньскыи на днѣпръ и снидеса
Буч: с Корсуньскыи на Днѣпръ, и снидеса
Shakh: съ Кърсуньскыи на Днѣпръ, и снидеса
Likh: с корсуньскыи на Днѣпръ, и снидеса
 α : Кърсуньскыи на Днѣпръ, и снидеся

117,22:

Laur: бещисла людин. влѣзоша в воду и стояху
Radz: бес чнсла людин. и влѣзоша | в водоу и стояхѹ.
Acad: бес чнсла людин. и влѣзоша в водѹ и стоѹхѹ.
Нур: бещи|сла людин. и влѣзоша въ во|ду. и стоѹху
Comm: бещисла людии и влѣзоша въ воду и стояху
NAca: бещисла людии и влѣзоша въ воду стояху
Tols: бещисла людии и влѣзоша въ воду стояху
Буч: бес числа людий: влѣзоша в воду, и стояху
Shakh: бес числа людии. И влѣзоша въ воду, и стояху
Likh: бе-числа людий. Влѣзоша в воду, и стаяху
 α : бещисла людии. И влѣзоша въ воду, и стояху

117,23:

Laur: овы до шие. а друзии до | персии. младни
Radz: инъ до шии. а дрѹзии по перси | младенци
Acad: инъ до шїи. а дрѹзїи по перси. младеньци |
Нур: ови до шеѹ. | а друзии де^{пе}рсии младѹи
Comm: инъ до шии друзии же до персии младыя
NAca: инии до шии друзии же до персии младыя
Tols: инии до шии друзии же до персии младыя
Буч: овы до шие, а друзии до персий, младенци
Shakh: ини до шия, а друзии до персии, младии
Likh: овы до шие, а друзии до персий, младии
 α : ови до шиѹ, а друзии до персии, младии

117,24:

Laur: же 𐎠 берега. друзни же младн
Radz: же по перси 𐎠 берега. друузни же млада|денци
Acad: же по перси 𐎠 берега. дрꜰзїн же младенци
Нура: же | 𐎠 берега. друзни же млада|нци
Comm: же до берега друзии же младенци
NAca: же до берега друзии младенци
Tols: же до берега друзии младенци

Bych: же по перси отъ берега, друзии же младенци
Shakh: же отъ берега, друзии же младеньца
Likh: же по перси от берега, друзии же младенци
 α : же отъ берега, друзии же младеньци

117,25:

Laur: держаще. | свершенин же бродяху. попове же
Radz: держаще. свершенин же бродяхꜰ. попове |
Acad: держа|ще. свершенин же бродяхꜰ. попове
Нура: держаще. свѣршенин. || же бродяху. поповѣ же [44c]
Comm: держаще свершенин же бродяху попове же
NAca: держаще съвершенин же бродяху попове же
Tols: держаще свершенин же бродяху попове же

Bych: держаще, свершенин же бродяху, попове же
Shakh: държаще, свѣршенин же бродяху, попове же
Likh: держаще, свершенин же бродяху, попове же
 α : държаще, свѣршенин же бродяху, попове же

117,26:

Laur: стояще м̄л̄твы тво|ряху. и баше си видѣти
Radz: стояще м̄л̄твы творяхꜰ. баше видѣти
Acad: стояще м̄л̄твы | творяще. баше видѣти
Нура: стоя|ще м̄л̄твы творяху. и баше | видѣти
Comm: стояще молитвы творяху и баше видѣти
NAca: стояще молитвы творяху и баше видѣти
Tols: стояще молитвы творяху и баше видѣти

Bych: стояще молитвы творяху. И баше си видѣти
Shakh: стояще, молитвы творяху. И баше видѣти
Likh: стояще молитвы творяху. И баше си видѣти
 α : стояще, молитвы творяху. И баше видѣти

118,1:

<i>Laur:</i>	радость	на нѣсн и на земан. толнко д̄ш̄ь спасаемъхъз.	
<i>Radz:</i>	р̄л̄сть велнкоу. т̄ж̄ на нѣсн. и на земан. толнко д̄ш̄ь спаса емыхъз.		[65 ^v]
<i>Acad:</i>	радость велнкѣ. таже на нѣсн и на земан. толнко д̄ш̄ь сп̄саемъх̄.		
<i>Нур:</i>	радость велнка	на нѣсн и на земан. толнко д̄ш̄ь сп̄саемъх̄.	
<i>Comm:</i>	радость	на небеси и на земъли толко же душъ спасаемых	[157,2]
<i>NAca:</i>	радость	на небеси и на земли толико же душъ спасаемых	
<i>Tols:</i>	радость	на небеси и на земли толико же душъ спасаемых	
<i>Вуч:</i>	радость на небеси и на земли, толико душъ спасаемыхъ;		[115,9]
<i>Shakh:</i>	радость на небеси и на земли, толико душъ съпасаемыхъ;		[150,6]
<i>Likh:</i>	радость на небеси и на земли, толико душъ спасаемыхъ;		[81,7]
<i>α :</i>	радость велику на небеси и на земли, толико душъ съпасаемыхъ;		

118,2:

<i>Laur:</i>	а дьяволъ стена г̄л̄ше. оувы мнѣ	[41a]
<i>Radz:</i>	а дьяволъ стенаше глагола. оувы мнѣ	
<i>Acad:</i>	а д̄ яволъ стенаше г̄л̄а. оувы мнѣ	
<i>Нур:</i>	а дьяволъ стена ше г̄л̄а оувы мнѣ	
<i>Comm:</i>	а дияволъ стоня глаголаше увы мнѣ	
<i>NAca:</i>	а диаволъ стояше глаголаше увы мнѣ	
<i>Tols:</i>	а диаволъ стояше глаголаше увы мнѣ	
<i>Вуч:</i>	а дьяволя стена глаголаше: увы мнѣ,	
<i>Shakh:</i>	а дияволъ, стена, глаголаше: “увы мнѣ,	
<i>Likh:</i>	а дьяволъ стена глаголаше: “Увы мнѣ,	
<i>α :</i>	а дияволъ, стенаше, глаголя: “Увы мнѣ,	

118,3:

<i>Laur:</i>	яко шсюда прогонн̄ ^м есмь. сде бо мнѣхъ
<i>Radz:</i>	яко шт сюдѣ прогоним̄ есмь. гдѣ бо мнѣ
<i>Acad:</i>	яко ш̄с̄д̄ѣ прогонимъ есмь. гдѣ бо мнѣхъ
<i>Нур:</i>	<яко> ш̄т̄с̄ю д̄у прогонимъ есмь. здѣ бо мнѣхъ
<i>Comm:</i>	яко отсюда прогонимъ есмь здѣ бо мнѣх
<i>NAca:</i>	яко отсюда прогонимъ есмь здѣ бо мнѣх
<i>Tols:</i>	яко отсюда прогонимъ есмь здѣ бо мнѣху
<i>Вуч:</i>	яко отсюда прогонимъ есмь! сде бо мнѣхъ
<i>Shakh:</i>	яко отъсюду прогонимъ есмь! сде бо мнѣхъхъ
<i>Likh:</i>	яко отсюда прогонимъ есмь! сде бо мнѣхъ
<i>α :</i>	яко отъсюду прогонимъ есмь! Съде бо мнѣхъ

118,4:

Laur: жилище имѣти | яко сде не суть оученья апль|ска.
Radz: жилище имѣ|ти собѣ. яко не соуть здѣ оучення аплкаа и
Acad: жилище имѣ|ти себѣ. яко не сѣтъ здѣ оученїа апльскаа. | и
Нур: жилище имѣти. яко | сде не суть оучення аплкаа |
Comm: жилище яко здѣ не суть учения апостольска
NAca: жилище яко здѣ не суть учения апостольскаа
Tols: жилище яко здѣ не суть учения апостольская

Буч: жилище имѣти, яко сде не суть ученья апостольска,
Shakh: жилище имѣти, яко сде не суть учения апостольска,
Likh: жилище имѣти, яко сде не суть ученья апостольска,
 α : жилище имѣти, яко сде не суть учения апостольская,

118,5:

Laur: ни суть вѣдущіе б̄а. но ве|селахъса ѿ
Radz: не | соуть вѣдоущіе б̄га. но веселася ѿ
Acad: не сѣтъ вѣдущіе б̄га. но веселакхъса ѿ
Нур: ни суть вѣдущіе б̄а. но весела|хуса ѿ
Comm: ни суть вѣдущіе бога нъ веселяхся о
NAca: ни суть вѣдущіе бога но веселяхся о
Tols: ни суть вѣдяще бога но веселяхся о
Буч: ни суть вѣдущіе Бога, но веселяхъся о
Shakh: ни суть вѣдущіе Бога, нъ веселяхъся о
Likh: ни суть вѣдущіе бога, но веселяхъся о
 α : ни суть вѣдущіе Бога, нъ веселяхъ ся о

118,6:

Laur: службѣ ихъ. еже | служаху мнѣ. и се оуже побѣ|женъ
Radz: слѣжбѣ ихъ. еже слѣ|жаху мнѣ. и се побѣ|жаемъ
Acad: слѣжбе ихъ. еже слѣжахъ мнѣ. и се побѣ|жаемъ
Нур: службѣ ихъ. еже сл|жаху мнѣ. иже се побѣ|жаемъ
Comm: службѣ ихъ еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемъ
NAca: службѣ ихъ еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемъ
Tols: службѣ ихъ еже служаху мнѣ и се уже побѣжаемъ
Буч: службѣ ихъ, еже служаху мнѣ; и се уже побѣженъ
Shakh: службѣ ихъ, еже служаху мнѣ. И се, уже побѣжаемъ
Likh: службѣ ихъ, еже служаху мнѣ. И се уже побѣженъ
 α : службѣ ихъ, еже служаху мнѣ. И се уже побѣжаемъ

118,7:

Laur: есмь ѿ невѣгла̅. а не ѿ | апла̅з ни

Radz: есмь ѿ невѣнгла̅ се҃го. | а не ѿ апла̅з н

Acad: есмь ѿ не|вѣнгла̅са се҃го. а не ѿ апла̅з н

Нурa: есмь. ѿ невѣгла̅ се҃го. а не | ѿ апла̅з и

Comm: есмь от невѣглас а не от апостолъ ни

NAca: есмь от невеглас а не от апостолъ ни

Tols: есмь от невеглас а не от апостолъ ни

Буч: есмь отъ невѣигласа се҃го, а не отъ апостолъ, ни

Shakh: есмь отъ невѣгласъ, а не отъ апостолъ, ни

Likh: есмь от невѣгласа, а не от апостолъ, ни

α : есмь отъ невѣгласъ, а не отъ апостолъ и

118,8:

Laur: ѿ мѹнѣкз. не имам̅ оу|же цр̅твовати въ страна̅х

Radz: мѹнѣкз н не имамз оу|же цр̅твовати | въ страна̅х

Acad: мѹнѣнѣкз. н не имам|мз уже цр̅твовати въ страна̅хз

Нурa: мѹнѣкз. н ни имамз | оу|же цр̅твовати во страна̅х

Comm: от мученикъ не имамъ уже царствовать во странах

NAca: от мученикъ не имамъ уже царствовать въ странах

Tols: от мученикъ не имамъ уже царствовать въ странах

Буч: отъ мученикъ, не имамъ уже царствовать въ странахъ

Shakh: отъ мученикъ; не имамъ уже цѣсарьствовать въ странахъ

Likh: от мученикъ, не имамъ уже царствовать въ странах

α : мученикъ, и не имамъ уже цѣсарьствовать въ странахъ

118,9:

Laur: сн|хз. кр̅тившим̅ же сѧ людем̅з | идоша кождо

Radz: сн̅. кр̅тившим̅з же сѧ людем̅з. идоша | кождо

Acad: сн̅. кр̅ти||вшим̅з же сѧ людем̅з. идоша кождо

[61^v]

Нурa: снхз. кр̅тившим̅ же сѧ лю|дем̅з. идоша кождо

Comm: сих крестивъшемъ же ся людемъ и идоша кождо

NAca: сих крестивъшимъся людемъ и идоша кождо

Tols: сих крестившимъся людемъ и идоша кождо

Буч: сихъ. Крестившимъ же ся людемъ, идоша кождо

Shakh: сихъ”. Крестивъшемъ же ся людемъ, идоша кждо

Likh: сихъ”. Крестившимъ же ся людемъ, идоша кождо

α : сихъ”. Крестивъшимъ же ся людемъ, идоша кждо

118,10:

Laur: в домы своя. | володимеръ же радъ бивъ. | яко
Radz: в домы своя. яко володимеръ р^а б^ы позна|въ
Acad: в домы | своа. яко володимеръ радъ бысть познавъ |
Нур: в до|мы своя. володимеръ же | радъ бивъ яко
Comm: в домы своя володимеръ же радъ бивъ яко
NAca: в домы своя володимеръ же радъ бысть яко
Tols: в домы своя володимеръ же радъ бысть яко
Бух: в домы своя. Володимеръ же радъ бивъ, яко
Shakh: въ домы своя. Володимеръ же, радъ бивъ, яко
Likh: в домы своя. Володимеръ же радъ бивъ, яко
 α : въ домы своя. Володимеръ же, радъ бивъ, яко

118,11:

Laur: позна б̄а самъ и людье | яго. възрѣвъ на
Radz: позна б̄а. самъ и лю^а его. и възрѣвъ на
Acad: б̄а. самъ и люди его. и възрѣвъ на
Нур: позна б̄а са|мъ и людие его. и възрѣвъ на |
Comm: позна самъ бога и людие его възрѣвъ на
NAca: позна самъ бога и людие его и възрѣвъ на
Tols: позна самъ бога и людие его и възрѣвъ на
Бух: позна Бога самъ и людие его, възрѣвъ на
Shakh: позна Бога самъ и людие его, възрѣвъ на
Likh: позна бога самъ и людие его, възрѣвъ на
 α : позна Бога самъ и людие его, и възрѣвъ на

118,12:

Laur: н̄бо х̄е б̄е створивъи н̄бо и землю.
Radz: н̄бо и р̄е. б̄ж великыи сотворивъи н̄бо и землю.
Acad: н̄бо и рече:· | б̄о и землю.
Нур: н̄бо и р̄е б̄е великыи створи|въи н̄бо и землю.
Comm: небо рече боже створивыи небо и землю и
NAca: небо и рече боже сътворивыи небо и землю и
Tols: небо и рече боже сътворивыи небо и землю и
Бух: небо рече: “Боже, створивый небо и землю!
Shakh: небо, рече. “Боже, сътворивыи небо и землю!
Likh: небо рече. Христе боже, створивый небо и землю!
 α : небо и рече. “Боже, сътворивыи небо и землю!

118,13:

Laur: призри на | новыя люди сия. и дажь имъ | гн^с

Radz: призри на новыя лю^а свои. даи же имъ гн^с

Acad: прїсри | на новыя люди своѣ. даи же имъ гн^с

Нур: призри на новыя люди своѣ. вдан же имъ | гн^с

Comm: призри на новыя сия люди и даи же имъ господи

NAca: призри на новыя сия люди и даи же имъ господи

Tols: призри на новыя сия люди и даи же имъ господи

Буч: призри на новыя люди сия, и дажь имъ, Господи,

Shakh: призри на новыя люди сия, и дажь имъ, Господи,

Likh: призри на новыя люди сия, и дажь имъ, господи,

α : призри на новыя люди сия, даи же имъ, Господи,

118,14:

Laur: оувѣдѣти тебе истиннаго б̄а. яко же оувѣдѣша

Radz: оувѣдѣти тебе истиннаго б̄а. якоже оувѣдѣша

Acad: оувѣдѣти тебе истиннаго б̄га якоже оувѣдѣша

Нур: оувѣдѣти тебе. истиннаго б̄а. якоже оувѣдѣша. |

Comm: увидити тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша

NAca: увѣдѣти тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша

Tols: увѣдѣти тебе истиннаго бога якоже увѣдѣша

Буч: увѣдѣти тебе, истиннаго Бога, якоже увѣдѣша

Shakh: увѣдѣти тебе, истиннаго Бога, якоже увѣдѣша

Likh: увѣдѣти тебе, истиннаго бога, яко же увѣдѣша

α : увѣдѣти тебе, истиннаго Бога, якоже увѣдѣша

118,15:

Laur: страны х^стыаньскыя. оутверди и | вѣру в нѣ^х

Radz: страны х^стыаньскыя | и оутверди в нѣ^х вѣрѣ

Acad: страны х^стыаньскїа. и оутверди в нѣ^х вѣрѣ

Нур: страны к^ртыаньскыя. и оутверди оу нѣхъ вѣру

Comm: страны крестияньскыя утверди вѣру в нихъ

NAca: страны хрестьяньскїа утверди вѣру в нихъ

Tols: страны хрестияньскїа утверди вѣру в нихъ

Буч: страны хрестьяньскыя; утверди и вѣру в нихъ

Shakh: страны хрестияньскыя; утверди и вѣру въ нихъ

Likh: страны хрестьяньскыя. Утверди и вѣру в нихъ

α : страны хрестияньскыя; и утверди въ нихъ вѣру

118,16:

Laur: праву и несовратъ|нѹ. и мнѣ помози ꙗко на супро|тивнаго

Radz: правѣ и несовратъноу. и мнѣ | помози ꙗко на сѣпротивнаго

Acad: правѣ. | и несовратнѣ. и мнѣ помози ꙗко на сѣпроти|внаго

Нур: правую | и несъвратнѹ. мнѣ помози | ꙗко на супротивнаго

Comm: праву и несовратно и мнѣ помози господи на противнаго

NAca: право и несъвратно и мнѣ помози господи на противнаго

Tols: право и несвратно и мнѣ помози господи на противнаго

Буч: праву и несовратнѹ, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго

Shakh: праву и несъвратнѹ, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго

Likh: праву и несовратнѹ, и мнѣ помози, господи, на супротивнаго

α : праву и несъвратнѹ, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго

118,17:

Laur: врага. да надѣясѹ | на тя. и на твою

Radz: врага. да надѣя ꙗко на тя | и на твою

Acad: врага. да надѣясѹ на тя и на твою

Нур: врага. да | надѣясѹ на тя. и на твою

Comm: врага да надѣясѹ на тя и на твою

NAca: врага надѣясѹ на тя и на твою

Tols: врага надѣясѹ на тя и на твою

Буч: врага, да, надѣясѹ на тя и на твою

Shakh: врага, да, надѣясѹ на тя и на твою

Likh: врага, да, надѣясѹ на тя и на твою

α : врага, да, надѣясѹ на тя и на твою

118,18:

Laur: державу. побѣжю козни его. и се рекъ повелѣ

Radz: державѣ. побежаю козни его. и се рекъ | повелѣ

Acad: дѣржавѣ. побежаю козни его. и се рекъ повелѣ

Нур: дѣржаву. побежаю козни его | и се рекъ. повелѣ

Comm: державу побѣжю козни его и сѹ глаголавши повелѣ

NAca: дѣржаву побѣжу козни его и се рекъ повелѣ

Tols: державу побѣжу козни его и се рекъ повелѣ

Буч: державу, побѣжю козни его”. И се рекъ, повелѣ

Shakh: дѣржаву, побѣжю кѣзни его”. И се рекъ, повелѣ

Likh: державу, побѣжю козни его”. И се рекъ, повелѣ

α : дѣржаву, побѣжю кѣзни его”. И се рекъ, повелѣ

118,19:

Laur: рѹбѣнѣ цѣркѣнѣ. н поставлѣати по мѣстомѣ.

Radz: роубѣнѣ цѣркѣнѣ. н поставлѣати по мѣ|стомѣ.

Acad: рѹбѣнѣ цѣркѣнѣ. н поставѣнѣти по мѣстомѣ.

Нурѣ: рѹбѣнѣ цѣркѣнѣ н поставлѣати по мѣсто||мѣ.

[44d]

Comm: рубити церкви и поставляти по мѣстомѣ

NAca: рубити церкви и поставляти по мѣстомѣ

Tols: рубити церкви и поставляти по мѣстомѣ

Буч: рубити церкви и поставляти по мѣстомѣ,

Shakh: рубити цѣркѣнѣ и поставляти по мѣстомѣ,

Likh: рубити церкви и поставляти по мѣстомѣ,

α : рубити цѣркѣнѣ и поставляти по мѣстомѣ,

118,20:

Laur: идеже стоѣху кумирѣнѣ. н поставѣнѣ цѣркѣнѣ | сѣгаго

Radz: идеже стоѣша коумирѣнѣ. н поставѣнѣ сѣ|го

Acad: идѣ|же стоѣше кѹмирѣнѣ. н поставѣнѣ сѣго

Нурѣ: идеже стоѣше кумирѣнѣ | н поставѣнѣ цѣркѣнѣ сѣго

Comm: идѣже стояша кумиры [и поставѣнѣ церковь свѣтаго

NAca: идѣже стояша кумиры и поставѣнѣ церковь свѣтаго

Tols: идѣже стояша кумиры и поставѣнѣ церковь свѣтаго

Буч: идеже стояху кумирѣнѣ; и поставѣнѣ церковь свѣтаго

Shakh: идеже стояша кумирѣнѣ; и поставѣнѣ цѣркѣнѣ свѣтаго

Likh: иде же стояху кумирѣнѣ. И поставѣнѣ церковь свѣтаго

α : идеже стояша кумирѣнѣ; и поставѣнѣ цѣркѣнѣ свѣтаго

118,21:

Laur: васнѣльѣ на холмѣ. иде|же стоѣше кумирѣнѣ

Radz: васнѣльѣ на холмѣ цѣркѣнѣ. идеже стоѣша коумирѣнѣ. н

Acad: васнѣльѣ на холмѣ цѣркѣнѣ. идеже стоѣше кѹмирѣнѣ. |

Нурѣ: васнѣльѣ на холмѣ. идеже стоѣ|ше кумирѣнѣ.

Comm: васильѣ на холмѣ идеже стояша кумирѣнѣ]

NAca: василиѣ на холмѣ идеже стояше кумирѣнѣ

Tols: василиѣ на холмѣ идеже стояше кумирѣнѣ

Буч: Васильѣ на холмѣ, идеже стояше кумирѣнѣ

Shakh: Василя на холмѣ, идеже стояше кумирѣнѣ

Likh: Васильѣ на холмѣ, иде же стояше кумирѣнѣ

α : Васильѣ на холмѣ, идеже стояше кумирѣнѣ

118,22:

Laur: перунъ. | и прочии. идеже твораху потре|бы.

Radz: перѹнъ. и прочии. идѣже требы твораше |

Acad: перѹнъ. и прочїи. идѣже требы твораше. |

Нур: перунъ и прочи|и идеже требы твораху |

Comm: перунъ и прочии идѣже требы творяху

NAca: перунъ и прочии

Tols: перунъ и прочии идѣже требы творяху

Буч: Перунъ и прочии, идеже творяху потребности

Shakh: Перунъ и прочии, идеже требы творяху

Likh: Перунъ и прочии, иде же творяху потребности

α : Перунъ и прочии, идеже требы творяху

118,23:

Laur: князь и людье. и нача ставити по градомъ цр̄кви.

Radz: кнѣзь и люѣ. и нача ставити по гр̄амъ цр̄кви.

Acad: кнѣзь и людїе. и нача ставити по градомъ цр̄ь|кви

Нур: князь и людье. и на ставити по градомъ. цр̄кви

Comm: князь и людие и нача ставить по градомъ церкви

NAca: omitted to 120,4

Tols: князь и людие и нача ставить по градомъ церковь

Буч: князь и людье; и нача ставить по градомъ церкви

Shakh: кнѣзь и людие. И нача ставить по градомъ цр̄квѣи

Likh: князь и людье. И нача ставить по градомъ церкви

α : кнѣзь и людие. И нача ставить по градомъ цр̄квѣи

118,24:

Laur: и попы. || и люди на кр̄щ̄н̄е приводити | по

[41b]

Radz: и по|пове. и лю̄ на кр̄щ̄н̄е приводити. по

Acad: и попове. и люди на кр̄щ̄енїе приводити. | по

Нур: и по|пы. и людие на кр̄щ̄н̄е | приводити. по

Comm: и попы и людие на крещение приводят по

Tols: и попы и людие на крещение приводят по

Буч: и попы, и люди на крещенье приводити по

Shakh: и попы, и люди на крещение приводити по

Likh: и попы, и люди на крещенье приводити по

α : и попы, и люди на крещение приводити по

118,25:

Laur: всѣмъ градѣ^М и селомъ. посла|въ нача поимати оу

Radz: всѣ^М гр̄амъ | и селомъ. пославъ нача поимати. оу

Acad: всѣмъ градомъ и селомъ. пославъ нача | поимати. оу

Нур: всемъ гр̄а̄ | и селомъ. и пославъ нача | поимати. оу

Comm: всѣмъ градомъ и селомъ и пославъ нача посылати и у

Tols: всѣмъ градомъ и селомъ и посла нача отъимати у

Буч: всѣмъ градомъ и селомъ. Пославъ нача поимати у

Shakh: всѣмъ градомъ и селомъ. И пославъ, нача поимати у

Likh: всѣмъ градомъ и селомъ. Пославъ нача поимати у

α : всѣмъ градомъ и селомъ. Пославъ, нача поимати у

118,26:

Laur: нарочитое҃е҃ ѱадн. дѣти и даѣти нача на | оученѣе
Radz: нарочитые | ѱадн дѣти. и даѣти на оученне
Acad: нарочитое҃е҃ ѱадн дѣти. и даѣ|ти на оученїе
Нурә: на[роуи]тон ѱадн | дѣти и даѣти на оученне |
Comm: нарочитои чядѣ дѣти и давати на учение
Tols: нарочиты чадѣ дѣти имати и даяти на учение
Буч: нарочитые чади дѣти, и даяти нача на ученье
Shakh: нарочитыя чади дѣти и даяти на учение
Likh: нарочитые чади дѣти, и даяти нача на ученье
 α : нарочитыя чади дѣти и даяти на учение

119,1:

Laur: книжное. мѣре же | ѱадз снхъ плакаху по
Radz: книжное мѣре^ж | ѱад^а свои^х плакаху^с по
Acad: книжное. мѣре же ѱадз свои^х плакаху^са по
Нурә: книжное. а мѣре же ѱадз | свои^х плакаху^са по
Comm: книжное матери же чад сихъ плакахуся по [157,20]
Tols: книжное матери же чад сихъ плакахъся по
Буч: книжное; матери же чадъ сихъ плакахуся по [116,9]
Shakh: кѣнижное; матери же чадъ сихъ плакахуся по [151,9]
Likh: книжное. Матере же чадъ сихъ плакахуся по [81,27]
 α : кѣнижное; матери же чадъ своихъ плакаху ся по

119,2:

Laur: ни^хз. | еще бо не бяху са оутверднн | вѣрою.
Radz: ни^х еще бо са не оутверднн вѣ|рою.
Acad: ни^х. еще бо са не оутвердн|нн вѣрою.
Нурә: ни^хз | и еще бо са бяху не оутвѣ|рдилъ вѣрою.
Comm: нихъ еще бо не бѣ утвердилася вѣра
Tols: нихъ еще бо не бяху утвердилися вѣрою
Буч: нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣрою,
Shakh: нихъ, еще бо не бяху ся утвѣрдили вѣрою,
Likh: нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣрою,
 α : нихъ, еще бо ся бяху не утвѣрдили вѣрою,

119,3:

Laur: но акы по мѣтвечи пла|каху<а>.
Radz: но акн по мѣтвы^х пакаху^са.
Acad: но акн по мѣтвы^х плакаху^са.
Нурә: но акы по мѣ|рѣтвѣцѣ плакаху^са
Comm: нѣ акы по мртвицех плакахуся
Tols: нѣ акы по мертвѣцѣх плакахуся
Буч: но акы по мертвыхъ плакахуся.
Shakh: нѣ акы по мѣртвѣцихъ плакахуся.
Likh: но акы по мертвечи плакахся.
 α : нѣ акы по мѣртвѣцихъ плакаху ся.

119,4:

Laur: снм же раздаяномъ | на оученѣ книгамъ.

Radz: снм же раздае|номъ на оученне книжное

Acad: снмъ | же раздаеномъ на оученіе. книжное.

Нур: снмъ | же раздаянымъ. на оуче|нне книжное. и

Comm: сим же раздаяномъ на учение книгамъ

Tols: сим бо дѣтем раздалномъ суще на ученье книжное

Буч: Симъ же раздаяномъ на ученье книгамъ,

Shakh: Симъ же раздаяномъ на учение кънигамъ,

Likh: Сим же раздаяномъ на ученье книгамъ,

α : Симъ же раздаяномъ на учение кънижное,

119,5:

Laur: събыса пррѣтво на русьстѣи земли | глѣщее. во

Radz: собыса пррѣтво. на | рускон земли глѣщее. въ

Acad: собыса | пррѣство. на рускон земли глѣщее. въ

Нур: събыса пррѣство на рускон земля | глѣщее. въ

Comm: сбытся пророчество на русской землѣ глаголющее в

Tols: сбытся пророчество на русской земли глаголющее в

Буч: събыться пророчество на Русьстѣи земли, глаголющее: во

Shakh: събыться пророчество на Русьстѣи земли, глаголющее: Въ

Likh: събыться пророчество на Русьстѣи земли, глаголющее: “Во

α : събыть ся пророчество на Русьской земли, глаголющее: “Въ

119,6:

Laur: ѡны дѣни оуслыша|тъ глушии словеса книжная. |

Radz: ѡны дѣни оуслыша|т глау|шии книжная словеса.

Acad: ѡны | дѣни оуслышать глѣсии кнѣжная словеса. ||

Нур: ѡны дѣни оуслы|шать глушии словеса кнѣ|жная.

Comm: оны дни услышат глушии словеса книжная

Tols: оны дни услышат глушии словеса книжная

Буч: оны дни услышать глушии словеса книжная,

Shakh: оны дни услышать глушии словеса кънижная,

Likh: оны дни услышать глушии словеса книжная,

α : оны дни услышать глушии словеса кънижная,

119,7:

Laur: и яснъ будетъ языкъ гугни|въ^х. си бо не бѣша

Radz: яснъ боудеть языкъ || гогнивыи^х. си бо не бѣша

Acad: яснъ бѣдетъ языкъ гѣгнивыи^х. си бо не | бѣша

Нур: яснъ будетъ языкъ|къ гугнивыи^х. си бо не бѣ|ша

Comm: и яснъ будетъ языкъ гугнивыхъ яко не бѣша

Tols: яснъ будетъ языкъ гугнивыхъ яко не бѣша

Буч: и яснъ будетъ языкъ гугнивыи^х. Си бо не бѣша

Shakh: И яснъ будетъ языкъ гугнивыи^х. Си бо не бѣша

Likh: и яснъ будетъ языкъ гугнивыи^х”. Си бо не бѣша

α : яснъ будетъ языкъ гугнивыи^х”. Си бо не бѣша

[66^r][62^r]

119,8:

Laur: предн слыша|лн словесе книжного. но по

Radz: предн слышаан. словеса кнѣ|наѣ. но

Acad: предн слышаан. словеса кнѣжнаѣ. но |

Нур: предн слышаан словес|са книжнаѣ. но по

Comm: предѣ слышали словесѣ книжных нѣ по

Tols: преди слышали словеса книжных нѣ по

Вуч: преди слышали словесе книжного, но по

Shakh: преди слышали словесе кѣнижнаго, нѣ по

Likh: преди слышали словесе книжного, но по

α : преди слышали словеса кѣнижная, нѣ по

119,9:

Laur: бѣжью|ю строю. и по млѣти своен помн|лова бѣ.

Radz: бѣжью строенню. и по млѣти своен помнлова бѣ. |

Acad: бѣжью строенію. и по млѣти своен помнлова бѣ.

Нур: бѣжью. | строенню. и по млѣти своен|н помнлова <нѣ бы> бѣ.

Comm: божию строю и по милости своей помиловаввыи богъ

Tols: божию строю и по милости своей помиловаввыи ихъ богъ

Вуч: Божью строю и по милости своей помилова Богъ,

Shakh: Божию строю и по милости своей помилова Богъ,

Likh: божью строю и по милости своей помилова богъ,

α : Божию строению и по милости своей помилова Богъ,

119,10:

Laur: ѡкоже прѣркѣ помн|лун ѡгоже аще

Radz: ѡкоже рѣ прѣркѣ. помнлоую егоже аще

Acad: ѡкоже рече прѣркѣ. помнлѡю егоже аще

Нур: ѡко|же рче прѣркѣ помнлоую его|же

Comm: ѡкоже рече пророкъ помилую его аще

Tols: ѡко рече пророкъ помилую егоже аще

Вуч: ѡкоже рече пророкъ: помилую, егоже аще

Shakh: ѡкоже рече пророкъ: Помилую, егоже аще

Likh: ѡко же рече пророкъ: “Помилую, его же аще

α : ѡкоже рече пророкъ: “Помилую, егоже аще

119,11:

Laur: хоцю помнлу|ю. помнлова бо ны пакы бане|ю

Radz: хоцю. помнло|ва бо ны пакы. банею

Acad: хоцю. помн|лова бо ны пакн. банею

Нур: хоцю. помнлова бо ны | пакы банею

Comm: хощу помилую помилова ны пакы банею

Tols: хощу помилую помилова ны паки банею

Вуч: хоцю. Помилова бо ны пакы банею

Shakh: хоцю. Помилова бо ны Паки банею

Likh: хоцю”. Помилова бо ны “Паки банею

α : хоцю помилую”. Помилова бо ны “Паки банею

119,12:

Laur: бытъа. и ѡбновленѣ̅ Д̅Х̅а. | по нзволенью б̅жью.

Radz: бытъа. ѡбновленнем̅ Д̅Х̅а. по н|зволенню б̅жью.

Acad: бытъа. ѡбновленіем̅ Д̅Х̅а. по нзволенію б̅жью.

Нур: бытъа. и ѡ|бновленнем̅ Д̅Х̅а и по нзво|ленню б̅жню.

Comm: бытъа и обновлениемъ духа по изволению божию

Tols: бытъа и обновлениемъ духа по изволению божию

Вуч: бытъа и обновленьемъ духа, по изволенью Божью,

Shakh: бытъа и обновлениемъ Духа, по изволению Божию,

Likh: бытъа и обновленьемъ духа”, по изволенью божию,

α : бытъа и обновлениемъ Духа”, по изволению Божию,

119,13:

Laur: а не по на|ши̅ д̅ѣл̅о̅. бл̅г̅н̅з̅ г̅ь̅ ѿ̅с̅ х̅с̅. иже въз|злюбн

Radz: а не по нашимъ д̅ѣл̅омъ. бл̅г̅н̅з̅ г̅ь̅ ѿ̅с̅ х̅с̅. иже възлюбн

Acad: а не по нашимъ д̅ѣломъ бл̅г̅ословенъ г̅ь̅ ѿ̅с̅ х̅с̅. иже возлюбн

Нур: а не по наши̅ || д̅ѣломъ. бл̅г̅н̅з̅ г̅ь̅ ѿ̅с̅ х̅с̅ иже | възлюбн [45а]

Comm: а не по нашимъ д̅ѣломъ благословенъ господь исус христос иже възлюбн

Tols: а не по нашимъ д̅ѣломъ благословенъ господь исус христос иже възлюбн

Вуч: а не по нашимъ д̅ѣломъ. Благословенъ Господь Ис̅ Христосъ, иже възлюби

Shakh: а не по нашимъ д̅ѣломъ. Благословенъ Господь Иисусъ Христосъ, иже възлюби

Likh: а не по нашимъ д̅ѣломъ. Благословенъ господь Иисус Христос, иже възлюби

α : а не по нашимъ д̅ѣломъ. Благословенъ Господь Иисусъ Христосъ, иже възлюби

119,14:

Laur: новыа людн р̅усьскую̅ землю. просв̅ѣти

Radz: новыа лю̅. роуск̅ю̅ землю. и просв̅ѣти

Acad: новыа людн. р̅ѣск̅ю̅ землю. и просв̅ѣтї

Нур: новыа людн рускую | землю. и просв̅ѣтити

Comm: новыа люди рускую землю и просв̅ѣти

Tols: новыа люди русскую землю и просв̅ѣти

Вуч: новыа люди, Русьскую землю, и просв̅ѣти

Shakh: новыа люди, Русьскую землю, и просв̅ѣти

Likh: новыа люди, Русьскую землю, и просв̅ѣти

α : новыа люди, Русьскую землю, и просв̅ѣти

119,15:

Laur: ю кр̅і̅н̅ѣ̅ | с̅т̅ым̅. т̅ѣм̅ же и мы припа|да̅ем̅

Radz: ю. кр̅і̅н̅нем̅ с̅т̅ым̅. т̅ѣм̅ же и мы припаде̅

Acad: ю кр̅і̅ен̅іем̅ с̅т̅ы̅|м̅. т̅ѣм̅ же и мы припадем̅

Нур: ю кр̅і̅е̅н̅нем̅ с̅т̅м̅. т̅ѣм̅ же и мы при|падаем̅

Comm: крещениемъ святымъ т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

Tols: святымъ крещениемъ т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

Вуч: ю крещеньемъ святымъ. Т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

Shakh: ю крещениемъ святымъ. Т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

Likh: ю крещеньемъ святымъ. Т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

α : ю крещениемъ святымъ. Т̅ѣм̅ же и мы припадаемъ

119,16:

Laur: к нему гл̄ще. гн̄ іс̄ х̄е̄ что | ти въздам̄ы.

Radz: к не|м̄ѣ гл̄ще. гн̄ ісе̄ х̄е̄. что ти възд̄а̄м̄

Acad: к нем̄ѣ гл̄ще. гн̄ | ис̄е̄ х̄е̄ что ти въздам̄ь

Нур: к нему гл̄ще. гн̄ ісе̄ х̄е̄. что ти въздам̄ъ

Comm: к нему глаголюще господи иисусе христе что ти въздамы

Tols: к нему глаголюще господи иисусе христе что ти въздамы

Буч: к нему, глаголюще: Господи Ис̄ Христе! что ти въздамы

Shakh: къ нему, глаголюще: Господи Иисусе Христе! чьто ти въздам̄ь

Likh: к нему, глаголюще: “Господи Иисусе Христе! Что ти въздамы

α : къ нему, глаголюще: “Господи Иисусе Христе! Чьто ти въздамы

119,17:

Laur: ѡ вс̄х̄ яже въз|здасть на̄м̄. гр̄шник̄о̄ нам̄ъ |

Radz: ѡ вс̄м̄ъ. яже ты | въздаси на̄м̄ гр̄шны̄м̄

Acad: ѡ всем̄ъ. яже ты възд̄аси | нам̄ъ гр̄шным̄ъ

Нур: ѡ всх̄ъ. | яже ты въздасть нам̄ъ гр̄шным̄ъ.

Comm: о вс̄х̄ яже въздасть нам̄ъ ты гр̄шником̄ъ нам̄ъ

Tols: о вс̄х̄ яже възда нам̄ъ т̄ь гр̄шником̄ъ нам̄ъ

Буч: о вс̄х̄х̄, яже въздаси нам̄ъ, гр̄шником̄ъ нам̄ъ

Shakh: о вс̄х̄х̄, яже въздасть нам̄ъ ты, гр̄шником̄ъ нам̄ъ

Likh: о вс̄х̄, яже въздаси нам̄, гр̄шником̄ъ нам̄ъ

α : о вс̄х̄х̄, яже ты въздасть нам̄ъ, гр̄шным̄ъ

119,18:

Laur: сущем̄ъ. недоум̄ѣ̄м̄ противу | даром̄ъ твоӣм̄.

Radz: соущим̄ъ. не оум̄ѣем̄ проти|воу даром̄ъ твоим̄ъ

Acad: с̄д̄шим̄ъ. недооум̄ѣем̄ проти|вѣ̄ даром̄ъ твоим̄ъ

Нур: сущим̄ъ. недооум̄ѣ̄ем̄ противу даром̄ъ твоӣм̄ |

Comm: сущим̄ъ и недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

Tols: сущим̄ъ и недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

Буч: сущем̄ъ? недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

Shakh: сущем̄ъ? Недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

Likh: сущем̄ъ? Недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

α : сущим̄ъ? Недоум̄ѣем̄ противу даром̄ъ твоим̄ъ

119,19:

Laur: въздаян̄ья | въздати. велии бо еси и чюд̄на

[41с]

Radz: въздати. велии бо еси гн̄ и чюд̄на |

Acad: [во]здати. велии бо еси и чюд̄на

Нур: въздати. велии бо еси и чюд̄на

Comm: въздания велии еси господи чюд̄на суть

Tols: въздания велии еси господи и чюд̄на суть

Буч: въздаян̄ья въздати; велии бо еси и чюд̄на

Shakh: въздаян̄ья въздати. Велии бо еси, Господи, и чюд̄на

Likh: въздаян̄ья въздати. «Велии бо еси и чюд̄на

α : въздати. «Велии бо еси, и чюд̄на

119,20:

Laur: дѣла твоѧ. велнчю твоѧ|мѹ нѣ концѧ. в родѣ

Radz: дѣла твоѧ. н велнчю твоѧмѹ нѣ концѧ. в рѡ

Acad: дѣла твоѧ. н велнчю твоѧмѹ нѣ концѧ. в ро|дѣ.

Нурѧ: дѣла твоѧ. н велнчю твоѧ|емѹ нѣ концѧ. в родѣ

Comm: дѣла твоѧ и величеству твоѧму нѣсть концѧ в родѣ

Tols: дѣла твоѧ и величеству твоѧму нѣсь концѧ в родѣ

Буч: дѣла твоѧ, величю твоѧму нѣсть концѧ, родѣ

Shakh: дѣла твоѧ, и величю твоѧму нѣсть концѧ! Вѣ родѣ

Likh: дѣла твоѧ, величю твоѧму нѣсть концѧ. В родѣ

α : дѣла твоѧ, и величю твоѧму нѣсть концѧ! Вѣ родѣ

119,21:

Laur: н родѣ вѣ|схвалнть дѣла твоѧ. реку же | сѣ

Radz: н рѡ | хвалнмѣ дѣла твоѧ. рекѹще со

Acad: н родѣ хвалнмѣ дѣла твоѧ. рекѹще сѣ

Нурѧ: н родѣ | вѣсхвалнмѣ дѣла твоѧ. | рекуще сѣ

Comm: и родѣ и вѣсхвалнмѣ дѣла твоѧ ркуще сѣ

Tols: и родѣ всхвалнмѣ дѣла твоѧ рекуще сѣ

Буч: и родѣ вѣсхвалнть дѣла твоѧ. Реку же сѣ

Shakh: и родѣ вѣсхвалнмѣ дѣла твоѧ, рекуще сѣ

Likh: и родѣ вѣсхвалнть дѣла твоѧ». Реку же сѣ

α : и родѣ вѣсхвалнмѣ дѣла твоѧ». Рекуще сѣ

119,22:

Laur: дѣдомѣ. прндѣте вѣзраду|емѣса гѣн. вѣсклнкнѣмѣ |

Radz: давидомѣ. прндѣте вѣзрадѣемѣ гѣн. вѣсклнкнѣмѣ

Acad: дѣдомѣ. прндѣте вѣзрадѣемѣ гѣн. вѣсклнкнѣмѣ

Нурѧ: дѣдомѣ. прндѣте | вѣзрадуемѣса гѣн и вѣсклнкнѣмѣ.

Comm: давидомѣ прндѣте вѣзрадуемѣса гѣн вѣсклнкнѣмѣ

Tols: давидомѣ прндѣте вѣзрадуемѣса гѣн вѣсклнкнѣмѣ

Буч: Давидомѣ: прндѣте, вѣзрадуемѣса Господѣ, вѣсклнкнѣмѣ

Shakh: Давидомѣ: Прндѣте, вѣзрадуемѣса Господѣ, вѣсклнкнѣмѣ

Likh: Давидомѣ: «Прндѣте, вѣзрадуемѣса Господѣ, вѣсклнкнѣмѣ

α : Давидомѣ: «Прндѣте, вѣзрадуемѣса Господѣ, вѣсклнкнѣмѣ

119,23:

Laur: бѣгѹ н спѣсѹ нашѣмѹ. варнмѣ лѣце ѣго

Radz: бѣгѹ н спѣсѹ нашѣмѹ. варнмѣ лѣце ѣ

Acad: бѣгѹ н спѣсѹ нашѣмѹ. варнмѣ лѣце ѣго

Нурѧ: бѣгѹ н спѣсѹ нашѣмѹ. варнмѣ лѣце ѣго

Khle: нашѣмѹ. варн|мѣ лѣце ѣго [51^Г]

Comm: богу спѣсѹ нашѣмѹ варнмѣ лѣце ѣго

Tols: богу спѣсѹ нашѣмѹ варнмѣ лѣце ѣго

Буч: Богу и Спасѹ нашѣмѹ, варнмѣ лѣце ѣго

Shakh: Богу Сѣспѣсѹ нашѣмѹ. Варнмѣ лѣце ѣго

Likh: богу и спасѹ нашѣмѹ. Варнмѣ лѣце ѣго

α : Богу Сѣспѣсѹ нашѣмѹ. Варнмѣ лѣце ѣго

119,24:

- Laur:* въ исповѣданѣ. ^Мисповѣдающеса ему яко
Radz: исповѣданемъ. исповѣдающ^Сѣ | емѣ. яко
Acad: исповѣданїемъ. исповѣдающеса емѣ. яко
Нура: исповѣданемъ | исповѣдающеса ему яко |
Khle: исповѣданїемъ. исповѣдающеса ему. яко
Comm: исповѣданиемъ исповѣдающеса ему яко
Tols: исповѣданиемъ исповѣдающеса ему яко
- Вуч:* въ исповѣданїи; исповѣдающеса ему, яко
Shakh: исповѣданиемъ; Исповѣдающеса ему, яко
Likh: въ исповѣданїемъ»; «Исповѣдающеса ему, яко
 α : исповѣданиемъ»; «Исповѣдающе ся ему, яко

119,25:

- Laur:* бл҃го яко | в вѣкы млть его. яко избавїа ны
Radz: бл҃гъ яко в вѣкы млть е. ^Гяко избавилъ ны |
Acad: бл҃гъ яко въ вѣки млть его. яко избавилъ ны
Нура: бл҃гъ яко въ вѣкы млть его | яко избавилъ ны
Khle: бл҃гъ яко в вѣкы млть его. яко избавилъ ны
Comm: благъ яко в вѣкы милость его яко избавилъ ны
Tols: благъ яко в вѣкы милость его яко избавилъ ны
- Вуч:* благъ, яко в вѣкы милость его, яко избавилъ ны
Shakh: благъ; яко въ вѣкы милость его; яко избавилъ ны
Likh: благъ, яко в вѣкы милость его», яко «избавилъ ны
 α : благъ; яко въ вѣкы милость его»; яко «избавилъ ны

119,26:

- Laur:* есть ѿ врагъ нашихъ. рекше ѿ идолъ суетныхъ.
Radz: ^Сѣ ѿ врагъ нашихъ. рекше ѿ идолъ служитель.
Acad: есть ѿ врагъ нашихъ. рекше ѿ идолослужитель.
Нура: еси ѿ врагъ | нашихъ. рекше ѿ идолъ служитель.
Khle: ^Сѣ ѿ врагъ нашихъ. рекше ѿ идолослужителъ. |
Comm: есть от врагъ нашихъ рекше от идолъ суетныхъ
Tols: есть от врагъ нашихъ рекуше от идолъ суетныхъ
- Вуч:* есть отъ врагъ нашихъ, рекше отъ идолъ суетныхъ.
Shakh: есть отъ врагъ нашихъ, рекше отъ идолъ суетныхъ.
Likh: есть от врагъ нашихъ», рекше от идолъ суетныхъ.
 α : есть отъ врагъ нашихъ», рекше отъ идолъ служитель.

119,27:

Laur: и пақы | рцѣмъ съ да̄вѣдомъ. възспонте | г̄вн пѣ нову.

Radz: и паки | рцѣмъ. со да̄вѣдомъ. възспонте г̄вн пѣ новѣ.

Acad: и паки рцѣ|мъ со да̄вѣдомъ възспонте г̄вн пѣ новѣ.

Нур: и пақы рцѣмъ съ да̄вѣдомъ | възспонте г̄вн пѣ нову.

Khle: пақы рцѣ^М съ да̄вѣ^Мдомъ. възспонте г̄вн пѣ новоу.

Comm: и пақы речемъ съ давидомъ възпоите господевѣ пѣснь нову

Tols: и пақы речемъ съ давидомъ впоите господевѣ пѣснь нову

Буч: И пақы рцѣмъ съ Да̄видомъ: възпойте Господевѣ пѣснь нову,

Shakh: И пақы рцѣмъ съ Да̄видомъ: Възпоите Господевѣ пѣснь нову,

Likh: И пақы рцѣмъ съ Да̄видомъ: “Възпойте господевѣ пѣснь нову,

α : И пақы рцѣмъ съ Да̄видомъ: “Възпоите Господевѣ пѣснь нову,

119,28:

Laur: възспонте г̄вн вс^А | землѣ. възспонте г̄вн бл̄говѣте | нма

Radz: възспонте | г̄вн вса землѣ. възспонте г̄вн бл̄гословѣте нма

Acad: възспонте г̄вн вса землѣ. възспонте г̄вн бл̄гословѣ|те нма

Нур: възспонте г̄вн вса землѣ. възспонте г̄вн бл̄говѣте нма

Khle: възспонте г̄вн вса землѣ. възспонте г̄вн и бл̄вѣте нма

Comm: възпоите господевѣ вся земля възпоите господевѣ и благословѣте имя

Tols: възпоите господевѣ вся земля възпоите господевѣ и благословѣте имя

Буч: възпойте Господевѣ вся земля; възпойте Господевѣ, благословѣте имя

Shakh: възпоите Господевѣ, вся земля; Възпоите Господевѣ, благословѣте имя

Likh: възпойте господевѣ вся земля. Възпойте господевѣ, благословѣте имя

α : възпоите Господевѣ, вся земля. Възпоите Господевѣ, благословѣте имя

119,29:

Laur: его. бл̄говѣте д̄нь ѿ д̄не съ|пасенъа его. възвъѣстите

Radz: его | бл̄говѣстите д̄нь ѿ д̄ни сп̄сѣние его. възвъѣстите

Acad: его. бл̄говѣстите д̄нь ѿ д̄ни сп̄сѣнїе | его. възвъѣстите

Нур: его. | бл̄говѣстите д̄нь ѿ д̄ни. сп̄сѣ|нїе ѣ. възвъѣстите

Khle: его. | бл̄говѣстите д̄нь ѿ д̄не сп̄сѣе его. възвъѣстѣте |

Comm: его благовѣстите день от дни спасения его възвъѣстите

Tols: его благовѣстите день от дне спасение его възвъѣстите

Буч: его, благовѣстите день отъ дне спасение его, възвъѣстите

Shakh: его; Благовѣстите д̄нь отъ д̄не съпасение его. Възвъѣстите

Likh: его. Благовѣстите день от дне спасение его. Възвъѣстите

α : его. Благовѣстите д̄нь отъ д̄не съпасение его. Възвъѣстите

119,30:

Laur: во | ѡзѣцѣ^х славу^х єго. вѣ всѣ^х ѡзѣцѣ^х

Radz: вѣ | ѡзѣцѣ^х славу^х єго. и вѣ всѣ^х людѣ^х

Acad: вѣ ѡзѣцѣ^х славу^х єго. вѣ всѣ^х людѣ^х

Hupa: вѣ ѡзѣцѣ^х славу^х єго. и во всѣ^х людѣ^х

Khle: вѣ ѡзѣцѣ^х славу^х єго. и вѣ всѣ^х людѣ^х

Comm: вѣ языцѣх славу его вѣ всѣх людех

Tols: вѣ языцѣх славу его вѣ всѣх людех

Buch: во языцѣхъ славу его, вѣ всѣхъ людехъ

Shakh: вѣ языцѣхъ славу его, вѣ всѣхъ людѣхъ

Likh: во языцѣх славу его, вѣ всѣхъ людехъ

α : вѣ языцѣхъ славу его, вѣ всѣхъ людѣхъ

119,31:

Laur: чюдеса єго. ѡко велии | гь и хваленъ зѣло. и

Radz: чюдеса єго. ѡко велии гь хваленъ зѣло. и

Acad: чюдеса єго. ѡко велии гь хваленъ зѣло. и

Hupa: чюдеса єго. ѡко велии гь хваленъ зѣло. и

Khle: чюдеса єго. ѡко велии гь и хваленъ зѣло. и

Comm: чюдеса его яко велии господь хваленъ зѣло и

Tols: чюдеса его яко велии господь хваленъ зѣло и

Buch: чюдеса его, яко велии Господь и хваленъ зѣло, и

Shakh: чюдеса его. Яко велии Господь и хваленъ зѣло, И

Likh: чюдеса его, яко велии господь и хваленъ зѣло”, “И

α : чюдеса его. Яко велии Господь хваленъ зѣло”, “И